JORDI AGUADÉ MOHAMMAD ELYAACOUBI

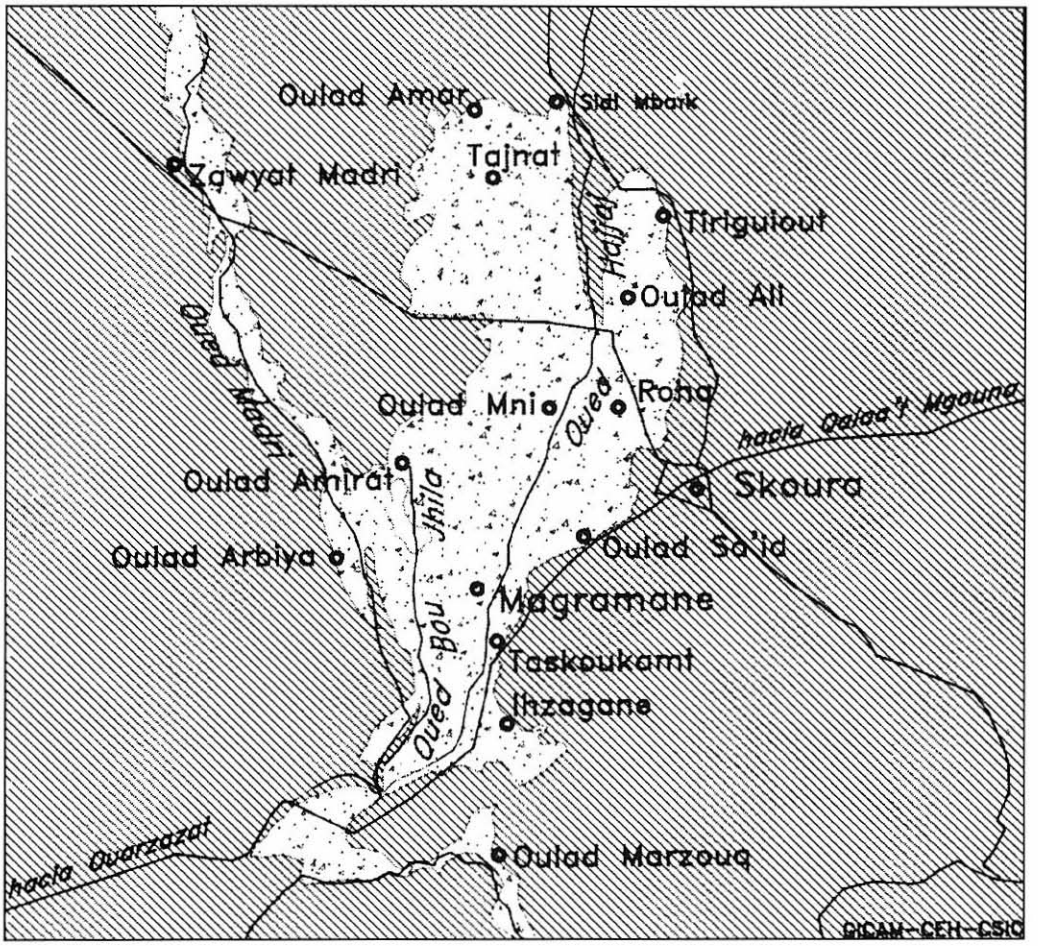
EL DIALECTO ARABE DE SKŪRA (MARRUECOS)

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
MADRID, 1995

© J. AGUADÉ. - M. ELYAACOUBI
© C.S.I.C.
ISBN: 84-00-0007476-9
Depósito Legal: Z-2359/95
Impreso en España. *Printed in Spain.*
Imprime:
Navarro & Navarro
Arzobispo Apaolaza, 33-35
50009 Zaragoza

SIGNOS

/ / Transcripción fonémica.
[ ] Transcripción fonética.
{ } Transcripción morfofonémica.
< Deriva de (= proceso diacrónico).
> Deriva en (= proceso diacrónico).
← Deriva de (= proceso sincrónico).
→ Deriva en (= proceso sincrónico).
Ø Morfema cero.
C Consonante.
v Vocal.
v̆ Vocal breve.
v̄ Vocal larga.
ác. Árabe clásico.
áS. Dialecto árabe de Skūra.
1234 Radicales según el orden de aparición.
PF perfecto.
IF imperfecto.
IT imperativo.
P participio (activo y pasivo).
PA participio activo.
PP participio pasivo.
IN infinitivo.


Oulad Amar
Sidi Mbark
Zawyat Madri
Tajnat
Tiriguiout
Hajjaj
Oulad Ali
Oued Madri
Oulad Mni
Oued
Roha
hacia Qalaa't Mgouna
Oulad Amirat
Skoura
Jhila
Oulad Arbiya
Oulad Sa'id
Magramane
Oued Bou
Taskoukamt
Ihzagane
hacia Ouarzazat
Oulad Marzouq
GICAM-CEH-CSIC

PRÓLOGO

Skūra es un enclave lingüístico arabófono situado al sur del Gran Atlas, esto es, en una zona bereber por excelencia: en un radio inferior a los 80 kms. sólo se encuentran poblaciones berberófonas.[1] Este dialecto árabe, de tipo hilālí, no había sido nunca objeto de ningún estudio (de hecho, incluso su existencia era totalmente desconocida a los especialistas) hasta que nosotros mismos dimos a conocer, por primera vez, sus principales características en el congreso sobre *Interferencias lingüísticas arabo-romances y paralelos extra-ibéricos* que tuvo lugar en Madrid, del 10 al 14 de diciembre de 1990.[2]

El trabajo que aquí presentamos contiene una descripción de este dialecto. Los textos que para ello hemos utilizado fueron recogidos (y luego completados mediante encuestas) a lo largo de varias estancias en la región entre los años 1990 y 1993. En un próximo volumen publicaremos estos textos y su correspondiente glosario.

Los primeros datos se recogieron en el marco de un estudio acerca de una *zāwya* en Skūra que se llevó a cabo gracias al proyecto de investigación PB 88-0086, dirigido por Mercedes García-Arenal (CSIC, Madrid).[3] Posteriormente continuamos el trabajo con la ayuda de los proyectos PB 89-0146 y PB 92-1053, dedicados al estudio de dialectos árabes occidentales y dirigidos por Federico Corriente (Universidad de Zaragoza).

Este libro no hubiera sido posible sin la desinteresada colaboración de muchos habitantes de Skūra quienes aceptaron que grabáramos sus relatos en magnetófono. A todos ellos damos aquí las gracias y, en especial, a la familia l-

---

[1] Los arabófonos más próximos se encuentran al sur, en el valle del Ḍra (ya muy cerca de Zagora) y en el norte, más allá de Demnāt. Por el este, los arabófonos más cercanos se encuentran en el Tāfīlālt y por el oeste, en el Sūs.

[2] Cf. Aguadé/Elyaacoubi, *The Arabic Dialect of Skoura (Southern Morocco)*, publicado en las actas de dicho congreso..

[3] Cf. Aguadé/Elyaacoubi, *Sīdi Mḥemmed ū-Ye'qūb y sus descendientes. Estudio preliminar de la tradición oral relativa a una familia marabútica en el sur de Marruecos.* En este artículo figuran dos breves textos en dialecto de Skūra (si bien provienen de una persona culta, con buen conocimiento de la lengua escrita, que con frecuencia emplea expresiones clásicas: no son pues muy representativos del árabe que se habla en esta localidad).

Yəʕqūbi cuya generosa hospitalidad hemos disfrutado a lo largo de estos años.
A Mercedes García-Arenal agradecemos el interés que siempre ha tenido por nuestra labor y el que nos ofreciera publicar este libro en el CSIC.
A Ana Rodríguez López la damos las gracias por la confección del mapa de Skūra que ilustra el texto (y que se basa en la hoja correspondiente a Skūra de la *Carte du Maroc 1:100.000*).
Especial mención merecen aquí Federico Corriente y Laila Benyahia por el apoyo y la generosa ayuda que, en todo momento, nos han ofrecido.
Por último, también queremos agradecer al destino el que los dos autores de estas líneas se conocieran casualmente en Skūra, en una calurosa tarde del mes de julio de 1989: aquel día iniciamos una amistad que, además de varios artículos, ha hecho posible esta publicación.

Madrid, junio de 1995

Jordi Aguadé/ Mohammad Elyaacoubi

INTRODUCCIÓN

La localidad de Skūra se halla a 38 kms. al este de Wārzāzāt (= Ouarzazate en la transcripción francesa usual en Marruecos) por la carretera nacional P32, en la gran llanura que se extiende entre la vertiente sur del Gran Atlas y el río Dādəs. Es una gran huerta que mide aproximadamente 12 kms. de norte a sur por un máximo de 6 en su parte más ancha: la altura media de la zona es de unos 1.200 metros.[1] La pluviometria es escasa, en torno a los 160 mm. anuales. Las temperaturas son extremas; en el mes de julio se superan fácilmente los 40 grados mientras que en diciembre-enero puede llegar a helar durante la noche.
La huerta se riega mediante el agua que proporcionan dos ríos (llamados Bu Žhīla y Wād əl-Ḥəžžāž) y, sobre todo, una compleja red de *qanāt*, denominados *xŭṭṭāṛa* o *ʕīn*[2] en la región; este ingenioso sistema de irrigación juega un papel fundamental para la agricultura de la zona ya que permite el cultivo de grandes extensiones de tierras situadas a un nivel superior al del cauce de ambos ríos.[3] En el año 1948 la superficie de toda la huerta se estimaba en unos 50 kms.[2]: es de suponer que hoy en día será algo mayor puesto que en los últimos años la cantidad de tierras irrigables ha aumentado.
En lo que concierne al régimen de la tierra, predomina claramente la propiedad privada (*məlk*); las *xŭṭṭāṛa* y el agua que proporcionan son asimismo propiedad privada. En segundo lugar vienen las tierras denominadas *ḥbās* (bienes habices), es decir, tierras donadas a mezquitas o zagüías y administradas por éstas, que cada año se subastan. También hay algunas tierras comunales.
Al igual que en toda la región, la sociedad tradicional en Skūra se caracterizaba por su estricta estratificación.[4] En la cima de la jerarquía social se encontraban

---

[1] Cf. la hoja *Skoura* (= nr. NH-29-XXIV-1) de la *Carte du Maroc 1:100.000.*

[2] En Skūra la voz *xŭṭṭāṛa* designa en realidad el pozo de aireación: el conjunto recibe el nombre de *ʕīn* "fuente".

[3] Acerca de esta técnica de irrigación cf. art. *ḳanāt* en la *EI*[2] y Goblot, *Les Qanats*. En lo que concierne a Marruecos veánse en especial Bencherifa/Popp, *Tradition und Wandel*, Chiche, *Description*, p. 180s., Goblot, op. cit., pp. 149-158. De las *xŭṭṭāṛa* de Skūra habla brevemente Thibert, *Skoura*, pp. 36-38. Una de ellas ha sido objeto de un detallado estudio; cf. Aguadé/Elyaacoubi/Rodríguez Mañas, *Recherches*.

[4] Acerca de la estratificación social en el sur de Marruecos cf. Ouhajou, *Les raports sociaux*, p. 88; Jacques-Meunié, *Hiérarchie sociale*; Jacques-Meunié, *Architectures*, p. 16.

los *šŭṛfa* (descendientes del Profeta) y los *mṛābṭīn* (descendientes de santos).[1] A continuación venían los *ḥṛār* o "libres", es decir, miembros (o sus descendientes) de tribus árabes o bereberes. En tercer lugar estaban los *ḥṛāṭīn*, población de color, descendientes de hombres libres pero de una condición social inferior.[2] En cuarto lugar, y antiguamente, se encontraban los esclavos. Los cambios sociales habidos en las últimas décadas y, sobre todo, la emigración han tenido como consecuencia el que dicha estratificación tradicional haya casi desaparecido y que hoy en día juegue un papel muy secundario.

Hasta los años sesenta Skūra contaba asimismo con una importante comunidad judía que vivía de la agricultura, el comercio y la artesanía: hoy en día ha dejado por completo de existir ya que todos sus miembros emigraron a otras partes de Marruecos o a Israel.[3]

La población actual de Skūra puede estimarse en torno a las 17.000 personas. Esta cifra contrasta con los 13.000 habitantes que ya tenía la zona en 1948:[4] el que en casi cincuenta años, y a pesar de una elevadísima tasa de natalidad, la población haya crecido tan poco se explica por la enorme emigración (tanto a las principales ciudades de Marruecos como a Europa) que viene teniendo lugar desde hace varios decenios.

Sus habitantes viven casi exclusivamente de la agricultura y la ganadería. Entre los productos agrícolas cultivados, los dátiles, la almendra y la aceituna ocupan el primer lugar. Siguen en importancia la alfalfa, el maíz, la cebada, las granadas, los higos, la uva y ahora también la manzana. Los excedentes de todos estos productos se exportan a Wārzāzāt y Marrakech. En cuanto a la ganadería, tiene relevancia económica el ganado ovino. El bovino es mucho menos importante y de escasa calidad; se destina exclusivamente al consumo interno.

Skūra destaca especialmente por su arquitectura tradicional, con sus grandes *qaṣba*-s, bellos edificios de adobe, de varias plantas de altura, con muros en talud y rica decoración; esta arquitectura tradicional ha sido estudiada por

---

[1] Acerca de *šŭṛfa* y *mṛābṭīn* cf. Gellner, *Saints of the Atlas*; artículos *agurrām* e *imrābḍən* en *Maʕlamat al-Maġrib*, 2/609 y 690.

[2] Acerca de los *ḥṛāṭīn* cf. Marçais, *Note sur le mot hartani*; Jacques-Meunié, *Hiérarchie sociale*; art. *ḥarṭānī* en la *EI*[2].

[3] Sobre esta comunidad judía se dan cifras contradictorias: Thibert (*Skoura*, p. 32) calculaba que en 1948 contaba con alrededor de 300 personas. En cambio, en 1949 Flamand (*Renseignements statistiques*, pp. 373 y 384 s.) habla de 1.556 judíos.

[4] Cf. Thibert, *Skoura*, p. 30.

Jacques-Meunié.[1] Desgraciadamente, las *qaṣba*-s corren grave peligro de desaparecer por completo en los próximos años ya que casi todas ellas han sido abandonadas por sus habitantes, pues hoy en día resultan poco prácticas y muy caras de mantener.

El nombre Skūra proviene sin duda del bereber *askurən* "perdices" (pl. de *askur*), voz que aparece con una cierta frecuencia en la toponimia marroquí, incluso en partes del país que hoy son exclusivamente arabófonas:[2] las perdices abundan en la zona y a favor de tal etimología habla además el hecho de que los berberófonos de los alrededores denominen precisamente Askurən a esta localidad. En nuestra opinión hay que descartar, en cambio, que el topónimo guarde relación con la tribu bereber de Haskurən (Haskūra en árabe),[3] tal como se ha pretendido en alguna ocasión;[4] el territorio de dicha tribu queda demasiado alejado de Skūra para que resulte plausible la identificación y ya se ha dicho que el topónimo aparece asimismo en otras regiones de Marruecos.

Skūra es un enclave lingüístico arabófono: en toda la huerta la única lengua que se habla es el árabe. Fuera del perímetro de la huerta, y a muy pocos kms. de ella en algunos casos, sólo se habla bereber.[5]

Poco se sabe acerca del pasado de Skūra y de las razones por las cuales sus habitantes son arabófonos. En trabajos anteriores nos hemos ocupado de esta cuestión[6] y aquí nos limitaremos, pues, a resumir las conclusiones a las que en ellos hemos llegado.

---

1 En su libro *Architectures et habitats du Dadès*. Esta obra contiene un glosario de los términos arquitectónicos usados en Skūra.

2 Cf. Aguadé/ Elyaacoubi, *The Arabic Dialect of Skūra*, p.15. Cf. asimismo Laoust, *Contribution* p. 213 y p. 296, nr. 340; veáse también Jacques-Meunié, *Architectures*, p. 20. Hay, por ejemplo, un arroyo y un bosque llamados Bu Skūra al sur de Casablanca, en la carretera que conduce al aeropuerto. Skūra es un típico ejemplo de topónimo bereber arabizado, con pérdida de los elementos morfológicos bereberes.

3 Voz que, a su vez, también deriva de *askur* "perdiz".

4 Cf. Laoust, *op. cit.*, p. 296 (el autor se equivoca al afirma que Skūra es una tribu). Esta etimología también figura en Jacques-Meunié, *op.cit.*, p. 20. Haskurən es la forma medieval, el nombre morderno es Askurən y la tribu se encuentra entre Dəmnāt y la vertiente norte del Atlas.

5 También es arabófona la mitad de la población de Sīdi Flāḥ, pueblo situado a unos pocos kms. al sur de Skūra, a ambas orillas del Dādəs.

6 Cf. Aguadé, *Le dialecte arabe de Skūra*; Aguadé/ Elyaacoubi, *The Arabic Dialect of Skūra*; Aguadé/ Elyaacoubi, *Sīdi Mḥemmed ū-Yeʕqūb y sus descendientes* (en particular pp. 543 ss.).

La población actual de Skūra es de origen reciente.[1] Los habitantes de la zona eran originariamente berberófonos, al igual que los de las regiones circundantes. Posteriormente se establecieron en Skūra inmigrantes provenientes del Sūs y del Ḍṛa así como del Tāfilālt y de la región de Marrakech. Entre estos inmigrantes predominaban arabófonos del Ḍṛa[2] y es de suponer que fueron ellos quienes arabizaron la zona: la similitud entre el dialecto de Skūra y los del Ḍṛa[3] habla en favor de esta hipótesis.

Esta inmigración se produjo, con toda probabilidad, para ocupar las tierras de cultivo cuyos propietarios habían fallecido como consecuencia de la epidemia de peste que en 1799 despobló regiones enteras de Marruecos: la tradición oral sostiene que en Skūra muy pocas familias sobrevivieron a tal catástrofe.[4] A favor de esta suposición habla el hecho de que en la tradición oral de la zona se conserva el recuerdo de una colonización pacífica y paulatina.[5]

---

1 La mayoría de las familias de Skūra conservan el recuerdo de que sus ancestros se afincaron en la zona hace unas pocas generaciones. Lo mismo constató Jacques-Meunié cuando estudió la zona hace unos cincuenta años (cf. *Architectures*, p. 20).

2 Estos inmigrantes provenían de las localidades arabófonas que se encuentran al norte de Zagora.

3 Los dialectos árabes del valle del Ḍṛa están siendo estudiados por J. Aguadé.

4 Cf., en particular, Aguadé/ Elyaacoubi, *Sīdi Mḥemmed ū-Yeʿqūb y sus descendientes*, p. 544 ss. y Aguadé, *Le dialecte arabe de Skūra*, pp. 131-132.

5 Nuestros informantes excluyeron categóricamente la posibilidad de que la población autóctona hubiera sido atacada y sus tierras ocupadas por la fuerza.

ÍNDICE

FONOLOGÍA

1 Fonemas vocálicos. 1.1 Vocales largas. 1.2 Vocales breves. 1.2.1 La vocal breve /ə/ y sus alófonos. 1.2.10 La vocal breve /ŭ/. 1.3 Transcripción utilizada. 1.4 Estabilidad e inestabilidad vocálica. 1.4.3 Elisión. 1.4.4 Metátesis de lugar. 1.5 La vocal ultrabreve /ᵊ/. 1.6 Diptongos. 1.7 El vocalismo desde un punto de vista diacrónico. 2 Descripción de los fonemas consonánticos. 2.2 Características de los fonemas consonánticos. 2.2.11 Semiconsonantes. 2.2.12 Faringalización. 2.2.13 Labialización. 2.3 La sílaba. 2.4 El acento. 2.5 Asimilaciones.

MORFOLOGÍA VERBAL

3.1 Rasgos generales. 3.2 El verbo triconsonántico regular: forma simple. 3.2.1.2 El tipo {1ə23}. 3.2.1.3 El tipo {12ŭ3}. 3.2.1.4 El tipo {1ŭ23}. 3.2.1.5 El tipo {1ʷ2ə3}. 3.3 El verbo cuadriconsonántico: forma simple. 3.4 El verbo sordo: forma simple. 3.5 El verbo asimilado: forma simple. 3.6 El verbo cóncavo: forma simple. 3.7 El verbo defectivo: forma simple. 3.8 Verbos con radical /ā—/ (hamzados): forma simple. 3.9 Verbos anómalos. 3.10 Las formas derivadas del verbo. 3.10.2 La forma II. 3.10.3 La forma III. 3.10.4 La forma V. 3.10.5 La forma VI. 3.10.6 La forma VII. 3.10.7 La forma VIII. 3.10.8 La forma IX. 3.10.9 La forma X. 3.11 Formas derivadas mediopasivas de creación dialectal. 3.11.4.1 Verbos triconsonánticos. 3.11.5.1 Verbos cuadriconsonánticos. 3.11.6.1 Verbos sordos. 3.11.7.1 Verbos asimilados. 3.11.8 Verbos cóncavos. 3.11.9 Verbos defectivos. 3.11.10 Verbos con /ā—/ (hamzados). 3.11.11 El verbo /kəl/. 3.12 El diminutivo verbal. 3.13 Empleo de los tiempos verbales. 3.13.1 Valor del perfecto. 3.13.5 Valor del imperfecto. 3.13.13 El durativo. 3.13.14 Valor del participio. 3.14 Verbos auxiliares. 3.14.1 /kān, ykūn/. 3.14.2.1 /ba/ (= /bġa/). 3.14.2.2 El participio /ġādi/. 3.14.2.3 /bqa/. 3.14.2.4 /gʷʕəd/, /zād/. 3.14.2.5 /bda/, /wəlla/. 3.14.2.6 /ʕād/. 3.14.2.7 La partícula /ṛa/. 3.14.2.8 La partícula /āṛa/.

MORFOLOGÍA NOMINAL

4.1 Esquemas nominales del singular. 4.1 Esquemas sin modificación interna. 4.2 Esquemas con modificación interna. 4.2.13 Esquemas inclasificables. 4.3 Esquemas con sufijo. 4.4 Esquemas con prefijo. 4.6 El género. 4.7 El número. 4.7.1 El colectivo. 4.7.2 El dual. 4.7.3 El plural externo. 4.7.4 El plural interno.

4.7.4.20 Plurales bereberes. 4.7.4.21 Otros plurales. 5 El adjetivo. 5.2 Comparativo y superlativo. 5.2.2 Comparación mediante /ʕla/. 5.2.3 /kṭəṛ mən/. 5.2.4 /gāʕ/. 5.3 El diminutivo. 5.4 Numerales. 5.4.1 Numerales cardinales. 5.4.2 Numerales ordinales. 6.1 El artículo definido. 6.2. El artículo indefinido. 6.3 Los pronombres personales. 6.4 Pronombres demostrativos. 6.5 Pronombres y adjetivos interrogativos. 6.6 Pronombres relativos. 6.7 El reflexivo. 6.8 El genitivo. 6.8.1.1 La anexión directa. 6.8.2.1 La anexión indirecta. 6.9 Preposiciones. 6.9.1.1 /mən/. 6.9.1.2 /f—/. 6.9.1.3 /b—/. 6.9.1.4 /l—/. 6.9.1.5 /l—/. 6.9.1.6 /ʕənd/. 6.9.1.7 /ʕla/. 6.9.1.8 /təḥt/. 6.9.1.9 /fūq, fūg/. 6.9.1.10 /mʕa/. 6.9.1.12 /bīn/. 6.9.1.13 /gŭddām/. 6.9.1.14 /ūṛa/. 6.9.1.15 /qbəl/. 6.9.1.16 /bəʕd/. 6.9.1.17 /ki, kīf, kīma/. 6.9.1.18 /gədd/. 6.9.1.19 /bḥāl/. 6.9.1.20 /bla/. 6.9.2 Conjunciones. 6.9.2.1 /w/. 6.9.2.2 /āw/. 6.9.2.3 /wŭḽa, āwŭḽa/. 6.9.2.4 /zəʕma/. 6.9.2.5 /lākīn, wālākīn/. 6.9.2.6 /wālāyənni/. 6.9.2.7 /b-əl-ḥəqq/. 6.9.2.8 /ġīr/, /hīl, hīr/. 6.9.2.9 /īlla/. 6.9.2.10 /ḥətta/. 6.9.2.11 /mnīn/. 6.9.2.12 /qbəl ma/. 6.9.2.13 /bəʕd ma, bəʕdəmma/. 6.9.2.14 /bla ma/. 6.9.2.15 /bāš/. 6.9.2.16 /ḥīt/. 6.9.2.17 /āšku/. 6.9.2.18 /nəḥya/. 6.9.2.19 /bbīn, bbāyənni/. 6.9.2.20 /bəlli/. 6.9.3 Adverbios. 6.9.3.1 /məlli/. 6.9.3.2 /īnta/. 6.9.3.3 /yād/. 6.9.3.4 /fīn/. 6.9.3.5 /līn/. 6.9.3.6 /kīf, kīfāš/. 6.9.3.7 /mnīn/. 6.9.3.8 /šḥāl/. 6.9.3.9 /ma/ con la preposición /l—/. 6.9.3.10 /hna, hnākīna/. 6.9.3.11 /təmma, təmmāk, təmmākīna/. 6.9.3.12 /lhīh/. 6.9.3.13 /nīt/. 6.9.3.14 /ḍŭġṛi/, /gūd/, /nīšān/. 6.9.3.15 /ḍṛūk, ḍṛūkātīn/. 6.9.3.16 /zāda, zādāk, zādākīna/. 6.9.3.17 /dīma/. 6.9.3.19 /ma ʕəmməṛ/. 6.9.3.20 /bəzzāf/. 6.9.3.21 /šwi, šwīkkīk, šwīkkḥīḥi, šwīkkḥīḥīnu/. 6.9.3.22 /ktīr/. 6.9.3.23 /wālu/. 6.9.3.24 /hākk^{w}a/. 6.9.3.25 /ʕlīn/. 6.9.3.26 /bāṛāka, ṣāfi/. 6.9.3.27 /swa...swa/. 6.9.3.28 /ya...ya/. 6.9.3.29 /b-əṣ-ṣəḥḥ/, b-əl-ḥəqq/. 6.9.3.30 /bāqi/. 6.9.3.31 /ma zāl/. 6.9.3.32 /ʕlāš/. 6.9.3.33 /wāqīla/. 6.9.3.34 /zzīx/, /zzīġ/. 6.9.3.35 /l-yūm/. 6.9.3.36 /l-bārəḥ/. 6.9.3.37 /ġədda/. 6.9.4 El vocativo. 6.9.5 La interrogación. 6.9.6 La afirmación. 6.9.7 La negación. 6.9.7.1 /la/. 6.9.7.2 /ma/. 6.9.7.5 /māši/. 6.9.7.6 /mīhi/, /mūhu/. 6.9.7.7 Negación del perfecto. 6.9.7.9 Negación del imperfecto. 6.9.7.10 Negación del imperativo. 6.9.7.11 Negación del futuro. 6.9.7.13 /la/, /w la, wa la/. 6.9.7.14 /lālāl/. 6.9.7.15 /lāwāh/. 6.9.7.16 /ūhu/. 6.9.8 Oraciones condicionales. 6.9.8.1 Condicionales reales. 6.9.8.3 Condicionales irreales.

PARADIGMAS VERBALES

7.1.1 Verbo triconsonántico. 7.2.1 Verbo cuadriconsonántico. 7.3.1 Verbo sordo. 7.4.1 Verbo asimilado. 7.5.1 Verbo cóncavo. 7.6.1 Verbo defectivo. 7.7.1 Verbo hamzado. 7.8.1 Verbo /ža, yži/. 7.8.2 Verbo /kəl, yākŭl/.

FONOLOGIA

1) Fonemas vocálicos.

El árabe de Skūra, al igual que otros dialectos de Marruecos, se caracteriza por un sistema vocálico que presenta tres vocales largas estables /ā/, /ī/, /ū/ y dos vocales breves inestables /ə/ y /ŭ/.[1] Estas vocales tienen a su vez varios alófonos.

1.1) Vocales largas.

Fonológicamente, las vocales largas son: /ā/ (= larga, abierta y central), /ī/ (= larga, cerrada y anterior), /ū/ (= larga, cerrada y posterior). Las tres vocales largas tienen las siguientes realizaciones:

1.1.1) [ā] es la vocal larga y central de máxima apertura. Aparece principalmente en contacto con consonantes velares, faringales y glotales. Ejemplos: [ʕāš] "él vivió", [bāʕ] "él vendió", [ġāba] "bosque", [bġāl] "mulas", [xāwi] "vacío", [xāl] "tío materno", [xāf] "él temió", [xādəm] "criada, esclava", [xātər] "espeso", [ḥāl] "estado, condición", [šəlḥāt] "(mujeres) bereberes", [šḥāl] "¿cuánto?", [bḥāl] "como, igual que", [ḥāfa] "él reprochó", [hāda] "esto, éste", [qām] "él se levantó".

1.1.2) [ą̄] alófono de [ā], de pronunciación algo más cerrada y anterior (es decir, [ā] con /imāla/). Aparece en entornos en los que no hay consonantes faringalizadas,[2] velares, faringales o glotales. Ejemplos: [šą̄f] "él vio", [bą̄b] "puerta", [fą̄l] "augurio, presagio", [ktą̄b] "libro", [ką̄nūn] "horno", [ktą̄f] "espaldas", [mą̄l] "dinero, bienes", [mą̄t] "él murió", [ą̄tą̄y] "té", [są̄na] "año", [tą̄būt] "encofrado", [tą̄fą̄la] "pala de madera", [lą̄ma] "reunión, fiesta", [ltą̄m] "velo", [zą̄d] "él nació".

1.1.3) [ā̆] alófono de [ā], de pronunciación algo más posterior y faringalizada. Aparece en entornos faringalizados, en especial cuando se halla entre dos fonemas consonánticos de este tipo. Ejemplos: [ṭā̆r] "él voló", [ḍā̆r] "casa", [ḍā̆r]

---

[1] El fonema /ŭ/ es marginal: cf. infra § 1.2.11 y 1.3.2.

[2] Denominamos faringalizados los fonemas tradicionalmente considerados como enfáticos o enfatizados: cf. infra § 2.2.12.

"él dio la vuelta", [ṣa̲ṭ] "él sopló", [ḍa̲ṛ] "ratón", [ṣġa̲ṛ] "él decreció, se volvió pequeño", [ḥmma̲ṛ] "burro, asno", [ṛa̲ṣ] "cabeza, cima", [ṛa̲žəl] "hombre", [ṣa̲ḍa̲ṛ] "él viajó", [ṭra̲b] "tierra, polvo", [xṣa̲ṛa] "pérdida, daño".

1.1.4) [ī] es la vocal larga y anterior más cerrada. [ī] es la realización normal de este fonema cuando no aparece en entornos con enfáticas, velares o faringales. Ejemplos: [fīn] "¿dónde?", [wīdn̲] "ríos", [bīn] "entre", [bīr] "pozo", [šībn̲i] "viejo, canoso", [līl] "noche", [nīt] "exactamente, justamente", [bībn̲] "puertas", [ībrīn] "abril", [īla] "si (= condicional)", [ždīd] "nuevo", [kīf] "¿cómo?", [ktīrīn] "muchos", [zīn] "bonito", [zīt] "aceite".

1.1.5) [ę̄] alófono de [ī], de pronunciación algo más abierta. Aparece en entornos faringalizados, velares o faringales. Ejemplos: [ṭṛę̄q] "camino", [ṣę̄ḍ] "verano", [ṛqę̄q] "delgado, fino", [bę̄ḍ] "huevos", [ʕę̄n] "fuente, ojo", [ṭę̄ḥān] "bazo", [ḍę̄q] "estrecho", [ḍę̄ḍ] "huésped", [xę̄ṭ] "hilo, cordón", [ḍṭę̄m] "destete", [ġlę̄ḍę̄n] "gordos, gruesos", [ḥę̄ṭ] "muro, pared", [fqę̄h] "alfaquí", [ḥṣę̄ṛa] "estera".

1.1.6) [ū] es la vocal larga y posterior más cerrada. [ū] es la realización normal de este fonema cuando no aparece en entornos con enfáticas, velares o faringales. Ejemplos: [dūd] "gusanos", [flūs] "dinero", [ygūl] "él dice", [kūn] "si (condicional)", [žūž] "dos", [zītūn] "aceitunas, olivos", [mūl] "dueño, propietario", [mūt] "muerte", [ktūb] "libros" [ntūma] "vosotros", [sūdūs] "sexta parte", [šūk] "espinas", [tūlūt] "tercio, tercera parte", [tūmūn] "octavo, octava parte", [gūsās] "guardián, espía", [yšūf] "él ve", [gəmgūm] "cara", [škūn] "¿quién", [lūz] "almendras".

1.1.7) [ǭ] alófono de [ū], de pronunciación algo más abierta. Aparece en entornos con velares o faringales. Ejemplos: [xǭmūs] "quinta parte, quinto", [xǭh] "su hermano", [xǭx] "melocotones", [ḥǭš] "cerca, valla", [lǭḥ] "tabla", [qǭm] "gente, pueblo, clan", [sǭq] "zoco, mercado", [ʕǭd] "madera", [šlǭḥ] "bereberes", [ġǭl] "ogro", [məẓġǭb] "que trae mala suerte, gafe".

1.1.8) [ū̲] alófono de [ū], de pronunciación algo más abierta y faringalizada. Aparece en entornos faringalizados. Ejemplos: [ḅa̲ṛū̲ḍ] "pólvora, tiroteo", [yḍū̲ṛ]

"él da la vuelta", [qṛ̆ḍ] "monos", [ʕṭ̆ṛ] "especias, perfumes", [kă̱ṛmŭṣ] "higos", [ḍṛ̆k] "ahora", [ṛ̆ṣ] "cabezas", [šhŭṛ] "meses", [ṭŭṛ] "toro".

1.1.9) Las vocales largas estables pueden aparecer en cualquier posición. En posición final se realizan con frecuencia como breves;[1] en tal situación la cantidad es irrelevante pues no hay oposición entre vocales largas (estables) y breves (inestables) ya que estas últimas no pueden aparecer en sílaba abierta. Por esta razón, las vocales largas en sílaba final las transcribiremos siempre sin especificar cantidad. Así por ejemplo: [šą̆fu] "ellos vieron", [kətbu] "ellos escribieron", [ʕăšu] "ellos vivieron", [ʕăndu] "él tiene", [ktą̆bna] "nuestro libro".

1.2) Vocales breves.

Las vocales breves son: /ə/ (= breve, media y central) y /ŭ/ (= breve, cerrada y posterior). Estas dos vocales básicas tienen asimismo varias realizaciones.

1.2.1) La vocal breve /ə/ y sus alófonos.

1.2.2) [ə] es la vocal breve media y central. Es la realización normal de este fonema cuando no se encuentra en entornos faringales, velares o faringalizados. Ejemplos: [dəblīž] "brazalete", [kəmməl] "él terminó", [šəbka] "red", [ləgma] "bocado", [ləft] "nabo", [tərka] "niños", [dənya] "mundo", [sətta] "seis", [fərdi] "pistola", [təmma] "allí", [ktəb] "él escribió", [gəmḥ] "trigo", [gədd] "talla, medida", [žənžlą̆n] "sésamo", [tmənya] "ocho", [ntəl] "tamarindos", [rəšwa] "soborno", [səllūm] "escalera", [zəbda] "mantequilla".

1.2.3) [ă] alófono de [ə], de pronunciación más abierta. Aparece principalmente en entornos con las faringales /ʕ/ y /ḥ/ o con las velares /q/, /x/ y /ġ/. Ejemplos: [ʕăšṛa] "diez", [ʕămm] "tío paterno", [ʕănd] "junto a, con", [ḥăbb] "grano", [ḥădd] "límite, frontera", [ḥăfna] "puñado", [ḥăllą̆b] "recipiente para guardar la leche", [ḥănbəl] "alfombra", [xămmą̆s] "campesino asalariado", [xămsa] "cinco", [xăddą̆m] "obrero, trabajador", [xămsīn] "cincuenta", [qălʕa] "castillo, fortaleza", [qă̱ʕda] "barreño", [qăšma] "parte, trozo", [žmăʕ] "él reunió", [mʕălləm] "artesano", [mʕădnūs] "perejil", [lăḥya] "barba", [năʕža] "oveja".

1.2.4) [ă̱] alófono de [ə], de pronunciación más posterior y faringalizada.

---

[1] En lo que concierne a este fenómeno en los dialectos magrebíes cf. Cantineau, *Cours*, p. 96. Marçais (*Djidjelli*, p. 41) las considera semilargas. Pruebas realizadas mediante sonógrafo demuestran que, en tal posición, estas vocales se realizan indistintamente como largas o breves (se trata de una investigación en curso que estamos llevando a cabo bajo la dirección de A. Quilis, a quien queremos expresar aquí nuestro agradecimiento).

Aparece en entornos en los que hay consonantes faringalizadas. Ejemplos: [ṇăṣṣ] "mitad", [ḥṛăq] "él quemó", [ʕăṛš] "racimo de dátiles", [qăṛfa] "canela", [ṣfăṛ] "amarillo", [ṣṭăḷ] "cubo", [ṭăṛf] "fragmento, extremo, borde", [xăṭṛa] "vez".

1.2.5) [ĭ] alófono de [ə]. Es la vocal breve, cerrada y anterior. [ĭ] es la realización normal de [ə] cuando este fonema precede a dos semiconsonantes prepalatales /—yy/ y no va precedido a su vez por una consonante faringalizada, velar o faringal. Ejemplos: [zĭyyən] (= /zəyyən/) "él circuncidó", [šĭyyər] (= /šəyyər/) "él señaló, gesticuló", [sĭyyəd] (= /səyyəd/) "señor". Aparece asimismo después de /y—/: [yĭktəb] (= /yəktəb/) "él escribe", [yĭšʕăl] (= /yəšʕəl/) "él enciende".

1.2.6) [ḛ] alófono de [ə]. Es una vocal breve y anterior, de pronunciación algo más abierta que [ĭ]. Es la realización normal de [ə] cuando este fonema aparece después de una consonante faringalizada, velar o faringal y precede simultáneamente a dos semiconsonantes prepalatales /—yy/. Ejemplos: [ṣḛyyəḍ] (= /ṣəyyəḍ/) "él cazó", [ḥḛyyəḍ] (= /ḥəyyəd/) "él sacó", [ṭḛyyəḥ] (= /ṭəyyəḥ/) "él hizo caer", [xḛyyəṭ] (= /xəyyəṭ/) "él cosió", [ṣḛyyā̆ḍ] (= /ṣəyyāḍ/) "cazador".

1.2.7) [ŭ] alófono de [ə]. Es la vocal breve, cerrada y posterior. Es la realización normal de [ə] cuando este fonema precede a dos semiconsonantes bilabiales /—ww/ y no va precedido a su vez por una consonante faringalizada, velar o faringal. Ejemplos: [dŭwwəb] (= /dəwwəb/) "él fundió", [sŭwwəl] (= /səwwəl/) "él preguntó", [fŭwwəṛ] (= /fəwwəṛ/) "él cocinó al vapor", [zŭwwəq] (= /zəwwəq/) "él adornó", [dŭwwāb] (= /dəwwāb/) "portero, centinela", [dŭwwāy] (= /dəwwāy/) "parlanchín, chismoso".
También aparece después de /w/ o en contacto con las palatales /k/ y /g/. Ejemplos: [wŭld] (= /wəld/) "niño", [wŭkkəl] (= /wəkkəl/) "él alimentó", [wŭdda] (= /wədda/) "él pagó", [kŭbb] (= /kəbb/) "él vertió", [dŭgg] (= /dəgg/) "él molió", [gŭddā̆m] (= /gəddām/) "delante", [rŭgda] (= /rəgda/) "sueño", [skŭt] (= /skət/) "él calló".

1.2.8) [o̯] alófono de [ə]. Es una vocal breve y posterior, de pronunciación algo más abierta que [ŭ]. Es la realización normal de [ə] cuando este fonema aparece después de una velar o faringal y precede simultáneamente a dos semiconsonantes bilabiales /—ww/. Ejemplos: [qo̯wwət] (= /qəwwət/) "él alimentó", [xo̯wwəḍ] (= /xəwwəḍ/) "él mezcló", [ʕo̯wwəl] (= /ʕəwwəl/) "él se preparó".
Aparece asimismo en contacto con las velares /q/, /x/ y /ġ/. Ejemplos: [do̯xxān] (= /dəxxān/) "humo", [ḥo̯kk] (= /ḥəkk/) "él rascó", [qo̯bba] (= /qəbba/)

"cúpula", [qǫ̈žṛa] (= /qəžṛa/) "terrón (de tierra)", [xǫ̈šba] (= /xəšba/) "madero, poste", [mǫ̈ġrīb] (= /məġrīb/) "oración del atardecer", [wǫ̈qt] (= /wəqt/) "tiempo".

1.2.9) [ŭ] alófono de [ə]. Es una vocal breve, cerrada y posterior, de pronunciación faringalizada. Es la realización normal de [ə] cuando este fonema aparece después de una faringalizada y precede simultáneamente a dos semiconsonantes bilabiales /—ww/. Ejemplos: [ḍŭwwəg] (= /ḍəwwəg/) "él hizo probar", [ḍŭwwəṛ] (= /ḍəwwəṛ/) "él hizo girar", [ṛŭwwəb] (= /ṛəwwəb/) "él hizo cuajar la leche", [ḍŭwwā̆ṛa] (= /ḍəwwāṛa/) "tripas".
Aparece igualmente en entornos en los que coinciden /w/ y fonemas faringalizados así como en entornos en los cuales coinciden /k/, /g/, /q/, /x/, /ġ/ y fonemas faringalizados. Ejemplos: [wŭḷḷa] (= /wəḷḷa/) "o, o bien", [kŭṃṃ] (= /kəṃṃ/) "manga", [kŭṛṛān] (= /kəṛṛān/) "higo que todavía no ha madurado", [xŭṛṣa] (= /xəṛṣa/) "pendiente", [qŭṛṭā̆ṣ] (= /qəṛṭāṣ/) "cartucho", [ḟŭṃṃ] (= /ḟəṃṃ/) "boca", [ḟŭṛṣ] (= /ḟəṛṣ/) "tipo de trigo", [gŭṣṣa] (= /gəṣṣa/) "flequillo, suerte, fortuna", [kŭṛṭ] (= /kəṛṭ/) "él rascó", [ṛŭgʕa] (= /ṛəgʕa/) "piel curtida", [ṣŭkkā̆ṛ] (= /ṣəkkāṛ/) "azúcar".

1.2.10) La vocal breve /ŭ/.

1.2.11) El status fonémico de /ŭ/ (breve, cerrada y posterior) es en Skūra problemático.[1] Los únicos ejemplos en los que hemos constatado una oposición /ə/ ≠ /ŭ/ son los siguientes: [məss] "el tocó" ≠ [mŭss] "cuchillo", [mədd] "tender, alargar, dar" ≠ [mŭdd] "almud, medida de capacidad", [ḥā̆ṛṛ] (= /ḥəṛṛ/) "más picante"[2] ≠ [ḥŭṛṛ] (= /ḥŭṛṛ/) "libre". En todos los demás casos /ŭ/ es alófono de /ə/ (cf. los ejemplos citados arriba en § 1.2.7—1.2.9) o se debe a influencia de la lengua escrita.

1.2.12) Como se puede comprobar con lo que se acaba de exponer, en el árabe de Skūra no hay un fonema vocálico /ĭ/ independiente: la única /ĭ/ (con sus realizaciones [ĭ] y [ę̆]) que encontramos es un alófono de /ə/ en contacto con /y/:[3] cf. lo dicho en § 1.2.5 y 1.2.6.

1.2.13) El árabe de Skūra presenta, pues, un sistema vocálico formado por tres

---

[1] Esto vale asimismo para otros dialectos marroquíes, como por ejemplo el de Casablanca.

[2] /ḥəṛṛ/ es el elativo de /ḥāṛṛ/ "picante".

[3] Lo mismo sucede en todos los dialectos de Argelia y Marruecos: cf. Cantineau, *Cours*, p. 111.

largas /ā/, /ī/, /ū/ y dos breves /ə/, /ŭ/ (si bien este último fonema es marginal), todas ellas con sus correspondientes alófonos. Se trata, por lo tanto, del mismo sistema que se encuentra en otros dialectos marroquíes.[1]

1.3) Transcripción utilizada.

Tanto los alófonos de las tres vocales largas (es decir, /ā/, /ī/ y /ū/) como los de las dos breves /ə/ y /ŭ/ carecen de relevancia fonológica y son, además, fácilmente predecibles según los entornos consonánticos en los que aparecen. Por estas dos razones no los tendremos en cuenta de ahora en adelante y por consiguiente transcribiremos siempre las largas como /ā/, /ī/, /ū/ y las breves como /ə/ y /ŭ/, con independencia del entorno consonántico en el que se encuentren. Tal como se dijo anteriormente (cf. § 1.1.9) las largas en posición final las transcribiremos, sin indicar cantidad, como /a/, /i/, /u/.

1.3.1) Sin embargo haremos una excepción y reproduciremos como /ĭ/ y /ŭ/ los alófonos de /ə/ ante dos semiconsonantes prepalatales /—yy/ o dos semiconsonantes bilabiales /—ww/ (es decir: [ĭ], [e̯], [ŭ], [o̯], [u̯]). De este modo transcribiremos /ḥĭyyəd/, /ṣĭyyəḍ/, /sŭwwəl, /ḍŭwwəṛ/ etc. en lugar de /ḥəyyəd/, /ṣəyyəḍ/, /səwwəl/, /ḍəwwəṛ/ etc.[2]

Igualmente, anotaremos siempre como /ŭ/ los posibles alófonos de /ə/ (es decir: [ŭ], [o̯], [u̯]) en contacto con /k/, /g/, /q/, /x/, /ġ/ así como en determinados entornos faringalizados.[3] Así pues transcribiremos /kŭbb/ (= /kəbb/ "el vertió" /dŭgg/ (= /dəgg/) "él molió", /gŭddām/ (= /gəddām/) "delante", /dŭxxān/ (= /dəxxān/) "humo", /ḥŭkk/ (= /ḥəkk/) "él rascó", /qŭbba/ (= /qəbba/) "cúpula", /kŭṃṃ/ (= /kəṃṃ/) "manga", /qŭṛṭāṣ/ (= /qəṛṭāṣ/) "cartucho", /fŭṃṃ/ (= /fəṃṃ/) "boca".

---

[1] Dialectos con este sistema vocálico son, por ejemplo, los de Tánger, Casablanca, Tremecén, Túnez judío y Túnez musulmán (cf. Cohen, *Le système des voyelles brèves dans les dialectes maghribins*, en especial pp. 176-177). Cf. también Cantineau, *Phonologie* (en especial pp. 246 y 251), Willms, *Einführung*, p. 3, Singer, *HdaD*, pp. 249-250. Al igual que en el caso de Skūra, los ejemplos de /ū/ citados por Cantineau parecen indicar que tal fonema es asimismo marginal en los dialectos tenidos por él en cuenta.

[2] Optamos por esta transcripción porque en tal posición casi nunca hay diptongo y la vocal breve [ə] se realiza habitualmente como [ĭ], [e̯], [ŭ], [o̯], [u̯]. No obstante, sí tendremos en cuenta las posibles excepciones a esta regla, en las que el entorno favorece la diptongación (cf. los casos citados infra, en nota a § 1.6.1). Por la misma razón, en los verbos asimilados las secuencias /yəw-, /təw-/, /nəw-/, /yəy-/, /təy-/, /nəy-/ las transcribiremos como /yŭw-/, /tŭw-/, /nŭw-/, /yĭy-, /tĭy-/, /nĭy-/: cf. infra § 3.5.2.

[3] Cf. § 1.2.7-1.2.9.

1.4) Estabilidad e inestabilidad vocálica.

En el árabe de Skūra, al igual que en otros dialectos magrebíes, las vocales largas se caracterizan por ser estables y las breves por ser inestables.

1.4.1) Vocales largas.

Las vocales largas son estables: pueden aparecer en cualquier posición (incluso en sílaba abierta) y la mantienen a pesar de las alteraciones que pueda sufrir la raíz al añadírsele desinencias o sufijos. Así por ejemplo encontramos /ġḷāḍ/ "él engordó" y /ġḷāḍu/ "ellos engordaron", /qṛāb/ "él se acercó" y /qṛābu/ "ellos se acercaron", /məxlūq/ "creado" y /məxlūqīn/ "creados", /šūf/ "¡mira! (imperat.)" y /šūfu/ "¡mirad!", /mša/ "él se fue" y /mšāw/ "ellos se fueron", /ḍāṛ/ "casa" y /ḍāṛu/ "su casa", /ḍāṛək/ "tu casa", /ḍāṛi/ "mi casa", /ktāf/ "espaldas" y /ktāfu/ "sus espaldas", /ktāfək/ "tus espaldas", /ktāfi/ "mis espaldas", etc.

1.4.2) Vocales breves.

Las vocales breves, en cambio, sólo aparecen en sílabas cerradas (= CvC) o doblemente cerradas (= CvCC). No pueden estar nunca en sílaba abierta (= Cv) y por lo tanto tienen que cambiar necesariamente de posición si se altera la estructura de la raíz al añadírsele desinencias o sufijos.[1] Cuando, como consecuencia de modificaciones en la raíz, una vocal breve quedaría en sílaba abierta, se produce una elisión o una metátesis de lugar de dicha vocal breve. En ambos casos se consigue así que la breve esté en sílaba cerrada o doblemente cerrada.

1.4.3) Elisión.

En este caso la vocal breve que quedaría en sílaba abierta simplemente desaparece. Ejemplos: /ʕāwəd/ "él repitió, narró" pero /ʕāwdu/ (en lugar de /ʕāwədu/) "ellos repitieron, narraron", /ṣāfəṛ/ "él viajó" pero /ṣāfṛu/ (en lugar de /ṣāfəṛu/) "ellos viajaron", /šārək/ "él participó" pero /šārku/ "ellos participaron", /ydāxəl/ "él suplica" pero /ydāxlu/ "ellos suplican", /ybāšəṛ/ "él verifica" pero /ybāšṛu/ "ellos verifican", /kəmməl/ "él acabó" pero /kəmmlu/ "ellos acabaron", /yxəṣṣəṛ/ "él estropea" pero /yxəṣṣṛu/ "ellos estropean", /bāžəg/ "mimado, consentido" pero /bāžgīn/ "mimados, consentidos",

---

[1] Se trata de un rasgo característico del vocalismo breve en la gran mayoría de los dialectos magrebíes: cf. Cantineau, *Cours*, p. 110 (según este autor sería un fenómeno relativamente reciente que no sería anterior a unos dos o tres siglos), Grand'Henry, *Cherchell*, p. 33, Marçais, *Esquisse*, p. 26, Harrell, *Reference Grammar*, p. 17, Singer, *HdaD*, p. 249, Willms, *Einführung*, p. 4.

/mʕəṃṃəṛ/ "lleno" pero /mʕəṃṃṛa/ "llena", /ṛāžəl/ "hombre, marido" pero /ṛāžli/ "mi marido", /ṣāḥəb/ "amigo, compañero" pero /ṣāḥbək/ "tu amigo, tu compañero".

1.4.4) Metátesis de lugar.

Cuando la vocal breve que quedaría en sílaba abierta va precedida por dos consonantes, se inserta entre ambas. Ejemplos: /ktəb/ "él escribió" pero /kətbu/ (en lugar de /ktəbu/) "ellos escribieron", /gḅəḍ/ "¡coge! (imperat. m.)" pero /gəḅḍi/ (en lugar de /gḅəḍi/) "¡coge! (imperat. f.)", /yərkəb/ "él cabalga" pero /yrəkbu/ "ellos cabalgan", /nənzəl/ "yo bajo" pero /nnəzlu/ "nosotros bajamos", /yəḥsəb/ "él cuenta" pero /yḥəsbu/ "ellos cuentan", /dxŭl/ "él entró" pero /dŭxlu/ "ellos entraron", /yətqŭb/ "el perfora" pero /ytŭqbu/ "ellos perforan", /ktəf/ "espalda" pero /kətfi/, /kətfu/, /kətfək/ "mi espalda, su espalda, tu espalda", /fxəḍ/ "muslo" pero /fəxḍi/, /fəxḍu/, /fəxḍək/ "mi muslo, tu muslo, su muslo", /šġŭl/ "trabajo" pero /šŭġli/, /šŭġlu/, /šŭġlək/ "mi trabajo, su trabajo, tu trabajo", /qbəṛ/ "tumba" pero /qəbṛu/ "su tumba".

1.5) La vocal ultrabreve /ᵊ/.

1.5.1) En los verbos sordos, y sólo en las formas derivadas que reduplican la segunda radical[1] aparece en sílaba abierta una vocal ultrabreve /ᵊ/ (siempre átona) para evitar que coincidan tres fonemas consonánticos idénticos. Así por ejemplo: /dəššᵊšu/ "ellos han molido", /ydəššᵊšu/ "ellos muelen" (= del verbo /dəššəš/) y /ttšəttᵊtu/ "ellos fueron dispersados", /yəttšəttᵊtu/ "ellos son dispersados" (= del verbo /ttšəttət/).

Esta vocal ultrabreve desaparece cuando se habla deprisa, de modo que /dəššᵊšu/, /ydəššᵊšu/ etc. pasan a /dəššu/, /ydəššu/ y sólo el contexto permite en estos casos reconocer si se trata de una forma I o de una forma derivada.

1.6) Diptongos.

En el árabe de Skūra los diptongos pueden ser de dos tipos: a) con un primer fonema vocálico breve, b) con un primer fonema vocálico largo.

1.6.1) Los diptongos con un primer fonema vocálico breve son poco frecuentes:[2] /mzəwd/ "zurrón", /dəwyān/ "medicinas", /ʕəwd/ "caballo",

---

[1] Es decir, formas II y V (y sus variantes Va, Vb): cf. infra § 3.10.2.2 y 3.10.4.

[2] Por dos razones: a) desde un punto de vista sincrónico, los grupos /-əww/, /-əyy/ pasan a /-ŭww/, /-ĭyy/, salvo cuando les precede el fonema consonántico fricativo faringal sonoro /ʕ/ (cf. § 1.2.5-1.2.9). b) desde un punto de vista diacrónico, los diptongos /-aw/, /-ay/ del árabe clásico se reducen generalmente a /ū/, /ī/ en el dialecto de Skūra: cf.

/ʕəwdān/ "caballos", /ʕəwž/ "curvo, deforme", /ʕəwn/ "ayuda", /ʕəwwəl/ "él se preparó", /ʕəyyəd/ "él festejó", /ʕəyyəṭ/ "él gritó, llamó".

1.6.2) Los diptongos con un primer fonema vocálico largo son, en cambio, mucho más frecuentes: /nəbdāw/ "nosotros empezamos", /bġāw/ "ellos quisieron", /žāw/ "ellos vinieron", /mšāw/ "ellos se fueron", /ʕṭāwh/ "ellos le dieron", /tāġənžāwt/ "cazo", /ʕāmāyn/ "dos años", /šāy/ "(neg.) nada", /ḥwāyžu/ "sus cosas", /dŭwwāy/ "parlanchín", /mūlāy/ "mi señor", /yūmāyn/ "dos días", /āyt/ "hijos, familia", /tnāyn/ "dos", /kŭwwāy/ "persona que cauteriza heridas", /māytīn/ "muertos", /ātāy/ "té", /gāyla/ "mediodía".

1.7) El vocalismo desde un punto de vista diacrónico.

1.7.1) Las vocales largas del árabe clásico se han conservado relativamente bien en todos los dialectos magrebíes.[1] Así encontramos en Skūra: ác. /dār/ > áS. /ḍāṛ/ "casa", ác. /nahār/ > áS. /nhāṛ/ "día", ác. /ǧīr/ > áS. /žīr/ "cal", ác. /kitāb/ > áS. /ktāb/ "libro", ác. /masākīn/ > áS. /msākīn/ "pobres", ác. /maktūb/ > áS. /məktūb/ "escrito", ác. /qāla, yaqūlu/ > áS. /gāl, ygūl/ "decir", ác. /xāfa, yaxāfu/ > áS. /xāf, yxāf/, ác. /bāʕa, yabīʕu/ > áS. /bāʕ, ybīʕ/ "vender".

1.7.2) La vocal larga puede ser el resultado de la contracción de un diptongo. Así tenemos: ác. /bayna/ > áS. /bīn/ "entre", ác. /bāyḍ/ > áS. /bīḍ/ "huevos", ác. /yawm/ > áS. /yūm/ "día", ác. /lawḥ/ > áS. /lūḥ/ "tabla", ác. /lawz/ > áS. /lūz/ "almendras, almendros", ác. /xayr/ > áS. /xīr/ "mejor", ác. /šawk/ > áS. /šūk/ "espinos, espinas", ác. /mawt/ > áS. /mūt/ "muerte", ác. /ǧayb/ > áS. /žīb/ "bolsillo", ác. /kayfa/ > áS. /kīf/ "¿cómo?".

1.7.3) La vocal larga proviene del alargamiento de una breve:[2] ác. /ṯulṯ, ṯuluṯ/ > áS. /tūlūt/ "tercio, tercera parte", ác. /xums, xumus/ > áS. /xūmūs/ "quinto, quinta parte", ác. /raǧul/ > áS. /ṛāžəl/ "hombre", ác. /ʕadad/ > áS. /ʕādād/ "número, cantidad", ác. /ṣaġīr/ "pobre" > áS. /ṣġīṛ/ "viejo, pobre".

1.7.4) La vocal larga es alargamiento compensatorio como consecuencia de

---

casos como /qūm/ (= ác. /qawm/) "pueblo, gente, clan" o /ʕīn/ (= ác. /ʕayn/) "fuente, ojo", /yūm/ (= ác. /yawm/) "día". Esta reducción es frecuente en dialectos magrebíes: cf. Cantineau, *Cours*, p. 104, Marçais, *Esquisse*, pp. 16-17.

1 Cf. Grand'Henry, *Cherchell*, pp. 19-20; Marçais, *Esquisse*, p. 12.; Cantineau, *Cours*, pp. 95-96.

2 Acerca de las causas de este alargamiento cf. Grand'Henry, *Cherchell*, p. 20.

caída de /ʔ/.[1] Así ác. /ʔana/ > áS. /āna/ "yo", ác. /ʔamāra/ > áS. /āmāṛa/ "señal", ác. /raʔs/ > áS. /ṛāṣ/ "cabeza", ác. /faʔl/ > áS. /fāl/ "augurio, presagio", ác. /faʔr/ > áS. /fāṛ/ "ratón", ác. /biʔr/ > áS. /bīr/ "pozo", ác. /ʔizār/ > áS. /īẓāṛ/ "lienzo".

1.7.5) Muy diferente es el caso de las vocales breves, de las cuales los dialectos magrebíes sólo han conservado las indispensables para formar sílaba.[2]

1.7.6) /ə/ representa las breves /a/, /i/ y /u/ del ác. Así pues: ác. /baddala/ > áS. /bəddəl/ "cambiar", ác. /kaff/ > áS. /kəff/ "palma de la mano", ác. /kataba/ > áS. /ktəb/ "él escribió", ác. /ḥafartu/ áS. /ḥfəṛṭ/ "yo excavé", ác. /bint/ > áS. /bənt/ "hija, chica", ác. /sākin/ > áS. /sākən/ "que habita, habitante", ác. /sulṭān/ > áS. /ṣəlṭān/ "sultán, rey", ác. /ḥufra/ > áS. /ḥəfṛa/ "fosa, agujero".

1.7.7) En lo que respecta a /ŭ/ ya se ha dicho antes que este fonema es marginal en el árabe de Skūra. En los pocos ejemplos encontrados en los que es fonema, /ŭ/ representa ác. /u/. Así: ác. /mudd/ > áS. /mŭdd/ "almud", ác. /ḥurr/ > áS. /ḥŭṛṛ/ "libre".[3] En los demás casos, la presencia de /ŭ/ se explica sincrónicamente como alófono de áS. /ə/ o como préstamo de la lengua escrita (cf. lo dicho supra en § 1.2.11).

2) Descripción de los fonemas consonánticos. Los fonemas consonánticos del árabe de Skūra son:

labiales:

/b/ (= oclusiva bilabial sonora), /ḅ/ (= oclusiva bilabial sonora faringalizada), /m/ (= nasal bilabial), /ṃ/ (= nasal bilabial faringalizada), /f/ (= fricativa labiodental sorda), /f̣/ (= fricativa labiodental sorda faringalizada).

dentales:

/t/ (= oclusiva dental sorda africada), /ṭ/ (= oclusiva dental sorda faringalizada), /d/ (= oclusiva dental sonora), /ḍ/ (= oclusiva dental sonora faringalizada), /n/ (= nasal dental), /ṇ/ (= nasal dental faringalizada).

sibilantes:

/s/ (= sibilante sorda), /ṣ/ (= sibilante sorda faringalizada), /z/ (= sibilante sonora), /ẓ/ (= sibilante sonora faringalizada).

laterales:

/l/ (= lateral), /ḷ/ (= lateral faringalizada).

---

[1] Cf. Marçais, *Djidjelli*, p. 30.

[2] Cf. Marçais, *Esquisse*, p. 12; Grand'Henry, *Cherchell*, pp. 22-24, Willms, *Einführung*, p. 3.

[3] En cambio, en /mŭss/ "cuchillo" (< ác. /mūsā/) /ŭ/ corresponde a ác. /ū/.

vibrantes:

/r/ (= vibrante), /ṛ/ (= vibrante faringalizada).

chicheantes:

/š/ (= chicheante sorda), /ž/ (= chicheante sonora).

palatales:

/k/ (= oclusiva pospalatal sorda), /g/ (= oclusiva pospalatal sonora).

velares:

/q/ (= oclusiva velar sorda), /x/ (= fricativa velar sorda), /ġ/ (= fricativa velar sonora).

faringales:

/ḥ/ (= fricativa faringal sorda), /ʕ/ (= fricativa faringal sonora).

glotales:

/ʔ/ (= oclusiva glotal sorda), /h/ (= fricativa glotal sorda/sonora).

semiconsonantes:

/w/ (= semiconsonante bilabial), /y/ (= semiconsonante prepalatal).

2.1) El árabe de Skūra presenta pues los mismos fonemas que encontramos en otros dialectos marroquíes de tipo beduino urbano.

2.2) Características de los fonemas consonánticos.

2.2.1) Labiales.

2.2.1.1) /b/ representa diacrónicamente ác. /b/. También refleja el fonema sordo /p/ en préstamos de lenguas europeas: /bnu/ "neumático" (del francés "pneu"). /b/ tiene un alófono oclusivo bilabial sordo /p/ en contacto con una sorda: /žəbt/ → [žəpt] "yo traje".[1]

/ḅ/ es alófono de /b/ en entornos faringalizados: /xṭəḅ/ "él pidió la mano", /ḍəṛḅ/ "él golpeó", /ṭāḅ/ "maduró", /ḅāṛūḍ/ "pólvora, tiroteo", /ḅṣəḷ/ "cebollas". También hay faringalización "expresiva".[2] Así /ḅāḅa/ "padre, hermano mayor".[3]

2.2.1.2) /m/ representa ác. /m/. Tiene un alófono /ṃ/ que aparece en entornos faringalizados. Así /ḍəḷṃa/ "oscuridad", /ṃṛa/ "mujer". En este caso se da igualmente faringalización expresiva: /ṃāṃa/ "mamá", /ṃūṃṃu/ "bebé, niño" (lenguaje infantil).

---

[1] Cf. infra, § 2.5.1 donde se detallan las asimilaciones.

[2] Término acuñado por Cohen: cf. *Juifs de Tunis*, p. 13: "Dans de nombreuses formes, il est visible que c'est un désir d'expressivité qui a donné une couleur 'emphatique' à certains phonèmes qui ne l'avaient pas par nature. L'emphase prend là tout son sens psychologique."

[3] Cf. asimismo Cohen, *Juifs de Tunis*, pp. 16-17.

2.2.1.3) /f/ representa ác. /f/. Su alófono /f̣/ aparece en las mismas condiciones que /ḅ/ y /ṃ/. Así: /f̣ār̤/ "ratón", /ṭf̣a/ "se apagó", /ḍf̣ār̤/ "uñas", /f̣ūf̣fu/ "fuego" (lenguaje infantil).

2.2.1.4) En posición inicial /ḅ/, /ṃ/ y /f̣/ presentan a menudo geminación y labialización. La labialización consiste en pronunciar estos fonemas redondeando los labios y realizando una /^{w}/ relajada después de las consonantes en cuestión:[1] /ḅḅ^{w}a/ "padre, papá", /f̣f̣^{w}ār̤əž/ (pl. de /fār̤āžĭyya/ "tipo de camisa"), /f̣f̣^{w}āṃ/ (pl. de /fŭṃṃ/ "boca"), /ṃṃ^{w}āl/ (pl. de /māl/ "dinero, bienes, posesiones, capital"), /ṃṃ^{w}āʕən/ (pl. de /māʕūn/ "plato, utensilio de cocina"), /ŭṃṃ^{w}a/ "madre, mamá".
Este fenómeno es especialmente frecuente en los diminutivos:[2] /bāb/ "puerta" dim. /ḅḅ^{w}īb, ḅḅ^{w}ĭyyəb/, /māl/ "dinero, bienes" dim. /ṃṃ^{w}īl, ṃṃ^{w}ĭyyəl/, /fās/ "pico, azada" dim. /f̣f̣^{w}īs, f̣f̣^{w}ĭyyəs/, /fār̤/ "ratón" dim. /f̣f̣^{w}īr̤, f̣f̣^{w}ĭyyər̤/, /fāl/ "presagio" dim. /f̣f̣^{w}īl, f̣f̣^{w}ĭyyəl/, /fūl/ "haba" dim. /f̣f̣^{w}īl, f̣f̣^{w}ĭyyəl/, /būl/ "orina" dim. /ḅḅ^{w}īl, ḅḅ^{w}ĭyyəl/, /fīl/ "elefante" dim. /f̣f̣^{w}īl, f̣f̣^{w}ĭyyəl/, /bīḍ/ "blanco" dim. /ḅḅ^{w}īḍ, ḅḅ^{w}ĭyyəḍ/, /bīr/ "pozo" dim. /ḅḅ^{w}īr, ḅḅ^{w}ĭyyər/.

2.2.2) Dentales.

2.2.2.1) La oclusiva dental sorda /t/ se realiza siempre africada (= [ṭ]). El grado de africación varía bastante según los hablantes pero nunca llega a ser tan acusado como en los dialectos marroquíes del norte.[3] Desde un punto de vista diacrónico, el fonema /t/ representa los fonemas /t/ y /ṯ/ del árabe clásico. Así ác. /ṯūm/ > áS. /tūm/ "ajo", ác. /ṯawb/ > áS. /tūb/ "tela", /ṯāliṯ/ > áS. /tālt/ "tercero".
/t/ tiene un alófono /ṭ/ en entornos faringalizados: /ḍərṭ/ (= /ḍərt/) "yo giré", /ṭḷəbṭi/ (= /ṭḷəbti/) "tú (f.) pediste", /ṭṭəṭḥən/ (= /ttəṭḥən/) "fue molido".
/t/ tiene también un alófono /d/ ante la chicheante sonora /ž/ o la oclusiva pospalatal sonora /g/: /tžīb/ → [džīb] "tú traes", /tgūl/ → [dgūl] "tú dices".[4]

2.2.2.2) La oclusiva dental sorda faringalizada /ṭ/ representa diacrónicamente en

---

[1] Cf. Harrell, *Reference Grammar*, p. 9, Heath, *Code-Switching*, pp. 17-18. La labialización se da asimismo en las pospalatales /k/, /g/ y velares /x/, /ġ/, /q/: cf. infra § 2.2.13.

[2] Cf. § 5.3.7, 5.3.9-5.3.10 y 5.3.17.

[3] Acerca de la africación de la /t/ en dialectos del Magreb cf. Cantineau, *Cours*, p. 37, Marçais, *Esquisse*, p. 8, Grand'Henry, *Cherchell*, p. 8, Marçais, *Djidjelli*, p. 6.

[4] Cf. § 2.5.1.

primer lugar ác. /ṭ/ pero también /t/ y /t̲/ (por faringalización debida al entorno). Así: ác. /ṭawīl/ > áS. /ṭwīl/ "largo", ác. /ṭarīq/ > áS. /ṭrīq/ "camino", ác. /habaṭa/ > áS. /hbəṭ/ "él bajó, descendió", ác. /tamar/ > áS. /ṭmər/ "dátil", ác. /taraka/ > /təṛk/ "él dejó", ác. /ṭawr/ > áS. /ṭūṛ/ "toro, buey", ác. /ṭurayyā/ > áS. /ṭūṛīyya/ "las Pléyades".
/ṭ/ representa a menudo el fonema /t/ en préstamos de lenguas europeas: /ṭūṃūbīl/ "automóvil", /kāṛṭa/ "naipe".

2.2.2.3) La oclusiva dental sonora /d/ representa diacrónicamente los fonemas /d/, /ḏ/ y /ǧ/ del árabe clásico. Así: ác. /dunyā/ > áS. /dənya/ "mundo", ác. /madḥ/ > áS. /mdəḥ/ "alabanza", ác. /balad/ áS. /blād/ "país", ác. /ḏiʔb/ > áS. /dīb/ "chacal", ác. /laḏīḏ/ > áS. /ldīd/ "sabroso", ác. /ǧāza/ > áS. /dāz/ "él pasó", ác. /ǧaḥš/ > áS. /dəḥš/ "borrico".

2.2.2.4) La oclusiva dental sonora faringalizada /ḍ/ representa los fonemas /ḍ/, /ḏ̣/ y /d/ del árabe clásico. Así ác. /ḍaraba/ > áS. /ḍəṛḅ/ "él golpeó", ác. /ʔabyaḍ/ > áS. /bīḍ/ "blanco", ác. /ḏ̣ifr/ > áS. /ḍfəṛ/ "uña garra", ác. /ḏ̣ill/ > áS. /ḍəḷḷ/ "sombra", ác. /ḏ̣ulma/ > áS. /ḍəḷṃa/ "oscuridad", ác. /dār/ > áS. /dāṛ/ "casa".

2.2.2.5) La nasal dental /n/ representa el fonema /n/ del árabe clásico.
Su alófono /ṇ/ aparece en entornos faringalizados: /ṇāḍ/ "él se levantó", /ṇāṛ/ "fuego, infierno", /ḍāṛṇa, ḍāṇṇa/ "nuestra casa".
/n/ tiene un alófono /m/ ante la bilabial /b/: /žənb/ → [žəmb] "lado".[1]
/n/ puede representar ác. /l/: /silsila/ > áS. /sənsla/ "cadena".

2.2.3) Sibilantes.
2.2.3.1) La sibilante sorda /s/ y la sonora /z/ representan los fonemas /s/ y /z/ del árabe clásico. /s/ representa ác. /ṣ/ en /mqəss/ (< ác. /miqaṣṣ/). /s/ puede representar tambien ác. /š/: /šams/ > áS. /səms/ "sol".[2]
/z/ tiene un alófono /ẓ/ en entornos faringalizados: /ẓṛāḅi/ "alfombras", /ẓhəṛ/ "suerte, fortuna", /ḅẓāṛ/ "pimienta".

2.2.3.2) La sibilante sorda faringalizada /ṣ/ representa los fonemas /ṣ/ y /s/ del árabe clásico (en el segundo caso por faringalización de /s/ debida al entorno). Así por ejemplo ác. /ṣabara/ > áS. /ṣḅəṛ/ "él fue paciente", ác. /ṣabāḥ/ > áS.

---

[1] Cf. § 2.5.1.

[2] También existe la variante /šəmš/.

/ṣbāḥ/ "mañana", ác. /baraṣ/ > áS. /bəṛṣ/ "lepra", ác. /ʔasmar/ > áS. /ṣməṛ/ "moreno", ác. /sāfara/ > áS. /ṣāfəṛ/ "él viajó", ác. /sukkar/ > áS. /ṣŭkkāṛ/ "azúcar".

2.2.4) Laterales.

La lateral /l/ representa ác. /l/. Puede representar ác. /n/: /bāḍinğān/ > áS. /dənžāl/ "berenjena", ác. /ġanam/ > áS. /ġləm/ "ganado ovino".[1]

La faringalización de /l/ es rasgo distintivo: así /wəlla, wŭlla/ "él se convirtió en" se opone a /wəḷḷa, wŭḷḷa/ "o, o bien", /būla/ "orina" a /būḷa/ "bombilla".

2.2.5) Vibrantes.

La vibrante /r/ representa ác. /r/: así /kabīr/ > áS. /kbīr/ "viejo, grande". En préstamos de lenguas europeas /r/ puede representar /l/: /kāḅṛān/ "cabo" (del francés "caporal"). La faringalización de /r/ constituye rasgo distintivo.[2] Así /bra/ "aguja" ≠ /bṛa/ "carta".

2.2.6) Chicheantes.

/š/ representa ác. /š/. Puede representar ác. /s/: /sarğ/ > áS. /šərž/ "silla de montar".

/ž/ se realiza siempre como chicheante sonora, nunca como fricativa (= /ğ/ del ác. o de otros dialectos). Diacrónicamente representa ác. /ğ/. También puede representar ác. /z/: /zawğ/ > áS. /žŭž/ "dos".

2.2.7) Palatales.

/k/ representa ác. /k/.

/g/ representa ác. /q/. Así: ác. /qāla/ > áS. /gāl/ "el dijo", ác. /qanṭara/ > áS. /gənṭṛa/ "puente", ác. /mašqūq/ áS. /məšgūg/ "hendido". Sin embargo, en Skūra la realización de /q/ como /g/ no es general (cf. infra).

/g/ representa asimismo ác. /ğ/ cuando hay sibilantes en el entorno:[3] ác. /ğāsūs/ > áS. /gūsās/, ác. /ğazzār/ > áS. /gəzzār/.

Acerca de la realización labializada de los fonemas /k/ y /g/ cf. infra § 2.2.13.

2.2.8) Velares.

/q/ representa ác. /q/. Este fonema se realiza en Skūra frecuentemente como

---

[1] Cf. Grand'Henry, *Cherchell*, p. 9.

[2] Al igual que en todos los dialectos magrebíes y al contrario de lo que sucede en los orientales: cf. sobre esto Cantineau, *Cours*, p. 50.

[3] Cf. sobre esto Cantineau, *Cours*, p. 60.

/g/, sin embargo la realización /q/ (especialmente en posición inicial) parece ser la regla en determinadas voces como /qbəṛ/ "tumba", /qbīla/ "tribu, clan", /qəšqūṛ/ "dátiles de mala calidad", /qsəm/ "repartir". Y, por supuesto, se realiza asimismo /q/ en determinadas voces de evidentes connotaciones religiosas como /qŭṛʔān/ "Corán", /qāḍi/ "juez", etc. Se constatan casos de oposición /q/ ≠ /g/: así /qəlləb/ "él buscó" frente a /gəlləb/ "él dio la vuelta, hizo girar".[1]
Los fonemas /x/ y /ġ/ representan ác. /x/ y /ġ/. Al igual que otros dialectos occidentales y orientales, /ġ/ tiene en Skūra un alófono /x/ ante la sibilante sorda /s/ o la dental sorda /t/. Así /nəġsəl/ → [nəxsəl] "yo lavo", /fəṛṛəġt/ → [făṛṛăxt] "yo vacié".[2]
Acerca de la realización labializada de los fonemas /x/, /ġ/ y /q/ cf. infra § 2.2.13.

2.2.9) Faringales.
Las faringales /ḥ/ y /ʕ/ representan diacrónicamente ác. /ḥ/ y /ʕ/. Así ác. /ḥāl/ > áS. /ḥāl/ "estado", ác. /ʕašara/ > áS. /ʕəšṛa/ "diez".
/ḥ/ puede representar ác. /ʕ/: /dallāʕ/ > /dəllāḥ/ "sandía".

2.2.10) Glotales.
La fricativa glotal /h/ representa ác. /h/. En Skūra /h/ puede realizarse como sorda (en entornos sordos) o como sonora (en entornos sonoros):[3] es sorda en /bītha/ "su (f.) habitación", /mənnha/ "de ella", /dyālhŭm/ "de ellos, suyo" y sonora en /ḍāṛha/ "su (f.) casa", /ṛāhŭm/ "ahí están". Tal oposición es puramente fonética y no constituye rasgo distintivo.
La oclusiva glotal /ʔ/ representa ác. /ʔ/ y aparece en algunos préstamos de la lengua escrita: /qŭrʔān/ "Corán".[4]
La oclusiva glotal /ʔ/ puede aparecer asimismo después de /—a/. Así

---

[1] La coexistencia (y oposición) de las realizaciones /q/ y /g/ se da asimismo en otros dialectos del Magreb: cf. por ejemplo Dhina, *Notes*, pp. 314-316, Grand'Henry, *Mzāb*, pp. 15-16. Grand'Henry interpreta este fenómeno como intercambio de préstamos entre dialectos de tipo beduino y urbano. En el caso de Skūra, sin embargo, ni la historia ni la geografía permiten suponer influencia de dialectos sedentarios.

[2] Cf. infra § 2.5.1. Cf. asimismo Marçais, *Djidjelli*, p. 23, Grand'Henry, *Cherchell*, p. 12, Cantineau, *Cours*, p. 72.

[3] Al igual que en otros dialectos magrebíes: cf. por ejemplo Grand'Henry, *Cherchell*, p. 13, Cantineau, *Cours*, p. 75, Cohen, *Ḥassānīya*, p. 39.

[4] En los demás casos, y en todos los dialectos magrebíes, el fonema /ʔ/ del ác. simplemente desaparece, provoca alargamiento compensatario de la vocal o es reemplazado por /w/ o /y/: cf. Cantineau, *Cours*, pp. 84-85.

encontramos: /mšā2/ (= /mša/) "el partió, se dirigió a", /dəflā2/ (= /dəfla/) "adelfa", /hnā2/ (= /hna/) "aquí", /ntūmā2/ (= /ntūma/) "vosotros", /lā2/ (= /la/) "no". Sin embargo, en estos casos /2/ no es nunca un rasgo distintivo y por esta razón no la tenemos en cuenta en nuestra transcripción.

2.2.11) Semiconsonantes.

2.2.11.1) Las semiconsonantes /w/ y /y/ se realizan como vocales (de duración media) /u/ e /i/ ante fonemas consonánticos.[1] Así: [uṣăḷ] (= /wṣəḷ/) "él ha llegado", [užeh] (= /wžəh/) "rostro", [ulạ̄d] (= /wlād/) "niños", [ibəs] (= /ybəs/) "él se seca", [išūf] (= /yšūf/) "él mira", [igūlu] (= /ygūlu/) "ellos dicen".

2.2.11.2) En los demás casos /w/ y /y/ se realizan siempre como semiconsonantes: /ḍyūṛ/ "casas", /ləḥya/ "barba", /gŭwwāl/ "parlanchín", /wīn/ "¿dónde?".[2]

2.2.11.3) Diacrónicamente /w/ y /y/ reflejan /w/, /y/ o /2/ del ác. Así: ác. /walad/ > áS. /wŭld/ "niño", ác. /yabisa/ > áS. /ybəs/ "él se secó", ác. /2akkala/ > áS. /wəkkəl/ "él alimentó", ác. /2ākil/ > áS. /wākəl/ "que come, comiendo", ác. /qirā2a/ > áS. /qṛāya/ "estudio, lectura".

2.2.12) Faringalización.[3]

La marcada tendencia a la faringalización es uno de los rasgos característicos del árabe de Skūra (y asimismo de los dialectos del Ḍṛa).[4] Se trata de un fenómeno suprasegmental:[5] un fonema faringalizado faringaliza su entorno. Así: /ḍəṛbṭ, ḍṛəbṭ/ "yo pegué", /ṃəḍṛūbṭ/ "golpeado".

Las vocales /ā/, /ū/, /ə/ y /ŭ/ favorecen generalmente la faringalización: /ḍkəṛ/ "él hizo el ḍikr", /ḍṛūk/ "ahora", /nhāṛ əṭ-ṭḷāṭa/ "martes", /ṭməṛ/ "dátil", /kəbṛāyəṛ/ "febrero". Es mucho menos frecuente cuando hay una /ī/ en el

---

[1] Lo mismo sucede en otros dialectos magrebíes: cf. Marçais, *Esquisse*, p. 6, Grand'Henry, *Mzāb*, pp. 21-22, Grand'Henry, *Cherchell*, p. 10., Grand'Henry, *Saoura*, p. 217.

[2] Aquí hemos optado por transcribir siempre /w/ y /y/, con independencia de si ambos fonemas se realizan como vocales o semiconsonantes.

[3] Preferimos utilizar el término "faringalización" en lugar de "enfatización" ya que lingüísticamente es más preciso: cf. Heath, *Code-switching*, p. 18.

[4] En algunos dialectos del norte de Marruecos la faringalización es débil, hasta el punto de que /ṣ/ y /ḍ/ casi no se distinguen de /s/ y /d/. Cf., por ejemplo, lo que comenta Singer (*Neuarabische Texte*, p. 108) acerca del árabe hablado en Tetuán. Lo mismo se constata en Šəfšāwən.

[5] Sobre esto cf. Jastrow, *Daragözü*, pp. 16-17.

entorno. Así por ejemplo /ṭūṛ/ "toro" pero /tīrān/ "toros", /ktīr/ "mucho", comparativo /kṭəṛ/, /kbīr/ "grande", comparativo /kbəṛ/, /mītru/ "metro".

2.2.13) Labialización.

2.2.13.1) Una característica del árabe de Skūra es su marcada tendencia a labializar las pospalatales /k/ y /g/ así como las velares /x/, /ġ/ y /q/, siempre y cuando a continuación figure cualquier otro fonema consonántico.[1] En este caso, la realización de /^{W}/ puede ser anterior o posterior al fonema que se labializa.[2]

2.2.13.2) En los textos que hemos recogido encontramos bastantes ejemplos de este fenómeno: /d^{W}xāxən/ "humos", /ḏ^{W}kəṛ/ "él hizo el ḏikr, mencionó el nombre de Dios", /g^{W}ṣāʕ, g^{W}ṣāʕi/ "platos grandes de madera", /g^{W}rāyəb, g^{W}rāb/ "parientes, allegados", /g^{W}ṣāṣ/ "flequillos", /g^{W}ṭāṛ/ "hectárea" /g^{W}ʕəd/ "él se sentó", /ġ^{W}ḷāḍ/ "gordos, gruesos", /ġ^{W}rābəl/ "tamices", /ġ^{W}ḅāṛ/ "estiércol", /ġ^{W}ṭa/ "cobertura, cubierta, tela o cosa con la que se cubre o recubre algo", /ġ^{W}zāl/ "gacela", /k^{W}bāṛ/ "grandes, viejos", /k^{W}ṛāʕ/ "pata, pie, pierna", /k^{W}tār/ "muchos", /k^{W}ṃāṃ/ "mangas", /k^{W}ṛāṛən/ "higos que todavía no han madurado", /n^{W}qāb/ "agujeros", /n^{W}ġəs/ "él se escondió", /q^{W}dām/ "viejos", /q^{W}ẓāḅəṛ/ "cilantros", /q^{W}žāṛi, q^{W}žəṛ/ "terrones, pedazos, fragmentos", /q^{W}ṛāžəṭ/ "gargantas, cuellos", /q^{W}ṭāṛi, g^{W}ṭāṛi/ "gotas", /q^{W}təl/ "él mató", /ṛ^{W}qāq/ "delgados, finos", /r^{W}gādi/ "sueños", /ṛ^{W}gāʕi/ "pieles curtidas", /š^{W}kəl/ (pl. /š^{W}kāl/) "tronera", /š^{W}kəṛ/ "él agradeció", /ṣ^{W}ġāṛ/ "pequeños", /t^{W}qāl/ "pesados", /t^{W}qāb, t^{W}qābi/ "agujeros", /x^{W}ḅāṛ/ "noticias", /x^{W}fāf/ "ligeros", /x^{W}ṛāṣi/ "pendientes en forma de anillo", /x^{W}šəb/ "maderos, postes, vigas", /x^{W}bəz/ "pan", /x^{W}rəž/ "él salió", /x^{W}ṭəb/ "él hizo la xuṭba".

2.2.13.3) Para algunos de nuestros informantes la labialización de /k/, /g/, /ġ/, /q/, sería un rasgo distintivo ya que afirman poder distinguir entre /k^{W}bāṛ/ "grandes, viejos" y /kbār/ "él creció, envejeció", /q^{W}dām/ "viejos" y /qdām/ "él envejeció", /ġ^{W}ḷāḍ/ "gordos" y /ġḷāḍ/ "él engordó", /ṣ^{W}ġāṛ/ "pequeños" y /ṣġāṛ/ "él empequeñeció", /x^{W}ṭəb/ "él hizo la xuṭba" y /xṭəb/ "él pidió la mano", /x^{W}bəz/ "pan" y /xbəz/ "él amasó el pan", etc.

---

[1] Colin, que describe este fenómeno como ultrabreve /$^{\breve{u}}$/ en sílaba abierta, considera que se trata de un rasgo característico de los dialectos marroquíes que el denomina "parlers bédouins": cf. art. *al-Maghrib* (p. 1194), en la *EI*^{2}.

[2] A diferencia de lo que sucede con las bilabiales y labiodentales. Recuérdese que, como se dijo en § 2.2.1.4, /^{W}/ aparece después de /ḅ/, /ṃ/ o /ḟ/, fonemas que, además, se geminan: así /ḅḅ^{W}a/ "padre, papá", /ḟḟ^{W}āṃ/ (pl. de /fŭṃṃ/ "boca").

Sin embargo hay que señalar aquí que se aprecian notables diferencias en lo que respecta a la realización labializada de estos fonemas. Así por ejemplo hay hablantes que utilizan /x^{W}bəz/ "pan", mientras que otros usan casi siempre /xŭbz/ (e incluso /xəbz/) en su lugar. Igualmente se constata el uso de /x^{W}rəž ~ xŭrž/ "el salió", /g^{W}ṣāʕi ~ gṣāʕi/ "platos grandes de madera", /ġ^{W}rābəl ~ ġrābəl/ "tamices", /k^{W}ṛāʕ ~ kṛāʕ/ "pata, pie", /k^{W}tār ~ ktār/ "muchos", /q^{W}ẓāḅəṛ ~ qẓāḅəṛ/ "cilantros", /x^{W}ḅāṛ ~ xḅāṛ/ "noticia", /x^{W}fāf ~ xfāf/ "ligeros", etc. En general, las personas de mayor edad o de menor escolarización tienden a realizar una ultrabreve en tales casos. Los jóvenes escolarizados, en cambio, tienden a evitarla.

2.3) La sílaba.

2.3.1) En el árabe de Skūra aparecen los siguientes tipos de sílaba:[1]

/v/: [užəh] (= /wžəh/) "rostro", [išŭf] (= /yšŭf/) "él mira".
/v̄/: /āna/ "yo", /āsəm/ "nombre", /āxŭṛ/ "otro", /īmūṛ/ "cosas".
/v̆C/: /əžṛi/ "mi salario", /əṛḍu/ "su tierra".
/v̆CC/: /əžṛ/ "salario", /əṛḍ/ "tierra", /əṃṃ, ŭṃṃ/ "madre".
/Cv̆C/: /ḥəlqa/ "corro", /fərdi/ "pistola", /məskīn/ "pobre".
/Cv̆CC/: /dəmm/ "sangre", /fəls/ "dinero", /ləmm/ "él reunió".
/CCv̆C/: /fḍəḥ/ "él delató", /žbəḥ/ "colmena", /ṣḅəṛ/ "él tuvo paciencia".
/CCv̆CC/: /ktəbt/ "yo escribí", /ḥsəbt/ "ella contó", /rdəmt/ "yo enterré".
/Cv̄/: /gālu/ "ellos dijeron", /žābu/ "ellos trajeron", /fāṛa/ "rata".
/CCv̄/: /drāri/ "niños", /kṛāfəs/ "apio", /qṛāʕi/ "botellas".
/CvC/: /lūz/ "almendras", /bīr/ "pozo", /ḍāṛ/ "casa", /ṭūṛ/ "toro".
/CCvC/: /ṣḍāq/ "dote", /blād/ "país".
/CvCC/: /māṛṣ/ "marzo", /ḥāll/ "que abre, abriendo (part. act. de /ḥəll/)".

2.4) El acento.

2.4.1) El acento en el árabe de Skūra, así como en otros dialectos marroquíes, carece de relevancia fonológica.[2]
Se trata de un acento basado en la frecuencia fundamental, es decir, de idéntica

---

[1] Acerca de la sílaba en los dialectos magrebíes cf. la visión de conjunto que da Marçais, *Esquisse*, pp. 24-34.

[2] El acento en los dialectos marroquíes ha sido muy poco estudiado hasta ahora y desde luego merece que se le dedique mayor atención. Entre los trabajos publicados hasta la fecha hay que señalar, en especial, los estudios de Fischer, *Zum Wortton*, y Benhallam, *Stress*.

naturaleza que el del español.[1] Sin embargo, la diferencia entre vocales tónicas y átonas es, con frecuencia, mínima y difícil de precisar.

2.4.2) En voces polisilábicas con una única sílaba larga el acento recae siempre en la larga: /ṛă̄žəl/ "hombre", /ṣă̄ḥbək/ "tu amigo", /ă̄mərṛ/ "él ordenó", /ă̄mən/ "él creyó", /ă̄dən/ "él permitió", /bərkŭ̄kəš/ "tipo de sopa", /ḍyŭ̄ṛkŭm/ "vuestras casas", /bnă̄thŭm/ "sus hijas" /xəddă̄m/ "trabajador", /xəmsī̆n/ "cincuenta", /təzyă̄n/ "circuncisión", /bəzzā̆f/ "mucho", /šərbī̆l/ "tipo de babucha", /qəzdī̆r/ "hojalata", /dŭxxă̄n/ "humo", /ḅəṭḅŭ̄ṭ/ "tipo de pan". Esta regla es válida tanto si la voz se pronuncia aislada o en una frase.

2.4.3) En los demás casos la posición del acento no es tan evidente y varía considerablemente según el contexto de la frase.[2]

2.4.4) La posición del acento en el árabe de Skūra (y, en nuestra opinión, también en otros dialectos marroquíes) no coincide pues con lo que se ha dicho acerca de otros dialectos magrebíes (en especial los argelinos pero también el ḥassāniyya).[3]

2.5) Asimilaciones. Las asimilaciones más frecuentes son:

2.5.1) Asimilaciones parciales:

[b] + [t] → [pt]: /ktəbt/ → [ktəpt] "yo escribí", /ḥləbti/ → [ḥləpti] "tú (f.) ordeñaste", /ʕgəbt/ → [ʕgəpt] "ella regresó", /žəbt/ → [žəpt] "yo traje".

---

[1] Así se desprende de los análisis realizados mediante sonógrafo bajo la dirección de A. Quilis. Acerca del acento del español cf. Quilis, *Fonética acústica*, p. 332.

[2] Al estudiar el árabe de Tetuán, Singer llegó a la conclusión de que en este dialecto no hay ninguna regla que fije la posición del acento: "Die Betonung scheint an keine Regel gebunden zu sein: innerhalb eines Wortes kann jede beliebige Silbe betont werden" (cf. *Neuarabische Texte*, p. 108; cf. también *HdaD*, p. 253). Lo mismo constató anteriormente Brunot en lo que concierne al dialecto musulmán de Rabat y al judío de Fez (cf. *TAR*, vol. 1, p. 3 de la introducción). En cambio Abdel-Massih (*Introduction*, p. 29) opina que el acento en marroquí es predecible. En la mayoría de los ejemplos que cita se trata de voces que presentan una única vocal larga. En los demás casos sus conclusiones no coinciden con lo que hemos constatado nosotros (así por ejemplo en /klīna/ "hemos comido" no siempre se acentúa /klī̆na/ como pretende este autor: con frecuencia se oye /klīná/).

[3] En estos dialectos se acentuaría siempre la sílaba final cuando ésta es doblemente cerrada (CV̆CC, CV̄C, CV̄CC) y la penúltima cuando la sílaba final es abierta (Cv) o simplemente cerrada (CV̆C). Cf. sobre esto Grand'Henry, *Cherchell*, p. 36, Grand'Henry, *Saoura*, p. 218, Grand'Henry, *Mzāb*, p. 37. En lo que respecta al ḥassāniyya cf. Cohen, *Ḥassānīya*, pp. 85-86.

[b̥] + [t̥] → [pt̥]: /šəṛb̥t̥/ (= {šəṛbt}) → [šăṛpt̥] "yo he bebido".
[n] + [b] → [mb]: /žənb/ → [žəmb] "lado", /dənb/ → [dəmb] "rabo".
[t] + [ž] → [dž]: /tžīb/ → [džīb] "tú traes", /tži/ → [džī] "ella viene".
[t] + [g] → [dg]: /tgūl/ → [dgūl] "tú dices".
[t̥] + [m] → [t̥n̥]: /fāt̥ma/ → [fă̱t̥na] "Fāt̥ima".
[ġ] + [s] → [xs]: /nəġsəl/ → [năxsəl] "yo lavo".
[ġ] + [t] → [xt]: /fəṛṛəġt/ → [fă̱ṛṛă̱xt] "yo vacié".

2.5.2) Asimilaciones totales:
[b] + [q] → [qq]: /bqa/ → [qqa] "él permaneció".
[f] + [t] → [tt]: /šəfti/ → [šətti] "tú (f.) viste".
[m] + [t] → [tt]: /ʕəmmtək/ (= [ʕămtək]) → [ʕăttək] "tu tía".
[l] + [n] → [nn]: /gŭlna/ → [gŭnna] "nosotros hemos dicho".
[r] + [n] → [nn]: /dərna/ → /dənna/ "nosotros hemos hecho".
[l] + [t] → [tt]: /gəlt, gŭlt/ → [gətt, gŭtt] "yo he dicho".
[n] + [l] → [ll]: /nlūḥu/ → [llo̱ḥo̱] "nosotros echamos".
[d] + [t] → [tt]: /rfədt/ → [rfətt] "ella cogió".
[d] + [z] → [zz]: /dzīd/ → [zzīd] "tú añades".
[ḍ] + [t] → [ṭṭ]: /gḅəḍt/ (= {gḅəḍt}) → [gḅă̱ṭṭ] "ella cogió".
[t] + [d] → [dd]: /tdīr/ → [ddīr] "tú haces", /tdŭggu/ → [ddŭggu] "tú lo mueles".
[t] + [ḍ] → [ḍḍ]: /tḍəkkəṛ/ → [ḍḍă̱kkă̱ṛ] "tú fertilizas (la palmera)".
[t] + [ṭ] → [ṭṭ]: /tṭəmṃəṛ/ → [ṭṭă̱ṃṃă̱ṛ] "tú haces que dé frutos (la palmera)".
[ṭ] + [ṇ] → [ṇṇ]: /fāṭṇa/ → [fă̱ṇṇå] "Fāṭima"
[s] + [t] → [ss]: /tsənna/ → [ssənna] "él esperó".
[ḥ] + [h] → [ḥḥ]: /ṛūḥha/ → [ṛo̱ḥḥa] "su (f.) espíritu", /ylūḥhŭm/ → [ilo̱ḥḥo̱m] "él los echa".

2.5.3) El artículo /l-/ se asimila ante los fonemas que se detallan más adelante (cf. infra, § 6.1.2).

MORFOLOGIA VERBAL

3.1) Rasgos generales.

3.1.1) En el perfecto singular, el árabe de Skūra se caracteriza por tener la misma forma en {—t} tanto para la primera persona (común) como para la segunda masculina y una específica en {—ti} para la segunda femenina. Así encontramos: /ktəbt/ "yo escribí, tú (m.) escribiste", /ktəbti/ "tú (f.) escribiste", /ḥəllīt/ "yo abrí, tú (m.) abriste", /ḥəllīti/ "tú (f.) abriste", /bdīt/ "yo empecé, tú (m.) empezaste", /bdīti/ "tú (f.) comenzaste".[1]

3.1.2) En el perfecto plural, la 2a. persona (común) utiliza el sufijo {—tu}. Así /ktəbtu/ "vosotros escribisteis", /ḥəllītu/ "vosotros abristeis" etc.[2]

3.1.3) En el imperfecto singular el árabe de Skūra distingue género en la 2a. persona. Así tenemos /təktəb/ "tú (m.) escribes" pero /tkətbi/ "tú (f.) escribes", /tḥəll/ "tú (m.) abres" pero /tḥəlli/ "tú (f.) abres", /dgūl/ "tú (m.) dices" pero /dgūli/ "tú (f.) dices".[3]

3.1.4) Para evitar que en el imperfecto, así como en el imperativo, una vocal breve (= inestable) quede en sílaba abierta, el árabe de Skūra recurre siempre a la metátesis de lugar (cf. lo dicho en § 1.4.4). Por lo tanto encontramos

---

[1] La misma situación se da en Cherchell (cf. Grand'Henry, *Cherchell*, pp. 46 y ss.). Cf. también Marçais, *Esquisse*, p. 36. Otros dialectos no distinguen género en la segunda persona y utilizan una misma forma para la 1c. y 2c.: tal es el caso, por ejemplo, de Djidjelli (cf. Marçais, *Djidjelli*, p. 143) y de la medina musulmana de Túnez (cf. Singer, *Tunis*, p. 320).

[2] Este sufijo en {—tu} es una creación analógica, hecha a partir de la 2m. del singular y el sufijo {—u} del plural: cf. sobre esto Singer, *Tunis*, pp. 321—322. Formas en {—tu} aparecen por ejemplo en los dialectos de la medina musulmana de Túnez (cf. Singer, *Tunis*, pp. 320—321), Djidjelli (cf. Marçais, *Djidjelli*, p. 144) y Cherchell (cf. Grand'Henry, *Cherchell*, pp. 46 y ss). Otros dialectos marroquíes, como por ejemplo el de Casablanca, utilizan el sufijo {—ti} para el masc. y el fem. de la 2a. persona del singular y han creado, por analogía, un plural en {—tīw}. Así: /ktəbti/ "tú (m. y f.) escribiste" y /ktəbtīw/ "vosotros escribisteis" (cf. acerca de esto Marçais, *Esquisse*, p. 36.)

[3] Según Marçais (*Esquisse*, p. 37) éste sería un rasgo típico de los dialectos de tipo beduino. Sin embargo, también aparece en Cherchell, que es un dialecto de tipo urbano.

/yəktəb/ "él escribe" pero /ykətbu/ "ellos escriben", /nəktəb/ "yo escribo" pero /nkətbu/ "nosotros escribimos", /ktəb/ "¡escribe! (m.)" pero /kətbi/ "¡escribe! (f.)".[1]

3.1.5) En el imperativo singular el árabe de Skūra distingue género en la 2a. persona.[2] De manera que las formas masculinas /ktəb/ "¡escribe!" y /ḥəll/ "¡abre!" se oponen a las femeninas /kətbi/ "¡escribe!" y /ḥəlli/ "¡abre!".

3.1.6) Los sufijos del perfecto son:

sg.	pl.
3m. {ø}	3c. {—u (—w)}[3]
3f. {—(ə)t}	2c. {—tu}
2m. {—t}	1c. {—na}
2f. {—ti}	
1c. {—t}	

3.1.7) Los prefijos y sufijos del imperfecto son:

sg.	pl.
3m. {y(ə)—...—ø}	3c. {y(ə)—...—u (—w)}
3f. {t(ə)—...—ø}	2c. {t(ə)—...—u (—w)}
2m. {t(ə)—...—ø}	1c. {n(ə)—...—u (—w)}[4]
2f. {t(ə)—...—i (—y)}	
1c. {n(ə)—...—ø}	

3.1.8) Los sufijos del imperativo son:

sg.	pl.
2m. {ø}	2c. {—u (—w)}
2f. {—i (—y)}	

3.2) El verbo triconsonántico regular: forma simple (cf. conjugación en § 7.1.1 y ss.).
3.2.1) El verbo triconsonántico regular presenta en el perfecto los paradigmas

---

[1] Frente a otros dialectos, como por ejemplo el de Cherchell, que en tales casos geminan la primera radical: así /yəkkətbu/ "ellos escriben", /nəkkətbu/ "nosotros escribimos" etc. Acerca de ambas soluciones cf. Marçais, *Esquisse*, p. 41.

[2] Al igual que todos los dialectos que en el perfecto oponen una 2a. persona masculina a una femenina: cf. Marçais, *Esquisse*, p. 38.

[3] {—w} después de vocal.

[4] Los prefijos {yə—}, {tə—} y {nə—} siempre ante dos consonantes, los sufijos {—w}, {—y} después de vocal.

{12ə3}, {1ə23}, {12ŭ3}, {1ŭ23} y {1^{W}2ə3}.

3.2.1.1) El tipo {12ə3} es el más común: /dbəḥ/ "él degolló", /dhən/ "él untó", /fḍəḥ/ "él descubrió, reveló un secreto", /gḅəḍ/ "él cogió", /gləʕ/ "él quitó, arrancó", /ġsəl/ "él lavó", /ġṭəṣ/ "él se zambulló, se tiró al agua", /ftəḥ/ "él abrió", /fṭəm/ "destetar", /hḍəṛ/ "él tocó un instrumento, cantó", /hžəm/ " él atacó" /ḥfəṛ/ "él cavó", /ḥkəm/ "él gobernó", /ḥsəb/ "él contó, calculó", /ḥṣəḍ/ "él cosechó", /kbər/ "él creció", /kfəḥ/ "él echó, derramó", /kməl/ "él se terminó, acabó", /ktəb/ "él escribió", /kṣəṛ/ "él rompió", /lʕəb/ "él jugó", /mxəḍ/ "él sacudió, agitó", /nšəf/ "él se secó", /nšəṛ/ "él extendió", /ntəq, nṭəq/ "él habló", /nzəf/ "él aventó", /nzəl/ "él bajó, descendió", /nžəm/ "él huyó", /nʕəs/ "él durmió", /qdər/ "él pudo", /qsəm/ "él repartió, dividió", /qṭəʕ/ "él cortó, cruzó", /rbəḥ/ "él ganó, ganó dinero", /rdəḥ/ "él golpeó", /rdəm/ "él enterró", /rfəd/ "él cogió, agarró", /ṛgəʕ/ "él estropeó, dijo inconveniencias", /ṛhən/ "él empeñó, hipotecó", /ṛḥəm/ "él se apiadó de", /ṛžəʕ/ "él regresó", /rkəb/ "él cabalgó", /ṛšəq/ "salió el sol", /skən/ "él habitó", /səmʕ/ "él oyó, escuchó", /stər/ "él cubrió, veló, escondió", /sxən/ "él se calentó", /šhəg/ "él sollozó", /štəḥ/ "él bailó", /šʕəl/ "él encendió", /ṣbəṛ/ "él fue paciente, tuvo paciencia", /ṣḍəq/ "él prosperó, brotó, echó raíces", /ṣhəṛ/ "él veló, pasó la noche en vela", /tbət/ "él fue estable, fijo", /tbəʕ/ "él siguió", /ṭḥən/ "él molió", /ṭləʕ/ "él subió, trepó", /ṭməʕ/ "él fue ávido", /xbəz/ "él extendió la masa del pan", /žbəd/ "él tiró de", /žməʕ/ "él reunió, juntó", /ʕbəṛ/ "él midió, pesó", /ʕgəb/ "él volvió, regresó", /ʕləm/ "él supo, informó, invitó", /ʕqəl/ "él recordó", /ʕšəq/ "él deseó, anheló", /ʕṣəṛ/ "él prensó, exprimió", /ʕtəq/ "él socorrió, salvó", /ʕžəb/ "le gustó", /ʕžən/ "él amasó".

3.2.1.2) El tipo {1ə23} aparece sólo en verbos cuya radical medial es una lateral o una vibrante: /ḍəṛḅ/ "él golpeó", /gəlb/ "él removió la tierra", /həṛḅ/ "él huyó", /ḥərt/ "él aró, labró", /šəṛḅ/ "él bebió", /ḥəlf/ "él juró", /ṭəlq/ "él soltó", /ʕəṛḍ/ "él invitó", /ḥəlb/ "él ordeñó", /fəṛṭ/ "él dejó correr el agua", /ġərd/ "él se tumbó, echó", /həṛḅ/ "él huyó", /ḥəṛq/ "él quemó", /ʕəṛf/ "él supo", etc. Sin embargo, algunos hablantes realizan en ocasiones estos verbos como {12ə3}: /ḍṛəḅ/, /šṛəḅ/, /ḥləb/, /ṭləq/, etc.

3.2.1.3) El tipo {12ŭ3} aparece exclusivamente en verbos que tienen pospalatales o velares como radical medial: /lqŭṭ/ "él recogió", /ngŭb/ "él perforó", /nġŭd/ "él molió", /rgŭd/ "él durmió", /skŭn/ " él habitó", /sxŭn/ "él se calentó", /šxŭṛ/ "él roncó", etc. También en este caso pueden realizarse como {12ə3}.

3.2.1.4) El tipo {1ŭ23} es poco frecuente: aparece en verbos con pospalatales o

velares como radical inicial y /r/ como medial. Así: /gŭṛḍ/ "él cortó", /xŭṛṭ/ "él raspó", /qŭṛṭ/ "él ganó (en el juego)".

3.2.1.5) El tipo {1^{W}2ə3}, con labialización de la primera radical, aparece únicamente en algunos verbos (pero de uso bastante frecuente) cuya radical inicial o medial es una pospalatal o velar: /ḍ^{W}kəṛ/ " él hizo el ḍikr", /n^{W}ġəs/ "él se escondió", /n^{W}qəs/ "él disminuyó, redujo", /q^{W}təl/ "él mató", /g^{W}ʕəd/ "él se sentó", /q^{W}ṭəṛ/ "goteó", /š^{W}kəṛ/ "él dio las gracias", /x^{W}rəž/ "él salió", /x^{W}ṭəḅ/ "él hizo la xŭṭḅa".[1]

3.2.2) Llama la atención, en este tipo de verbos (así como en todas las formas derivadas que presentan una flexión análoga a la del verbo triconsonántico regular), el uso de una misma forma en {—t} para las personas 3f., 2m. y 1c. Así: /ktəbt/ "ella ha escrito, tú (m.) has escrito, yo he escrito".[2]

3.2.3) La vocalización de la segunda radical del imperfecto corresponde a la del perfecto. Ejemplos: /ktəb/ "el escribió", imperf. /yəktəb/ "él escribe", /ykətbu/ "ellos escriben", /šəṛḅ/ "él bebió", imperf. /yšəṛḅ/ "él bebe", /nšəṛḅu/ "nosotros bebemos", /dxŭl/ " él entró", imperf. /yədxŭl/ "él entra", /nədxŭl/ "yo entro", /kŭṛṭ/ " él rascó", imperf. /ykŭṛṭ/ "él rasca", /tkŭṛṭu/ "vosotros rascáis".

3.2.4) El imperativo tiene asimismo la vocalización del perfecto y del imperfecto: /ktəb/ "¡escribe (m.)!", /kətbi/ "¡escribe (f.)!", /kətbu/ "¡escribid!", /šəṛḅ/ "¡bebe (m.)!", /šəṛḅi/ "¡bebe (f.)!", /šəṛḅu/ "¡bebed!", /dxŭl/ "¡entra (m.)!", /dŭxli/ "¡entra (f.)!", /dŭxlu/ "¡entrad!".

3.2.5) El participio activo sigue el esquema {1ā2ə3} y el pasivo {mə12ū3}. Ejemplos: /kātəb/ "que escribe", /məktūb/ "escrito", /ḥāṛəq/ "que quema", /məḥṛūq/ "quemado", /ḍāṛəḅ/ "que golpea", /məḍṛūḅ/ "golpeado".

3.2.6) El infinitivo de los verbos de tipo {12ə3} /ktəb/, {1ə23} /dərs/, suele ser {12ī3}, {12ā3} y {1ə23a}. Ejemplos: /ktīb, kətba/ "escribir", /dbīḥ, dəbḥa/ "degollar", /drīs, drās/ "trillar". El de los verbos {12ŭ3} /dxŭl/ suele ser {12ū3} y

---

[1] Los verbos /x^{W}rəž/ y /ḍ^{W}kəṛ/ presentan variantes en {1ŭ23} y {12ŭ3} respectivamente: así /xŭrž/ y /ḍkŭṛ/. Al menos en un caso hay oposición entre una forma en {1^{W}2ə3} y otra en {12ə3}: así /x^{W}ṭəḅ/ significa "él hizo la xŭṭḅa" y /xṭəḅ/ "él pidió la mano".

[2] Un caso parecido es el del dialecto judío de Fez que usa una forma común para las personas 3f., 2c. y 1c. Cf. Brunot, *Notes sur le parler arabe des Juifs de Fès*, p. 15.

{1^{W}2ī3}. Ejemplos: /dxūl/ "entrar", /ḷqīṭ, ḷ^{W}qīṭ/ "recoger, espigar",[1] /ngīb, n^{W}gīb/ "perforar", /nkīṛ, n^{W}kīṛ/ "negar". El de los verbos {1ŭ23} /kŭṛṭ/ y {1^{W}2ə3} /g^{W}ʕəd/ es {1^{W}2ī3}, {12ū3} y {1^{W}2ā3}. Ejemplos: /k^{W}ṛīṭ/ "rascar", /g^{W}ṛīḍ/ "cortar", /g^{W}ʕād/ "sentarse", /q^{W}tīl/ "matar", /xrūž/ "salir".

3.3) El verbo cuadriconsonántico: forma simple (cf. conjugación en § 7.2.1 y ss.).

3.3.1) Los verbos cuadriconsonánticos más frecuentes en Skūra tienen en el perfecto los esquemas {1ə21ə2}, {1ə21ə3} y {1ə23ə4}. Así /dəgdəg/ "él rompió, pateó el suelo", /dərdər/ "él espolvoreó", /kəskəs/ "él hizo los granos del cuscús", /dərdəḥ/ "él empujó", /šənšəl/ "él sacudió", /dərkəl/ "él llenó", /dərwəs/ "él mareó", /mənqəṛ/ "él llamó a la puerta", /xərwəḍ/ "él mezcló". Hay un único ejemplo de verbo cuadriconsonántico con esquema {12ŭ34}: /ẓġŭṛṭ/ "él hizo /ẓġāṛīṭ/ (albórbolas)".[2]

Otros verbos presentan una vocal larga como segunda radical y responden al esquema {1ū2ə3} o {1ī2ə3}. Así /kūšəm/ "él paralizó", /kūṛəṭ/ "él jugó a las cartas", /nūqəs/ " él hizo sonar una campanilla", /sūfəġ/ "abandonar la colmena (abejas)", /tūrəx/ "él fechó, dató", /ṣīfəṭ/ "él envió", /bīṭəṛ/ "él dispersó".[3]

Al igual que los triconsonánticos regulares (cf. 3.2.2), estos verbos utilizan la misma forma para las personas 3f., 2m. y 1c. del singular: /dərdəḥt/ "ella empujó, tú empujaste, yo empujé", /šənšəlt/ "ella sacudió, tú sacudiste, yo sacudí", /ṣīfəṭṭ/ "ella envió, tú enviaste, yo envié".

3.3.2) En el imperfecto se mantiene la vocalización del perfecto. Así: /ydəgdəg/ "él rompe", /ykūšəm/ "él paraliza", /yṣīfəṭ/ "él envía", /yxəṛwəḍ/ "él mezcla", /yəẓġŭṛṭ/ "él hace albórbolas".

3.3.3) Los verbos cuadriconsonánticos de tipo {1ə21ə2}, {1ū2ə3}, {1ī2ə3} y

---

[1] Este verbo también tiene el infinitivo /ḷqāṭa/.

[2] Estos verbos son generalmente onomatopeyas (cf. /dəgdəg/) o denominativos (cf. /ksəksu/ "cuscús" → /kəskəs/). Véase acerca de este tipo de verbos Marçais, *Djidjelli*, pp. 203-204, Iraqui-Sinaceur, *Les bilitères redoublées*.

[3] Tales verbos son denominativos (y con frecuencia préstamos del bereber). Así /nāqūs/ "campana" → /nūqəs/, /tārīx/ "fecha" → /tūrəx/. Préstamos del bereber son /kūšəm/ y /sūfəġ/ (de /kušəm/ "estar lisiado" y /sufəġ/ "expulsar, hacer salir", cf. Laoust, *Ntifa*, p. 132. Acerca de /sūfəġ/ cf. también Marçais, *Djidjelli*, p. 304, nota 7). El verbo /ṣīfəṭ/, usual en todo Marruecos, es préstamo del ber. /ṣifəḍ/ "volver a enviar, devolver", forma causativa de /afəḍ/ "ir" (cf. Brunot, *TAR* 2/444-445. Acerca de /ṣifəḍ/ cf. Laoust, *Cours de berbère*, p. 134). El verbo /kūṛəṭ/ es denominativo de /kāṛṭa/ "naipes", préstamo del español: cf. sobre esta voz Benyahia/ Aguadé, *Hispanismos*, pp. 197-198, Heath, *Code-switching*, p. 281.

{12ŭ34} carecen de participio activo. El verbo /xəṛwəḍ/ (= tipo {1ə23ə4}) tiene un participio activo /mūxəṛwīḍ/. Los participios pasivos se obtienen prefijando /m—/ al perfecto: /mdəgdəg/, /mkūšəm/, /mṣīfəṭ/, /mxəṛwəḍ/, /məẓġūṛṭ/.

3.3.4) Los infinitivos son /dəgdīg/, /ākūšem/,[1] /tkūšīm/, /āsūfəġ/, /ṭṣīfīṭ/, /txəṛwīḍ/, /ḍẓəġṛīṭ, ẓẓəġṛīṭ/.

3.3.5) Otro grupo de verbos cuadriconsonánticos son los que tienen una vocal como última radical y responden generalmente a los esquemas {1ā23a} y {12ā3a}. Estos verbos se conjugan como los defectivos (cf. infra **§** 3.7). Abundan entre ellos los préstamos del francés: /šāṛža/ "él cargó" (imperf. /yšāṛži/, del francés "charger"), /frāna/ "él frenó" (imperf. /yfrāni/, del francés "freiner").[2]

3.4) El verbo sordo: forma simple (cf. conjugación en **§** 7.3.1 y ss.).
3.4.1) El verbo sordo presenta los esquemas {1ə22} y {1ŭ22}. El esquema {1ə22} es el más corriente: /gədd/ "él pudo", /həzz/ "él cogió", /ḥəbb/ "él amó", /ləmm/ "él reunió", /məss/ "él tocó", /ṛəḍḍ/ "él devolvió, rechazó", /sədd/ "él cerró", /šədd/ "él cogió", /ʕəss/ "él vigiló", /nəzz/ "él trenzó", /ḍəḷḷ/ "él pasó el día", /gərr/ "él confesó, reconoció", /ḥədd/ "él delimitó", /ḥəžž/ "él peregrinó a La Meca", /ḥəṭṭ/ "él puso, colocó", /səll/ "él sacó, quitó", /ṭəḷḷ/ "él atisbó, oteó", /ʕəḍḍ/ "él mordió".
El esquema {1ŭ22} lo siguen únicamente verbos con velares o pospalatales como radicales mediales y finales: /ḥŭkk/ "él rascó", /dŭgg/ "él molió", /dŭqq/ "él llamó a la puerta", /kŭbb/ "él vertió". Sin embargo, algunos hablantes siguen incluso en estos casos el esquema {1ə22}. Así: /dəgg/ "él molió".

3.4.2) En el perfecto el verbo sordo inserta /—ī—/ predesinencial entre la raíz y los sufijos de primera y segunda persona en el singular y en el plural:[3]

sg.	pl.

---

[1] En este caso se usa como infinitivo el sustantivo bereber.

[2] Acerca de estos verbos cf. Marçais, *Djidjelli*, p. 204-205. Véanse asimismo los numerosos ejemplos de tales préstamos que figuran en el glosario de Heath, *Code-Switching*.

[3] Estas formas se han creado probablemente por analogía con los verbos defectivos: cf. sobre esto Grand'Henry, *Cherchell*, pp. 48-49. Blau señala que formas como /ḥallayt, ḥallēt/ (en lugar de /ḥalalt/) aparecen ya en textos muy tempranos (siglo VIII) y supone que "this is a clear case of a dialectal feature to be derived from a proto-form different from Classical Arabic" (cf. *Some Proto-Neo-Arabic features*, pp. 225-226).

3m. {ø}	3c. {—u}
3f. {—ət}	2c. {—ītu}
2m. {—īt}	1c. {—īna}
2f. {—īti}	
1c. {—īt}	

Ejemplos: /ḥəll/ "él abrió", /həzzət/ "ella cogió", /məssīt/ "tu (m.) tocaste", /ṛəḍḍīti/ "tú (f.) devolviste", /ḥŭkkīt/ "yo rasqué", /səddu/ "ellos cerraron", /dŭggītu/ "vosotros molisteis", /šəddīna/ "nosotros cogimos".

3.4.3) El imperfecto conserva la vocal del perfecto. Ejemplos: /ḥəll/ "él abrió", /yḥəll/ "él abre", /ḥŭkk/ "el rascó", /tḥŭkk/ "ella rasca", /həzz/ "él cogió", /thəzz/ "tú (m.) coges", /sədd/ "él cerró", /tsəddi/ "tú (f.) cierras", /ṛəḍḍ/ "él devolvió", /nṛəḍḍ/ "yo devuelvo", /dŭqq/ "él llamó", /ydŭqqu/ "ellos llaman", /ḥəbb/ "él amó", /tḥəbbu/ "vosotros amáis", /ʕəss/ "él vigiló", /nʕəssu/ "nosotros vigilamos".

3.4.4) El imperativo conserva la misma vocalización. Ejemplos: /ḥəll/ "¡abre (m.)!", /səddi/ "¡cierra (f.)!", /ḥŭkku/ "¡rascad!".

3.4.5) El esquema del participio activo es {1ā22}, el del pasivo {mə12ū2}. Ejemplos: /hāzz/ "que coge", /məḥlūl/ "abierto", /sādd/ "que cierra", /məsdūd/ "cerrado", /məḥkūk/ "rascado".

3.4.6) El infinitivo tiene el esquema {1ə22ān} o {1ŭ22ān}. Ejemplos: /gərrān/ "confesar", /ḥəbbān/ "amar", /ḥəllān/ "abrir", /ḥŭkkān/ "rascar", /dŭqqān/ "llamar a la puerta", /kŭbbān/ "vertir".

3.5) El verbo asimilado: forma simple (cf. conjugación en § 7.4.1 y ss.).
El único verbo asimilado con /y/ inicial que hemos encontrado en Skūra es /ybəs/ "secarse":[1] los restantes verbos de este tipo presentan /w/.

3.5.1) En el perfecto los verbos en /w/ pueden seguir los esquemas {12ə3} (así: /wgəf/ "él estuvo de pie, se detuvo") o {1ə23} (cuando la radical medial es /r/ o /l/. Así: /wərt/ " él heredó", /wərd/ "él bebió (animal)", /wəld/ "dar a luz"). Ante consonante, /w/ y /y/ se realizan como vocales,[2] ante /ə/ como

[1] Sí hay, en cambio, ejemplos de otros verbos asimilados con /y/ en las formas derivadas: cf. § 7.4.21 y ss.

[2] Cf. lo dicho supra § 2.2.11.1-2.2.11.2.

semiconsonantes.[1] Por lo demás, la conjugación no difiere de la del verbo triconsonántico regular de tipo {12ə3} y {1ə23}. Ejemplos: /wṣəḷ/ "él llegó", /wṣəḷṭi/ "tú (f.) llegaste", /wəṣḷu/ "ellos llegaron", /wərt/ "él heredó", /wrətti/ "tú (f.) heredaste", /wərtu/ "ellos heredaron", /ybəs/ "él se secó", /ybəsti/ "tú (f.) te secaste", /yəbsu/ "ellos se secaron".

3.5.2) El imperfecto de los verbos asimilados tampoco difiere del de los triconsonánticos regulares de tipo {12ə3} y {1ə23}. En los verbos en /w/ las secuencias {yəw—}, {təw—} y {nəw—} se realizan siempre como /yŭw—/, /tŭw—/ y /nŭw—/. En el verbo /ybəs/ "él se secó" las secuencias {yəy—}, {təy—} y {nəy—} se realizan como /yĭy—/, /tĭy—/ y /nĭy—/.[2] Ejemplos: /yŭwgəf/ "él está de pie", /ywərt/ "él hereda", /tŭwṣəḷ/ "ella llega", /nŭwzən/ "yo peso", /ywəšmu/ "ellos tatúan", /nwəṣfu/ "nosotros describimos", /yĭybəs/ "él se seca", /yyəbsu/ "ellos se secan".

3.5.3) En el imperativo (y al igual que en el perfecto) /w/ y /y/ se realizan como vocales ante consonante y como semiconsonantes ante /ə/. Ejemplos: /wṣəf/ "¡describe (m.)!", /wəṣfu/ "¡describid!", /wzən/ "¡pesa (m.)!", /wəzni/ "¡pesa (f.)!", /wəznu/ "¡pesad!".

3.5.4) El participio activo sigue el esquema {1ā2ə3}: /wāgəf/ "que está de pie, parado", /wāṣəḷ/ "que llega", /wāzən/ "que pesa", /wāšəm/ "que tatúa, tatuador", /yābəs/ "que se seca, seco". El participio pasivo es {mū2ū3}:[3] /mūgūf/ "levantado, parado", /mūšūm/ "tatuado", /mūzūn/ "pesado".

3.5.5) El infinitivo es {12ī3} o {12ū3}: /wgīf, wgūf/ "estar de pie", /wšīm, wšūm/ "tatuar", /wqīʕ, wqūʕ/ "suceder", /wzīn, wzūn/ "pesar", /wṣīf, wṣūf/ "describir", /ybīs, ybūs/ "secarse".

3.6) El verbo cóncavo: forma simple (cf. conjugación en § 7.5.1 y ss.).
En el árabe de Skūra se encuentran los tres tipos de verbos cóncavos que también conocen otros dialectos magrebíes.[4] Estos tres tipos se diferencian por

---

[1] La misma situación encontramos en todos los dialectos magrebíes: cf. Marçais, *Esquisse*, p. 44, Marçais, *Djidjelli*, pp. 161-162, Grand'Henry, *Cherchell*, p. 50.

[2] Cf. lo dicho supra § 1.2.5-1.2.9 y en nota a § 1.3.1. Otros dialectos magrebíes realizan en estos casos una vocal larga: /yū—/, /tū—/, /nū—/ etc. Cf. sobre esto Marçais, *Esquisse*, pp. 44-45, Grand'Henry, *Cherchell*, p. 50.

[3] El verbo /ybəs/ carece de participio pasivo y utiliza en su lugar el activo.

[4] Cf. acerca de los verbos cóncavos, Marçais, *Djidjelli*, pp. 162-168, Marçais, *Esquisse*,

la vocal del imperfecto que puede ser /ū/ (= perf. /gāl/, imperf. /ygūl/ "él dijo, él dice"), /ī/ (= perf. /fāq/, imperf. /yfīq/ "él despertó, él despierta")[1] o /ā/ (= perf. /bān/, imperf. /ybān/ " él apareció, él aparece"). Los verbos cóncavos con imperfecto en /ā/ son en Skūra (al igual que en el resto del Magreb) muy poco frecuentes.[2] Entre los verbos cóncavos hay algunos que en ác. tenían /ʔ/ como segunda radical.[3]

3.6.1) En el perfecto los tres tipos presentan la misma conjugación. La vocal medial /ā/ pasa a /ə/ en sílaba cerrada: en contacto con pospalatales y velares /ə/ puede realizarse como /ŭ/.[4] Ejemplos: /gāl/ "él dijo", /gālət/ "ella dijo", /fāqət/ "ella despertó",[5] /gŭlt, gəlt/ "tú (m.) dijiste", /fəqti/ "tú (f.) despertaste", /bənt/ "yo aparecí", /dāzu/ "ellos pasaron", /ləḥtu/ "vosotros tirasteis", /žəlna/ "nosotros paseamos".

3.6.2) En el imperfecto la vocal puede ser /ū/, /ī/ y /ā/. Ejemplos: /ygūl/ "él dice", /yfīq/ "él despierta", /ybān/ "él aparece", /nḍūg/ "yo pruebo, gusto", /nžīb/ "yo traigo", /nxāf/ "yo temo", /yḍūṛu/ "ellos giran", /ymīlu/ "ellos se inclinan", /ybātu/ "ellos pernoctan".
Verbos cóncavos con imperfecto en /ū/ son: /dāb, ydūb/ "fundirse", /dām, ydūm/ "durar", /dāz, ydūz/ "pasar", /fāt, yfūt/ "pasar", /ḥāz, yḥūz/ "apartar, apropiarse de", /žāl, yžūl/ "pasear, dar una vuelta", /kān, ykūn/ "ser", /lāḥ, ylūḥ/

---

pp. 46-47, Willms, *Einführung*, pp. 11-12 y 14-15, Singer, *Tunis*, 356-359, Cohen, *Ḥassānīya*, pp. 99-102.

[1] Diacrónicamente esta vocal /ī/ no siempre corresponde a un verbo con radical medial /y/ en ác. Proviene con frecuencia de formas IV del ác.: cf. al respecto lo que dicen Marçais, *Djidjelli*, p. 166, Cohen, *Ḥassānīya*, p. 101, Cohen, *Juifs de Tunis*, 2/122. Es el caso de áS. /fāq, yfīq/ que viene de una forma IV en ác.: /ʔafāqa, yufīqu/ "despertar, volver en sí" (cf. la etimología de este verbo en Brunot, *TAR*, 2/615, Cohen, *Juifs de Tunis*, 2/122). En cambio, áS. /ḍāq, yḍīq/ "ser estrecho" proviene de una raíz {ḍyq} (cf. /ḍāqa, yaḍīqu/) en ác.

[2] Acerca de estos verbos cf. Marçais, *Djidjelli*, p. 164, Cohen, *Ḥassānīya*, p. 101.

[3] Por ejemplo /sāl/ (imperf. /ysāl/) "reclamar, ser acreedor de alguien" (< ác. /saʔala/). Cf. también Marçais, *Esquisse*, p. 47.

[4] En tales casos nos hallamos, pues, ante un simple alófono de /ə/ en distribución complementaria. Esta vocal /ŭ/ no debe entenderse, diacrónicamente, como reflejo de la vocal que los verbos cóncavos con /w/ medial presentan en árabe clásico. Así la interpreta también Grand'Henry en lo que concierne a Cherchell (cf. *Cherchell*, p. 52).

[5] Salvo cuando hay grupos consonánticos difíciles de realizar sin una vocal de apoyo, el sufijo {-ət} de la 3f. tiende a convertirse en {-t}. Así: /gālət/ → /gālt/ (= → /gātt/ por asimilación) "ella dijo", /kānət/ → /kānt/, etc.

"tirar, derribar", /māt, ymūt/ "morir", /nāḍ, ynūḍ/ "levantarse, ponerse en pie", /ṛāž, yṛūž/ "circular, difundirse", /sās, ysūs/ "sacudir", /šāf, yšūf/ "mirar, ver", /ṣāg, yṣūg/ "conducir, guiar", /ṣāṭ, yṣūṭ/ "soplar, aventar".
Verbos cóncavos con imperfecto en /ī/ son: /dār, ydīr/ "hacer", /dāʕ, ydīʕ/ "vagar, errar", /ḍāq, yḍīq/ "ser estrecho", /hāl, yhīl/ "derrochar", /ṛāḅ, yṛīḅ/ "cuajar (leche)", /šāṭ, yšīṭ/ "quedar, sobrar", /ṭāḅ, yṭīḅ/ "madurar, estar cocido", /ṭāḥ, yṭīḥ/ "caer", /ṭāṛ, yṭīṛ/ "volar", /zād, yzīd/ "nacer, añadir".
Hay muy pocos verbos cóncavos con imperfecto en /ā/: /bān, ybān/ "aparecer", /xāf, yxāf/ "temer", /bāt, ybāt/ "pernoctar", /sāl, ysāl/ "ser acreedor de alguien".

3.6.3) El imperativo presenta la vocal larga (= /ū/, /ī/, /ā/) del imperfecto. Ejemplos: /gūl/ "¡di (m.)!", /nūḍ/ "¡levántate (m.)!", /sūsi/ "¡sacude (f.)!", /šūfu/ "¡mirad!", /fīq/ "¡despierta (m.)!", /dīri/ "¡haz (f.)!", /ṭīṛu/ "¡volad!", /bāt/ "¡pernocta (m.)!", /xāfi/ "¡teme (f.)!", /bātu/ "¡pernoctad!".

3.6.4) El participio activo es {1āyə2}. Ejemplos: /gāyəl/ "que dice", /dāyəb/ "que se funde", /žāyəl/ "que pasea", /kāyən/ "que existe, existente", /šāyəf/ "que mira", /ṣāyəg/ "que conduce". El participio pasivo de estos verbos es bastante inusual:[1] sigue el esquema {mə1yū2}. Ejemplos: /məbyūʕ/ "vendido", /məlyūḥ/ "tirado".

3.6.5) El infinitivo de los verbos cóncavos en /ū/ es {1ū2ān} y {1yā2}. Ejemplos: /gūlān/ "decir", /dūbān/ "fundirse", /dūzān/ "pasar", /mūtān/ "morir", /nūḍān, nyāḍ/ "levantarse", /ṣūmān, ṣyām/ "ayunar", /sūsān/ "sacudir". El de los cóncavos /ī/ es {1ī2ān} y {1yā2}. Ejemplos: /fīqān, fyāq/ "despertarse", /ṭyāb/ "madurar, hervir", /ṭīḥān, ṭyāḥ/ "caer", /ṭīṛān/ "volar", /ṛībān/ "cuajar", /ḍīqān, ḍyāq/ "ser estrecho". Los cóncavos /ā/ tienen como infinitivos {1ī2ān}, {1ū2ān} y {1yā2}. Ejemplos: /bītān, byāt/ "pernoctar", /byān/ "aparecer", /xūfān/ "temer".

3.7) El verbo defectivo: forma simple (cf. conjugación en § 7.6.1 y ss.).
3.7.1) Al igual que en otros dialectos magrebíes, todos los verbos defectivos en Skūra tienen un perfecto común {12a}: así /bda/ "él empezó", /bna/ "él construyó/, /ḥba/ "él gateó (niño)". En el imperfecto se distinguen tres tipos diferentes según su vocal final: {yə12a} /yəbda/, {yə12i} /yəbni/ y {yə12u} /yəḥbu/. Los verbos de este último tipo (con /—u/ en el imperfecto) son

[1] Al igual que en otros dialectos magrebíes: cf. Marçais, *Djidjelli*, p. 210, Singer, *Tunis*, p. 409.

sumamente raros.[1] En Skūra sólo hemos encontrado otro ejemplo (además del ya citado): /ṛḅa, yəṛḅu/ "educarse, criarse".[2]
Desde un punto de vista diacrónico hay que señalar que a este grupo pueden pertenecer tanto los verbos defectivos del árabe clásico como los que tenían hamza como tercera radical.[3]

3.7.2) En el perfecto estos verbos convierten la /—a/ final en /—ī—/ en las personas 2m., 2f., 1c. del singular y 2c. y 1c. del plural. La conjugación del perfecto es pues:

sg.	pl.
3m. {12a}	3c. {12āw}
3f. {12āt}	2c. {12ītu}
2m. {12īt}	1c. {12īna}
2f. {12īti}	
1c. {12īt}	

Ejemplos: /bqa/ "él permaneció", /nsa/ "él olvidó", /bna/ "él construyó", /bġa/ "él quiso", /ḥba/ "él gateó", /bqāt/ "ella permaneció", /nsāt/ "ella olvidó", /bnāt/ "ella construyó", /bġāt/ "ella quiso", /ḥbāt/ "ella gateó", /bqīt/ "tú (m.) permaneciste", /nsīti/ "tú (f.) olvidaste", /bnīt/ "yo construí", /bġīt/ "yo quise", /ḥbīt/ "yo gateé", /nsāw/ "ellos olvidaron", /bnāw/ "ellos construyeron", /bqītu/ "vosotros permanecisteis", /bqīna/ "nosotros permanecimos".

3.7.3) En el imperfecto los verbos defectivos en /—a/ presentan la siguiente conjugación:

Sg:	Pl:
3m. {yə12a}	3c. {yə12āw}
3f. {tə12a}	2c. {tə12āw}
2m. {tə12a}	1c. {nə12āw}
2f. {tə12āy}	
1c. {nə12a}	

---

[1] Lo mismo sucede en otros dialectos: cf., por ejemplo, Marçais, *Esquisse*, p. 49, Grand'Henry, *Cherchell*, p. 54, Cohen, *Ḥassānīya*, p. 104.

[2] Algunos hablantes utilizan sin embargo para ambos verbos imperfectos en {yə12a}. Así /yəḥba/, /yəṛḅa/.

[3] Acerca de los verbos defectivos en los dialectos magrebíes cf. Marçais, *Esquisse*, pp. 48-49, Marçais, *Djidjelli*, pp. 168-174, Marçais, *Ūlâd Brāhîm*, pp. 85-88, Singer, *Tunis*, pp. 360-362, Cohen, *Ḥassānīya*, pp. 102-107. Antiguos verbos hamzados son por ejemplo áS. /bda, yəbda/ (= ác. /bada?a/ "él comenzó"), /qṛa, yəqṛa/ (= ác. /qara?a/ "él leyó"), /ṭfa, yəṭfi/ (= ác. /?aṭfa?a/ "él apagó").

Ejemplos: /yəbda/ "él empieza", /təbqa/ "ella permanece", /təhwa/ "tú (m.) desciendes", /təlgāy/ "tú (f.) encuentras", /nəqṛa/ "yo leo", /yəṛḍāw/ "ellos están contentos", /tənsāw/ "vosotros olvidáis", /nəṛʕāw/ "nosotros apacentamos".
Otros verbos de este tipo son: /msa, yəmsa/ (= variante de /nsa/) "olvidar", /ṛḅa, yəṛḅa/ "educarse, criarse", /ṛṣa, yəṛṣa/ "fijarse, establecerse", /xṭa, yəxṭa/ "insultar", /zga, yəzga/ "permanecer tranquilo", /ʕma, yəʕma/ "perder la vista, quedarse ciego".

3.7.4) Los defectivos en /—i/ tienen el imperfecto:

sg.	pl.
3m. {yə12i}	3c. {yə12īw}
3f. {tə12i}	2c. {tə12īw}
2m. {tə12i}	1c. {nə12īw}.
2f. {tə12i}	
1c. {nə12i}.	

Ejemplos: /yəbni/ "él construye", /təbġi/ "ella quiere", /tədwi/ "tú (m.) hablas", /təfši/ "tú (f.) desvelas", /nəžni/ "yo cosecho", /yəkwīw/ "ellos cauterizan", /təmšīw/ "vosotros vais", /nəṛmīw/ "nosotros lanzamos".
Otros verbos de este tipo son: /dḥa, yədḥi/ "echar, despedir", /dʕa, yədʕi/ "acusar", /ġna, yəġni/ "enriquecer", /ḥḍa, yəḥḍi/ "esconder", /ḥya, yəḥyi/ "hacer vivir", /žra, yəžri/ "correr, fluir", /lwa, yəlwi/ "girar, dar la vuelta", /nwa, yənwi/ "pensar, opinar", /ṛṃa, yəṛmi/ "lanzar, tirar", /ṛwa, yəṛwi/ "soñar", /ṛxa, yəṛxi/ "aflojar, relajar", /sga, yəsgi/ "regar", /šra, yəšri/ "comprar", /šwa, yəšwi/ "asar", /ṭfa, yəṭfi/ "apagar", /xfa, yəxfi/ "esconder", /xša, yəxši/ "introducir, meter", /xwa, yəxwi/ "vaciar, echar, vertir", /ʕṭa, yəʕṭi/ "dar".

3.7.5) Los defectivos en /—u/ tienen el imperfecto:

sg.	pl.
3m. {yə12u}	3m. {yə12āw}
3f. {tə12u}	3f. {tə12āw}
2m. {tə12u}	1c. {nə12āw}
2f. {tə12āy}	
1c. {nə12u}	

Ejemplos: /yəḥbù/ "él gatea", /yəḥbāw/ "ellos gatean".

3.7.6) Llama la atención el hecho de que el árabe de Skūra utilice plurales del

imperfectivo en {—āw} y {—īw} (= /yəbdāw/, /yəḥbāw/, yəmšīw/) que son característicos de los dialectos magrebíes urbanos.[1] Los de tipo beduino presentan en cambio plurales en {—u} (= /yəbdu/, /yəḥbu/, /yəmšu/).[2]

3.7.7) Los verbos defectivos en /—a/ y /—u/ tienen el siguiente imperativo:

sg.	pl.
2m. {12a}	2c. {12āw}
2f. {12āy}	

Los defectivos en /—i/ presentan el imperativo:

sg.	pl.
2m. {12i}	2c. {12īw}
2f. {12i}	

Ejemplos: /bda/ "¡empieza (m.)!", /bqāy/ "¡permanece (f.)!", /qṛāw/ "¡leed!", /žni/ "¡cosecha (m.)!", /žni/ "¡cosecha (f.)!", /bnīw/ "¡construid!".

3.7.8) Los participios de estos tres tipos de verbos siguen el mismo esquema: {1ā2i} para el activo y {mə12i} para el pasivo. Ejemplos: /bādi/ "que comienza", /məbdi/ "comenzado", /bāni/ "que construye", /məbni/ "construido", /fāši/ "que desvela", /məfši/ "desvelado".

3.7.9) El infinitivo de los verbos defectivos en {1ə2ya}, {1ə2yān}, {12u} (= defectivos en /—a/) y {12i} (= defectivos en /—i/): /bədya, bədyān, bdu/ "empezar", /nəsya, nəsyān, nsi/ "olvidar", /bənya, bənyān, bni/ "construir", /žənya, žənyān, žni/ "cosechar". El infinitivo de /ḥba, yəḥbu/ es /ḥəbyān/ "gatear".

3.8) Verbos con radical /ā—/ inicial: forma simple (cf. conjugación en § 7.7.1 y ss.). En el dialecto de Skūra sólo hemos encontrado tres verbos que respondan a

---

[1] Sobre esto cf. Grand'Henry, *Cherchell*, p. 54 y la bibliografía allí citada.

[2] Formas en {—u} aparecen, por ejemplo, en dialectos del valle del Ḍṛa (datos, todavía inéditos, recogidos por J. Aguadé en setiembre de 1993). En ḥassāniyya los verbos defectivos con imperfecto en /—i/ tienen igualmente plurales en {—u}: así /yəmšu/ "ellos van" (pero en cambio /yəlgāw/ "ellos encuentran"; cf. Cohen, *Ḥassānīya*, pp. 103 y 106).

este tipo: /āməṛ/ "ordenar", /āmən/ "creer",[1] /ādən/ "permitir". Diacrónicamente se trata de verbos que en árabe clásico tienen /ʔ/ (hamza) como primera radical.[2] Por regla general, los dialectos magrebíes los han convertido en verbos defectivos (o asimilados, en las formas derivadas).[3] En unos pocos casos, sin embargo, la influencia del árabe clásico en materias religiosas y jurídicas ha tenido como consecuencia el que, excepcionalmente, la secuencia ác. /ʔă—/ diera /ā—/ (= con alargamiento compensatorio de la vocal breve al desaparecer el fonema /ʔ/).[4] En Skūra el verbo /āmən/ "creer" tiene asimismo la variante /yāmən/.[5]

3.8.1) Tanto en el perfecto como en el imperativo, la conjugación de estos verbos no presenta diferencias significativas respecto a la del verbo triconsonántico regular de tipo {12ə3}.[6] Morfológicamente, la vocal larga (y estable) /ā/ funciona siempre como fonema consonántico. Ejemplos: /āmən/ "él creyó", /āməṛṭ/ "tú ordenaste", /āmnu/ "ellos creyeron", /yādən/ "él permite", /nāmən/ "yo creo", /yāmṛu/ "ellos ordenan", /nādnu/ "nosotros permitimos", /āməṛ/ "¡ordena (m.)!".

3.8.2) De ninguno de estos verbos hemos encontrado un participio activo.[7] El participio pasivo es /məʔmūṛ/ (por influencia del ác. tal como indica la presencia de /ʔ/) o /māmūṛ/.

3.8.3) El infinitivo es /āmr/ "ordenar".

---

[1] Acerca de este verbo cf. Brunot, *TAR*, 2/9-10, Destaing, *Sous*, pp. 176-177.

[2] Acerca de este tipo de verbos cf. Marçais, *Esquisse*, p. 51, Cohen, *Ḥassānīya*, pp. 108-109.

[3] Cf. Marçais, *Esquisse*, p. 50, Cohen, *Ḥassānīya*, pp. 110-111, Grand'Henry, *Cherchell*, p. 55.

[4] Cf. sobre esto Cohen, *Ḥassānīya*, p. 109.

[5] La conjugación de /yāmən/ en Skūra es la siguiente:

perf.: sg. 3m. /yāmən/, 3f. /yāmənt/, 2m. /yāmənt/, 2f. /yāmənti/, 1c. /yāmənt/. Pl. 3c. /yāmnu/, 2c. /yāməntu/, 1c. /yāmənna/.

imperf.: sg. 3m. /yyāmən/, 3f. /tyāmən/, 2m. /tyāmən/, 2f. /tyāmni/, 1c. /nyāmən/. Pl. 3c. /yyāmnu/, 2c. /tyāmnu/, 1c. /nyāmnu/.

imperat.: sg. 2m. /yāmən/, 2f. /yāmni/. Pl. 2c. /yāmnu/.

[6] Los verbos con /ā-/ inicial utilizan, al igual que los triconsonánticos {12ə3}, una única forma para las personas 3f., 2m. y 1c. del perfecto singular.

[7] En el caso de /āməṛ/ el sustantivo /āmīr/ "principe, emir" equivale al participio activo.

3.8.4) En las formas derivadas estos verbos se convierten generalmente en asimilados /w—/.

3.9) Verbos anómalos. Verbos de conjugación especial son /ža/ "venir"[1] y /kəl/ "comer".[2] Igual que /kəl, yākŭl/ se conjuga /xəḍ, yāxŭḍ/ "atacar a alguien (fiebre, enfermedad)".[3]

3.9.1) El verbo /ža/ se conjuga como defectivo (cf. § 7.8.1) con imperfecto en /—i/. Así: /žāt/ "ella vino", /žīt/ "yo vine", /žāw/ "ellos vinieron", /yži/ "él viene", /nži/ "yo vengo", /yžīw/ "ellos vienen", /nžīw/ "nosotros venimos".

3.9.2) En el imperativo este verbo presenta dos variantes:
a) sg. 2m. /āži/, 2f. /āži/. Pl.: 2c. /āžīw/.
b) sg. 2m. /ži/, 2f. /ži/. Pl.: 2c. /žīw/.
La primera aparece asimismo en otros dialectos marroquíes y argelinos de tipo urbano (Argel judío y musulmán, Tremecén, Cherchell, Djidjelli), la segunda en ḥassāniyya y algunos dialectos argelinos.[4]

3.9.3) El participio activo es /žāy/, que se considera típico de dialectos de tipo beduino.[5] Al igual que en otros dialectos magrebíes, en Skūra el verbo /ža/

---

[1] Del ác. /ǧāʔa/. Acerca de este verbo en otros dialectos magrebíes cf. Marçais, *Esquisse*, pp. 51-52, Marçais, *Tanger*, p. 255-256, Marçais, *Djidjelli*, p. 174, Grand'Henry, *Cherchell*, pp. 54-56, Grand'Henry, *Mzāb*, p. 50, Singer, *Tunis*, p. 363, Cohen, *Ḥassānīya*, p. 109-110, Taine-Cheikh, *Dictionnaire*, 2/352-353.

[2] Del ác. /ʔakala/. Acerca de este verbo en otros dialectos magrebíes cf. Marçais, *Esquisse*, pp. 50-51, Willms, *Einführung*, p. 17, Marçais, *Tanger*, p. 453, Brunot, *TAR*, 2/729-733, Brunot, *Notes sur le parler arabe des Juifs de Fès*, p. 17, Marçais, *Djidjelli*, p. 173, Grand'Henry, *Cherchell*, pp. 54-56, Singer, *Tunis*, p. 363, Cohen, *Ḥassānīya*, pp. 110-111.

[3] Cf. acerca de este verbo (= ác. /ʔaxaḍa/), que en otros dialectos significa "coger", Marçais, *Djidjelli*, p. 173, Marçais, *Esquisse*, pp. 50-51, Willms, *Einführung*, pp. 17-18, Singer, *Tunis*, pp. 353 y 363. Para "coger" se usan en Skūra los verbos /həzz/ y /gḇəḍ/.

[4] Cf. Marçais, *Tanger*, pp. 255-256, Marçais, *Djidjelli*, p. 174, Grand'Henry, *Cherchell*, p. 56, Cohen, *Ḥassānīya*, p. 110.

[5] Frente al de tipo urbano /māži, māği/ que aparece por ejemplo en Tánger, Cherchell, Tremecén y Argel judío (cf. Marçais, *Tanger*, p. 256, Grand'Henry, *Cherchell*, p. 55. Este participio se ha formado por analogía con /māši/, participio activo de /mša/ "ir": cf. Marçais, *Djidjelli*, p. 209). En ḥassānīya el participio activo de /ža/ es también /žāy/ (cf. Cohen, *Ḥassānīya*, p. 110).

carece de participio pasivo. Los infinitivos son /mži/ y /məžya/.

3.9.4) En el verbo /kəl/ "él comió" (cf. § 7.8.2) hay que destacar la 3m. del singular del perfecto con vocal breve: también aparece en el valle del Ḍṛa[1] así como en los dialectos judío de Fez y Sefrou.[2] Lo habitual en el Magreb es que este verbo sea cóncavo (= /kāl/) o defectivo (= /kla/).[3] La 3c. del plural es asimismo inusual: /klu/ (al igual que en Fez judío) en lugar de /kālu/ o /klāw/ Salvo estas dos personas, el perfecto del verbo /kəl/ en Skūra se conjuga como si fuera un verbo cóncavo:

sg.	pl.
3m. /kəl/	3c. /klu/
3f. /kəlt/	2c. /kəltu/
2m. /kəlt/	1c. /kəlna/
2f. /kəlti/	
1c. /kəlt/	

3.9.5) En el imperfecto, y al igual que en casi todos los dialectos magrebíes,[4] la primera radical de este verbo es /ā/. Así /yākŭl/ "él come", /tākŭl/ "ella come", /nākŭl/ "yo como" etc.[5]

3.9.6) El imperativo es el de un verbo cóncavo:
sg. 2m. /kūl/, 2f. /kūli/. Plural: 2c. /kūlu/.

3.9.7) El participio activo es /wākəl/[6] y el participio pasivo /mūkūl/.[7]

3.9.8) El infinitivo es /mākla/.

---

[1] Datos (todavía inéditos) recogidos por J. Aguadé en 1994.

[2] El perfecto de /kəl/ tiene en Fez judío la siguiente conjugación (cf. Brunot, *Notes sur le parler arabe des Juifs de Fès*, p. 17. Cf. igualmente Brunot/Malka, *Glossaire judéo-arabe*, p. 4, Brunot, *TAR*, 2/730. La misma conjugación se encuentra en Sefrou; cf. Stillman, *Language*, p. 45.): sg. 3m. /kəl/, 3f. /kəlt/, 2c. /kəlt/, 1c. /kəlt/, pl. 3c /klu/, 2c. /kəltu/, 1c. /kəlna/.

[3] Cf. Marçais, *Esquisse*, pp. 50-51, Brunot, *TAR*, 2/730.

[4] Cf. Marçais, *Esquisse*, p. 50.

[5] /ā/ es consecuencia de caída de /ʔ/: ác. /yaʔkulu/ > /áS. /yākŭl/.

[6] Donde ác. /ʔ/ > áS. /w/: cf. lo dicho supra § 2.2.11.3.

[7] En otros dialectos es /mākūl/: cf. Marçais, *Tanger*, p. 453.

3.10) Las formas derivadas del verbo.[1]

En el árabe de Skūra encontramos las mismas formas derivadas que presentan todos los dialectos magrebíes, es decir, la II, III, V, VI, VII, VIII, IX y la X. La forma IV del árabe clásico se ha perdido, al igual que en el resto del Magreb.[2] Pero el dialecto de Skūra conoce también unas formas peculiares, todas ellas mediopasivas, que hemos denominado Ia, Va, Vb, VIa, VIb, VIIa, VIIIa, VIIIb, VIIIc, Xa, Xb y Xc. En lo que concierne al verbo cuadriconsonántico, sólo hemos encontrado ejemplos de las formas Ia, VII y VIIa.

3.10.1) Las formas derivadas presentan un único participio que, según los casos, puede ser activo o pasivo.[3] Si se trata de verbos intransitivos, es siempre activo. Con verbos transitivos, sólo el contexto y el uso permiten determinar si es activo o pasivo.[4] Así por ejemplo /mhərrəs/ (participio de /hərrəs/ "romper") significa tanto "que rompe" como "roto" y /mṣāfəṛ/ (participio de /ṣāfəṛ/ "viajar"), en cambio, sólo significa "que viaja". Algunas formas derivadas (como por ejemplo la VII, IX, Ia etc.) carecen de participio: en su lugar se emplea el del tema fundamental del verbo (= forma I).

3.10.2) La forma II se obtiene mediante geminación de la radical medial. Tiene generalmente valor causativo, intensivo, denominativo o declarativo.

3.10.2.1) El verbo triconsonántico regular sigue los esquemas {1ə22ə3} para el perfecto y {y1ə22ə3} para el imperfecto (cf. conjugación en § 7.1.11). Ejemplos: /bəddəl, ybəddəl/ "cambiar", /bərrəḥ, ybərrəḥ/ "pregonar", /bəṛṛək, ybəṛṛək/ "felicitar", /ḍəkkəṛ, yḍəkkəṛ/ "polinizar (palmera)", /dəxxəl, ydəxxəl/ "meter, introducir", /fəṛṛəš, yfəṛṛəš/ "extender", /fəssəx, yfəssəx/ "descascarillar", /fəttəš, yfəttəš/ "registrar", /gəṛṛəḍ, ygəṛṛəḍ/ "cortar", /gəṛṛəṣ, ygəṛṛəṣ/

---

1 Utilizaremos aquí la numeración que convencionalmente se viene empleando para designar las diferentes formas derivadas del árabe clásico. Acerca de estas formas en dialectos occidentales cf. Marçais, *Esquisse*, pp. 55-67, Willms, *Einführung*, pp. 6-8, Harrell, *Reference Grammar*, pp. 29-39, Grand'Henry, *Cherchell*, pp. 57-68, Marçais, *Djidjelli*, pp. 175-207, Singer, *Tunis*, pp. 364-399, Cohen, *Ḥassānīya*, pp. 117-142, Corriente, *Sketch*, pp. 102-120, Corriente, *AALR*, pp. 97-101.

2 Cf. al respecto Marçais, *Esquisse*, p. 55-56, Singer, *Tunis*, p. 399. Ya en árabe andalusí había prácticamente desaparecido: cf. Corriente, *AALR*, pp. 99-100, Corriente, *Sketch*, p. 103, nota 161.

3 La misma situación se da en la mayoría de los dialectos magrebíes: cf. Marçais, *Esquisse*, pp. 81-82, Marçais, *Djidjelli*, pp. 210-211, Singer, *Tunis*, p. 410.

4 En lo que concierne a Marruecos cf. Harrell, *Reference Grammar*, p. 58.

"allanar", /hərrəs, yhərrəs/ "romper", /ḥəbbəl, yḥəbbəl/ "medir con el /ḥbəl/", /ḥənnət, yḥənnət/ "no cumplir lo prometido", /kəbbər, ykəbbər/ "agrandar", /kəffən, ykəffən/ "amortajar", /kəmməl, ykəmməl/ "acabar, terminar", /ləḥḥəg, yləḥḥəg/ "hacer llegar", /nəggəz, ynəggəz/ "saltar, vadear", /nəžžəm, ynəžžəm/ "salvar", /rəggəb, yrəggəb/ "observar", /səffəq, ysəffəq/ "aplaudir", /səggəm, ysəggəm/ "estirar", /səxxən, ysəxxən/ "calentar", /xəḷḷəṭ, yxəḷḷəṭ/ "mezclar", /xərrəž, yxərrəž/ "sacar", /xəṣṣəṛ, yxəṣṣəṛ/ "estropear", /ʕəlləm, yʕəlləm/ "enseñar", /ʕəṃṃəṛ, yʕəṃṃəṛ/ "llenar", /ʕərrəš, yʕərrəš/ "enderezar".
El participio es {m1ə22ə3}: /mbəddəl/, /mhərrəs/, /mḥəbbəl/, /mxəḷḷəṭ/, /mxəṣṣəṛ/. El infinitivo es {tə12ā3}: /təbdāl/ "cambiar", /təbṛāk/ "felicitar", /tədxāl/ "introducir", /təhrās/ "romper", /təkmāl/ "acabar".

3.10.2.2) El verbo sordo sigue los esquemas {1ə22ə2} para el perfecto y {y1ə22ə2} para el imperfecto (cf. conjugación en § 7.3.4). Para evitar que, en algunas personas, coincidan tres fonemas consonánticos idénticos, estos verbos insertan una vocal ultrabreve /ᵊ/ ante la última radical.[1] Ejemplos: /dəššəš, ydəššəš/ "moler", /həlləl, yhəlləl/ "recitar la šahāda, salmodiar", /šəttət, yšəttət/ "dispersar", /xəlləl, yxəlləl/ "sujetar mediante una fíbula", /šəlləl, yšəlləl/ "enjuagar", /xəmməm, yxəmməm/ "pensar, cavilar".
La ultrabreve /ᵊ/ aparece en la 3c. del perfecto plural, en la 2f. del imperfecto singular, así como en la 3c., 2c. y 1c. del imperfecto plural: /dəššᵊšu/ "ellos molieron", /ddəššᵊši/ "tú (f.) mueles", /ydəššᵊšu/ "ellos muelen", /ddəššᵊšu/ "vosotros moléis", /ndəššᵊšu/ "nosotros molemos".
El participio es {m1ə22ə2}: /mdəššəš/, /mhəlləl/, /mšəttət/, /mxəlləl/, /mšəlləl/, /mxəmməm/. El infinitivo es {tə12ā2}: /tədšāš/ "moler", /təhlāl/ "salmodiar".

3.10.2.3) El verbo asimilado sigue los esquemas {1ə22ə3} para el perfecto y {y1ə22ə3} para el imperfecto (cf. conjugación en § 7.4.5 y 7.4.21). Los verbos que en ác. tienen /ʔ/ como primera radical se conjugan como asimilados con /w/ inicial.[2] Ejemplos: /wəggəf, ywəggəf/ "poner en pie, detener", /wəžžəd, ywəžžəd/ "preparar", /wəkkəl, ywəkkəl/ "dar de comer" (< ác. /ʔakkala/), /wəlləʕ, ywəlləʕ/ "cantar", /wəṣṣəḷ, ywəṣṣəḷ/ "hacer llegar", /wəzzəʕ, ywəzzəʕ/ "repartir", /wəddən, ywəddən/ "llamar a la oración" (< ác. /ʔaḏḏana/), /wəlləf, ywəlləf/ "acostumbrarse, habituarse" (< ác. /ʔallafa/), /yəbbəs, yyəbbəs/ "secar", /yəttəm, yyəttəm/ "dejar huérfano", /yəssər, yyəssər/ "facilitar", /yəggər, yyəggər/ "llegar a tiempo". El participio es {m1ə22ə3}: /mwəggəf/, /mwəžžəd/,

---

[1] Cf. lo dicho supra § 1.5.1. Véase también Marçais, *Esquisse*, p. 59.

[2] Es lo habitual en todo el Magreb: cf. Marçais, *Djidjelli*, pp. 30 y 177-178, Grand'Henry, *Cherchell*, p. 58.

/myəbbəs/. Los infinitivos son {tŭ12ā3}, {tĭ12ā3}: /tŭwgāf/ "poner en pie, parar", /tŭwkāl/ "dar de comer", /tŭwzāʕ/ "repartir", /tĭybās/ "secar".

3.10.2.4) Los verbos cóncavos en /ū/ siguen los esquemas {1ŭwwə3} para el perfecto y {y1ŭwwə3} para el imperfecto[1] (cf. conjugación en § 7.5.3). Los cóncavos en /ī/ utilizan {1ĭyyə3} y {y1ĭyyə3}[2] (cf. conjugación en § 7.5.21). Los cóncavos en /ā/ optan por una de ambas posibilidades. Ejemplos: /dŭwwəb, ydŭwwəb/ "fundir", /ḍŭwwəṛ, yḍŭwwəṛ/ "hacer girar", /fŭwwəṛ, yfŭwwəṛ/ "cocinar al vapor", /qŭwwət, yqŭwwət/ "alimentar", /sŭwwəl, ysŭwwəl/ "preguntar", /xŭwwəḍ, yxŭwwəḍ/ "mezclar", /zŭwwəq, yzŭwwəq/ "decorar", /ʕəwwəl, yʕəwwəl/ "prepararse, contar con algo", /ḍĭyyəʕ, yḍĭyyəʕ/ "perder el tiempo", /ḥĭyyəd, yḥĭyyəd/ "sacar, quitar", /šĭyyər, yšĭyyər/ "señalar, gesticular", /ṣĭyyəḍ, yṣĭyyəḍ/ "cazar, pescar", /ṭĭyyəḥ, yṭĭyyəḥ/ "hacer caer", /xĭyyəṭ, yxĭyyəṭ/ "coser", /zĭyyən, yzĭyyən/ "circuncidar", /ʕəyyəd, yʕəyyəd/ "festejar, celebrar", /ʕəyyəṭ, yʕəyyəṭ/ "gritar, chillar, llamar", /xŭwwəf, yxŭwwəf/ "asustar" (la forma I de este verbo es /xāf, yxāf/), /bĭyyən, ybĭyyən/ "explicar, enseñar" (la forma I de este verbo es /bān, ybān/), /bĭyyət, ybĭyyət/ "acoger, dar cobijo" (la forma I de este verbo es /bāt, ybāt/).
Los participios son {m1ŭwwə3} y {m1ĭyyə3}:[3] /mdŭwwəb/, /mfŭwwəṛ/, /mzŭwwəq/, /mḍĭyyəʕ/, /mḥĭyyəd/, /mxĭyyəṭ/, /mʕəyyəd/, /mʕəyyəṭ/.
Los infinitivos son {tə1wā3}, {tə1wī3} y {tə1yā3}: /tədwāb, tədwīb/ "fundir", /təfwāṛ, təfwīṛ/ "hervir", /təḍyāʕ/ "perder el tiempo", /təxyāṭ/ "coser".

3.10.2.5) Los tres diferentes tipos de verbos defectivos siguen los esquemas {1ə22a} para el perfecto y {y1ə22i} para el imperfecto (cf. conjugación en § 7.6.5). Ejemplos: /bəṛṛa, ybəṛṛi/ "curar a alguien", /dərra, ydərri/ "aventar", /gənna, ygənni/ "cantar", /ḥənna, yḥənni/ "pintar con alheña", /rəḅḅa, yrəḅḅi/ "criar, educar", /səgga, ysəggi/ "echar, vertir", /səmma, ysəmmi/ "denominar, llamar", /ṣəffa, yṣəffi/ "purificar, filtrar", /ṣəḷḷa, yṣəḷḷi/ "rezar", /xəlla, yxəlli/ "dejar, abandonar", /ʕərra, yʕərri/ "descubrir, desnudar, despojar", /ʕəzza, yʕəzzi/ "dar el pésame".
El participio es {m1ə22i}: /mbəṛṛi/, /mgənni/, /mṛəbbi/, /mxəlli/. El infinitivo es {t1ə2ya}: /tḅəṛya/ "curar", /ddərya/ "aventar", /tgənya/ "cantar", /thənya/ "pintar con alheña".

---

[1] {ləwwə3} y {y1əwwə3} cuando la primera radical es /ʕ/ y existe diptongo: cf. lo dicho anteriormente en nota a § 1.6.1.

[2] Igualmente {1əyyə3} y {y1əyyə3} cuando la primera radical es /ʕ/.

[3] {m1əwwə3} y {m1əyyə3} en los casos antes señalados.

3.10.3) La forma III se caracteriza por insertar /ā/ entre la primera y la segunda radical. Generalmente es conativa (indica tensión o esfuerzo al realizar una acción) o co-factitiva.

3.10.3.1) El verbo triconsonántico regular sigue los esquemas {1ā2ə3} para el perfecto y {y1ā2ə3} para el imperfecto (cf. conjugación en § 7.1.12). Ejemplos: /dāxəl, ydāxəl/ "suplicar", /qābəl, yqābəl/ "ocuparse de algo, cuidar de algo", /šārək, yšārək/ "participar", /bādəl, ybādəl/ "intercambiar", /ḅāṛək, yḅāṛək/ "bendecir, felicitar", /bāšəṛ, ybāšəṛ/ "verificar, comprobar", /ṣāfəṛ, yṣāfəṛ/ "viajar".
El participio es {m1ā2ə3}: /mdāxəl/, /mqābəl/, /mšārək/, /mbādəl/, /mṣāfəṛ/. El infinitivo es {m1ā23a}: /mdāxla/ "suplicar", /mšārka/ "participar".

3.10.3.2) El verbo sordo sigue los esquemas {1ā22} para el perfecto y {y1ā22} para el imperfecto (cf. conjugación en § 7.3.5). Ejemplos: /gādd, ygādd/ "preparar, allanar", /šāṛṛ, yšāṛṛ/ "defender". El participio es {m1ā22}: /mgādd/, /mšāṛṛ/. El infinitivo es {m1ā22a}: /mgādda/ "preparar, allanar", /mšāṛṛa/ "defender".

3.10.3.3) Los verbos asimilados con /w—/ inicial siguen los esquemas {wā2ə3} para el perfecto y {ywā2ə3} para el imperfecto (cf. conjugación en § 7.4.6). A este grupo pertenecen asimismo verbos que originariamente tenían /ʔ/ como primera radical. No hemos encontrado ningún ejemplo de forma III de un verbo asimilado con /y—/ inicial. Ejemplos: /wāzən, ywāzən/ "equilibrar", /wāʕəd, ywāʕəd/ "prometer", /wāfəq, ywāfəq/ "estar de acuerdo", /wāləm, ywāləm/ "ser conveniente", /wāžəb, ywāžəb/ "responder",[1] /wāləf, ywāləf/ "acostumbrarse a algo" (< ác. /ʔālafa/). El participio es {mwā2ə3}: /mwāzən/, /mwāfəq/, /mwāžəb/, /mwāləf/. El infinitivo es {mwā23a}: /mwāzna/ "equilibrar", /mwāfqa/ "estar de acuerdo", /mwāžba/ "responder".

3.10.3.4) Los verbos cóncavos en /ū/ y en /ī/ siguen respectivamente los esquemas {1āwə3}, {1āyə3} para el perfecto y {y1āwə3}, {y1āyə3} para el imperfecto (cf. conjugaciones en § 7.5.4 y 7.5.22). No se ha encontrado ningún ejemplo de forma III de verbos cóncavos en /ā/.

---

[1] /wāžəb/ es metátesis de /žāwəb/, con el mismo significado (cf. Marçais, *Tanger*, p. 490). En Skūra hemos constatado que estos dos verbos se emplean indiferentemente por parte de nuestros informantes. Ambas voces son asimismo usuales en otros dialectos del Magreb.

Ejemplos: /ṣāwəb, yṣāwəb/ "hacer, fabricar, arreglar", /ʕāwəd, yʕāwəd/ "repetir, narrar", /qāwəm, yqāwəm/ "resistir, hacer frente a", /dāwəm, ydāwəm/ "hacer algo habitualmente", /ṛāwəž, yṛāwəž/ "hacer circular, difundir", /žāwəb, yžāwəb/ "responder, contestar", /ḍāyəf, yḍāyəf/ "acoger".
El participio es {m1āwə3} y {m1āyə3}: /mḥāwəl/, /mṣāwəb/, /mqāwəm/, /mḍāyəf/. El infinitivo es {m1āw3a} y {m1āy3a}: /mḥāwla/ "intentar", /mžāwba/ "responder", /mḍāyfa/ "acoger".

3.10.3.4.1) Algunos verbos cóncavos en /ū/ pueden tener formas III en /y/. Así encontramos /dāwəm, ydāwəm/ junto a /dāyəm, ydāyəm/ "hacer algo habitualmente", /ḍāwəg, yḍāwəg/ junto a /ḍāyəg, yḍāyəg/ "dar a probar", /ṣāwəb, yṣāwəb/ junto a /ṣāyəb, yṣāyəb/.

3.10.3.5) Los tres tipos de verbo defectivo siguen el esquema {1ā2a} para el perfecto y {y1ā2i} para el imperfecto (cf. conjugación en § 7.6.6).
Ejemplos: /fāža, yfāži/ "despejar, consolar", /ḥāfa, yḥāfi/ "reprochar", /šāfa, yšāfi/ "curar a alguien", /nāda, ynādi/ "llamar a alguien, gritar", /lāqa, ylāqi/ "reunir, juntar", /dāwa, ydāwi/ "curar a alguien", /ḥāda, yḥādi/ "acercarse", /xāwa, yxāwi/ "hermanar".
El participio es {m1ā2i}: /mfāži/, /mšāfi/. El infinitivo es {m1ā2ya}: /mfāžya/ "despejar, consolar", /mšāfya/ "curar".

3.10.4) La forma V es la voz medio-pasiva de la II y se obtiene prefijándole /tt—/.[1] La conjugación es por lo demás idéntica a la de la forma II: los verbos defectivos presentan siempre imperfectos terminados en /—a/ (pero participios en /—i/). Como infinitivo se utiliza el de la forma II.

3.10.4.1) Ejemplos de verbos triconsonánticos regulares (cf. conjugación en § 7.1.13): /ttbərrəḥ, yəttbərrəḥ/ "ser pregonado", /ttfəṛṛəš, yəttfəṛṛəš/ "ser extendido", /ttgəṛṛəṣ, yəttgəṛṛəṣ/ "ser allanado", /tthərrəs, yətthərrəs/ "ser roto", /ttkəffən, yəttkəffən/ "ser amortajado", /ttkərrəd, yəttkərrəd / "ser atado", /ttləbbəs, yəttləbbəs / "ser vestido", /ttqəddəm, yəttqəddəm / "ser presentado", /ttsəggəm, yəttsəggəm / "ser estirado", /ṭṭṣəġġəṛ, yəṭṭṣəġġəṛ / "ser reducido, disminuido", /ṭṭəhhəṛ (= /ttṭəhhəṛ/), yəṭṭəhhəṛ/ "ser circuncidado", /ttxəḷḷəṭ, yəttxəḷḷəṭ / "ser mezclado", /ttxəṣṣəṛ, yəttxəṣṣəṛ/ "ser estropeado", /ttʕəddəl, yəttʕəddəl/ "ser arreglado", /ttʕəṃṃəṛ, yəttʕəṃṃəṛ / "ser llenado".
Los participios son /məttbərrəḥ/, /məttfərrəš/, /məttərrəs/ etc.

---

[1] Algunos hablantes realizan en ocasiones /t-/: sin embargo lo habitual es que este prefijo esté siempre geminado. Acerca de este prefijo cf. infra § 3.11.1

3.10.4.2) Ejemplos de verbos sordos (cf. conjugación en § 7.3.6):
/ttxəlləl, yəttxəlləl/ "ser sujetado mediante una fíbula", /ddəššəš (= /ttdəššəš/), yəddəššəš/ "ser molido", /tthəlləl, yətthəlləl/ "ser salmodiado", /ttšəttət, yəttšəttət/ "ser dispersado", /ttšəlləl, yəttšəlləl/ "ser enjuagado", /ttxəmməm, yəttxəmməm/ "ser pensado, cavilado".
Los participios son /məttxəlləl/, /məttxəmməm/.

3.10.4.3) Ejemplos de verbos asimilados (cf. conjugación en § 7.4.7 y 7.4.23): /ttwəssəx, yəttwəssəx/ "ensuciarse, estar sucio", /ttwəggəf, yəttwəggəf/ "pararse, ser detenido", /ttwəṣṣəl, yəttwəṣṣəl/ "ser conducido, llevado a", /ttwərrət, yəttwərrət/ "heredarse, ser heredado", /ttwəlləd, yəttwəlləd/ "ser parido", /ttwəžžəd, yəttwəžžəd/ "ser preparado", /ttyəbbəs, yəttyəbbəs/ "ser secado", /ttyəttəm, yəttyəttəm/ "ser huérfano".
Los participios son /məttwəssəx/, /məttwərrət/, /məttyəbbəs/.

3.10.4.4) Ejemplos de verbos cóncavos (cf. conjugación en § 7.5.5 y 7.5.23): /ttfŭwwəṛ, yəttfŭwwəṛ/ "ser cocido al vapor", /ḍḍŭwwəg (= /ṭṭḍŭwwəg/), yəḍḍŭwwəg/ "ser dado a probar", /ḍḍŭwwəṛ (= /ṭṭḍŭwwəṛ/), yəḍḍŭwwəṛ/ "ser hecho girar", /ttfŭwwət, yəttfŭwwət/ "ser pasado, gastado", /tthŭwwəd, yətthŭwwəd/ "ser bajado, descendido", /ttqŭwwət, yəttqŭwwət/ "ser alimentado", /ṭṭṛŭwwəb, yəṭṭṛŭwwəb/ "ser hecha cuajar (leche)", /ttsŭwwəl, yəttsŭwwəl/ "ser preguntado", /ttxŭwwəḍ, yəttxŭwwəḍ/ "ser mezclado, enturbiado", /ddzŭwwəq, yəttzŭwwəq/ "ser adornado, decorado", /ttšĭyyər, yəttšĭyyər/ "ser señalado", /ttḥĭyyəd, yətthĭyyəd/ "ser sacado", /ttnĭyyəḍ, yəttnĭyyəḍ/ "ser despertado", /ṣṣĭyyəḍ (= /ṭṭṣĭyyəḍ/), yəṣṣĭyyəḍ/ "ser cazado", /ṭṭĭyyəḥ (= /ttṭĭyyəḥ/), yəṭṭĭyyəḥ/ "ser derribado, hecho caer", /ttxĭyyəṭ, yəttxĭyyəṭ/ "ser cosido", /ddzĭyyən, zzĭyyən (= /ttzĭyyən/), yəddzĭyyən, yəzzĭyyən/ "ser circuncidado", /ḍḍẓĭyyəṛ, ẓẓĭyyəṛ (= /ttẓĭyyəṛ/), yəḍḍẓĭyyəṛ, yəẓẓĭyyəṛ/ "ser prensado", /ttʕəyyəd, yəttʕəyyəd/ "ser festejado", /ttʕəyyəṭ, yəttʕəyyəṭ/ "ser gritado".
Los participios son /məttfŭwwəṛ/, /mətšĭyyər/.

3.10.4.5) Ejemplos de verbos defectivos (cf. conjugación en § 7.6.7): /ttḥənna, yəttḥənna/ "ser pintado con alheña", /ddərra (= /ttdərra), yəddərra/ "ser aventado", /ḍḍəḥḥa (= /ttḍəḥḥa/), yəḍḍəḥḥa/ "ser sacrificado", /ttġənna, yəttġənna/ "ser cantado, cantarse", /tthŭwwa, yətthŭwwa/ "ser bajado", /ttrəšša, yəttrəšša/ "ser gastado, gastarse, ser viejo", /ttsəgga, ssəgga, yəttssəgga, yəssəgga/ "ser echado", /ttsəmma, ssəmma, yəttsəmma, yəssəmma/ "ser llamado, denominado", /ṭṭṣəffa, ṣṣəffa, yəṭṭṣəffa, yəṣṣəffa/ "ser purificado,

filtrado", /ttxəlla, yəttxəlla/ "ser abandonado", /ttʕərra, yəttʕərra/ "ser desnudado, despojado".
Los participios son /məttḥənni/, /məttġənni/, /məttsəmmi/.

3.10.5) La forma VI se obtiene prefijando /tt—/ a la III. A veces es la voz medio-pasiva de la III. También tiene valor recíproco. Su conjugación no difiere de la de la forma III. Los verbos defectivos presentan siempre imperfectos en /—a/ (pero participios en /—i/).
Como infinitivo de la forma VI se usa el de la III.

3.10.5.1) Ejemplos de verbos triconsonánticos regulares (cf. conjugación en § 7.1.16): /ttbādəl, yəttbādəl/ "intercambiar, intercambiarse algo", /ttqābəl, yəttqābəl/ "estar unos frente a otros", /ttšārək, yəttšārək/ "ser socios, asociarse, estar asociados", /ttbārək, yəttbārək/ "ser felicitado, bendecido", /ttbāšər, yəttbāšər/ "ser verificado, comprobado".
Los participios son /məttbādəl/, /məttšārək/, /məttbārək/.

3.10.5.2) Ejemplos de verbos sordos (cf. conjugación en § 7.3.9): /ttšādd, yəttšādd/ "agarrarse unos a otros", /ttgādd, yəttgādd/ "estar listo, preparado", /ttšāṛṛ, yəttšāṛṛ/ "luchar unos con otros, dispararse mutuamente", /ttḥāṭṭ, yəttḥāṭṭ/ "apostar unos con otros", /ṭṭṛāḍḍ, yəṭṭṛāḍḍ/ "intercambiar algo mutuamente", /ttmādd, yəttmādd/ "pasarse algo mutuamente", /ṭṭṣāff, yəṭṭṣāff/ "ponerse en fila".
Los participios son /məttšādd/, /məṭṭṣāff/.

3.10.5.2.1) Ejemplos de verbos asimilados (cf. conjugación en § 7.4.10):[1]
/ttwāzən, yəttwāzən/ "estar equilibrado", /ttwāləf, yəttwāləf/ "acostumbrarse mutuamente", /ttwāfəq, yəttwāfəq/ "estar mutuamente de acuerdo", /ttwāgəf, yəttwāgəf/ "estar de pie unos frente a otros", /ttwāžəb, yəttwāžəb/ "responderse mutuamente".
Los participios son /məttwāzən/, /məttwāfəq/, /məttwāžəb/.

3.10.5.3) Ejemplos de verbos cóncavos (cf. conjugación en § 7.5.8 y 7.5.26): /ṭṭṣāwəb, ṣṣāwəb, yəṭṭṣāwəb, yəṣṣāwəb/ "ser arreglado, reparado, arreglarse", /ttʕāwəd, yəttʕāwəd/ "repetirse, ser repetido, contarse, ser contado, narrado", /ttqāwəm, yəttqāwəm/ "hacerse frente mutuamente", /ddāwəm (= /ttdāwəm/), yəddāwəm/ "ser hecho, hacerse habitualmente", /ṭṭṛāwəž, yəṭṭṛāwəž/ "circular, difundirse, ser difundido", /ddžāwəb (= /ttžāwəb/), yəddžāwəb/ "ser

[1] No hemos encontrado ejemplos de verbos asimilados con /y-/ inicial.

respondido", /ttʕāyəš, yəttʕāyəš/ "convivir".
Los participios son /məṭṭṣāwəb/, /məttqāwəm/, /məttʕāyəš/.

3.10.5.3.1) Algunos verbos cóncavos en /ū/ pueden tener formas VI en /y/.[1] Así encontramos /ddāwəm, yəddāwəm/ junto a /ddāyəm, yəddāyəm/ "ser hecho, hacerse algo habitualmente", /ṭṭṣāwəb, yəṭṭṣāwəb/ junto a /ṭṭṣāyəb, yəṭṭṣāyəb/ "ser arreglado, reaparado, arreglarse".

3.10.5.4) Ejemplos de verbos defectivos (cf. conjugación en § 7.6.10): /ttfāža, yəttfāža/ "ser despejado, despejarse", /ttḥāfa, yəttḥāfa/ "ser reprochado", /ttšāfa, yəttšāfa/ "ser curado, curarse", /ttnāda, yəttnāda/ "ser llamado", /ttlāqa, ttlāga, yəttlāqa, yəttlāga/ "reunirse, juntarse", /ddāwa (= /ttdāwa/), yəddāwa/ "ser curado, curarse", /ttḥāda, yəttḥāda/ "acercarse mutuamente", /ttxāwa, yəttxāwa/ "hermanarse, ser hermanados".
Los participios son /məttfāži/, /məttšāfi/, /məttlāqi, məttlāgi/.

3.10.6) La forma VII se obtiene prefijando /n(ə)—/ a la forma simple del verbo. Es la voz medio-pasiva de la forma simple. La forma VII carece de participio e infinitivo (se usan los de la forma simple). La forma VII sigue la conjugación de la forma simple, con las siguientes peculiaridades: los verbos defectivos presentan siempre /—a/ en el imperfecto y los cóncavos /—ā—/. No se ha encontrado ningún ejemplo de formas VII de verbos asimilados.

3.10.6.1) Ejemplos de verbos triconsonánticos regulares.
Tipo {12ə3} (cf. conjugación en § 7.1.19): /nəktəb, ynəktəb/ "ser escrito", /nədbəḥ, ynədbəḥ/ "ser degollado", /nərdəḥ, ynərdəḥ/ "ser golpeado", /nənzəf, ynənzəf/ "ser aventado", /nəḥkəm, ynəḥkəm/ "ser gobernado", /nəžbəd, ynəžbəd/ "ser halado", /nəḥṛəq, ynəḥṛəq/ "ser quemado",[2] /nəšṛəm, ynəšṛəm/ "ser rasgado".
Tipo {1ə23} (cf. conjugación en § 7.1.20): /ndərs, yəndərs/ "ser trillado", /nḍəṛḅ, yənḍəṛḅ/ "ser golpeado", /ngəlb, yəngəlb/ "ser removida la tierra", /nfəṛṭ, yənfəṛṭ/ "ser dejada correr el agua", /nḥəlb, yənḥəlb/ "ser ordeñada", /nḥəṛq, yənḥəṛq/ "ser quemado", /nḥərt, yənḥərt/ "ser arado, labrado", /nkəṛh, yənkəṛh/ "ser odiado", /nsərḥ, yənsərḥ/ "ser apacentado", /nšəṛḅ, yənšəṛḅ/ "ser bebido", /nṭəlq, yənṭəlq/ "ser soltado", /nʕəlf, yənʕəlf/ "ser alimentado (ganado)", /nʕəṛḍ, yənʕəṛḍ/ "ser invitado".

---

[1] Cf. lo que se dijo supra § 3.10.3.4.1 al tratar la forma III de estos verbos.

[2] De este verbo también existe la variante /nḥəṛq, yənḥəṛq/.

Tipo {12ŭ3} (cf. conjugación en § 7.1.21): /nəlqŭt, ynəlqŭt/ "ser recogido, espigado", /nədkŭr, ynədkŭr/ "ser mencionado", /nəngŭb, ynəngŭb/ "ser agujereado", /nənġŭd, ynənġŭd/ "ser molido", /nənkŭr, ynənkŭr/ "ser negado", /nəskŭn, ynəskŭn/ "ser habitado", /nətqŭb, ynətqŭb/ "ser agujereado", /nəʕgŭd, ynəʕgŭd/ "ser atado".
Tipo {1ŭ23} (cf. conjugación en § 7.1.22): /nkŭrt, yənkŭrt/ "ser rascado, raspado", /ngŭrd, yəngŭrd/ "ser cortado en pedazos", /nxŭrt, yənxŭrt/ "ser raspado", /nqŭrt, yənqŭrt/ "ser ganado (en el juego)".
Tipo {1^{W}2ə3} (cf. conjugación en § 7.1.23). Estos verbos presentan dos variantes, {nŭ12ə3, ynŭ12ə3} o {n1^{W}2ə3, yən1^{W}2ə3}: /nŭqtəl, ynŭqtəl/ "ser matado", /nŭxtəb, ynŭxtəb/ "ser pedida la mano", /nš^{W}kər, yənš^{W}kər/ "serle dadas las gracias a alguien", /nd^{W}kər, yənd^{W}kər/ "ser mencionado".

3.10.6.2) Ejemplos de verbos cuadriconsonánticos:
Tipo {1ə21ə2} (cf. conjugación en § 7.2.12): /nkərkəb, yənkərkəb/ "ser hecho rodar", /ndərdəh, yəndərdəh/ "ser empujado", /ndərkəl, yəndərkəl/ "ser llenado", /ndərdər, yəndərdər/ "ser espolvoreado", /ndərwəs, yəndərwəs/ "ser mareado", /nkəskəs, yənkəskəs/ "ser hechos los granos del cuscús", /nmənqər, yənmənqər/ "ser golpeada la puerta", /nšənšəl, yənšənšəl/ "ser sacudido".
Tipo {1ū2ə3} (cf. conjugación en § 7.2.13): /nkūšəm, yənkūšəm/ "ser paralizado", /nnūqəs, yənnūqəs/ "ser tocada (campanilla)", /nsūfəġ, yənsūfəġ/ "ser abandonada la colmena", /ntūrəx, yəntūrəx/ "ser fechado".
Tipo {1ī2ə3} (cf. conjugación en § 7.2.14): /nsīfət, yənsīfət/ "ser enviado", /nbītər, yənbītər/ "ser dispersado, desordenado", /nfītər, yənfītər/ "ser convertido en bagazo, orujo de la aceituna", /nfītəs, yənfītəs/ "ser dispersado".
Tipo {1ə23ə4} (cf. conjugación en § 7.2.15): /nxərwəd, yənxərwəd/ "ser mezclado", /nbərwəl, yənbərwəl/ "ser trenzado", /nsərwəl, yənsərwəl/ "serle puesto a uno un pantalón", /nməlwəž, yənməlwəž/ "ser masticado".

3.10.6.3) Ejemplos de verbos sordos (cf. conjugación en § 7.3.12): /nhəll, yənhəll/ "ser abierto", /ndəgg, ndŭgg, yəndəgg, yəndŭgg/ "ser triturado", /nhəzz, yənhəzz/ "ser cogido", /nhəbb, yənhəbb/ "ser amado", /nhətt, yənhətt/ "ser puesto", /lləmm (= /nləmm/), yəlləmm/ "ser reunido", /nnəšš, yənnəšš/ "ser asustado", /nnəzz, yənnəzz/ "ser trenzado", /nrədd, yənrədd/ "ser devuelto", /nsədd, yənsədd/ "ser cerrado", /nʕədd, yənʕədd/ "ser mordido", /nhŭkk, yənhŭkk/ "ser rascado", /ndŭqq, yəndŭqq/ "ser golpeada la puerta", /nkŭbb, yənkŭbb/ "ser echado".

3.10.6.4) Ejemplos de verbos cóncavos (cf. conjugación en § 7.5.11): /nšāf, yənšāf/ "ser visto, visible", /ngāl, yəngāl/ "ser dicho", /llāh (= /nlāh/), yəllāh/

"ser tirado", /nsās, yənsās/ "ser sacudido", /nṣāg, yənṣāg/ "ser conducido, /ndār, yəndār/ "ser hecho", /nžāb, yənžāb/ "ser traído", /nzād, yənzād/ "ser parido, ser añadido".

3.10.6.5) Ejemplos de verbos defectivos (cf. conjugación en § 7.6.13): /nəbna, ynəbna/ "ser construido", /nəhwa, ynəhwa/ "ser bajado", /nəqṛa, ynəqṛa/ "ser leído, estudiado", /nəlqa, nəlga, ynəlqa, ynəlga/ "ser encontrado", /nəxwa, ynəxwa/ "ser vaciado", /nəbġa, ynəbġa/ "ser querido", /nəfša, ynəfša/ "ser desvelado, revelado", /nəḥḍa, ynəḥḍa/ "ser escondido", /nəkwa, ynəkwa/ "ser cauterizado", /nəṛma, ynəṛma/ "ser tirado, lanzado", /nəṛxa, ynəṛxa/ "ser aflojado", /nəʕṭa, ynəʕṭa/ "ser dado", /nəšra, ynəšra/ "ser comprado", /nəšwa, ynəšwa/ "ser asado, tostado".

3.10.6.6) Verbos con /ā—/ inicial (= hamzados. Cf. conjugación en § 7.7.6). El único ejemplo encontrado es /nāməṛ, ynāməṛ/ "ser ordenado".

3.10.7) La forma VIII se obtiene mediante inserción del infijo /—t—/ después de la primera radical. Los ejemplos encontrados en Skūra no permiten asignarle un valor preciso.[1] En ocasiones equivale a un reflexivo de la forma simple del verbo. Se trata de una forma muy poco frecuente y que hoy en día (al igual que en casi todos los dialectos neoárabes) ya no es productiva.[2] En Skūra tan sólo hemos encontrado unas pocas formas VIII de verbos triconsonánticos regulares, sordos y cóncavos.

3.10.7.1) Los verbos triconsonánticos regulares presentan una vocal larga /ā/ después del infijo (cf. conjugación en § 7.1.29). Por lo demás su flexión no presenta variaciones respecto a la forma simple. Ejemplos: /ḥtāṛəm, yəḥtāṛəm/ "respetar", /xṭāṣəṛ, yəxṭāṣəṛ/ "resumir".[3] Los participios son /məḥtāṛəm/, /məxṭāṣəṛ/ y los infinitivos /ḥtīṛām/, /xtīṣāṛ/.

---

[1] Esto vale asimismo para otros dialectos en Marruecos: cf. Harrell, *Reference Grammar*, p. 36. Véase también Marçais, *Djidjelli*, pp. 196-197.

[2] Cf. Grand'Henry, *Cherchell*, p. 63-64, Marçais, *Djidjelli*, p. 196, Marçais, *Esquisse*, pp. 63-64, Harrell, *Reference Grammar*, p. 35. En andalusí esta forma ya había dejado de ser productiva: cf. Corriente, *AALR*, pp. 100-101, Corriente, *Sketch*, p. 105, nota 165. A diferencia de estos dialectos, en ḥassāniyya la forma VIII sigue viva y productiva: cf. Cohen, *Ḥasānīya*, p. 135.

[3] Esta es la forma habitual en Marruecos: cf. Harrell, *Reference Grammar*, p. 35. Otros dialectos magrebíes carecen de vocal después del infijo (así /žtməʕ, yəžtməʕ/): cf. Marçais, *Esquisse*, p. 63.

3.10.7.2) Ejemplos de verbos sordos son (cf. conjugación en § 7.3.14): /htəmm, yəhtəmm/ "ocuparse de, cuidar de", /ḥtəll, yəḥtəll/ "ocupar", /ḥtəžž, yəḥtəžž/ "protestar". Los participios son /məhtəmm/, /məḥtəll/ y los infinitivos /htīmām/, /ḥtīlāl/.

3.10.7.3) Los verbos cóncavos presentan /—ā—/ tanto en el perfecto como en el imperfecto. En el perfecto la vocal /—ā—/ se mantiene incluso en sílaba cerrada, es decir, no se abrevia en /—ə—/ en la 2m., 2f., 1c. del singular y 2c., 1c. del plural (cf. conjugación en § 7.5.13): /ḥtāž, yəḥtāž/ "necesitar" (así: /ḥtāžt/ "yo necesité", /ḥtāžna/ "nosotros necesitamos" etc.), /rtāḥ, yərtāḥ/ "descansar".[1] Sus participios son /məḥtāž/ y /mərtāḥ/. Ambos verbos carecen de infinitivo.

3.10.8) La forma IX se obtiene mediante inserción de /—ā—/ entre la segunda y la tercera radical. Es estativa e indica color o característica física o moral.[2] Hemos encontrado ejemplos de formas IX de verbos triconsonánticos regulares, sordos, asimilados y cóncavos. Salvo en lo que concierne al infijo /—ā—/, la conjugación de la forma IX de todos estos verbos se atiene a la del verbo triconsonántico regular.[3] La forma IX carece de participio e infinitivo.

3.10.8.1) Ejemplos de verbos triconsonánticos regulares (cf. conjugación en § 7.1.33): /gṣāṛ, yəgṣāṛ/ "hacerse pequeño, disminuir" (1c. /gṣāṛṭ/), /ġḷāḍ, yəġḷāḍ/ "engordar, crecer" (1c. /ġḷāḍṭ/), /qṛāb, yəqṛāb/ "acercarse, estar cerca" (1c. /qṛābt/), /ṣġāṛ yəṣġāṛ/ "volverse pequeño, disminuir, menguar" (1c. /ṣġāṛṭ/),

---

[1] Otros dialectos abrevian la vocal o tratan estos verbos como defectivos: /ḥtəžt/, /ḥtāžīt/ "yo necesité". Cf. al respecto Marçais, *Esquisse*, pp. 64-65. En Rabat se usan ambas variantes (cf. Brunot, *TAR*, 2/197). En Casablanca la forma habitual es /ḥtāžīt/. En ḥassāniyya se abrevia la larga: /ḥtāl/ "él usó un ardid", pero 1c. /ḥtəlt/: cf. Cohen, *Ḥasānīya*, p. 134.

[2] La forma IX dialectal equivale semánticamente a las formas IX y XI del árabe clásico: cf. Marçais, *Esquisse*, p. 64, Marçais, *Djidjelli*, p. 200, Grand'Henry, *Cherchell*, p. 66. En general se ha aceptado que, diacrónicamente, deriva de la forma XI del ác. (= /if'ālla, yaf'ālla/): cf. Brunot, *TAR*, 2/197-198, Cohen, *Juifs de Tunis*, 2/122. Sin embargo, Retsö (*Passive Voice*, pp. 166-167) opina que esta voz pasiva dialectal nada tiene que ver con las formas IX o XI del ác. y que refleja un antiguo pasivo equivalente al hebreo *puʕal*, no conservado en ác.

[3] Otros dialectos tratan los verbos de la forma IX como si fueran de una raíz defectiva o cóncava: cf. Marçais, *Esquisse*, pp. 64-65. Así la 1c. del perfecto del verbo /ḥmāṛ/ "el enrojeció" puede ser /ḥmāṛīt/ (Fez, Rabat: cf. Brunot, *TAR*, 2/198) o /ḥməṛt/ (Túnez y dialectos de tipo beduino, también Cherchell, cf. Grand'Henry, *Cherchell*, p. 64, y en ḥassāniyya, cf. Cohen, *Ḥasānīya*, pp. 126-127). Skūra, en cambio, mantiene la larga sin insertar vocal predesinencial: /ḥmāṛṭ/ (al igual que Tánger, Marrakech, Salé, Jbala).

/ṣlāḥ, yəṣlāḥ/ "ser útil, conveniente" (1c. /ṣlāḥt/), /kḥāl, yəkḥāl/ "ser negro, volverse negro, ennegrecer" (1c. /kḥālt/), /ṣfāṛ, yəṣfāṛ/ "ser amarillo, volverse amarillo, amarillear" (1c. /ṣfāṛṭ/), /smān, yəsmān/ "engordar" (1c. /smānt/).

3.10.8.2) Ejemplos de verbos sordos (cf. conjugación en § 7.3.18): /ḥlāl, yəḥlāl/ "ser lícito" (1c. /ḥlālt/), /qlāl, yəqlāl/ "disminuir, reducirse" (1c. /qlālt/), /ʕzāz/ "ser, volverse deseable, querido, agradable" (1c. /ʕzāzt/).

3.10.8.3) Ejemplos de verbos asimilados[1] (cf. conjugación en § 7.4.14): /wʕāṛ, yŭwʕāṛ/ "ser difícil" (1c. /wʕārt/), /wžād, yŭwžād/ "estar listo, preparado" (1c. /wžatt/), /wžāb, yŭwžāb/ "ser obligatorio".

3.10.8.4) Ejemplos de verbos cóncavos (cf. conjugación en § 7.5.17 y 7.5.30): /ʕwāṛ, yəʕwāṛ/ "ser tuerto, perder un ojo" (1c. /ʕwāṛṭ/), /ʕwāž, yəʕwāž/ "ser torcido, curvo, torcerse", /ṭwāl, yəṭwāl/ "ser largo", /ḥwāl, yəḥwāl/ "ser bizco, volverse bizco" (1c. /ḥwālt/), /ṛwām, yəṛwām/ "ajustarse, encajar exactamente", /šyāb, yəšyāb/ "ser canoso, tener el pelo blanco, envejecer" (1c. /šyābt/), /žyāf, yəžyāf/ "ser carroña, convertirse en carroña", /šyāṭ, yəšyāṭ/ "quedar, sobrar", /šyāʕ, yəšyāʕ/ "difundirse, ser difundido", /byāḍ, yəbyāḍ/ "ser blanco, volverse blanco" (1c. /byāḍṭ/).

3.10.9) La forma X se obtiene prefijando /ssə—/ a la forma simple del verbo:[2] en los verbos sordos el prefijo es /ssā—/ (con alargamiento de /—ə—/ al quedar en sílaba abierta) y /ss—/ en los que tienen /ā—/ como primera radical (hamzados). Tiene generalmente valor desiderativo, reflexivo o denominativo. No hemos encontrado formas X ni de verbos cuadriconsonánticos ni cóncavos.

3.10.9.1) La conjugación de la forma X de los verbos triconsonánticos regulares es idéntica a la de la forma simple (de tipo {12ə3}) salvo en todas las personas que presentan sufijo vocálico: la prefijación de /ssə—/ hace que en estos casos el esquema de la raíz verbal sea {123v} en lugar de {1ə23v} (cf. conjugación en § 7.1.34). Ejemplos: /ssəḥsən, yəssəḥsən/ "apreciar, aprobar" (3c. del perfecto /ssəḥsnu/, 3c. del imperfecto /yəssəḥsnu, etc.), /ssəxbəṛ, yəssəxbəṛ/ "informarse,

---

[1] Todos ellos con /w-/ inicial: no se ha encontrado ningún ejemplo de verbo asimilado con /y-/ inicial.

[2] Este prefijo /ssə-/ proviene evidentemente de /st-/, con asimilación (cf. Marçais, *Esquisse*, p. 65. Este fenómeno es frecuente en Argelia: cf. Marçais, *Djidjelli*, p. 198). Hoy en día se usan en Skūra ambos prefijos, pero /st-/ es reciente y producto de la escolarización o de la influencia de los medios de comunicación.

espiar", /ssəġṛəḅ, yəssəġṛəḅ/ "asombrarse", /ssəʕməl, yəssəʕməl/ "utilizar", /ssəʕḍəṛ, yəssəʕḍəṛ/ "excusarse", /ssəḅṛək, yəssəḅṛək/ "conseguir la bāṛāka", /ssənṭəq, yəssənṭəq/ "interrogar".

3.10.9.2) La flexión de la forma X de los verbos sordos no difiere de la que éstos tienen en la forma simple (cf. conjugación en § 7.3.19).
Ejemplos: /ssāġəll, yəssāġəll/ "explotar, aprovechar", /ssāḥəqq, yəssāḥəqq/ "merecer", /ssāʕədd, yəssāʕədd/ "estar preparado", /ssāqəll, yəssāqəll/ "independizarse", /ssāməṛṛ, yəssāməṛṛ/ "continuar", /ssāqəṛṛ, yəṣṣāqəṛṛ/ "establecerse, quedarse en un lugar".

3.10.9.3) Los verbos asimilados presentan las mismas peculiaridades que los triconsonánticos regulares (cf. conjugación en § 7.4.15 y 7.4.27). Ejemplos: /ssŭwqəṛ, yəssŭwqəṛ/ "respetar" (3c. del perfecto /ssŭwqṛu/, 3c. del imperfecto /yəssŭwqṛu/ etc.), /ssŭwrəd, yəssŭwrəd/ "importar", /ssŭwgəf, yəssŭwgəf/ "detener", /ssŭwfəṛ, yəssŭwfəṛ/ "ahorrar, almacenar".

3.10.9.4) Los verbos defectivos se conjugan en la forma X como los defectivos en /—i/ de la forma simple (cf. conjugación en § 7.6.16).
Ejemplos: /ssədʕa, yəssədʕi/ "invitar, convocar", /ṣṣəṛṣa, yəṣṣəṛṣi/ "estabilizar, fijar", /ssəqṛa, yəssəqṛi/ "hacer leer", /ṣṣəṛʕa, yəṣṣəṛʕi/ "encargar a alguien la custodia del ganado", /ssəfša, yəssəfši/ "hacer circular, difundir", /ssəġna, yəssəġni/ "poder prescindir de, no tener necesidad de", /ssəḥya, yəssəḥyi/ "avergonzarse", /ṣṣəṛxa, yəṣṣəṛxi/ "relajarse", /ssəsqa, yəssəsqi/ "hacer una rogativa para que llueva", /ssəxfa, yəssəxfi/ "esconderse".

3.10.9.5) El único ejemplo de forma X de un verbo con /ā—/ inicial (hamzado) que hemos encontrado es /ssādən, yəssādən/ "pedir permiso". Su flexión no difiere de la de la forma simple de estos verbos (cf. conjugación en § 7.7.9).

3.11) Formas derivadas mediopasivas de creación dialectal.
En los apartados anteriores hemos descrito las formas derivadas del verbo siguiendo, por razones prácticas, la división de las mismas que convencionalmente se viene utilizando para el árabe clásico (cf. § 3.10). Para expresar la voz medio-pasiva los dialectos magrebíes emplean, además de las ya tratadas (es decir, principalmente las V, VII, pero también, en parte, VI, VIII, IX y X), toda una gama de formas derivadas que, morfológicamente, se han creado por analogía y por lo tanto carecen de precedente en árabe clásico.

3.11.1) Los dialectos magrebíes forman la voz mediopasiva con los prefijos

/t—/, /tt—/ o /n—/;[1] así tenemos /təžṛəḥ/, /ttəžṛəḥ/ o /(ə)nžṛəḥ/, /nəžṛəḥ/ "herirse, ser herido". El prefijo /n—/ es fácil de explicar diacrónicamente ya que coincide con el que presenta el árabe clásico en la forma VII. Acerca de /t—/, /tt—/ se han propuesto tres teorías:

a) proviene de la forma V del árabe clásico (= /tafaʕʕala/, quizás incluso a partir de la variante, más arcaica, con /t—/ en lugar de /ta—/: /(i)tfaʕʕala/).[2]

b) proviene de formas VIII de verbos con /ʔ/ o /w/ inicial en árabe clásico (*/iʔtakala > /ittakala).[3]

c) refleja una antigua voz pasiva en /t—/ existente en arameo y etíope, de la que el árabe antiguo todavía conservaría ejemplos.[4]

La tercera de estas teorías (que no excluye a la segunda) parece bastante convincente, pues explicaría el que formas pasivas dialectales en /t—/ aparezcan en una extensa área que abarca desde el Ḥiğāz hasta Marruecos.

Sin embargo, en nuestra opinión también puede haber influido aquí el sustrato (y adstrato) bereber, lengua en la cual la voz pasiva se forma con los prefijos /t—/, /tt—/ y /d—/.[5] En el caso de Skūra, dialecto que, como más adelante se verá, usa con profusión el prefijo /tt—/, creemos que la influencia bereber es una posibilidad a tener seriamente en cuenta.[6]

3.11.2) En los dialectos árabes de Marruecos predominan las formas mediopasivas en /tt—/,[7] usuales por ejemplo en Rabat, Fez, Casablanca y

---

1 Cf. Marçais, *Esquisse*, pp. 58ss. El ḥassāniyya es un caso particular pues este dialecto presenta una pasiva con prefijo /u-/ en las formas derivadas: cf. Cohen, *Ḥassānīya*, p. 118 y Taine-Cheikh, *Le passif en ḥassāniyya*, pp. 88-94.

2 Cf. Grand'Henry, *Cherchell*, p. 60, Marçais, *Djidjelli*, p. 193. Acerca de la forma preclásica /(i)tfaʕʕala/ cf. Fischer, *Grammatik*, p. 26, § 47, Wright, *Grammar*, 1/38, Corriente, *Gramática*, p. 153, nota 1.

3 Cf. Cohen, *Juifs d'Alger*, p. 228. Comentado por Grand'Henry, *Le verbe réfléchi-passif*, p. 443.

4 Cf. Retsö, *Passive Voice*, pp. 28-29 y, en especial, 164-165. Formas como /tabāraka/ en el Corán deberían entenderse como pasivas; cf. Diem, *Entwicklung*, pp. 50-51 y Vollers, *Volkssprache*, pp. 117-118.

5 Cf. Marcy, *Essai*, p. 187. Ya Grand'Henry llamó la atención sobre estas formas, pero sin relacionarlas claramente con el prefijo /t-/, /tt-/ de los dialectos árabes magrebíes.

6 Así en šelḥa tenemos /ttyimiẓ/ "ser cogido" (de /amẓ/ "coger"), /ttuskir, ttiwskir/ "ser hecho" (de /skər/ "hacer"), /ttunni, ttiwnni/ "ser dicho" (de /ini/ "decir"), /ttutši, ttiwtši/ "ser comido" (de /əšš/ "comer"); cf. Laoust, *Ntīfa*, pp. 156-158, Aspinion, *Apprenons le berbère*, pp. 225-226.

7 Cf. Harrell, *Reference Grammar*, p. 34.

Marrakech: las formas en /n—/ parecen ser mas frecuentes en los dialectos del norte así como en los judíos.[1]
Pero algunos dialectos, como por ejemplo Argel judío, Djidjelli, Tremecén, Túnez judío, también conocen formaciones redundantes en las que se combinan ambos prefijos: es decir, /nt—/ o /tən—/, /ttən—/. Así aparecen /ntəžṛəḥ/ y /tənžṛəḥ/, /ttənžṛəḥ/, etc.[2]

3.11.3) Tales formas redundantes se dan igualmente en Skūra, dialecto en el que se usan los prefijos /tt—/, /n—/ así como la combinación de ambos /ttən-, ttnə—/.[3] El prefijo /tt—/ es el que hoy en día se usa con mayor frecuencia: formas en /n—/ o /ttən-, ttnə—/ son, en cambio, mucho menos usuales.[4] Estas formas derivadas, típicamente dialectales, las denominaremos respectivamente (y de acuerdo con lo dicho en § 3.11) Ia, Va, Vb, VIa, VIb, VIIa, VIIIa, VIIIb, VIIIc, Xa, Xb y Xc.[5]

3.11.4) El verbo triconsonántico regular presenta las siguientes formas:

3.11.4.1) Forma Ia, tipo {12ə3}: /ttəktəb, yəttəktəb/ "ser escrito" (cf. conjugación en § 7.1.6). Otros ejemplos: /ttədbəḥ/ "ser degollado", /ttədhən/ "ser untado", /ttərfəd/ "ser cogido", /ttəfḍəḥ/ "ser descubierto, revelado", /ttəfṭəm/ "ser destetado", /ttəgḅəḍ/ "ser cogido, agarrado", /ttəḥfəṛ/ "ser excavado", /ttənšəṛ/ "ser extendido", /ttənzəf/ "ser aventado", /ttəqsəm/ "ser repartido", /ttəqṭəʕ/ "ser cortado", /ttərdəm/ "ser enterrado", /ṭṭəṛhən/ "ser empeñado", /ttəskən/ "ser habitado", /ttəsməʕ/ "ser oído, escuchado", /ṭṭəṭḥən/ "ser molido", "ser puesto", /ttəxbəz/ "ser amasado", /ttəʕbəṛ/ "ser medido, pesado", /ttəʕləm/ "ser informado, ser invitado", /ttəʕṣəṛ/ "ser prensado".

3.11.4.2) Forma Ia, tipo {1ə23}: /ttgəlb, yəttgəlb/ "ser removida la tierra" (cf. conjugación en § 7.1.7). Otros ejemplos: /ḍḍəṛb/ "ser golpeado", /ttfəṛṭ/ "ser dejada correr el agua", /ttġərd/ "ser echado, tumbado", /ttḥəlb/ "ser ordeñada",

---

1 Cf. Colin, *Taza*, p. 100, Heath/Bar-Asher, *A Judeo-Arabic Dialect of Tafilalt*, pp. 68-69.

2 Cf. Marçais, *Djidjelli*, pp. 195-196; Marçais, *Esquisse*, p. 67; Singer, *HdaD*, p. 264., Taine-Cheikh, *Le passif*, p. 76-77, Cohen, *Juifs de Tunis*, 2/125.

3 Pero no /nt-/.

4 Si bien esto depende de cada verbo: /ttənkəl/ "comerse, ser comido o comestible" (del verbo /kəl/ "comer") es voz bastante usual en Skūra.

5 La voz mediopasiva en el dialecto de Skūra ha sido estudiada sumariamente por Aguadé, *La formation du réfléchi-passif dans le dialecte arabe de Skūra.*

/ttḥəṛq/ "ser quemado", /ttšəṛb/ "ser bebido", /ttḥərt/ "ser labrado", /ttkəṛḥ/ "ser odiado", /ttsərḥ/ "ser apacentado", /ṭṭəlq/ "ser soltado", /ttʕəṛḍ/ "ser invitado".

3.11.4.3) Forma Ia, tipo {12ŭ3}: /ṭṭəlqŭṭ, yəṭṭəlqŭṭ/ "ser recogido" (cf. conjugación en § 7.1.8). Otros ejemplos: /ṭṭəḍkŭṛ/ "ser mencionado", /ttəngŭb/ "ser agujereado", /ttənġŭd/ "ser molido", /ttənkŭṛ/ "ser negado", /ttəskŭn/ "ser habitado", /ttətqŭb/ "ser perforado", /ttəʕgŭd/ "ser atado".

3.11.4.4) Forma Ia, tipo {1ŭ23}: /ttkŭṛṭ, yəttkŭṛṭ/ "ser rascado". (cf. conjugación en § 7.1.9). Igualmente: /ttgŭṛḍ/ "ser cortado en pedazos".

3.11.4.5) Forma Ia, tipo {1^{W}2ə3}. Hay dos variantes (cf. conjugaciones en § 7.1.10.1 y 7.1.10.2):
a) /ttŭqtəl, yəttŭqtəl/ "ser matado". Igualmente: /ttŭxṭəḅ/ "ser pedida la mano".
b) /ttš^{W}kəṛ, yəttš^{W}kəṛ/ "serle dadas las gracias a alguien". Igualmente: /ttn^{W}qəs/ "ser disminuido".

3.11.4.6) Forma Va: /nḥəbbəl, yənḥəbbəl/ "ser medido con el ḥbəl" (cf. conjugación en § 7.1.14). Otros ejemplos: /nbərrəḥ/ "ser pregonado", /nfəṛṛəš/ "ser extendido", /ngəṛṛəṣ/ "ser allanado", /nhərrəs/ "ser roto", /nkəffən/ "ser amortajado", /nkərrəd/ "ser atado", /nləbbəs/ "ser vestido", /nqəddəm/ "ser presentado", /nsəggəm/ "ser estirado", /nṣəġġəṛ/ "ser reducido, disminuido", /nṭəhhəṛ/ "ser circuncidado", /nxəḷḷəṭ/ "ser mezclado", /nxəṣṣəṛ/ "ser estropeado", /nʕəddəl/ "ser arreglado", /nʕəmməṛ/ "ser llenado".

3.11.4.7) Forma Vb: /ttənḥəbbəl, yəttənḥəbbəl/ "ser medido con el ḥbəl" (cf. conjugación en § 7.1.15). Otros ejemplos: /ttənbərrəḥ/ "ser pregonado", /ttənfəṛṛəš/ "ser extendido", /ttəngəṛṛəṣ/ "ser allanado", /ttənhərrəs/ "ser roto", /ttənkəffən/ "ser amortajado", /ttənkərrəd/ "ser atado", /ttənləbbəs, ttəlləbbəs/ "ser vestido", /ttənqəddəm/ "ser presentado", /ttənsəggəm/ "ser estirado", /ttənṣəġġəṛ/ "ser reducido, disminuido", /ttənṭəhhəṛ/ "ser circuncidado", /ttənxəḷḷəṭ/ "ser mezclado", /ttənxəṣṣəṛ/ "ser estropeado", /ttənʕəddəl/ "ser arreglado", /ttənʕəmməṛ/ "ser llenado".

3.11.4.8) Forma VIa: /nbādəl, yənbādəl/ "intercambiar, intercambiarse algo" (cf. conjugación en § 7.1.17). Otros ejemplos: /nqābəl/ "estar unos frente a otros", /nšārək/ "ser socios, estar asociados", /nbārək/ "ser felicitado, bendecido", /nbāšəṛ/ "ser verificado, comprobado".

3.11.4.9) Forma VIb: /ttənbādəl, yəttənbādəl/ "intercambiar, intercambiarse algo" (cf. conjugación en § 7.1.18). Otros ejemplos: /ttənqābəl/ "estar unos frente a otros", /ttənšārək/ "ser socios, estar asociados", /ttənbārək/ "ser felicitado, bendecido", /ttənbāšəṛ/ "ser verificado, comprobado".

3.11.4.10) Forma VIIa, tipo {12ə3}: /ttnəktəb, yəttnəktəb/ "ser escrito" (cf. conjugación en § 7.1.24). Otros ejemplos: /ttnədbəḥ/ "ser degollado", /ttnərdəḥ/ "ser golpeado", /ttnənzəf/ "ser aventado", /ttnəḥkəm/ "ser gobernado".

3.11.4.11) Forma VIIa, tipo {1ə23}: /ttəndərs, yəttəndərs/ "ser trillado" (cf. conjugación en § 7.1.25). Otros ejemplos: /ttənḍəṛb/ "ser golpeado", /ttəngəlb/ "ser removida la tierra", /ttənfəṛṭ/ "ser dejada correr el agua", /ttənḥəlb/ "ser ordeñada", /ttənḥəṛq/ "ser quemado", /ttənḥərt/ "ser arado, labrado", /ttənkəṛh/ "ser odiado", /ttənsərḥ/ "ser apacentado", /ttənšəṛb/ "ser bebido", /ttənṭəlq/ "ser soltado", /ttənʕəlf/ "ser alimentado", /ttənʕəṛḍ/ "ser invitado".

3.11.4.12) Forma VIIa, tipo {12ŭ3}: /ttnəlqŭṭ, yəttnəlqŭṭ/ "ser recogido, espigado" (cf. conjugación en § 7.1.26). Otros ejemplos: /ttnəngŭb/ "ser agujereado", /ttnənġŭd/ "ser molido", /ttnənkŭṛ/ "ser negado", /ttnəskŭn/ "ser habitado", /ttnətqŭb/ "ser agujereado", /ttnəʕgŭd/ "ser atado".

3.11.4.13) Forma VIIa, tipo {1ŭ23}: /ttənkŭṛṭ, yəttənkŭṛṭ/ "ser rascado, raspado" (cf. conjugación en § 7.1.27). Otros ejemplos: /ttəngŭṛḍ/ "ser cortado en pedazos", /ttənxŭṛṭ/ "ser raspado", /ttənqŭṛṭ/ "ser ganado (en el juego)".

3.11.4.14) Forma VIIa, tipo {1^{W}2ə3}. Hay dos variantes (cf. conjugaciones en § 7.1.28):
a) /ttnŭqtəl, yəttnŭqtəl/ "ser matado". Igualmente: /ttnŭxṭəb/ "serle pedida la mano".
b) /ttənš^{W}kəṛ, yəttənš^{W}kəṛ/ "serle dadas las gracias a alguien". Igualmente: /ttənḍ^{W}kəṛ/ "ser mencionado".

3.11.4.15) Forma VIIIa: /ttəḥtāṛəm, yəttəḥtāṛəm/ "ser respetado" (cf. conjugación en § 7.1.30). Igualmente: /ttəxtāṣəṛ/ "ser resumido".

3.11.4.16) Forma VIIIb: /nəḥtāṛəm, ynəḥtāṛəm/ "ser respetado" (cf. conjugación en § 7.1.31). Igualmente: /nəxtāṣəṛ/ "ser resumido".

3.11.4.17) Forma VIIIc: /ttnəḥtāṛəm, yəttnəḥtāṛəm/ "ser respetado" (cf. conjugación en § 7.1.32). Igualmente: /ttnəxtāṣəṛ/ "ser resumido".

3.11.4.18) Forma Xa: /ttəssəḥsən, yəttəssəḥsən/ "ser deseado, aprobado" (cf. conjugación en § 7.1.35). Otros ejemplos: /ttəssəʕməl/ "ser utilizado", /ttəssəḇṛək/ "serle dada la ḇāṛāka a alguien", /ttəssənṭəq/ "ser interrogado".

3.11.4.19) Forma Xb: /nəssəḥsən, ynəssəḥsən/ "ser deseado, aprobado" (cf. conjugación en § 7.1.36). Otros ejemplos: /nəssəʕməl/ "ser utilizado", /nəssəḇṛək/ "serle dada la ḇāṛāka a alguien", /nəssənṭəq/ "ser interrogado".

3.11.4.20) Forma Xc: /ttnəssəḥsən, yəttnəssəḥsən/ "ser deseado, aprobado" (cf. conjugación en § 7.1.37). Otros ejemplos: /ttnəssəʕməl/ "ser utilizado", /ttnəssəḇṛək/ "serle dada la ḇāṛāka a alguien", /ttnəssənṭəq/ "ser interrogado".

3.11.5) El verbo cuadriconsonántico presenta las siguientes formas:
3.11.5.1) Forma Ia, tipo {1ə21ə2}: /ttkərkəb, yəttkərkəb/ "ser hecho rodar" (cf. conjugación en § 7.2.6). Otros ejemplos: /ddərdəḥ/ "ser empujado", /ddərkəl/ "ser llenado", /ddərdər/ "ser espolvoreado", /ddərwəs/ "ser mareado", /ttkəskəs/ "ser hechos los granos del cuscús", /ttšənšəl/ "ser sacudido".

3.11.5.2) Forma Ia, tipo {1ū2ə3}: /ttkūšəm, yəttkūšəm/ "ser paralizado" (cf. conjugación en § 7.2.7). Otros ejemplos: /ttkūṛəṭ/ "ser jugadas (las cartas)", /ttnūqəs/ "ser tocada (campanilla)", /ttūrəx/ "ser fechado".

3.11.5.3) Forma Ia, tipo {1ī2ə3}: /ttbīṭəṛ, yəttbīṭəṛ/ "ser dispersado, desordenado, estropeado" (cf. conjugación en § 7.2.8). Otros ejemplos: /ttfīṭəṛ/ "ser convertida la aceituna en bagazo", /ttfītəs/ "ser dispersado", /ṭṭṣīfəṭ, ṣṣīfəṭ/ "ser enviado".

3.11.5.4) Forma Ia, tipo {1ə23ə4}: /ttxəṛwəḍ, yəttxəṛwəḍ/ "ser mezclado" (cf. conjugación en § 7.2.9). Otros ejemplos: /ttbərwəl/ "ser trenzado", /ttsərwəl, ssərwəl/ "serle puesto a uno un pantalón", /ttməlwəž/ "ser masticado".

3.11.5.5) Forma VIIa, tipo {1ə21ə2}: /ttənkərkəb, yəttənkərkəb/ "ser hecho rodar" (cf. conjugación en § 7.2.17). Otros ejemplos: /ttəndərdəḥ/ "ser empujado", /ttəndərkəl/ "ser llenado", /ttəndərdər/ "ser espolvoreado", /ttəndərwəs/ "ser mareado", /ttənkəskəs/ "ser hechos los granos del cuscús", /ttənšənšəl/ "ser sacudido".

3.11.5.6) Forma VIIa, tipo {1ū2ə3}: /ttənkūšəm, yəttənkūšəm/ "ser paralizado" (cf. conjugación en § 7.2.18). Igualmente: /ttəntūrəx/ "ser fechado".

3.11.5.7) Forma VIIa, tipo {1ī2ə3}: /ttənṣīfəṭ, yəttənṣīfəṭ/ "ser enviado" (cf. conjugación en § 7.2.19). Otros ejemplos: /ttənbīṭəṛ/ "ser dispersado, desordenado", /ttənfīṭəṛ/ "ser convertido en bagazo", /ttənfītəs/ "ser dispersado".

3.11.5.8) Forma VIIa, tipo {1ə23ə4}: /ttənxəṛwəḍ, yəttənxəṛwəḍ/ "ser mezclado" (cf. conjugación en § 7.2.20). Otros ejemplos: /ttənbərwəl/ "ser trenzado", /ttənsərwəl/ "serle puesto a uno un pantalón", /ttənməlwəž/ "ser masticado".

3.11.6) El verbo sordo presenta las siguientes formas:
3.11.6.1) Forma Ia, tipos {1ə22} y {1ŭ22}: /ttḥəll, yəttḥəll/ "ser abierto" (cf. conjugación en § 7.3.3). Otros ejemplos: /tthəzz/ "ser cogido", /ttḥəbb/ "ser amado", /ttḥədd/ "ser delimitado", /ttləmm/ "ser reunido", /ttnəzz/ "ser trenzado", /ttnəšš/ "ser asustado", /ttʕəḍḍ/ "ser mordido", /ttḥŭkk/ "ser rascado", /ddŭgg/ "ser triturado", /ddŭqq/ "ser golpeada la puerta", /ttkŭbb/ "ser vertido".

3.11.6.2) Forma Va: /nxəlləl, yənxəlləl/ "ser sujetado mediante una fíbula" (cf. conjugación en § 7.3.7). Otros ejemplos: /ndəššəš/ "ser molido", /nhəlləl/ "ser salmodiado", /nšəttət/ "ser dispersado", /nšəlləl/ "ser enjuagado", /nxəmməm/ "ser pensado, cavilado".

3.11.6.3) Forma Vb: /ttənxəlləl, yəttənxəlləl/ "ser sujetado mediante una fíbula" (cf. conjugación en § 7.3.8). Otros ejemplos: /ttəndəššəš/ "ser molido", /ttənhəlləl/ "ser salmodiado", /ttənšəttət/ "ser dispersado", /ttənšəlləl/ "ser enjuagado", /ttənxəmməm/ "ser pensado, cavilado".

3.11.6.4) Forma VIa: /nšādd, yənšādd/ "agarrarse unos a otros" (cf. conjugación en § 7.3.10). Otros ejemplos: /ngādd/ "estar listo, preparado", /nšāṛṛ/ "luchar, pelear unos con otros, disparar unos a otros", /nḥāṭṭ/ "apostar unos con otros", /nṛāḍḍ/ "intercambiar, devolverse algo unos a otros", /nmādd/ "pasarse las cosas unos a otros", /nṣāff/ "ponerse en fila".

3.11.6.5) Forma VIb: /ttənšādd, yəttənšādd/ "agarrarse unos a otros" (cf. conjugación en § 7.3.11). Otros ejemplos: /ttəngādd/ "estar listo, preparado", /ttənšāṛṛ/ "luchar, pelear unos con otros, disparar unos a otros", /ttənḥāṭṭ/ "apostar unos con otros", /ttənṛāḍḍ/ "intercambiar, devolverse algo unos a otros", /ttənmādd/ "pasarse las cosas unos a otros", /ttənṣāff/ "ponerse en fila".

3.11.6.6) Forma VIIa, tipos {1ə22} y {1ŭ22}: /ttənḥəll, yəttənḥəll/ "ser abierto"

(cf. conjugación en § 7.3.13). Otros ejemplos: /ttəndəgg, ttəndŭgg/ "ser triturado", /ttənhəzz/ "ser cogido", /ttənḥəbb/ "ser amado", /ttənḥəṭṭ/ "ser puesto", /ttənṛəḍḍ/ "ser devuelto", /ttənsədd/ "ser cerrado", /ttənʕəḍḍ/ "ser mordido", /ttənḥŭkk/ "ser rascado", /ttəndŭqq/ "ser golpeada la puerta", /ttənkŭbb/ "ser echado".

3.11.6.7) Forma VIIIa: /ttəhtəmm, yəttəhtəmm/ "ser cuidado por alguien, ser objeto del cuidado o la atención de alguien" (cf. conjugación en § 7.3.15). Otros ejemplos: /ttəḥtəll/ "ser ocupado", /ttəḥtəžž/ "ser objeto de protesta".

3.11.6.8) Forma VIIIb: /nəhtəmm, ynəhtəmm/ "ser cuidado por alguien, ser objeto del cuidado o atención de alguien" (cf. conjugación en § 7.3.16). Otros ejemplos: /nəḥtəll/ "ser ocupado", /nəḥtəžž/ "ser objeto de protesta".

3.11.6.9) Forma VIIIc: /ttnəhtəmm, yəttnəhtəmm/ "ser cuidado por alguien, ser objeto del cuidado o la atención de alguien" (cf. conjugación en § 7.3.17). Otros ejemplos: /ttnəḥtəll/ "ser ocupado", /ttnəḥtəžž/ "ser objeto de protesta".

3.11.6.10) Forma Xa: /ttəssāġəll, yəttəssāġəll/ "ser explotado" (cf. conjugación en § 7.3.20). Otros ejemplos: /ttəssāḥəqq/ "ser merecido", /ttəssāʕəd/ "ser preparado", /ttəssāqəll/ "ser independizado, ser dimitido", /ttəssāməṛṛ/ "ser continuado", /ttəssāqəṛṛ/ "ser establecido, fijado en un lugar".

3.11.6.11) Forma Xb: /nəssāġəll, ynəssāġəll/ "ser explotado" (cf. conjugación en § 7.3.21). Otros ejemplos: /nəssāḥəqq/ "ser merecido", /nəssāʕəd/ "ser preparado", /nəssāqəll/ "ser independizado, ser dimitido", /nəssāməṛṛ/ "ser continuado", /nəssāqəṛṛ/ "ser establecido, fijado en un lugar".

3.11.6.12) Forma Xc: /ttnəssāġəll, yəttnəssāġəll/ "ser explotado" (cf. conjugación en § 7.3.22). Otros ejemplos: /ttnəssāḥəqq/ "ser merecido", /ttnəssāʕəd/ "ser preparado", /ttnəssāqəll/ "ser independizado, ser dimitido", /ttnəssāməṛṛ/ "ser continuado", /ttnəssāqəṛṛ/ "ser establecido, fijado en un lugar".

3.11.7) El verbo asimilado presenta las siguientes formas:
3.11.7.1) Forma Ia, tipo {w2ə3}: /ttŭwzən, yəttŭwzən/ "ser pesado" (cf. conjugación en § 7.4.3). Otros ejemplos: /ttŭwšəm/ "ser tatuado", /ttŭwṣəf/ "ser descrito", /ttŭwḍəʕ/ "ser puesto, colocado".

3.11.7.2) Forma Ia, tipo {wə23}: /ttwərt, yəttwərt/ "ser heredado" (cf. conjugación en § 7.4.4). Otros ejemplos: /ttwəld/ "ser parido, engendrado",

/ttwərd/ "ser abrevado (animal)".

3.11.7.3) Forma Va: /nwəssəx, yənwəssəx/ "ensuciarse, estar sucio", /nyəbbəs, yənyəbbəs/ "ser secado". (cf. conjugación en § 7.4.8 y 7.4.24).
Otros ejemplos: /nwəggəf/ "ser puesto en pie, ser parado", /nwəṣṣəḷ/ "ser conducido", /nwərrət/ "ser heredado", /nwəlləd/ "ser parido", /nwəžžəd/ "ser preparado", /nyəttəm/ "ser huérfano".

3.11.7.4) Forma Vb: /ttənwəssəx, yəttənwəssəx/ "ensuciarse, estar sucio", /ttənyəbbəs, yəttənyəbbəs/ "ser secado" (cf. conjugación en § 7.4.9 y 7.4.25).
Otros ejemplos: /ttənwəggəf/ "ser puesto en pie, ser parado", /ttənwəṣṣəḷ/ "ser conducido", /ttənwərrət/ "ser heredado", /ttənwəlləd/ "ser parido", /ttənwəžžəd/ "ser preparado", /ttənyəttəm/ "ser huérfano".

3.11.7.5) Forma VIa: /nwāzən, yənwāzən/ "estar equilibrado" (cf. conjugación en § 7.4.11). Otros ejemplos: /nwāləf/ "acostumbrarse unos a otros", /nwāfəq/ "estar de acuerdo unos con otros", /nwāgəf/ "estar de pie unos frente a otros", /nwāžəb/ "responder unos a otros".

3.11.7.6) Forma VIb: /ttənwāzən, yəttənwāzən/ "estar equilibrado" (cf. conjugación en § 7.4.12). Otros ejemplos: /ttənwāləf/ "acostumbrarse unos a otros", /ttənwāfəq/ "estar de acuerdo unos con otros", /ttənwāgəf/ "estar de pie unos frente a otros", /ttənwāžəb/ "responder unos a otros".

3.11.7.7) Forma Xa: /ttəssŭwqəṛ, yəttəssŭwqəṛ/ "ser respetado", /ttəssĭysər, yəttəssĭysər/ "ser facilitado". (cf. conjugación en § 7.4.16 y 7.4.28). Otros ejemplos: /ttəssŭwrəd/ "ser importado", /ttəssŭwgəf/ "ser detenido", /ttəssŭwfəṛ/ "ser ahorrado, almacenado (grano, provisiones)", /ttəssĭyqən/ "estar seguro de algo".

3.11.7.8) Forma Xb: /nəssŭwqəṛ, ynəssŭwqəṛ/ "ser respetado", /nəssĭysər, ynəssĭysər/ "ser facilitado" (cf. conjugación en § 7.4.17 y 7.4.29).
Otros ejemplos: /nəssŭwrəd/ "ser importado", /nəssŭwgəf/ "ser detenido", /nəssŭwfəṛ/ "ser ahorrado, almacenado (grano, provisiones)", /nəssĭyqən/ "estar seguro de algo".

3.11.7.9) Forma Xc: /ttnəssŭwqəṛ, yəttnəssŭwqəṛ/ "ser respetado", /ttnəssĭysər, yəttnəssĭysər/ "ser facilitado" (cf. conjugación en § 7.4.18 y 7.4.30). Otros ejemplos: /ttnəssŭwrəd/ "ser importado", /ttnəssŭwgəf/ "ser detenido", /ttnəssŭwfəṛ/ "ser ahorrado, almacenado (grano, provisiones)", /ttnəssĭyqən/

"estar seguro de algo".

3.11.8) El verbo cóncavo presenta las siguientes formas:
3.11.8.1) Forma Ia: /ttšāf, yəttšāf/ "ser visto" (cf. conjugación en § 7.5.2).
Otros ejemplos: /ttlāḥ/ "ser tirado", /ttsās/ "ser sacudido", /ṭṭṣāg/ "ser conducido, /ddār/ "ser hecho", /ddžāb/ "ser traído", /ddzād/ "ser parido, añadido".

3.11.8.2) Forma Va: /nfŭwwəṛ, yənfŭwwəṛ/ "ser cocido al vapor", /nšĭyyər, yənšĭyyər/ "ser señalado". (cf. conjugación en § 7.5.6 y 7.5.24).
Otros ejemplos: /nḍŭwwəg/ "ser dado a probar", /nḍŭwwəṛ/ "ser hecho girar", /nfŭwwət/ "ser pasado, gastado", /nhŭwwəd/ "ser bajado, ser descendido", /nqŭwwət/ "ser alimentado", /nṛŭwwəb/ "ser hecha cuajar (leche)", /nsŭwwəl/ "ser preguntado", /nxŭwwəḍ/ "ser mezclado, enturbiado", /nzŭwwəq/ "ser adornado, decorado", /nḥĭyyəd/ "ser sacado", /nnĭyyəḍ/ "ser despertado", /nṣĭyyəḍ/ "ser cazado", /nṭĭyyəḥ/ "ser derribado, hecho caer", /nxĭyyəṭ/ "ser cosido", /nzĭyyən/ "ser circuncidado", /nẓĭyyəṛ/ "ser prensado", /nʕəyyəd/ "ser festejado", /nʕəyyəṭ/ "ser gritado".

3.11.8.3) Forma Vb: /ttənfŭwwəṛ, yəttənfŭwwəṛ/ "ser cocido al vapor", /ttənšĭyyər, yəttənšĭyyər/ "ser señalado" (cf. conjugación en § 7.5.7 y 7.5.25).
Otros ejemplos: /ttənḍŭwwəg/ "ser dado a probar", /ttənḍŭwwəṛ/ "ser hecho girar", /ttənfŭwwət/ "ser pasado, gastado", /ttənhŭwwəd/ "ser bajado, ser descendido", /ttənqŭwwət/ "ser alimentado", /ttənṛŭwwəb/ "ser hecha cuajar (leche)", /ttənsŭwwəl/ "ser preguntado", /ttənxŭwwəḍ/ "ser mezclado, enturbiado", /ttənzŭwwəq/ "ser adornado, decorado", /ttənḥĭyyəd/ "ser sacado", /ttənnĭyyəḍ/ "ser despertado", /ttənṣĭyyəḍ/ "ser cazado", /ttənṭĭyyəḥ/ "ser derribado, hecho caer", /ttənxĭyyəṭ/ "ser cosido", /ttənzĭyyən/ "ser circuncidado", /ttənẓĭyyəṛ/ "ser prensado", /ttənʕəyyəd/ "ser festejado", /ttənʕəyyəṭ/ "ser gritado".

3.11.8.4) Forma VIa: /nṣāwəb, yənṣāwəb/, /nṣāyəb, yənṣāyəb/ "ser arreglado, reparado, arreglarse", /nʕāyəš, yənʕāyəš/ "vivir unos con otros, convivir" (cf. conjugación en § 7.5.9 y 7.5.27). Otros ejemplos: /nʕāwəd/ "repetirse, ser repetido, contarse, ser contado", /nqāwəm/ "hacerse frente unos a otros", /ndāwəm, ndāyəm/ "hacerse habitualmente", /nṛāwəž/ "circular, difundirse, ser difundido", /nžāwəb/ "ser respondido".

3.11.8.5) Forma VIb: /ttənṣāwəb, yəttənṣāwəb/, /ttənṣāyəb, yəttənṣāyəb/ "ser arreglado, reparado, arreglarse", /ttənʕāyəš, yəttənʕāyəš/ "vivir unos con otros,

convivir" (cf. conjugación en § 7.5.10 y 7.5.28). Otros ejemplos: /ttənʕāwəd/ "repetirse, ser repetido, contarse, ser contado", /ttənqāwəm/ "hacerse frente unos a otros", /ttəndāwəm, ttəndāyəm/ "hacerse habitualmente", /ttənṛāwəž/ "circular, difundirse, ser difundido", /ttənžāwəb/ "ser respondido".

3.11.8.6) Forma VIIa: /ttənšāf, yəttənšāf/ "ser visto" (cf. conjugación en § 7.5.12). Otros ejemplos: /ttəngāl/ "ser dicho", /ttənlāḥ, ttəllāḥ/ "ser tirado", /ttənsās/ "ser sacudido", /ttənṣāg/ "ser conducido, /ttəndār/ "ser hecho", /ttənžāb/ "ser traido", /ttənzād/ "ser parido, añadido".

3.11.8.7) Forma VIIIa: /ttəḥtāž, yəttəḥtāž/ "ser necesario" (cf. conjugación en § 7.5.14). Otros ejemplos: /ttərtāḥ/ "estar reposado, descansado".

3.11.8.8) Forma VIIIb: /nəḥtāž, ynəḥtāž/ "ser necesario" (cf. conjugación en § 7.5.15). Otros ejemplos: /nərtāḥ/ "estar reposado, descansado".

3.11.8.9) Forma VIIIc: /ttnəḥtāž, yəttnəḥtāž/ "ser necesario" (cf. conjugación en § 7.5.16). Otros ejemplos: /ttnərtāḥ/ "estar reposado, descansado".

3.11.9) El verbo defectivo presenta las siguientes formas:
3.11.9.1) Forma Ia: /ttəbda, yəttəbda/ "ser empezado" (cf. conjugación en § 7.6.4). Otros ejemplos: /ttəhwa/ "ser descendido", /ttəlga/ "ser encontrado", /ttəmsa, ttənsa/ "ser olvidado", /ttəqṛa/ "ser leído, estudiado", /ttəxwa/ "ser vaciado", /ttəbġa/ "ser querido", /ttədʕa, ddʕa/ "ser acusado", /ttəfša/ "ser desvelado, revelado", /ttəžna/ "ser cosechado", /ttəkwa/ "ser cauterizado", /ṭṭərṃa/ "ser tirado, lanzado", /ttəsga/ "ser regado", /ttəšra/ "ser comprado", /ttəʕṭa, ṭṭəʕṭa/ "ser dado", /ṭṭərḅa/ "ser educado, criado".

3.11.9.2) Forma Va: /nḥənna, yənḥənna/ "ser puesta la alheña" (cf. conjugación en § 7.6.8). Otros ejemplos: /ndərra/ "ser aventado", /nḍəḥḥa/ "ser sacrificado", /nġənna/ "ser cantado", /nhŭwwa/ "ser bajado", /nrəšša/ "ser gastado, estar avejentado, ser viejo", /nsəgga/ "ser echado", /nsəmma/ "ser llamado, denominado", /nṣəffa/ "ser purificado, filtrado", /nxəlla/ "ser abandonado", /nʕərra/ "ser descubierto, despojado".

3.11.9.3) Forma Vb: /ttənḥənna, yəttənḥənna/ "ser puesta la alheña" (cf. conjugación en § 7.6.9). Otros ejemplos: /ttəndərra/ "ser aventado", /ttənḍəḥḥa/ "ser sacrificado", /ttənġənna/ "ser cantado", /ttənhŭwwa/ "ser bajado", /ttənrəšša/ "ser gastado, estar avejentado, ser viejo", /ttənsəgga/ "ser echado", /ttənsəmma/ "ser llamado, denominado", /ttənṣəffa/ "ser purificado, filtrado",

/ttənxəlla/ "ser abandonado", /ttənʕərra/ "ser descubierto, despojado".

3.11.9.4) Forma VIa: /nfāža, yənfāža/ "ser despejado, despejarse" (cf. conjugación en § 7.6.11). Otros ejemplos: /nḥāfa/ "ser reprochado", /nšāfa/ "curarse, ser curado", /nnāda/ "ser llamado", /nlāga, llāga/ "reunirse, juntarse unos con otros", /ndāwa/ "curarse", /nḥāda/ "acercarse unos a otros", /nxāwa/ "hermanarse".

3.11.9.5) Forma VIb: /ttənfāža, yəttənfāža/ "estar despejado, despejarse" (cf. conjugación en § 7.6.12). Otros ejemplos: /ttənḥāfa/ "ser reprochado", /ttənšāfa/ "curarse, ser curado", /ttənnāda/ "ser llamado", /ttənlāga, ttəllāga/ "reunirse, juntarse unos con otros", /ttəndāwa/ "curarse", /ttənḥāda/ "acercarse unos a otros", /ttənxāwa/ "hermanarse".

3.11.9.6) Forma VIIa: /ttnəbna, yəttnəbna/ "ser construido" (cf. conjugación en § 7.6.14). Otros ejemplos: /ttnəhwa/ "ser bajado", /ttnəqṛa/ "ser leído, estudiado", /ttnəlga/ "ser encontrado", /ttnəxwa/ "ser vaciado", /ttnəbġa/ "ser querido", /ttnəfša/ "ser desvelado, revelado", /ttnəḥḍa/ "ser escondido", /ttnəkwa/ "ser cauterizado", /ttnəṛma/ "ser tirado, lanzado", /ttnəṛxa/ "ser aflojado", /ttnəʕṭa/ "ser dado", /ttnəšra/ "ser comprado", /ttnəšwa/ "ser asado, tostado".

3.11.9.7) Forma Xa: /ttəssədʕa, yəttəssədʕa/ "ser invitado, convocado" (cf. conjugación en § 7.6.17). Otros ejemplos: /ṭṭəṣṣəṛṣa/ "ser estabilizado, fijado", /ttəssəqṛa/ "ser hecho leer", /ṭṭəṣṣəṛʕa/ " ser encargado de custodiar el ganado", /ttəssəfša/ "ser hecho circular, ser difundido", /ṭṭəṣṣəṛxa/ "ser relajado", /ttəssəsqa/ "ser hecha una rogativa para pedir lluvia", /ttəssəxfa/ "ser escondido".

3.11.9.8) Forma Xb: /nəssədʕa, ynəssədʕa/ "ser invitado, convocado" (cf. conjugación en § 7.6.18). Otros ejemplos: /nəṣṣəṛṣa/ "ser estabilizado, fijado", /nəssəqṛa/ "ser hecho leer", /nəṣṣəṛʕa/ "ser encargado de custodiar el ganado", /nəssəfša/ "ser hecho circular, ser difundido", /nəṣṣəṛxa/ "ser relajado", /nəssəsqa/ "ser hecha una rogativa para pedir lluvia", /nəssəxfa/ "ser escondido por alguien".

3.11.9.9) Forma Xc: /ttnəssədʕa, yəttnəssədʕa/ "ser invitado, convocado" (cf. conjugación en § 7.6.19). Otros ejemplos: /ttnəṣṣəṛṣa/ "ser estabilizado, fijado", /ttnəssəqṛa/ "ser hecho leer", /ttnəṣṣəṛʕa/ "ser encargado de custodiar el ganado", /ttnəssəfša/ "ser hecho circular, ser difundido", /ttnəṣṣəṛxa/ "ser relajado", /ttnəssəsqa/ "ser hecha una rogativa para pedir lluvia", /ttnəssəxfa/

"ser escondido por alguien".

3.11.10) Los verbos con /ā—/ inicial (antiguos hamzados) presentan las siguientes formas:
3.11.10.1) Forma Ia: /ttāmər̤, yəttāmər̤/ "ser ordenado" (cf. conjugación en § 7.7.2). Igualmente: /ttādən/ "ser permitido".

3.11.10.2) Formas Va, Vb: son las mismas que las de los verbos asimilados cf. supra § 3.11.7.3 y 3.11.7.4.

3.11.10.3) Forma VIIa: el único ejemplo encontrado es /ttnāmər̤, yəttnāmər̤/ "ser ordenado" (cf. conjugación en § 7.7.7).

3.11.10.4) Forma Xa, Xb, Xc: el único ejemplo encontrado es /ttəssādən, yəttəssādən/, /nəssādən, ynəssādən/, /ttnəssādən, yəttnəssādən/ "ser pedido permiso" (cf. conjugación en § 7.7.10-7.7.12).

3.11.11) El verbo /kəl/ "comer" presenta las siguientes formas:
3.11.11.1) Forma Ia: /ttkəl, yəttkəl/ "comerse, ser comido, comestible".[1] Forma VIIa: /ttənkəl, yəttənkəl/ "comerse, ser comido, comestible".[2]

3.12) El diminutivo verbal.
En árabe de Skūra conoce una forma diminutiva para el verbo. Semánticamente equivale al diminutivo del sustantivo y viene a tener aproximadamente el mismo significado (sentido despectivo, cariñoso, irónico etc.: cf. español "¿cansaditos?").
El diminutivo verbal se obtiene insertando una /ī/ después de la primera radical, lo cual indica en nuestra opinión que se trata de una creación secundaria hecha a partir del diminutivo del participio correspondiente: diminutivos de participios existen tanto en Skūra como en otros dialectos marroquíes.[3]

---

1 Voz asimismo usual en otros dialectos marroquíes: cf. Ferré, *Lexique*, p. 172, Harrell, *Moroccan-English*, p. 183, Brunot, *TAR*, 2/731, Brunot/Malka, *Glossaire*, p. 4, Destaing, *Sous*, p. 174.

2 Voz que también conocen otros dialectos de Marruecos: cf. Harrell, *Moroccan-English*, p. 184, Brunot, *TAR*, 2/731.

3 Cf. por ejemplo, Harrell (*Reference Grammar*, p. 84) quien cita los diminutivos /mḍīṛəb/ (de /məḍṛūb/ "golpeado") y /mkītəb/ (de /məktūb/ "escrito"). Estos diminutivos son igualmente usuales en Casablanca. En lo que concierne a Argelia cf.

3.12.1) Por lo que hemos podido constatar, el diminutivo existe sólo en un número de verbos y formas bastante limitado: el verbo cuadriconsonántico es el único que tiene un diminutivo verbal en la forma I (para el imperativo) y en su voz medio-pasiva, la forma Ia (todos los tiempos), los demás verbos lo conocen sólo para el imperativo de la II así como para todos los tiempos de la forma V y sus variantes Va y Vb. Los verbos defectivos no presentan diminutivo del imperativo de la forma II. No se encontró ningún ejemplo de diminutivo de verbos cóncavos en /—ī—/.

3.12.2) Verbo triconsonántico regular.
Forma II. Verbo /hərrəs, yhərrəs/ "romper".
En el imperativo tiene el diminutivo: sg. 2m. /hīrrəs/, 2f. /hīrrsi/. Pl. 2c. /hīrrsu/.
Forma V. Verbo /tthərrəs, yətthərrəs/ "romperse, ser roto".
Su diminutivo es:
PF: sg. 3m. /tthīrrəs/, 3f. /tthīrrəst/, 2m. /tthīrrəst/, 2f. /tthīrrəsti/, 1c. /tthīrrəst/. Pl. 3c. /tthīrrsu/, 2c. /tthīrrəstu/, 1c. /tthīrrəsna/.
IF: sg. 3m. /yətthīrrəs/, 3f. /tətthīrrəs/, 2m. /tətthīrrəs/, 2f. /tətthīrrsi/, 1c. /nətthīrrəs/. Pl. 3c. /yətthīrrsu/, 2c. /tətthīrrsu/, 1c. /nətthīrrsu/.
IT: sg. 2m. /tthīrrəs/, 2f. /tthīrrsi/. Pl. 2c. /tthīrrsu/.
P: sg. m. /mətthīrrəs/, f. /mətthīrrsa/. Pl. m. /mətthīrrsīn/, f. /mətthīrrsāt/.
Otros ejemplos son: /ttbīrrəḥ/ (de /ttbərrəḥ/ "ser pregonado"), /ttfīṛṛəš/ (de /ttfəṛṛəš/ "ser extendido"), /ttgīṛṛəṣ/ (de /ttgəṛṛəṣ/ "ser allanado"), /ttkīffən/ (de /ttkəffən/ "ser amortajado"), /ttkīrrəd/ (de /ttkərrəd/ "ser atado"), /ttlībbəs/ (de /ttləbbəs/ "ser vestido"), /ttqīddəm/ (de /ttqəddəm/ "ser presentado"), /ttsīggəm/ (de /ttsəggəm/ "ser estirado"), /ṭṭṣīġġəṛ/ (de /ṭṭṣəġġəṛ/ "ser reducido, disminuido"), /ttxīḷḷəṭ/ (de /ttxəḷḷəṭ/ "ser mezclado"), /ttxīṣṣəṛ/ (de /ttxəṣṣəṛ/ "ser estropeado"), /ttʕīddəl/ (de /ttʕəddəl/ "ser arreglado"), /ttʕīṃṃəṛ/ (de /ttʕəṃṃəṛ/ "ser llenado").
De igual modo se puede formar el diminutivo de las formas Va y Vb. Así: /nfīṛṛəš/, /ttənfīṛṛəš/, /nkīrrəd/, /ttənkīrrəd/ etc.

3.12.3) Verbo cuadriconsonántico.
Forma I. Verbo /kərkəb, ykərkəb/ "hacer rodar".
En imperativo tiene el diminutivo: sg. 2m. /kīrkəb/, 2f. /kīrkbi/. Pl. 2c. /kīrkbu/.

Marçais, *Djidjelli*, p. 376 (cita p.e. /mxītən/ "petit circoncis": se tratan como diminutivos de sustantivos triconsonánticos con prefijo /m-/).

Forma Ia. Verbo /ttkərkəb, yəttkərkəb/ "ser hecho rodar".
Su diminutivo es:
PF: sg. 3m. /ttkīrkəb/, 3f. /ttkīrkəbt/, 2m. /ttkīrkəbt/, 2f. /ttkīrkəbti/, 1c. /ttkīrkəbt/. Pl. 3c. /ttkīrkbu/, 2c. /ttkīrkəbtu/, 1c. /ttkīrkəbna/.
IF: sg. 3m. /yəttkīrkəb/, 3f. /təttkīrkəb/, 2m. /təttkīrkəb/, 2f. /təttkīrkbi/, 1c. /nəttkīrkəb/. Pl. 3c. /yəttkīrkbu/, 2c. /təttkīrkbu/, 1c. /nəttkīrkbu/.
IT: sg. 2m. /ttkīrkəb/, 2f. /ttkīrkbi/. Pl. 2c. /ttkīrkbu/.
P: sg. m. /məttkīrkəb/, f. /məttkīrkba/. Pl. m. /məttkīrkbīn/, f. /məttkīrkbāt/.
Otros ejemplos son: /ttšīnšəl/ (de /ttšənšəl/ "ser sacudido"), /ttkīskəs/ (de /ttkəskəs/ "ser hechos los granos del cuscús"), /ddīrwəs/ (de /ddərwəs/ "ser mareado"), /ddīrdər/ (de /ddərdər/ "ser espolvoreado"), /ttxīṛwəḍ/ (de /ttxəṛwəḍ/ "ser mezclado"), /ttbīrwəl/ (de /ttbərwəl/ "ser trenzado").
De igual modo se puede formar el diminutivo de las formas VII y VIIa. Así: /nkīrkəb/, /ttənkīrkəb/, /nšīnšəl/, /ttənšīnšəl/, /nxīrwəḍ/, /ttənxīrwəḍ/, etc.

3.12.4) Verbo sordo.
Forma II. Verbo /šəlləl, yšəlləl/ "enjuagar".
En el imperativo tiene el diminutivo: sg. 2m. /šīlləl/, 2f. /šīll^{ə}li/. Pl. 2c. /šīll^{ə}lu/.
Forma V. Verbo /ttšəlləl, yəttšəlləl/ "ser enjuagado". Su diminutivo es:
PF: sg. 3m. /ttšīlləl/, 3f. /ttšīlləlt/, 2m. /ttšīlləlt/, 2f. /ttšīlləlti/, 1c. /ttšīlləlt/. Pl. 3c. /ttšīll^{ə}lu/, 2c. /ttšīlləltu/, 1c. /ttšīlləlna/.
IF: sg. 3m. /yəttšīlləl/, 3f. /təttšīlləl/, 2m. /təttšīlləl/, 2f. /təttšīll^{ə}li/, 1c. /nəttšīlləl/. Pl. 3c. /yəttšīll^{ə}lu/, 2c. /təttšīll^{ə}lu/, 1c. /nəttšīll^{ə}lu/.
IT: sg. 2m. /ttšīlləl/, 2f. /ttšīll^{ə}li/. Pl. 2c. /ttšīll^{ə}lu/.
P: sg. m. /məttšīlləl/, f. /məttšīll^{ə}la/. Pl. m. /məttšīll^{ə}līn/, f. /məttšīll^{ə}lāt/.
Otros ejemplos son: /ttšīttət/ (de /ttšəttət/ "ser dispersado"), /ttxīmməm/ (de /ttxəmməm/ "ser pensado, cavilado").
De igual modo se puede formar el diminutivo de las formas Va y Vb. Así: /nšīttət/, /ttənšīttət/, /nxīmməm/, /ttənxīmməm/.

3.12.5) Verbo asimilado (/w—/).
Forma II. Verbo /wəssəx, ywəssəx/ "ensuciar".
En el imperativo tiene el diminutivo: sg. 2m. /wīssəx/, 2f. /wīssxi/. Pl. 2c. /wīssxu/.
Forma V. Verbo /ttwəssəx, yəttwəssəx/ "ensuciarse, estar sucio". Su diminutivo es:
PF: sg. 3m. /ttwīssəx/, 3f. /ttwīssəxt/, 2m. /ttwīssəxt/, 2f. /ttwīssəxti/, 1c. /ttwīssəxt/. Pl. 3c. /ttwīssxu/, 2c. /ttwīssəxtu/, 1c. /ttwīssəxna/.
IF: sg. 3m. /yəttwīssəx/, 3f. /təttwīssəx/, 2m. /təttwīssəx/, 2f. /təttwīssxi/, 1c. /nəttwīssəx/. Pl. 3c. /yəttwīssxu/, 2c. /təttwīssxu/, 1c. /nəttwīssxu/.

IT: sg. 2m. /ttwīssəx/, 2f. /ttwīssxi/. Pl. 2c. /ttwīssxu/.
P: sg. m. /məttwīssəx/, f. /məttwīssxa/. Pl. m. /məttwīssxīn/, f. /məttwīssxāt/.
Otros ejemplos son: /ttwīggəf/ (de /ttwəggəf/ "ser puesto en pie"), /ttwīžžəd/ (de /ttwəžžəd/ "ser preparado"), /ttwīṣṣəḷ/ (de /ttwəṣṣəḷ/ "ser conducido").
De igual modo se puede formar el diminutivo de las formas Va y Vb. Así: /nwīggəf/, /ttənwīggəf/, /nwīžžəd/, /ttənwīžžəd/, /nwīṣṣəḷ/, /ttənwīṣṣəḷ/.

3.12.6) Verbo asimilado (/y—/).
No se han encontrado ejemplos de un diminutivo de la forma II.
Forma V. Verbo /ttyəbbəs, yəttyəbbəs/ "secarse, ser secado". Su diminutivo es:
PF: sg. 3m. /ttyībbəs/, 3f. /ttyībbəst/, 2m. /ttyībbəst/, 2f. /ttyībbəsti/, 1c. /ttyībbəst/. Pl. 3c. /ttyībbsu/, 2c. /ttyībbəstu/, 1c. /ttyībbəsna/.
IF: sg. 3m. /yəttyībbəs/, 3f. /təttyībbəs/, 2m. /təttyībbəs/, 2f. /təttyībbsi/, 1c. /nəttyībbəs/. Pl. 3c. /yəttyībbsu/, 2c. /təttyībbsu/, 1c. /nəttyībbsu/.
IT: sg. 2m. /ttyībbəs/, 2f. /ttyībbsi/. Pl. 2c. /ttyībbsu/.
P: sg. m. /məttyībbəs/, f. /məttyībbsa/. Pl. m. /məttyībbsīn/, f. /məttyībbsāt/.
Otro ejemplo es: /ttyīttəm/ (de /ttyəttəm/ "ser huérfano").
De igual modo se puede formar el dimimutivo de las formas Va y Vb. Así: /nyīttəm/, /ttənyīttəm/.

3.12.7) Verbo cóncavo (/—w—/).
Forma II. Verbo /fŭwwəṛ, yfŭwwəṛ/ "cocinar al vapor".
En el imperativo tiene el diminutivo: sg. 2m. /fīwwəṛ/, 2f. /fīwwṛi/. Pl. /fīwwṛu/.
Forma V. Verbo /ttfŭwwəṛ, yəttfŭwwəṛ/ "ser cocinado al vapor". Su diminutivo es:
PF: sg. 3m. /ttfīwwəṛ/, 3f. /ttfīwwəṛṭ/, 2m. /ttfīwwəṛṭ/, 2f. /ttfīwwəṛṭi/, 1c. /ttfīwwəṛṭ/. Pl. 3c. /ttfīwwṛu/, 2c. /ttfīwwəṛṭu/, 1c. /ttfīwwəṛna/.
IF: sg. 3m. /yəttfīwwəṛ/, 3f. /təttfīwwəṛ/, 2m. /təttfīwwəṛ/, 2f. /təttfīwwṛi/, 1c. /nəttfīwwəṛ/. Pl. 3c. /yəttfīwwṛu/, 2c. /təttfīwwṛu/, 1c. /nəttfīwwṛu/.
IT: sg. 2m. /ttfīwwəṛ/, 2f. /ttfīwwṛi/. Pl. 2c. /ttfīwwṛu/.
P: sg. m. /məttfīwwəṛ/, f. /məttfīwwṛa/. Pl. m. /məttfīwwṛīn/, f. /məttfīwwṛāt/.
Otros ejemplos son: /ttxīwwəḍ/ (de /ttxŭwwəḍ/ "ser mezclado, enturbiado"), /tthīwwəd/ (de /tthŭwwəd/ "ser bajado"), /ttqīwwət/ (de /ttqŭwwət/ "ser alimentado"), /ttsīwwəl/ (de /ttsŭwwəl/ "ser preguntado"). De igual modo se puede formar el diminutivo de las formas Va y Vb. Así: /nfīwwəṛ/, /ttənfīwwəṛ/, /nxīwwəḍ, ttənxīwwəḍ/, etc.

3.12.8) Verbo defectivo (/—a/, /—y/).
No se ha encontrado ningún ejemplo de diminutivo de la forma II.

Forma V. Verbo /ttʕərra, yəttʕərra/ "ser desnudado, despojado". Su diminutivo es:
PF: sg. 3m. /ttʕīrra/, 3f. /ttʕīrrāt/, 2m. /ttʕīrrīt/, 2f. /ttʕīrrīti/, 1c. /ttʕīrrīt/. Pl. 3c. /ttʕīrrāw/, 2c. /ttʕīrrītu/, 1c. /ttʕīrrīna/.
IF: sg. 3m. /yəttʕīrra/, 3f. /təttʕīrra/, 2m. /təttʕīrra/, 2f. /təttʕīrrāy/, 1c. /nəttʕīrra/. Pl. 3c. /yəttʕīrrāw/, 2c. /təttʕīrrāw/, 1c. /nəttʕīrrāw/.
IT: sg. 2m. /ttʕīrra/, 2f. /ttʕīrrāy/. Pl. 2c. /ttʕīrrāw/.
P: sg. m. /məttʕīrri/, f. /məttʕīrrya/. Pl. m. /məttʕīrryīn/, f. /məttʕīrryāt/.
Otros ejemplos son: /ttġīnna/ (de /ttġənna/ "ser cantado"), /ttrīšša/ (de /ttrəšša/ "ser gastado, estar viejo"), /ttxīlla/ (de /ttxəlla/ "ser abandonado"). De igual modo se puede formar el diminutivo de las formas Va y Vb. Así: /nġīnna/, /ttənġīnna/, /nrīšša/, /ttənrīšša/, /nxīlla/, /ttənxīlla/, etc.

3.12.9) Un diminutivo verbal lo conoce también el ḥassāniyya, pero en este dialecto tiene características bastante distintas del que encontramos en Skūra: por lo tanto no creemos que haya que relacionar ambos casos.[1] Tal como ya se dijo antes, los diminutivos verbales en Skūra podrían explicarse como creaciones secundarias a partir de diminutivos de participios.

3.13) Empleo de los tiempos verbales.
3.13.1) Valor del perfecto.[2]
3.13.2) El perfecto expresa principalmente la acción ya realizada en el momento en el que se habla. En general corresponde al pretérito indefinido o al pretérito perfecto del español. Ejemplos: /ža ḥədd/ "¿ha venido alguien?", /ža w bərrəḥ ʕlīyya/ "vino y me llamó", /mša lga wāḥd əl-fāqīṛ f-əž-žāməʕ/ "se fue y encontró a un pobre en la mezquita", /āš žābək l-ʕəndna/ "¿qué te ha traído aquí?", /māt līha xūha nhāṛ əl-lŭwwəl f-ṛəmḍān/ "(a ella) se le murió su hermano el primer día del mes de ramadán", /ʕṭāwh əl-ma, ṭṭwəḍḍa w ṣəlla/ "le dieron agua, hizo las abluciones y rezó", /kāmla dāk əš-ši lli žāb dəxxlu līha/ "todo lo que él trajo se lo llevaron a ella", /ḍḍāṛəḅ mʕāhŭm w ṭləʕ l-ʕənd lə-

---

1 Acerca del diminutivo verbal en este dialecto cf. Cohen, *Ḥassānīya*, pp. 141-142. A diferencia de Skūra, en ḥassāniyya existe un diminutivo de la forma I (así: /äkäytäb/ dim. de /ktäb/ "él escribió). En cambio, no parece que se use en las formas mediopasivas.

2 En este epígrafe, así como en los siguientes, nos limitaremos a destacar los principales valores de los diferentes tiempos verbales, que en el árabe de Skūra no presentan ninguna peculiaridad respecto al conjunto de dialectos norteafricanos. Para más detalles cf. en especial Caubet, *Systèmes aspecto-temporels en arabe maghrébin: Maroc.* Véanse también Marçais, *Djidjelli*, pp. 147-150, Marçais, *Esquisse*, pp. 69-73, Cohen, *Juifs de Tunis*, pp. 132-137, Harrell, *Reference Grammar*, pp. 173-178.

Glāwi/ "se peleó con ellos y fue a ver al Glāwi", /ḅḅ^{W}āh ʕāš mĭyya w ʕəšṛa/ "su padre vivió ciento diez (años)", /škūn lli žāl gəddi?/ "¿quién ha viajado (tanto como) yo?", /škūn lli gālha līk?/ "¿quién te lo ha dicho?", /šnu ʕməlt?/ "¿qué has hecho?", /ṛ-ṛāžəl lli ža l-yūm/ "el hombre que ha venido hoy", /həzzīt ši ġ^{W}bāṛ kān f-ər-rwa/ "cogí estiércol que se encontraba en el establo", /gāl mʕa ṛāṣu/ "se dijo a sí mismo", /hād əl-ʕām ttxəṣṣəṛ əl-lūz/ "este año se perdió la cosecha de la almendra".

3.13.3) Cuando se trata de verbos resultativos (es decir, que indican un estado final como resultado de un proceso), el perfecto indica que dicho proceso ya ha terminado: en este caso equivale con frecuencia al presente del español. Lo mismo vale para verbos que expresan conocimiento, sentimiento o sensación. Ejemplos: /kbərna/ "somos viejos", /fhəmt/ "comprendo", /ʕqəlt ʕlīk/ "me acuerdo de ti", /gŭlt līk/ "te digo", /səmʕt/ "¿oyes?", /ʕṭəšt/ "tengo sed", /ʕṛəfṭ/ "¿sabes?", /āna ma ʕqəlt ʕla gədd hākkāk/ "no recuerdo todo esto".

3.13.4) El perfecto tiene valor optativo, y equivale al presente de subjuntivo del español, en expresiones solemnes como: /ḅāṛək Ḷḷāh ʕlīk/ "¡que Dios te bendiga!", /ṛəḥmu Ḷḷāh/ "¡que Dios se apiade de él!", /nəʕlu Ḷḷāh/ "¡que Dios le maldiga!.

3.13.5) Valor del imperfecto.

3.13.6) El imperfecto expresa la acción presente, tanto si ésta es permanente como si es simultánea al momento en el que se habla: equivale al presente de indicativo del español. Ejemplos: /kŭll tnīn yəmši l-əs-sūq/ "todos los lunes acude al mercado", /mnīn ywəžždu l-əl-ʕərs tā-ygūlu/ "mientras preparan la boda dicen..", /nḥəṭṭu wāḥd əš-šāṛa/ "ponemos una señal", /nžību žūž dyāl l-ḥəžṛāt/ "traemos dos piedras", /lli kā-yəlʕəb b-əl-ʕāfya ynəḥṛəq/ "quien juega con fuego se quema", /nəqṛa/ "yo estudio".

3.13.7) El imperfecto tiene valor de futuro. Ejemplos: /ž-žnān lli šrīna yəttənḥəbbəl ġədda/ "el huerto que hemos comprado será medido mañana", /bəʕd hād əš-šta təttfāža d-dənya/ "después de esta lluvia el tiempo aclarará", /fīn təmši ġədda/ "¿a dónde irás mañana?", /fīn nəttlāqāw/ "¿dónde nos encontraremos?", /āš ngūl līh/ "¿qué le diré?", /dži ġədda/ "tú vendrás mañana".

3.13.8) El imperfecto con valor de futuro expresa con frecuencia la eventualidad y equivale al futuro, potencial o subjuntivo del español. Ejemplos: /ykūnu təmma/ "quizás estén allí", /wāḥd əṭ-ṭwīl tkūn fīh ʕəšṛa mītru/ "un hombre alto, que mediría unos diez metros", /mša, ma ʕəṛf īnta yəṛžəʕ/ "se fue

sin saber cuando volvería", /nhāṛ lli dgūlīha l-ḥədd, təʕmāy/ "el día en que se lo digas a alguien te quedarás ciega", /ʕəndāk tšūf əṛ-ṛbīʕ w tənsa l-ḥāfa/ "ten cuidado que al ver la hierba no te olvides del borde (del precipicio)".[1]

3.13.9) El imperfecto puede tener valor de optativo. Ejemplos: /Ḷḷāh yʕāwnək/ "¡que Dios te ayude!", /nūḍ līna nṣāfṛu/ "¡viajemos!", /Ḷḷa yrəbbəḥk ā-wŭldi/ "¡que Dios te favorezca, hijo!", /Ḷḷāh yḅāṛək fīk/ "¡que Dios te bendiga!", /Ḷḷāh yənʕəlhŭm/ "¡que Dios los maldiga!".

3.13.10) El imperfecto expresa la finalidad. Ejemplos: /žīt nšūfək/ "he venido a verte", /nəmšīw nqəṭʕu gəṣḅa/ "vamos a cortar una caña", /īla žāw l-wlād yḅəddlu l-hāwa/ "cuando vienen los niños a cambiar de aires", /ʕṭīwni l-ma nṣəḷḷi/ "¡dadme agua para que (haga las abluciones y) rece!", /āži, nəʕṭīk ši ḥāža/ "¡ven que te dé algo!". Por lo general la finalidad se suele reforzar mediante la conjunción /bāš/ (cf. infra § 6.9.2.15): /ttšārku bāš ydīru ši bīʕa w šərya/ "se asociaron para comerciar".

3.13.11) El imperfecto expresa la acción actualizada. Ejemplos: /həzzīt ʕīnīyya nšūf wāḥd əl-ʕəšš/ "levanté la vista y he aquí que veo un nido", /mšāw l-əs-sūq w ybān līhŭm kŭll ši ġāli/ "acudieron al zoco y he aquí que todo les parece caro".

3.13.12) Si el relato se sitúa en el pasado, el imperfecto tiene valor de perfecto (y equivale al pretérito perfecto, indefinido o imperfecto del español). Ejemplos: /gāl līhŭm yəxdəm f-əl-ḅəṛṛa/ "les dijo que trabajaba en el extranjero", /šāfūh yži mən əž-žbəl/ "le vieron venir de la montaña", /sməʕtək əl-bārəḥ tədwi mʕa xūya/ "ayer te oí hablar con mi hermano", /nhāṛ lli ža yəlqa ṃəṛṭu wəltt/ "el día en que vino se encontró con que su mujer había dado a luz".

3.13.13) El durativo.

El durativo se construye en Skūra anteponiendo los prefijos (invariables) /tā—/ o /kā—/ al imperfecto. Ambos prefijos se usan hoy en día indistintamente y no es raro que se intercambien libremente incluso en una misma frase.[2] El durativo se usa para expresar que la acción tiene lugar en el momento en el que se habla, que dura tanto en el pasado como en el presente o que se repite

---

[1] Proverbio.

[2] Hay que señalar, sin embargo, que algunos de nuestros informantes más viejos tienden a utilizar preferentemente el prefijo /tā-/.

habitualmente. Ejemplos:
/d-dəffa ma kā-təttənḥəll/ "la puerta no se abre", /mšāw kā-yhəḍṛu bīnāthŭm/ "se fueron hablando entre ellos", /tā-yəbda/ "él empieza", /tā-yəttsəmma/ "se llama", /tā-ydīr/ "él hace", /tā-yəmši/ "él va", /tā-nġəslūh/ "nosotros lo lavamos", /tā-nəsgīw/ "nosotros regamos", /ḥīt wṣəḷṇa lgīnāhŭm kā-yəttġəddāw/ "al llegar los encontramos comiendo", /tā-nsəmmīwha/ "nosotros lo llamamos", /tā-nkəmmlu/ "nosotros terminamos", /tā-nnəšṛūh f-əš-šəms/ "nosotros lo extendemos al sol", /kŭll ši tā-yəttbəddəl/ "todo se altera", /tā-ygūl līhŭm/ "él les dice", /tā-yəġsəl ʕḍāmu w tā-yṣəḷḷi w tā-yədwi mʕāh/ "hace las abluciones,[1] reza y habla con él", /mʕa mən tā-tg^{W}ʕəd?/ "¿con quién te sientas, estás sentado?", /ġīr wŭrrīni mʕa mən tā-ddwi/ "muéstrame con quién estás hablando", /w ža tā-yəbki/ "y él vino llorando", /ṭ-ṭṛīq ma kā-tənšāf məzyān f-əl-līl/ "de noche el camino se ve mal", /hād əš-ši ma kā-yəngāl/ "esto no se dice", /tā-ydīru wāḥəd l-īẓāṛ w tā-yədxŭl təḥt mənnu l-ḥəžžām/ "ponen un lienzo y el barbero se introduce debajo", /məlli kā-ynŭġsu tā-yfīq hŭwwa/ "cuando se esconden, él se despierta", /hād əš-ši ma kā-yəttšāf/ "esto no se ve", /d-dīb kā-yəttənkəl ʕəndna/ "en nuestra región se come el chacal", /āgru tā-yəttkəl ʕənd fṛānṣīṣ/ "los franceses se comen las ranas", /ġīr šāfni w bda kā-yəžri/ "apenas me vio, empezó a correr".
Cuando en la frase aparecen varios verbos basta generalmente con anteponer los prefijos /kā—/ o /tā—/ al primero de ellos: /məlli kānu ṣ^{W}ġāṛ kānu tā-yəmšīw l-əṣ-ṣyāḍa w yləʕbu w yəqṛāw w yṣəḷḷīw məžmūʕīn/ "cuando eran pequeños, cazaban, jugaban, estudiaban y rezaban juntos", /dŭwwəzna ʕəndu təlt īyyām kā-nāklu w nšəṛḅu ātāy w nnəʕsu/ "pasamos tres días en su casa comiendo, bebiendo té y durmiendo".

3.13.14) Valor del participio.

3.13.15) Valor verbal.

El participio activo sirve para expresar los aspectos durativo y concomitante en el pasado, presente o futuro. Con verbos intransitivos, el participio activo es la manera habitual de expresar el durativo. Ejemplos: /ʕəndna wāḥd əz-zāyəd, ba yəmši l-lə-qbəṛ/ "entre nosotros hay uno que está de más, que quiere ir a la tumba", /ha hŭwwa gāʕəd w kā-džīb līh lə-x^{W}bəz/ "ahí está él sentado mientras ella le trae el pan", /ʕāṛəf fīn bīt nəddīhŭm/ "yo sé adónde les llevaré", /bāt hŭwwa ḍāyəf hādīk əl-līla ʕənd lə-qbīla/ "pasó aquella noche como huésped de la tribu", /šnu bāġi?/ "¿qué quieres?", /hād əš-ši lli kāyən/ "esto es lo que hay, esto es todo", /w lli bāqi ma ṭāyəb/ "y lo que todavía no está maduro", /hīyya lli ʕāṛfa āš kā-ddīr/ "es ella quien sabe lo que hace", /žāw ši nās lli sāknīn f-əḍ-

[1] Literalmente: "lava sus huesos".

Ḍāṛ əl-Bīḍa/ "vino gente que vive en Casablanca", /žāb līh ṭūmūbīl kānət xāsra/ "le trajo un coche defectuoso", /hāni rāfəd līk dbīḥa kbīra īla nəžžəmtni/ "te ofreceré un gran sacrificio si me salvas", /īla hŭwwa qāṛi ba ygūl/ "y si ha tenido estudios dirá", /žāyyīn f-əṭ-ṭṛīq w-ttənxəṣṣəṛṭ līna ṭ-ṭūmūbīl/ "veníamos por la carretera y se nos estropeó el coche".

3.13.16) Valor nominal.

El participio, activo o pasivo, actúa también como atributo del nombre y equivale sintácticamente a un adjetivo. Como en otros dialectos, la sustantivación del participio es frecuente. Ejemplos: /hŭwwa mdərwəs/ "él está mareado", /ṭ-ṭūmūbīl dyālu xāsra/ "su coche está estropeado", /hād lə-klāb žāhlīn/ "estos perros están rabiosos", /hīyya ḥādga bəzzāf/ "ella es muy inteligente", /l-wād ʕāməṛ b-əl-ḥūt/ "el río está lleno de peces", /hād lə-x^{w}bəz yābəs bḥāl lə-ḥžəṛ/ "este pan está duro como una piedra", /mqəddəm/ "jefe de una zāwya", /mətʕəlləm/ "aprendiz", /qāḍi/ "juez", /ṣāləḥ/ "santo", /mṛābəṭ/ "santo, marabú", /sāləf/ "trenza", /qāyəd/ "jefe", /šārəf/ "viejo", /mərdūma/ "tipo de pan (que se entierra en la ceniza)", /mʕəlləm/ "artesano", /ṭāḷəb/ "estudiante, alumno de escuela coránica", /məžnūn/ "loco".

3.14) Verbos auxiliares.

3.14.1) El verbo /kān, ykūn/ "ser" como auxiliar.

3.14.1.1) El perfecto de /kān/ seguido del de otro verbo sirve para expresar el pretérito pluscuamperfecto. Ejemplos: /xūya kān qṛa f-Məṛṛākəš/ "mi hermano había estudiado en Marrakech", /l-Hwīšmi kān skən ḥdāna/ "l-Hwīšmi había vivido junto a nuestra casa", /məlli žāw yẓūṛūhŭm kānu ṣāfṛu/ "cuando fueron a visitarles, habían viajado", /kŭnt kəlt qbəl ma yəṛžəʕ/ "yo había comido antes de que él regresara".

En oraciones condicionales expresa el potencial compuesto o el pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo: /kŭntu gŭltūha līyya, wərrītha līkŭm/ "si me lo hubiérais dicho, os lo habría enseñado", /kān šāfkŭm īla ma ḍḍəṛṛəgtu/ "él os habría visto si no os hubieseis escondido".

3.14.1.2) El perfecto de /kān/ seguido del imperfecto de otro verbo expresa la duración en el pasado (equivale al imperfecto del español). Ejemplos: /kān yəqṛa f-Tāmnūgālt/ "él estaba estudiando en Tāmnūgālt", /kān yəžməʕ f-əl-flūs/ "él ahorraba dinero", /kānu yṣāfṛu l-lə-mdīna/ "viajaban a la ciudad", /kŭnna nnəʕsu f-əṣ-ṣəṃṛa/ "dormíamos al aire libre (lit.: en el frío)".

El verbo en imperfecto suele llevar en este caso los prefijos durativos /kā—/ o /tā—/: /kān kā-yākŭl ʕəndna/ "comía en nuestra casa", /kānu tā-yəmšīw l-əṣ-ṣyāḍa/ "iban a cazar", /kŭnt kā-nəḥṣəḍ mʕa lə-xmāmīs/ "yo cosechaba con los

campesinos asalariados", /kānu tā-yqəṭʕu l-wād kŭlla nhāṛ/ "cada día vadeaban el río".

3.14.1.3) El imperfecto de /kān/ seguido de un verbo en perfecto sirve para expresar el futuro perfecto. Ejemplos: /f-əṣ-ṣīf ykūnu kəmmlu ḍāṛhŭm/ "en verano habrán terminado su casa", /ġədda ykūn sga l-fəddān/ "mañana habrá regado el campo", /nhāṛ lə-xmīs tkūnu ḥfəṛṭu l-bīr/ "el jueves habréis excavado el pozo", /f-əl-mūlūd ykūn kbər hād lə-xṛūf/ "para la fiesta del Mūlūd este cordero habrá crecido".

3.14.2) Otros verbos auxiliares.

3.14.2.1) /ba/ (= /bġa/) "querer". Se usa para expresar el futuro: /ba yži/ "él vendrá", /bāw ybīʕu ḍāṛhŭm/ "ellos venderán su casa", /bīt nšūfhŭm/ "voy a verles", /bīna nʕəṛḍūhŭm īla wəṣḷu/ "si llegan les invitaremos".

3.14.2.2) El participio /ġādi/ (invariable) se usa asimismo para expresar el futuro: /ġādi yəḥtāž līyya/ "él me necesitará", /ġādi yʕəzzīwhŭm/ "les darán el pésame", /īla šrəkna ġāḍi tərbəḥ/ "si nos asociamos, ganarás", /ġādi ybān ġədda š-šhəṛ/ "mañana se verá la luna nueva".

3.14.2.3) El verbo /bqa/ "quedar, permanecer" y su participio /bāqi/ se usan para expresar la duración y equivalen a los adverbios "aún, todavía". Para la negación se usa también el verbo /tla/ "quedar". Ejemplos: /yəbqa yṭīb, yṭīb, ḥətta tā-yšəṛb əl-ma/ "sigue hirviendo, hirviendo hasta que se evapora el agua", /bāqya mṛīḍa/ "ella todavía está enferma", /bāqi ma kāyən dwa l-bāyyūḍ/ "todavía no hay ningún remedio contra el bāyyūḍ", /lli bāqi ma ṭāyəb tā-yəbqa f-əš-šəms ḥətta yṭīb/ "lo que todavía no ha madurado, permanece al sol hasta que madure", /w nəbqāw nəsgīw/ "y seguimos regando", /bāqi āna kā-nəttsənnāha/ "todavía la estoy esperando", /w nəbqāw tā-nḥərrku/ "y seguimos removiendo", /lə-bġāl ma bqāw tā-yəttəssəʕmlu/ "las mulas ya no se utilizan", /bāqi f-əl-xədma/ "todavía está en su trabajo", /ma tla sākən ḥdāna/ "ya no vive al lado nuestro", /ma tlīt nəmši l-Ṭāṭa/ "ya no voy a Ṭāṭa", /ma tlāw tā-yəqṛāw/ "ya no estudian".

3.14.2.4) La duración de la acción se puede expresar asimismo mediante los auxiliares /g^{W}ʕəd/ "sentarse", /zād/ "añadir" y sus participios /gāʕəd/ y /zāyəd/. Ejemplos: /xəllītu f-əṣ-ṣḅāḥ w məlli ṛžəʕt lgītu gāʕəd tā-yədwi mʕāhŭm/ "le dejé por la mañana y cuando regresé seguía hablando con ellos", /fəqt mʕa l-ʕəšṛa w g^{W}ʕətt kā-nəqṛa f-əl-frāš ḥətta l-əl-wəḥda/ "me levanté a las diez y estuve leyendo en la cama hasta la una", /g^{W}ʕəd tā-yəxdəm līhŭm ḥətta mṛəḍ

w dḥāwh/ "se quedó trabajando para ellos hasta que enfermó y le echaron", /zād tā-yʕāwədha/ "lo sigue contando", /mṛəḍ w zād tā-yəkmi/ "enfermó pero siguió fumando", /x^{w}rəž məl l-ḥəbs w zāyəd kā-yəmxəṛ/ "salió de la cárcel pero sigue robando".

3.14.2.5) Valor incoativo tienen los auxiliares /bda/ "empezar", /wəlla/ "volver, devenir". Ejemplos: /bda tā-ybərtəl/ "empezó a desvariar", /bdīt tā-nəqṛa l-fṛānṣāwīyya/ "me puse a aprender francés", /wəlla tā-yəxdəm məzyān/ "se puso a trabajar bien".

3.14.2.6) Un cierto valor incoativo tiene también el auxiliar /ʕād/[1] "ser, volverse, convertirse en, devenir". Ejemplos: /bəllāti, bābākŭm, ḍṛūk tʕūd tənġŭdkŭm/ "esperad, bastardos, que ahora os hará trizas (= comenzará a haceros trizas)", /l-ʕīn, ənšāʕḷḷāh, tʕūd təsgi mən hna l-Ḍṛa/ "la fuente, Dios mediante, regará desde aquí hasta el Ḍṛa (= empezará a regar...)", /īwa, ḥətta āna nʕūd ndīrha/ "bueno, yo también lo haré (= me pondré a hacerlo)".
El auxiliar /ʕād/ (invariable) también se usa como adverbio con el significado "entonces, en tal momento, justamente, acaba de". Ejemplos: /ḥətta kəmməlna ʕād bān/ "apareció justamente cuando ya habíamos terminado", /ʕād wəlla līh ʕəqlu/ "justamente ahora acaba de recobrar el conocimiento", /ʕād žīt/ "acabo de llegar", /f-nəṣṣ sāʕa xəṣṣu yəmši l-əḍ-ḍāṛ ʕād yʕūm ʕād yəlbəs ʕād yākŭl/ "tiene media hora para ir a casa y (entonces) lavarse, vestirse y comer".

3.14.2.7) La partícula /ṛa/ (/ṛāh/ con pronombre personal independiente y /ṛā—/ con pronombre personal sufijado) sirve para presentar, realzar o constatar la actualidad de un estado o una acción.[2] /ṛā—/ con el sufijo de la 2a. f. tiene las formas /ṛāk/ y /ṛāki/.[3]
Ejemplos: /ṛāh āna ma nəmšīš/ "yo no iré", /ṛa hūma f-ḍāṛhŭm/ "helos ahí en su casa"/, /ṛāk, ṛāki, ṛa nti məʕlūma l-əl-ʕərs/ "tú estás invitada a la boda", /ṛāni māši l-əl-blād/ "heme aquí que voy al pueblo", /ṛa ntūma, ṛākŭm mədʕīyyīn l-ʕənd š-šīx/ "estáis convocados ante el jeque".

3.14.2.8) De /āṛa/ "¡da(me), pasa, trae, venga, ea!" sólo se usa el imperativo: tiene

---

1 Acerca de /ʕād/ como auxiliar cf. Marçais, *Tanger*, pp. 393-394, Brunot, *TAR*, 2/553-554, Marçais, *Esquisse*, p. 77.

2 /ṛā-/ proviene del (imperativo) del verbo ác. /ra?ā/ "ver": cf. Cohen, *Juifs de Tunis*, p. 106. Acerca de esta partícula cf. asimismo Marçais, *Esquisse*, p. 74.

3 En /ṛāki/ el sufijo /—ki/ del fem. es creación dialectal por analogía con la 2f. (al igual que /hāki/); no es reflejo del ác. /—ki/.

un fem. /āṛi/ y un plural /āṛāw/.[1] Ejemplos: /āṛa l-flūs/ "¡dame el dinero!", /āṛa nšūf/ "¡déjame ver!", /āṛa nəmšīw/ "¡(ea) vayámonos!". Es frecuente el uso de /āṛa/ y la preposición /l—/ "a, para" con el significado de "pues, en cuanto a, entonces, he aquí que": /āṛa l-na lə-mṛa/ "en cuanto a la mujer...", /f-əṣ-ṣīf āṛāk l-əṣ-ṣəhḍ/ "en verano he aquí que (ciertamente) hará calor".

[1] Acerca de este verbo (que parece provenir de una forma IV de la raíz {r?y}) cf. Grand'Henry, *Mzāb*, p. 77, Marçais, *Djidjelli*, p. 174, *DAF* 1/38.

MORFOLOGÍA NOMINAL

4.1) Esquemas nominales del singular.[1]

4.1) Esquemas sin modificación interna.

4.1.1) {1v}: poco común, formado por antiguas raíces triconsonánticas reducidas por el dialecto a biconsonánticas (p.e. por caída de hamza).[2] Ejemplos: /bu/ "padre", /xu/ "hermano", /ma/ "agua", /ša/ "cordero", /ši/ "cosa".

4.1.2) {1ə2}: muy poco común; /bən/ "hijo".

4.1.3) {v̄1}: muy poco común; /īd/ "mano", /ūt/ "hija".[3]

4.1.4) {ə12}: muy poco común; /əṛḍ/ "tierra", /ŭṃṃ/ "madre".

4.1.5) {12ə3}:[4] tipo muy común, al que pertenecen nombres concretos, abstractos, colectivos, adjetivos que indican color o caracteríticas físicas y morales, así como algunos elativos.[5] Ejemplos: /āsəm/ "nombre", /āməṛ/ "cosa, asunto",[6] /bgəṛ/ "vacas", /bġəl/ "mulos", /bḥəṛ/ "mar", /bṣəḷ/ "cebollas", /ḍkəṛ/ "pene", /fxəḍ/ "muslo", /gdəm/ "talón", /gdəḥ/ "bol", /gṣəb/ "cañas", /gṣəṛ/ "pueblo fortificado", /ġnəm/ "ganado ovino o caprino", /ḥbəl/ "cuerda", /ḥdəb/ "colina, montaña de escasa altura", /ḥžəṛ/ "piedras", /ḥməṛ/ "rojo", /ḥṭəb/ "madera, leña", /žbəḥ/ "colmena", /žbəl/ "montaña", /žməl/ "camello", /žməṛ/ "brasas", /ktəf/ "espalda", /mzən/ "nubes", /nbəg/ "pila, montón", /nḥəl/ "abejas", /nžəm/ "estrellas", /nqŭb/ "agujero", /ntəl/ "tamarindos", /nxəl/ "palmeras", /qbəṛ/ "tumba", /qdər/ "cantidad, medida", /ržəl/ "pie", /sbəʕ/ "león", /smən/

---

1 Para indicar la presencia de vocal breve /v̆/ hemos anotado siempre /ə/, que por lo tanto representa /ə/ y /ŭ/.

2 Cf. Marçais, *Djidjelli*, pp. 244-245.

3 Préstamo del bereber, se usa sólo en la antroponimia: así /Fāṭīma ūt Mḥəmməd/ "Fāṭima hija de Mḥəmməd".

4 {1^{w}2ə3} en los casos en los que hay labialización: cf. lo dicho supra § 2.2.13.

5 Cf. los ejemplos que se citan infra § 5.2.1.

6 En ambas voces la vocal estable /ā/ (que diacrónicamente es resultado de caída de /ʔ/ con alargamiento compensatorio: cf. supra § 1.7.4) actúa morfológicamente como consonante.

"manteca", /šbər/ "palmo", /šġŭl/ "trabajo, tarea", /šhəṛ/ "mes", /šḥəm/ "grasa, gordura", /škəl/ "forma, figura", /šṛəʕ/ "derecho islámico", /šʕəṛ/ "pelo, cabellos", /ṣfəṛ/ "amarillo", /šʷkəl/ "tronera", /xʷbəz/ "pan", /xʷšəb/ "maderos, postes, vigas".

4.1.6) {1ə23}: variante del anterior. Siguen este esquema nombres concretos y abstractos así como colectivos. Ejemplos: /bəlḥ/ "tipo de dátil", /bənt/ "hija", /bərd/ "frío, viento", /fəls/ "dinero", /fərḥ/ "alegría", /fŭṛṣ/ "tipo de trigo", /gəlḅ/ "corazón", /gəmḥ/ "trigo", /ġŭšt/ "agosto", /ḥərt/ "labranza", /žəld/ "piel, cuero", /žəʕb/ "tubo, tubería, cañón", /kəbš/ "carnero, morueco", /kəṛm/ "higueras", /kərš/ "tripa estómago", /ləft/ "nabo", /məlk/ "propiedad, bienes", /qəṛḍ/ "medida de capacidad para el trigo", /səʕd/ "felicidad", /šəlḥ/ "bereber", /šəms, šəmš/ "sol", /ṣəxṭ/ "desgracia, calamidad", /təlž/ "nieve, hielo", /wŭld/ "niño", /ʕərs/ "boda".

4.1.7) {1ə23a}: generalmente femeninos y nombres de unidad de los dos esquemas precedentes, femeninos que carecen de masculino así como nombres de raíces defectivas con prefijo /m—/.[1] Ejemplos: /bəṛka/ "bendición", /bəġla/ "mula", /bəšna/ "maíz", /təfla/ "saliva", /dəmʕa/ "lágrima", /dənya/ "mundo, el mundo", /fəlta/ "huida", /gŭffa/ "cesto", /gərba/ "odre", /gəṛḍa/ "trozos, fragmentos grandes", /gəṣʕa/ "plato grande de madera", /ḥəḍṛa/ "tipo de música", /ḥəfna/ "puñado", /ḥəfṛa/ "agujero", /ḥəlqa/ "corro, grupo", /žəmʕa/ "viernes", /kəbda/ "hígado", /kəlma/ "palabra, palabras", /kəlba/ "perra", /kŭdya/ "colina", /ləgma/ "bocado, bolita de cuscús hecha con la mano que se lleva a la boca", /ləḥya/ "barba", /ləqwa/ "parálisis", /məska/ "mástique, resina de lentisco", /nəʕža/ "oveja", /qəlʕa/ "castillo, fortaleza", /qəṛfa/ "canela", /qəšba/ "rama", /qəšma/ "parte, trozo, porción", /qəšla/ "cuartel" /qəʕda/ "barreño", /qŭžṛa/ "terrón (de tierra), pedazo, fragmento", /qŭṭṛa/ "gota", /ṛəḅṭa/ "barrera o pequeño dique que se hace en una acequia para impedir que fluya el agua", /rŭgda/ "sueño", /ṛəḥba/ "plaza", /rəšwa/ "soborno", /ṛŭgʕa/ "piel curtida", /səlba/ "trampa, red", /səlma/ "saludo", /səmya/ "nombre", /šəbka/ "red", /šəgfa/ "fuente o plato grande en el que se prepara la masa del pan", /šəṭḥa/ "baile, danza", /ṣəḥfa/ "puñado", /ṣəṛʕa/ "epilepsia", /mədra/ "horca, omoplato", /xŭṛṣa/ "pendiente en forma de aro", /wəṭṛa/ "cuerda", /məqla/ "sartén".

---

[1] Diacrónicamente pertenecen a un esquema con prefijo /m-/, pero el dialecto los trata como {1ə23a}: cf. Marçais, *Djidjelli*, p. 298.

4.1.8) {1ə22}: nombres concretos y abstractos, colectivos y adjetivos,[1] todos ellos de raíces sordas.[2] Ejemplos: /dəmm/ "sangre", /fŭṃṃ/ "boca", /gədd/ "talla, medida, tamaño", /həzz/ "ruido", /ḥəbb/ "granos (cereales), granos, picaduras", /ḥədd/ "un, uno, domingo", /ḥədd/ "límite, frontera", /ḥəḍḍ/ "suerte, fortuna", /ḥəžž/ "Ḥažž, peregrinación a La Meca", /ḥəqq/ "verdad, derecho, razón", /ḥəss/ "ruido", /ḥŭṛṛ/ "libre, puro, blanco, de raza blanca", /kəff/ "palma de la mano", /kŭmm/ "manga", /mŭdd/ "medida de capacidad", /nədd/ "tipo de incienso", /nəṣṣ/ "mitad, medio", /qəšš/ "ajuar, mobiliario", /səmm/ "veneno", /sənn/ "diente", /šəṛṛ/ "mal, algo malo", /mŭss/ "cuchillo", /məšš/ "gato", /ʕəmm/ "tío paterno".

4.1.9) {1ə22a}: femeninos del esquema precedente, así como algunos nombres femeninos que carecen de masculino. Ejemplos: /bəṛṛa/ "exterior, fuera, lo que está fuera", /fəṣṣa/ "alfalfa", /gŭṣṣa/ "flequillo, suerte, fortuna", /ġəlla/ "cosecha", /ḥənna/ "alheña", /žənna/ "paraíso", /məṛṛa/ "vez", /qŭbba/ "cúpula", /səffa/ "cuscús adobado con mantequilla, canela y azúcar", /šŭqqa/ "īẓār muy fino que se ponen las mujeres encima de sus vestidos", /ṣəṛṛa/ "ombligo, pequeña bolsa para guardar dinero", /nĭyya/ "intención".

4.1.10) {1v̄2}: generalmente sustantivos de raíces cóncavas[3] o préstamos de otras lenguas (nombres concretos y abstractos, colectivos así como algunos adjetivos).[4] Ejemplos: /bāb/ "puerta", /bās/ "mal, el mal", /ḍāṛ/ "casa", /fāl/ "presagio, augurio", /fāṛ/ "ratas, ratones", /fās/ "pico, azada", /ḥāl/ "estado", /žāṛ/ "vecino", /kās/ "vaso", /māl/ "dinero, bienes, capital", /ṛāṣ/ "cabeza", /wād/ "río", /bīḍ/ "blanco, huevos", /bīr/ "pozo", /ḍīf/ "huésped", /ḍīm/ "pena, tristeza, nostalgia", /ḥīṭ/ "muro", /bīt/ "habitación", /žīb/ "bolsillo", /žīh/ "dirección, lado", /žīr/ "cal", /līl/ "noche", /šīn/ "malo, feo", /šīx/ "jefe, jeque", /ṣīf/ "verano", /ḅūn/ "bono, vale",[5] /dūd/ "gusanos", /ḍūṛ/ "círculo, vuelta, vez", /ḥūš/ "cerca, valla, muro que rodea los huertos", /lūḥ/ "tabla, tablilla (para aprender el Corán), encofrado con el que se construyen muros de tapial", /lūz/

---

1 Acerca de estos adjetivos cf. infra § 5.1.7.

2 Algunas de estas raíces son diacrónicamente biconsonánticas o triconsonánticas: así ác. /dam/ "sangre" > áS. /dəmm/, ác. /fum/ "boca" > áS. /fŭṃṃ/, ác. /niṣf/ "mitad" > áS. /nəṣṣ/. Cf. acerca de esto Marçais, *Djidjelli*, pp. 244 y 251, Grand'Henry, *Cherchell*, p. 77.

3 Diacrónicamente algunas de estas raíces presentaban /ʔ/ medial: cf. supra § 1.7.4.

4 Cf. infra § 5.1.5.

5 Del francés "bon".

"almendras, almendros", /mūl/ "dueño, propietario", /mūt/ "muerte", /nūm/ "sueño", /nūʕ/ "tipo, especie", /qūm/ "pueblo, gente", /qūs/ "arco", /ṛūḥ/ "alma, espíritu", /sūq/ "mercado, zoco", /šūk/ "espinas".

4.1.11) {1v̄2a}: generalmente femeninos del esquema precedente. Ejemplos: /hāwa/ "aire, atmósfera",[1] /ḥāfa/ "borde, extremo", /ḥāža/ "cosa, objeto, necesidad", /lāma/ "fiesta, festividad anual", /ṛāya/ "bandera", /sāna/ "año", /sāʕa/ "hora", /šāṛa/ "mojón", /xāla/ "tía materna", /žāṛa/ "vecina", /ḍīqa/ "estrechez, asma", /mīka/ "goma, plástico, caucho", /rīḥa/ "aroma, perfume", /ṣība/ "niñez", /xīma/ "tienda", /mūta/ "muerte", /šūṭa/ "vendaval, tormenta de arena", /ṭāwa/ "olla", /bāša/ "alcalde, gobernador".[2]

4.1.12) {12v}: sustantivos, infinitivos y adjetivos de raíces defectivas. Ejemplos: /ġna/ "riquezas", /hri/ "granero", /ḥlu/ "dulce, blando, agradable", /ždi/ "cabra", /lba/ "leche de la vaca cuando acaba de parir", /lhu/ "tipo de joya", /mṛa/ "mujer", /nbi/ "profeta", /ṛḥa/ "molino", /šta/ "lluvia, invierno", /šwa/ "asado, carne asada", /ṣla/ "oración", /ġ^{W}ṭa/ "cobertura, cubierta", /ġla/ "carestía", /dwa/ "medicina", /šra/ "compra", /sma/ "cielo", /xla/ "descampado, región no habitada", /hwa/ "aire", /ḅḅ^{W}a/ "padre, papá", /ṭṛi/ "fresco".

4.1.13) {1ə23ə4}: sustantivos. Ejemplos: /bəndəg/ "granos de cebada hervidos y molidos", /ḥənbəl/ "alfombra", /fəlfəl/ "pimiento", /qəṛnəb/ "cáñamo", /təʕləb/ "zorro".

4.1.14) {1ə234a}: femenino y nombre de unidad del esquema anterior. Ejemplos: /fəlfla/ "(un) pimiento", /sənsla/ "cadena".

4.2) Esquemas con modificación interna (alargamiento vocálico o geminación).

4.2.1) {1v̄2ə3}, {1ā22} (raíces sordas) y {1ā2i} (raíces defectivas): pertenecen a este grupo participios sustantivados, numerales ordinales así como sustantivos. Ejemplos: /bāžəg/ "mimado, consentido (niño)", /ḥāyək/ "tela con la que se cubren las personas", /žāhəl/ "ignorante, rabioso (perro)", /žāməʕ/ "mezquita", /žāwəž/ "gorrión", /nādər/ "era, espacio llano y ancho en el que se trilla", /nāfəʕ/ "semillas de hinojo", /qāyəd/ "caíd, jefe", /ṛāžəl/ "hombre", /šāwəš/ "conserje", /ṣāḥəb/ "amigo, compañero", /xādəm/ "esclava, criada" /žūhəṛ/ "joyas", /ḍūhəṛ/ "mediodía", /žīhəl/ "tipo de dátil", /qāḍi/ "juez", /ṛāmi/

---

[1] De esta voz también existe la variante /hwa/.

[2] Esta voz, de origen turco, es masculina.

"persona, hombre", /tāni/ "segundo", /tālət/ "tercero".

4.2.2) {1v̆23a}: femenino del anterior. Ejemplos: /fākya/ "frutos secos", /lālla/ "señora, doña", /ḥāšya/ "límite, borde, orilla", /nānna/ (ber.) "madre", /sāgya/ "acequia", /sārya/ "columna", /šāšra/ "familia, amigos, allegados",

4.2.3) {12v̆3}: comprende sustantivos, infinitivos y adjetivos. Ejemplos: /blād/ "país, región", /džāž/ "pollos, gallinas", /ḍlām/ "oscuridad", /flān/ "fulano", /fṛāš/ "cama, lecho", /ḥkām/ "poder gobierno", /ḥmām/ "palomos", /ḥmāṛ/ "burro, asno", /ḥsāb/ "cuenta, cálculo, factura", /ḥṣāḍ/ "siega, cosecha", /ḥzām/ "cinturón", /īẓāṛ/ "trozo grande de tela con el cual se cubren las mujeres",[1] /žnān/ "huerto", /kṛāʕ/ (var. /k^{W}ṛāʕ/) "pata, pie, pierna", /lsās/ "cimientos, base", /ltām/ "velo", /nfās/ "parto", /nhāṛ/ "día", /nwāṛ/ "clavo (especia)", /nʕām/ "avestruces", /ṛwāḥ/ "puesta del sol, resfriado", /ryāl/ "rial, real", /šḍāḍ/ "palo del molino a mano", /ṣbāḥ/ "mañana", /ṣḍāq/ "dote", /ġ^{W}ṭāṛ/ "(fran.) hectárea", /ġ^{W}ḅāṛ/ "estiércol", /ġ^{W}ḷāṭ/ "error, equivocación", /ġ^{W}zāl/ "gacela", /k^{W}ṛāʕ/ (var. /kṛāʕ/) "pata, pie, pierna", /bnīn/ "sabroso, bueno", /dgīg/ "harina", /fqīh/ "alfaquí", /fṭīm/ "destete", /gṣīṛ/ "pequeño, bajo", /ġlīḍ/ "gordo, grueso", /ġšīm/ "ingenuo, sin experiencia, paleto", /hbīl/ "tonto, estúpido", /hžīm/ "ataque", /ḥdīd/ "hierro", /ḥlīb/ "leche", /ḥnīn/ "querido", /ḥrīr/ "seda", /ḥšīš/ "hierbas", /ždīd/ "nuevo, reciente", /žrīd/ "ramas de palmera", /kbīr/ "grande, viejo (persona)", /ktīr/ "mucho, numeroso(s)", /lqīm/ "cierto tipo de membrillo (tanto el árbol como el fruto)", /mṛīḍ/ "enfermo", /ngīr/ "dátil de color amarillo oscuro, a punto de madurar", /qdīm/ "viejo", /rbīb/ "hijastro", /ṛbīʕ/ "primavera, hierba", /ṛqīq/ "delgado, fino", /ṛʕīl/ "generación, prole", /smīd/ "sémola de trigo", /srīr/ "tipo de construcción, a base de cuatro postes y techo de ramas, sobre el que se ponen los dátiles a secar", /šlīf/ "estera grande sobre la cual se coloca la mies que se cosecha", /šrīf/ "jerife, descendiente del Profeta", /šʕīr/ "cebada", /ṣġīr/ "pequeño", /q^{W}ṭīb/ "pañuelo de colores", /bxūṛ/ "incienso que se usa para sahumerios".

4.2.4) {12v̆3a}: femenino del anterior, comprende también sustantivos femeninos que carecen de masculino. Ejemplos: /ḅlāṣa/ "sitio, lugar", /ḍyāfa/ "hospitalidad", /kṛāma/ "boda", /nʕāla/ "sandalia", /rbāʕa/ "grupo, banda", /āmāna/ "algo que se confía en depósito, objeto confiado a alguien",[2] /āmāṛa/

---

[1] La vocal estable /ī/ (que diacrónicamente es resultado de caída de /ʔ/ con alargamiento compensatorio: cf. supra § 1.7.4) actúa aquí morfológicamente como consonante.

[2] Esta voz, préstamo de la lengua escrita (cf. ác. /ʔamāna/) se realiza ocasionalmente

"signo, señal", /bhīma/ "animal, montura", /dbīḥa/ "animal que se sacrifica, sacrificio", /dfīna/ "túnica de tela fina", /dšīša/ "granos de cuscús", /fṛīna/ "guiso a base de habas", /ġrība/ "cosa rara, maravillosa", /ḥrīra/ "sopa", /ḥṣīṛa/ "estera", /mdīna/ "ciudad, cementerio", /qbīla/ "tribu, clan", /rkīza/ "poste, pilar, columna", /rtīla/ "araña", /sfīfa/ "collar".

4.2.5) {1v̄2v̄3}: sustantivos de diversa procedencia. Ejemplos: /ḍāḍūṛ/ "samovar, barco, navío", /ḍāṛūḍ/ "pólvora, tiroteo", /kāmūn/ "comino", /kānūn/ "horno, hogar, fogón", /māʕūn/ "recipientes, utensilios de cocina", /qānūn/ "ley", /šānūž/ "arañuela", /ḥānūt/ "tienda, comercio", /fāqīṛ/ "pobre, viejo", /fāṛāḥ/ "alegría, júbilo", /fīṭūṛ/ "bagazo, orujo de la aceituna", /gūsās/ "guardián, policía, espía", /hāwās/ "desorden, lío, confusión", /žāfāf/ "sequía", /mālīk/ "rey", /sālām/ "paz, salud, saludo", /šīṭān/ "demonio, diablo", /ṛūḍūʕ/ "cuarto, cuarta parte".

4.2.6) {1v̄2v̄3a}: femenino del anterior. Ejemplos: /ḥāṛāka/ "movimiento", /māgāna/ "reloj", /tārīka/ "herencia", /šārīʕa/ "derecho islámico", /žūmūʕa/ "oración del viernes, viernes".

4.2.7) {1ə22ə3}: sustantivos y adjetivos, predominantemente de raíces cóncavas. Ejemplos: /žĭyyəd/ "generoso", /sĭyyəd/ "santo, señor", /mĭyyət/ "muerto", /ḥəṃṃəṣ/ "garbanzos".

4.2.8) {1ə22ə3a}: femenino del esquema precedente. Ejemplos: /žĭyyda/ "generosa", /sĭyyda/ "señora, santa".

4.2.9) {1ə22v̄3}: es la forma intensiva, incluye sustantivos, colectivos y algún adjetivo. Ejemplos: /bənnāṛ/ "tipo de vidrio", /dŭwwāb/ "portero, guardián, centinela", /dŭwwāḥ/ "cadena con la cual las mujeres se sujetan el pelo", /dŭwwāy/ "parlanchín, chismoso, persona que habla demasiado", /dŭxxān/ "humo", /ḍŭkkāṛ/ "polen", /fəddān/ "campo", /fəṛṛāḥ/ "plato o fuente que se usa para cocinar", /fəṛṛān/ "horno", /gəzzār/ "carnicero", /gŭwwāl/ "que habla mucho, parlanchín", /ḥəbbās/ "prisionero", /ḥəddād/ "herrero", /ḥəllāb/ "recipiente para guardar leche", /žŭwwād/ "generoso, de noble caracter", /kŭwwāy/ "persona que cauteriza heridas", /məxxāṛ/ "ladrón", /qəbbāš/ "capacho de hojas de palmera en la que se colocan las aceitunas para prensarlas en la almazara", /ṛəbbāʕ/ "campesino asalariado que trabaja a cambio de un cuarto de la cosecha", /ṛəqqāṣ/ "mensajero", /səkkāṭ/ "criado", /ṣĭyyāḍ/

---

como /ʔāmāna/ (esquema {1v̄2v̄3a}).

"cazador, pescador", /kŭṛṛān/ "higo que todavía no ha madurado", /təllīs/ "saco que sirve como silla de montar y alforjas", /fəggūs/ "tipo de dátil", /məžžŭṭ/ "tiñoso", /səllūm/ "escalera", /məssūs/ "insípido".

4.2.10) {1ə22v̄3a}: femenino del esquema precedente. Ejemplos: /məxxāṛa/ "ladrona", /ṭəbbāxa/ "cocinera", /xəddāma/ "obrera, trabajadora", /dŭwwāya/ "parlanchina, chismosa", /ḅəḷḷūṭa/ "bellota", /bəttīxa/ "melón".

4.2.11) {1ə23v̄4}: comprende sustantivos de diversa procedencia, colectivos y adjetivos. Ejemplos: /kŭrdās/ "tipo de morcilla redonda", /ġŭrbāl/ "tamiz", /qŭṛṭāṣ/ "cartucho", /səlhām/ "túnica que se ponen los hombres encima de la chilaba", /gərgāʕ/ "nueces", /mənyāṛ/ (fr.) "millón, billón", /kəṛmūṣ/ "higos", /qəẓḅūṛ/ "cilantro", /ṣənḍūq/ "caja, cofre", /ḅəṭḅūṭ/ "tipo de pan", /gəmgūm/ "cara", /qəšqūṛ/ "dátiles de mala calidad", /məlyūn/ "millón", /xənfūs/ "escarabajo", /dərwīš/ "pobre", /dəblīž/ "brazalete", /gəddīd/ "cecina, tasajo", /məskīn/ "pobre", /qəzdīr/ "hojalata", /šərbīl/ "babuchas bordadas de mujer", /bəhlūl/ "tonto".

4.2.12) {1ə23v̄4a}: femenino del precedente. Ejemplos: /kərnāfa/ "extremo inferior de la rama de la palmera", /fərfāra/ "hélice, aspas de molino", /kəskāsa/ "cuscusera", /qŭṛžīṭa/ "garganta, cuello", /ṣənṭīḥa/ "frente, cara, audacia".

4.2.13) Esquemas inclasificables son los de los siguientes sustantivos: /bāyyūḍ/ "gusano que ataca a las palmeras", /bərkūkəš, bərkūkəs/ "tipo de sopa", /kṛāfəs/ "apio", /nnāyer/ "enero", /būršīm/ "dátiles pequeños, antes de que maduren", /dūžānbīr/ "diciembre", /ībrīn/ "abril", /žənžlān/ "sésamo", /kəḅṛāyəṛ/ "febrero", /škənžbīr/ "gengibre", /šūtānbīr/ "setiembre", /nūwānbīr/ "noviembre", /māṛṣ/ "marzo", /māyyu/ "mayo", /ktūbər/ "octubre", /ītru/ "litro", /mītru/ "metro", /kīlu/ "kilo", /ṭūmūbīl/ "coche", /žāhənnām/ "infierno", /mʕədnūs/ "perejil".

4.3) Esquemas con sufijo.

4.3.1) Sufijo /—ān/. Es un esquema nominal bastante frecuente, al que pertenecen adjetivos,[1] diversos sustantivos, colectivos e infinitivos de la forma I de verbos sordos, cóncavos y defectivos.[2] Ejemplos: /fəṛḥān/ "alegre,

---

1 Que se tratan con más detalle infra § 5.1.9.

2 Acerca de estos infinitivos cf. § 3.4.6 y 3.6.5.

contento", /šəbʕān/ "harto", /kəslān/ "perezoso", /īnsān/ "hombre", /ṛəmḍān/ "ramadán", /ṣəlṭān/ "rey, soberano", /ṣəṭwān/ "zaguán, vestíbulo", /qəfṭān/ "caftán", /rīḥān/ "arrayán", /gərrān/ "confesar", /ḥəbbān/ "amar", /gūlān/ "decir", /dūzān/ "pasar", /fīqān/ "despertarse", /bītān/ "pernoctar", /xūfān/ "temer", /nəsyān/ "olvidar", /bənyān/ "construir".

4.3.2) Sufijo /—i/ (/—wi/ después de vocal). Muy frecuente, es la /nisba/ del ác. Ejemplos: /fərdi/ "pistola", /ḥəẓẓūṭi/ "desnudo", /īhūdi/ "judío", /qəbli, gəbli/ "del sur", /šərgi/ "oriental", /ṛūmi/ "cristiano, europeo", /bəgri/ "carne de vaca", /bzīwi/ "procedente de Bzu, tipo de tela procedente de Bzu",[1] /glāwi/ "de la tribu de los Glāwa", /ʕəṭṭāwi/ "de la tribu de los Āyt ʕAṭṭa", /ḍṛāwi/ "del valle del Ḍṛa".

4.3.3) Sufijo /—ĭyya/: femenino del anterior. Ejemplos: /fāṛāžĭyya/ "tipo de camisa que se pone debajo de la chilaba", /fārūzĭyya/ "tipo de porcelana", /ẓəṛbĭyya/ "alfombra", /kŭmmĭyya/ "puñal".

4.3.4) Sufijo /—āni/. Al igual que los anteriores, sirve fundamentalmente para formar adjetivos así como algunos sustantivos. Ejemplos: /nəṣṛāni/ "cristiano, francés", /bəṛṛāni/ "extranjero", /fūgāni/ "superior", /təḥtāni/ "inferior", /wəṣṭāni/ "central".

4.3.5) Sufijo /—ži/. Este sufijo, de origen turco, no es muy frecuente en Skūra y parece préstamo de otros dialectos. Ejemplos: /xwānži/ "hermano musulmán (neologismo)", /qəhwāži/ "camarero".

4.4) Esquemas con prefijo.

4.4.1) Prefijo /m—/. Con este prefijo se forman principalmente nombres de lugar e instrumento:

{mə12ə3}: /mədfəʕ/ "pistola, cañón", /mənžel/ "hoz", /məxzən/ "granero, estado, gobierno", /mŭssəm/ "mūsəm, romería", /mənḍəṛ/ "vista, panorama", /məžməṛ/ "brasero", /məġzəl/ "huso".

{m1ə22}: /mkəbb/ "recipiente grande, con tapadera de forma cónica, que se usa para guardar el pan", /mləff/ "tela", /mqəss/ "tijeras", /mžəṛṛ/ "cajón", /mḍəḷḷ/ "paraguas, sombrilla".

{m1ə23a}: /mġəṛfa/ "cazo, cucharón", /mxənga/ "collar", /mzŭwd/ "zurrón, pimiento", /mʕəṣṛa/ "almazara, molino", /mkŭḥla/ "fusil, recipiente para guardar el colirio".

---

[1] Acarca de esta voz cf. *DAF*, 1/225.

{mə12v̄3(a)}: /məḥḍāṛ/ "estudiante de escuela coránica", /məḥrāt/ "arado", /məḥrāz/ "almirez", /məʕṣāḍ/ "bastoncito con el que se remueve la ʕṣīḍa", /məqṛāš/ "tetera para calentar el agua del té o del café", /məḍṛāṣa/ "escuela", /məsrār/ "hermoso, bonito", /məndīl/ "trozo de tela con el que se envuelve el pan para conservarlo", /mənṭīḥ/ "desafortunado, gafe".

4.4.2) Prefijo bereber /ā—/. Este prefijo, corriente en todos los dialectos magrebíes,[1] aparece en préstamos del bereber (que, a su vez, pueden ser préstamos del árabe u otras lenguas). Por lo general estas voces se caracterizan por no llevar nunca el artículo determinado.[2] Ejemplos: /ātāy/ "té", /āġəṛṛūṣ/ "tipo de cuero", /āḥāḍṛūn/ "gritos, tumulto", /ākəškāša/ "hojas de higuera", /āldūn/ "plomo, bala", /āmfəṭṭəṛ/ "medida de capacidad", /āqəbb/ "capucha de la chilaba", /āṛəḅḅāẓ/ "guiso que se prepara el primer día del año solar", /ākūšəm/ "parálisis", /āsūfəġ/ "hacer abandonar la colmena a las abejas",[3] /āšīr/ "epilepsia", /āzāglu/ "yugo",[4] /āʕmūṛ/ "brote de la palmera", /āgru/ "rana",[5] /āləfsa/ "sapo".

4.4.3) Prefijos bereberes /t—/, /tā—/. Este prefijo, que con frecuencia va acompañado del sufijo /—t/, es la marca de femenino en bereber: al igual que el esquema precedente, aparece en préstamos de dicha lengua y es muy frecuente en todos los dialectos magrebíes.[6] Estas voces conservan el género femenino que tienen en bereber y se suelen usar sin artículo. Ejemplos: /tāfāla/ "pala", /tāfṛāwa/ "gárgola", /tāmāra/ "trabajo duro, carga", /tārga/ "acequia", /tāwīri/ "trabajo, tarea", /tāššāft/ "aspa", /tāġāṛṭ/ "resto de agua que queda en una acequia", /tāġənžāwt/ "cazo", /tānnūrt/ "tipo de pan", /tīgrūtt/ "campo o huerto pequeño", /tīġrād/ "salario paga".

4.6) El género.

4.6.1) El masculino carece de marca de género propia. Así son masculinos los siguientes sustantivos: /ṛāžəl/ "hombre", /ḥəddād/ "herrero", /ḥmāṛ/ "asno", /wŭld/ "niño", /məšš/ "gato", /sūq/ "mercado", /bīt/ "habitación", /bīr/ "pozo", /žbəl/ "montaña", /wād/ "río", /təlž/ "nieve, hielo", /ma/ "agua", /bərd/ "frío,

---

1 Véase el estudio detallado que le dedica Marçais, *Djidjelli*, pp. 302-318.

2 Cf. infra § 6.1.5.1.

3 Acerca de /ākūšəm/ y /āsūfəġ/ cf. supra § 3.3.1 y 3.3.4.

4 Acerca de esta voz cf. Colin, *Étymologies maġribines*, p. 64.

5 Acerca de esta voz cf. la bibliografía citada en Marçais, *Djidjelli*, p. 304.

6 Ha sido asimismo estudiado con detalle por Marçais, *Djidjelli*, pp. 318-320.

viento", /bāb/ "puerta", /fās/ "pico, azada", /ʕərs/ "boda", /ʕəmm/ "tío paterno", /žədd/ "abuelo", /fqīh/ "alfaquí", /qāḍi/ "juez", /qāyəd/ "caíd, jefe", /bu səkka/ "cobra", /bu ḅṛīṣ/ "lagarto", /məlyūn/ "millon", /kānūn/ "horno", /x^{W}bəz/ "pan", /kās/ "vaso", /āgru/ "rana", /xənfūs/ "escarabajo", /māḥəll/ "sitio lugar", /āzāglu/ "yugo".

4.6.2) Los sustantivos que se refieren a seres animados en los que existe diferencia de género suelen tener un femenino en /—a/. Así: /bəġla/ "mula" (f. de /bġəl/), /kəlba/ "perra" (f. de /kəlb/), /məxxāṛa/ "ladrona" (f. de /məxxāṛ/), /ʕəṭṭāṛa/ "droguera, vendedora de especias y perfumes" (f. de /ʕəṭṭāṛ/), /xəmmāsa/ "campesina asalariada" (f. de /xəmmās/), /ṭəbbāxa/ "cocinera" (f. de /ṭəbbāx/), /sərrāḥa/ "pastora" (f. de /sərrāḥ/), /ʕəmma/ "tía paterna" (f. de /ʕəmm/), /xāla/ "tía materna" (f. de /xāl/), /nsība/ "cuñada, pariente" (f. de /nsīb/), /žāṛa/ "vecina" (f. de /žāṛ/), /fāṛa/ "hembra del ratón", (f. de /fāṛ/), /žāwža/ "gorriona" (f. de /žāwəž/), /dərrīyya/ "niña" (f. de /dərri/), /qəṛḍa/ "mona" (f. de /qəṛḍ/).

4.6.3) Femeninos son asimismo la mayoría de los sustantivos terminados en /—a/ aunque no se refieran a seres animados. Así por ejemplo: /kŭdya/ "colina", /māgāna/ "reloj", /mdīna/ "ciudad, cementerio", /ḥəlqa/ "corro, corrillo, grupo", /tāfāla/ "pala para el pan", /tāfṛāwa/ "gárgola", /tāmāra/ "trabajo duro, trabajo que se impone como obligación o castigo", /tārga/ "acequia", /tārīka/ "herencia", /āləfsa/ "sapo", /ḥəfna/ "puñado", /žənna/ "paraíso", /ləḥya/ "barba", /ləqwa/ "parálisis", /məṛṛa/ "vez", /mīka/ "goma, plástico", /qŭṛžīṭa/ "garganta, cuello", /qəšla/ "cuartel", /ṛāya/ "bandera", /ṛəḥba/ "plaza, lugar abierto y espacioso", /ṭāwa/ "olla grande, caldero", /zyāṛa/ "visita", /wəṭṛa/ "cuerda", /xīma/ "tienda, jaima", /xṣāṛa/ "pérdida, daño, perjuicio", /xŭṛṣa/ "pendiente en forma de aro", /dənya/ "mundo", /ẓəṛbīyya/ "alfombra", /ṣīnīyya/ "plato".

4.6.4) Masculinos son, sin embargo, bastantes sustantivos que terminan en /—a/ (de los cuales muchos son infinitivos de verbos defectivos según el esquema {12a}). Así: /xla/ "descampado, región no habitada", /bāša/ "alcalde, gobernador", /xlīfa/ "representante", /hwa/ "aire", /ma/ "agua", /dwa/ "medicina, remedio", /ġla/ "carestía", /ġna/ "riqueza", /šra/ "compra", /sma/ "cielo", /ḅḅ^{W}a/ "padre".

4.6.5) Femeninos son la mayoría de los sustantivos de origen bereber formados con un prefijo /t—/ y un sufijo /—t/, así como muchos que tienen un prefijo en /t—/ o /ta—/. Ejemplos: /tāwīri/ "trabajo, tarea", /tāššāft/ "aspa", /tāġāṛṭ/

"resto de agua que queda en una acequia", /tāġənžāwt/ "cazo", /tānnūrt/ "tipo de pan", /tīgrūtt/ "campo o huerto pequeños", /tīġrād/ "salario paga".

4.6.6) Femeninos son asimismo todos los sustantivos que se refieren a seres animados femeninos al igual que muchos otros sustantivos que no se refieren a seres vivos (y que carecen de marca de femenino). Así por ejemplo son femeninos los siguientes sustantivos: /ŭṃṃ/ "madre", /bənt/ "hija", /ūt/ "hija", /ḍāṛ/ "casa", /ṭṛīq/ "camino", /ṇāṛ/ "fuego", /əṛḍ/ "tierra", /ʕīn/ "fuente, ojo", /šəmš/ "sol", /ṭūmūbīl/ "coche", /təllīs/ "saco grande que sirve para transportar objetos, saco que sirve de silla de montar y alforja", /zīt/ "aceite", /kərš/ "estómago, tripa", /īd/ "mano", /ržəl/ "pie", /mūt/ "muerte", /žāhənnām/ "infierno", /wdən/ "oreja", /blād/ "país, lugar, pueblo", /nəfs/ "alma, espíritu", /ṛūḥ/ "alma, espíritu", /ṣūf/ "lana", /ḥānūt/ "tienda, comercio", /xādəm/ "criada, esclava", /lḥəm/ "carne".

4.6.7) Muchos topónimos son femeninos: /Skūra/, /Wārzāzāt/, /Tīnġīr/. Otros, en cambio, son masculinos /Məddri/, /Məġṛān/, /Məṛṛākəš/ etc.

4.6.8) Al igual que los sustantivos, los adjetivos carecen de marca para indicar el masculino. Los adjetivos hacen el femenino en /—a/. Así por ejemplo: /kbīra/ "grande" (f. de /kbīr/), /zīna/ "bonita" (f. de /zīn/), /sxūna/ "caliente" (f. de /sxūn/), /ġālya/ "cara" (f. de /ġāli/) etc.[1]

4.7) El número.

4.7.1) El colectivo.

4.7.1.1) Muchos sustantivos masculinos singulares tienen valor de colectivos y designan por lo tanto todo un género. Así por ejemplo: /nxəl/ "(la) palmera". /x^{W}bəz/ "(el) pan", /bgəṛ/ "(el) ganado bovino", /šžəṛ/ "(el) árbol", /nḥəl/ "(la) abeja", /gəmḥ/ "(el) trigo". Sintácticamente estos sustantivos actúan como singulares: /l-gəmḥ āsāsi l-ən-nās/ "el trigo es fundamental para las personas", /hād l-əṛḍ mīhi zīna l-ən-nxəl/ "esta tierra no es buena para la palmera", /š-šžəṛ māxəššāy līh məl l-ma/ "los árboles necesitan agua", /n-nḥəl tā-yəbġi l-wəṛḍ/ "a la abeja le gustan las rosas".

4.7.1.2) El nombre de unidad de los colectivos se forma con la terminación /—a/ del femenino. Sintácticamente, el nombre de unidad actúa como un sustantivo femenino: /hād ən-nəxla ṭwīla bəzzāf/ "esta palmera es muy alta", /l-yūm f-əṣ-ṣbāḥ g^{W}ṛəṭṭ əš-šəžṛa lli kānət f-əž-žnān/ "hoy por la mañana talé el árbol que

---

[1] Cf. también § 5.1.1, donde se habla del adjetivo.

estaba en el huerto", /ddīna l-bəgṛa l-əs-sāgya bāš tšəṛb/ "hemos llevado la vaca a la acequia para que bebiera".

4.7.1.3) Los nombres de unidad hacen un plural externo en /—āt/ pero pueden tener asimismo plurales internos. Así /bgəṛ/ "(la) vaca, ganado bovino" (= col.), /bəgṛa/ "una vaca" pl. /bəgṛāt/ "vacas", /dəllāḥ/ (= col.) "(la) sandía", nombre de unidad /dəllāḥa/ "una sandía", pl. /dəllāḥāt/ dlāləḥ/ "sandías".

4.7.2) El dual.

El dual masculino se obtiene mediante la terminación /—āyn/, /—īn/ para el masculino o /—tāyn/, /—tīn/ para el femenino. El dual sólo se puede formar con algunos numerales, fracciones y un número sumamente reducido de sustantivos que en su mayoría se refieren al tiempo o a medidas. Ejemplos: /myātāyn, mīyytīn/ "doscientos", /ālfāyn/ "dos mil", /zūztāyn/ "dos parejas" (dual de /zūza/), /yūmāyn/ "dos días", /šəhṛāyn/ "dos meses", /ʕāmāyn/ "dos años", /nūbtāyn/ "dos veces, dos turnos", /məṛṛṭāyn, məṛṛṭīn/ "dos veces", /šəbrāyn, šəbrīn/ "dos palmos", /ḥfəntāyn, ḥfəntīn/ "dos puñados" (dual de /ḥəfna/), /dərʕāyn/ "dos codos", /ʕbəṛṭāyn, ʕbəṛṭīn/ "dos ʕəbṛa-s", /mŭddāyn/ "dos almudes", /ḥəblāyn/ "dos ḥbəl", /līltāyn/ "dos noches", /sāʕtāyn/ "dos horas", /qəsmāyn/ "diez minutos (= dos períodos de cinco minutos)", /qsəmtāyn/ "dos partes", /žīhtāyn/ "dos lados", /kdəbtāyn/ "dos mentiras", /ṛkəʕtāyn, ṛkəʕtīn/ "dos ṛəkʕa-s".

4.7.3) El plural externo.

4.7.3.1) El plural externo masculino de algunos sustantivos y de todos los adjetivos (así como participios) se hace generalmente en /—īn/.[1] En el caso de los adjetivos este plural también se puede utilizar opcionalmente para el femenino. Ejemplos: /zīnīn/ "bonitos, bonitas", /məxxāṛīn/ "ladrones, ladronas", /nəžžāṛīn/ "carpinteros", /kəddābīn/ "mentirosos, mentirosas", /bīḍīn/ "blancos, blancas", /ḥəmṛīn/ "rojos, rojas", /hbīlīn/ "tontos, tontas", /ḥlŭwwīn/ "dulces", /bnīnīn/ "sabrosos, sabrosas", /bənnāyīn/ "albañiles", /šīnīn/ "feos, feas", /məzyānīn/ "buenos, buenas", /xīrīn/ "mejores", /ṣġīwwṛīn, ṣġīyyṛīn/ "pequeñitos, pequeñitas", /kəslānīn/ "vagos, vagas", /kāmlīn/ "completos, completas", /kāynīn/ "existentes".

4.7.3.2) El número de sustantivos que puede hacer un plural externo en /—īn/ es sumamente reducido. Entre ellos se pueden citar los numerales ordinales

---

[1] Los adjetivos y estos sustantivos pueden tener asimismo plurales internos, como por ejemplo /ẓənẓūnīn, ẓnāẓən/ "mudos".

(/tāltīn/ "terceros", /xāmsīn/ "quintos" etc.) así como los siguientes nombres: /snīn/ "años" (pl. de /sāna/), /rəžlīn/ "pies" (pl. de /ržəl/), /wədnīn/ "orejas" (pl. de /wdən/), /īdīn/ "manos" (pl. de /īd/), /wālīdīn, wāldīn/ "padres" (pl. de /wālīd/), /ʕīnīn/ "ojos" (pl. de /ʕīn/).[1]

4.7.3.3) También existe un plural en /—a/ que se suele utilizar en sustantivos que indican profesiones u ocupaciones habituales y siguen los esquemas {1ə22ā3}, en adjetivos de intensidad que siguen el mismo esquema, en sustantivos que indican profesiones u ocupaciones habituales y que terminan en /—i/, así como en algunos sustantivos cuadriconsonánticos según el esquema {1ə23ā4}.[2] Ejemplos: /bənnāya/ "albañiles" (pl. de /bənnāy/), /xəddāma/ "obreros" (pl. de /xəddām/), /ḥšāyšīyya/ "fumadores de hachís" (pl. de /ḥšāyši/), /kwāyfiyya/ "fumadores de kīf" (pl. de /kwāyfi/), /dŭwwāya/ "parlanchines, chismosos" (pl. de /dŭwwāy/), /dŭwwāba/ "portero, guardián de una casa" (pl. de /dŭwwāb/), /ṣəmṣāṛa/ "agentes, corredores, intermediarios" (pl. de /ṣəmṣāṛ/), /fərmāša/ "desdentados" (pl. de /fərmāš/), /gəzzāra/ (pl. de /gəzzār/ "carnicero"), /gŭwwāla/ (pl. de /gŭwwāl/ "que habla mucho, parlanchín, chismoso"), /ḥəbbāsa/ (pl. de /ḥəbbās/ "prisionero"), /ḥəddāda/ (pl. de /ḥəddād/ "herrero"), /məxxāṛa/ (pl. de /məxxāṛ/ "ladrón"), /ṛəqqāṣa/ (pl. de /ṛəqqāṣ/ "mensajero"), /ṣīyyāda/ (pl. de /ṣīyyāḍ/ "cazador, pescador"). A este grupo hay que añadir /ṛāžəl/ "hombre", uno de cuyos plurales es /ṛəžžāla/.

4.7.3.4) Los sustantivos y adjetivos femeninos con la terminación /—a/ tienen un plural externo en /—āt/.[3] Ejemplos: /mṛāwāt/ "mujeres" (pl. de /mṛa/), /bīḍāt/ "blancas" (pl. de /bīḍa/), /ḥəmṛāt/ "rojas" (pl. de /ḥəmṛa/), /ṣġīwwṛāt/ "pequeñitas" (pl. de /ṣġīwwṛa/), /ləḥyāt/ "barbas" (pl. de /ləḥya/), /māgānāt/ "relojes" (pl. de /māgāna/), /mərṛāṭ, mərṛāt/ "veces" (pl. de /mərṛa/), /qəšlāt/ "cuarteles" (pl. de /qəšla/), /xṣāṛāṭ/ "pérdidas" (pl. de /xṣāṛa/), /ẓyāṛāṭ, ẓyāṛāt/ "visitas" (pl. de /ẓyāṛa/), /tāfṛāwāt/ "gárgolas" (pl. de /tāfṛāwa/), /kədbāt/ "mentiras" (pl. de /kədba/), /ẓəṛbīyyāt/ "alfombras" (pl. de /ẓəṛbīyya/), /bəgrāt/ "vacas" (pl. de /bəgra/), /mkəḥlāt/ "fusiles" (pl. de /mkəḥla/).[4]

---

[1] Se trata en realidad de antiguos duales.

[2] Si bien muchos de estos sustantivos también pueden tener plurales en /-īn/ como por ejemplo /ṣəmṣāṛīn/ (pl. de /ṣəmṣāṛ/ "agente, corredor") o /nəžžāṛīn/ (pl. de /nəžžāṛ/ "carpintero"), etc.

[3] En contacto con fonemas faringalizados /-āt/ puede convertirse en /-āṭ/: la enfatización en este caso varía mucho según los hablantes.

[4] Muchos de estos sustantivos tienen además un plural interno. Así por ejemplo /lḥi/ "barbas", /mmᵂāgən/ "relojes", /qšāli/ "cuarteles", /tīfəṛwīn/ "gárgolas", /ẓṛābi/

4.7.4) El plural interno. Entre los esquemas de plurales internos destacan:[1]

4.7.4.1) {12ə3}. Es sumamente raro: corresponde a singulares con esquemas {1ə23a}. Ejemplo: /dbəz/ (pl. de /dəbza/ "golpe, puñetazo").

4.7.4.2) {1ə23a}. Es poco frecuente y corresponde a singulares con esquemas {1v̄2v̄3} y {12v̄3}. Ejemplos: /fəqṛa, fŭqṛa/ (pl. de /fāqīr/ "pobre, viejo, miembro de una ṭarīqa"), /fəqha/ (pl. de /fqīh/ "alfaquí"), /ġŭšma/ (pl. de /ġšīm/ "ingenuo, paleto").

4.7.4.3) {12ā3}, {12ā2}. Corresponde a singulares con esquemas {12ə3}, {1ə23}, {1ə23a}, {1ə22a}, {1v̄2}, {12v̄3} así como a algunos {1v̄2ə3}, {1ə22ə3} y {1v}. Los plurales de raíces cóncavas presentan /w/ y /y/ como segunda radical. Ejemplos: /bġāl/ (pl. de /bġəl/ "mulo"), /byār/ (pl. de /bīr/ "pozo"), /dfāl/ (pl. de /dəfla/ "adelfa"), /ḍyāf/ (pl. de /ḍīf/ "huésped"), /ḍyām/ (pl. de /ḍīm/ "pena, tristeza"), /ḍyāq/ (pl. de /ḍīq/ "estrechez, adversidad"), /ḍwāṛ/ (pl. de /ḍūṛ/ "círculo, vuelta, turno"), /fṛāḥ/ (pl. de /fərḥ/ "alegría, boda"), /fxāḍ/ (pl. de /fxəḍ/ "muslo"), /gdām/ (pl. de /gdəm/ "talón"), /gfāf/ (pl. de /gŭffa/ "cesta, cesto"), /g^{W}ṣāʕ/ (pl. de /gəṣʕa/ "plato grande de madera"), /g^{W}rāb/ (pl. de /grīb/ "pariente"), /gwāl/ (pl. de /gūl/ "palabra(s), dicho"), /g^{W}ṣāṣ/ (pl de /gŭṣṣa/ "flequillo, suerte, fortuna"), /ġlāl/ (pl. de /ġəlla/ "cosecha"), /ḥwāl/ (pl. de /ḥāl/ "estado, condición"), /ḥbāl/ (pl. de /ḥbəl/ "cuerda"), /ḥdāb/ (pl. de /ḥdəb/ "colina"), /ḥžāṛ/ (pl. de /ḥžəṛ/ "piedra"), /ḥṭāḅ/ (pl. de /ḥṭəḅ/ "madera, leña"), /ḥṛāṛ/ (pl. de /ḥŭṛṛ/ "libre"), /ḥwāš/ (pl. de /ḥūš/ "cerca, valla"), /kbāš/ (pl. de /kəbš/ "carnero, morueco"), /ktāf/ (pl. de /ktəf/ "espalda"), /k^{W}ṃāṃ/ (pl. de /kŭṃṃ/ "manga"), /lwāḥ/ (pl. de /lūḥ/ "tabla"), /mlāk/ (pl. de /məlk/ "propiedad, tierras, bienes"), /nʕāž/ (pl. de /nəʕža/ "oveja"), /n^{W}qāb/ (pl. de /nqŭb/ "agujero"), /qlāʕ/ (pl. de /qəlʕa/ "castillo, fortaleza"), /qwām/ (pl. de /qūm/ "pueblo, gente, clan"), /qūmān/ (pl. de /qūm/ "pueblo, gente, clan"), /ržāl/ (pl. de /ṛāžəl/ "hombre"), /rbāb/ (pl. de /rbīb/ "hijastro"), /ṛwāḥ/ (pl. de /ṛūḥ/ "alma, espíritu"), /swāq/ (pl. de /sūq/ "zoco, mercado"), /šwāṭ/ (pl. de /šūṭa/ "vendaval, tormenta de arena"), /ṣwāṛ/ (pl. de /ṣūṛ/ "muro"), /xwāl/ (pl. de /xāl/ "tío materno"), /syād/ (pl. de /sĭyyəd/ "señor"),[2] /šyāh/ (pl. de /ša/)

"alfombras", /mkāḥəl/ "fusiles".

[1] Compárense con los que figuran por ejemplo en Marçais, *Esquisse*, pp. 123-137, Harrell, *Reference Grammar*, pp. 113-127, Marçais, *Djidjelli*, pp. 355-370, Grand'Henry, *Cherchell*, pp. 103-110.

[2] /sĭyyəd/ tiene asimismo un plural /sāda/.

"cordero", /myāh/ (pl. de /ma/ "agua"),[1] /škāl/ (pl. de /škəl/ "forma, figura"), /ṣḥāb/ (pl. de /ṣāḥəb/ "amigo, compañero"), /wlād/ (pl. de /wŭld/ "niño"), /wžāh/ (pl. de /wžəh/ "cara, rostro"), /ʕwām/ (pl. de /ʕām/ "año"), /ʕḍām/ (pl. de /ʕḍəm/ "hueso"), /ʕmām/ (pl. de /ʕəmm/ "tío paterno"), /ʕwān/ (pl. de /ʕəwn/ "ayuda"), /ʕwād/ (pl. de /ʕŭd/ "madera").
A este grupo pertenecen también /ərt, wərt/ "herencia" que tiene un plural /wrāt/ así como algunos nombres con /f/ o /m/ iniciales en cuyos plurales se produce geminación y labialización de la primera radical: /ṃṃ^{w}ās/ (pl. de /mŭss/ "cuchillo"), /ṃṃ^{w}āl/ (pl. de /māl/ "dinero, bienes, posesiones, capital"), /ff^{w}āṃ/ (pl. de /fŭṃṃ/ "boca").

4.7.4.4) {12ū3}, {12ū2}. Corresponde a singulares con esquemas {12ə3}, {1ə23}, {1ə22}, {1ə23a}, {1ə22a} y {1v̄2}. Ejemplos: /bḥūṛ/ (pl. de /bḥəṛ/ "mar"), /dmūʕ/ (pl. de /dəmʕa/ "lágrima"), /ḍyūṛ/ (pl. de /ḍāṛ/ "casa"), /ḍyūf/ (pl. de /ḍīf/ "huésped"), /ḍyūm/ (pl. de /ḍīm/ "pena, tristeza"), /ḍyūq/ (pl. de /ḍīq/ "estrechez, adversidad"), /flūs/ (pl. de /fəls/ "dinero"), /fṛūḥ/ (pl. de /fərḥ/ "alegría, boda"), /ḥbūb/ (pl. de /ḥəbb/ "grano (cereal), grano, pústula"), /ḥdūd/ (pl. de /ḥədd/ "límite, frontera"), /ḥḍūḍ/ (pl. de /ḥəḍḍ/ "suerte, fortuna"), /ḥyūṭ/ (pl. de /ḥīṭ/ "muro, pared"), /kfūf/ (pl. de /kəff/ "palma de la mano"), /krūš/ (pl. de /kərš/ "tripa, estómago"), /glūḅ/ (pl. de /gəlḅ/ "corazón"), /mdūd/ (pl. de /mŭdd/ "almud, medida de capacidad"), /nṣūṣ/ (pl. de /nəṣṣ/ "medio, mitad"), /qbūṛ/ (pl. de /qbəṛ/ "tumba"), /qbūb/ (pl. de /qŭbba/ "cúpula"), /smūm/ (pl. de /səmm/ "veneno"), /šlūḥ/ (pl. de /šəlḥ/ "bereber"), /šyūx/ (pl. de /šīx/ "jeque"), /ṣyūf/ (pl. de /ṣīf/ "verano"), /wžūh/ (pl. de /wžəh/ "cara, rostro"), /xyūṭ/ (pl. de /xīṭ/ "hilo, cordón, cable"), /zyūt/ (pl. de /zīt/ "aceite"), /žlūd/ (pl. de /žəld/ "piel, cuero"), /ʕyūn/ (pl. de /ʕīn/ "ojo, fuente").
A este grupo pertenecen también /īmūṛ, ūmūṛ/ (pl. de /āməṛ/ "cosa, asunto"),[2] /īẓūṛ/ (pl. de /īẓāṛ/ "trozo grande de tela con el cual se cubren las mujeres").

4.7.4.5) {12ī3}. Es raro: corresponde a singulares con esquemas {12v̄3} y {1ə23}. Ejemplos: /ḥmīr/ (pl. de /ḥṃāṛ/ "burro, asno"), /ʕbīd/ (pl. de /ʕəbd/ "esclavo").

4.7.4.6) {12ā3a}. Corresponde a singulares con esquemas {1ə23a} y con sufijos /—i/ o /—ĭyya/. Ejemplos: /ḍṛāwa/ (pl. de /ḍṛāwi/ "originario del valle del Ḍṛa"), /ḍḥāya/ (pl. de /ḍḥĭyya/ "sacrificio, animal que se sacrifica en el ʕĪd lə-

---

[1] /ma/ también hace un plural /mīmān/.

[2] En /īmūṛ/ puede haber contaminación con el prefijo de plural bereber /ī-/: acerca de los plurales bereberes cf. infra § 4.7.4.20. En el caso de /ūmūṛ/ se ha mantenido la vocal del ác. (cf. /ʔumūr/), con alargamiento compensatorio por caída de /ʔ/.

Kbīr"), /frāda/ (pl. de /fərdi/ "pistola"), /lḥāya/ (pl. de /ləḥya/ "barba"), /ẓṛāḅa/ (pl. de /ẓərḍĭyya/ "alfombra").

4.7.4.7) {12ā3i}. Corresponde a singulares con esquemas {1ə23a}, {1ə22a}, {1v̄2a}, {1v̄23a} y sufijos /—i/, /—ĭyya/. Ejemplos: /bšāni/ (pl. de /bəšna/ "maíz"), /bṛāki/ (pl. de /bəṛka/ "bendición"), /bgāṛi/ (pl. de /bəgṛa/ "vaca"), /drāri/ (pl. de /dərri/ "niño"), /flāti/ (pl. de /fəlta/ "huida"), /fṣāṣi/ (pl. de /fəṣṣa/ "alfalfa"), /grābi/ (pl. de /gərba/ "odre"), /gṛāḍi/ (pl. de /gəṛḍa/ "trozos, fragmentos"), /gṣāʕi, g^{W}ṣāʕi/ (pl. de /gəṣʕa/ "plato grande de madera"), /ġlāli/ (pl. de /ġəlla/ "cosecha"), /ḥwāši/ (pl. de /ḥāšya/ "límite, orilla"), /ḥfāni/ (pl. de /ḥəfna/ "puñado"), /ḥfāṛi/ (pl. de /ḥəfṛa/ "agujero, fosa"), /ḥlāqi/ (pl. de /ḥəlqa/ "corro, corrillo, grupo"), /ḥnāni/ (pl. de /ḥənna/ "alheña"), /kbādi/ (pl. de /kəbda/ "hígado"), /kmāmi/ (pl. de /kŭmmĭyya/ "puñal curvo"), /lyāli/ (pl. de /līla/ "noche"), /lwāzi/ (pl. de /lūza/ "almendra"), /mbādi/ (pl. de /məbdĭyya/ "comienzo, inicio"), /mdāri/ (pl. de /mədra/ "horca, horquilla, omoplato"), /msāki/ (pl. de /məska/ "mástique, resina de lentisco"), /mṣāṛi/ (pl. de /məṣṛĭyya/ "habitación, aposento", /nʕāži/ (pl. de /nəʕža/ "oveja"), /qlāʕi/ (pl. de /qəlʕa/ "castillo, fortaleza"), /qṛāfi/ (pl. de /qəṛfa/ "canela"), /q^{W}žāṛi/ (pl. de /qŭžṛa/ "terrón, pedazo"), /ṛḥābi/ (pl. de /ṛəḥba/ "plaza"), /ršāwi/ (pl. de /rəšwa/ "soborno"), /ṛḥāb/ (pl. de /ṛəḥba/ "plaza"), /swāgi/ (pl. de /sāgya/ "acequia"), /swāri/ (pl. de /sārya/ "columna"), /slābi/ (pl. de /səlba/ "trampa, red"), /šbāki/ (pl. de /šəbka/ "red"), /šgāfi/ (pl. de /šəgfa/ "fuente grande sobre la que se amasa el pan"), /štāḥi/ (pl. de /šəṭḥa/ "baile, danza"), /ẓṛāḅi/ (pl. de /ẓərḍĭyya/ "alfombra"). A este grupo pertenece también /ərḍ/ "tierra, suelo" que tiene un plural /ārāḍi/.

4.7.4.8) {12ū3a}. Corresponde a singulares con esquemas {12ə3}, {1ə23} y {1ə22}. Ejemplos: /bḥūṛa/ (pl. de /bḥər/ "mar"), /fṛūḥa/ (pl. de /fərḥ/ "alegría, boda"), /ḥḍūḍa/ (pl. de /ḥəḍḍ/ "suerte, fortuna"), /gḷūḅa/ (pl. de /gəḷḅ/ "corazón"), /qbūṛa/ (pl. de /qbəṛ/ "tumba"), /sbūʕa/ (pl. de /sbəʕ/ "león"), /ʕḍūma/ (pl. de /ʕḍəm/ "hueso").

4.7.4.9) {1ə22ā3}. Es poco frecuente: corresponde a singulares con el esquema {1v̄2ə3}. Ejemplos: /ḥĭyyāk/ (pl. de /ḥāyək/ "haique, tela con la que se cubren las personas"), /qŭyyād/ (pl. de /qāyəd/ "caíd, jefe"),

4.7.4.10) {12ā2ə3} y {12ā3ə4}. Muy común: corresponde a singulares con esquemas {1ə22v̄3}, {1ə22v̄3a}, {1ə23v̄4}, {1ə23v̄4a}, {1ə23ə4}, {mə12ə3}, {m1ə23a}, {mə12v̄3} y con el sufijo /—ān/. Ejemplos: /dwāwəḥ/ (pl. de /dŭwwāḥ/ "cadenita para sujetar el pelo de las mujeres", /dxāxən, d^{W}xāxən/ (pl.

de /dŭxxān/ "humo"), /ḍwāwəṛ/ (pl. de /ḍŭwwāṛa/ "tripas"), /fdādən/ (pl. de /fəddān/ "campo cultivado"), /fgāgəs/ (pl. de /fəggūs/ "tipo de dátil"), /fṛāṛəḥ/ (pl. de /fəṛṛāḥ/ "fuente redonda que se puede poner encima del fuego para cocinar"), /fṛāṛən/ (pl. de /fəṛṛān/ "horno"), /ḥlāləb/ (pl. de /ḥəllāb/ "recipiente para guardar la leche"), /k^{W}ṛāṛən/ (pl. de /kŭṛṛān/ "higo que todavía no ha madurado"), /mžāžəṭ/ (pl. de /məžžūṭ/ "tiñoso"), /ṛqāqəṣ/ (pl. de /ṛəqqāṣ/ "mensajero"), /skākəṭ/ (pl. de /səkkāṭ/ "criada"), /slāləm/ (pl. de /səllūm/ "escalera"), /tlāləs/ (pl. de /təllīs/ "saco grande, saco que se usa como silla de montar"), /trārəs/ (pl. de /tərrās/ "persona, hombre"), /zbābəž/ (pl. de /zəbbūž/ "acebuche"), /ʕkākəš/ (pl. de /ʕəkkūš/ "bolita de cuscús"), /dbāləž/ (pl. de /dəblīž/ "brazalete"), /drādəḥ/ (pl. de /dərdāḥ/ "gordo, que anda pesadamente"), /frāfər/ (pl. de /fərfāra/ "hélice, aspas de un molino"), /gmāgəm/ (pl. de /gəmgūm/ "cara"), /ġrābəl, ġ^{W}rābəl/ (pl. de /ġŭrbāl/ "tamiz"), /ḥnābəl/ (pl. de /ḥənbəl/ "alfombra"), /kṛāməṣ/ (pl. de /kəṛmūṣ/ "higo"), /ksākəs/ (pl. de /kəskās/ "cuscusera, olla para el cuscús"), /mdāfəʕ/ (pl. de /mədfəʕ/ "pistola"), /mhārəz/ (pl. de /məhrāz/ "almirez"), /mḥārət/ (pl. de /məḥrāt/ "arado"), /mnāžəl/ (pl. de /mənžəl/ "hoz"), /mxāzən/ (pl. de /məxzən/ "granero, Estado, gobierno"), /mʕāṣəḍ/ (pl. de /məṣʕāḍ/ "bastoncito con el cual se remueve la ʕṣīḍa"), /mġāṛəf/ (pl. de /mġəṛfa/ "cazo, cucharón"), /mkāḥəl/ (pl. de /mkŭḥla/ "fusil"), /mxānəg/ (pl. de /mxənga/ "collar"), /qfāṭən/ (pl. de /qəfṭān/ "caftán"), /qšāqəṛ/ (pl. de /qəšqūṛ/ "dátiles de mala calidad"), /q^{W}ẓāḅəṛ, qẓāḅəṛ/ (pl. de /qəẓbūṛ/ "cilantro"), /q^{W}ṛāžəṭ/ (pl. de /qŭṛžīṭa/ "garganta, cuello"), /slāhəm/ (pl. de /səlhām/ "túnica, con capucha y abierta por delante, que se ponen los hombres encima de la chilaba"), /ṣlāṭən/ (pl. de /ṣəlṭān/ "sultán, rey"), /ṣnāḍəq/ (pl. de /ṣənḍūq/ "caja, cofre"), /ṣnāṭəḥ/ (pl. de /ṣənṭīḥa/ "frente, cara").
Es también el esquema de plural que utiliza /ḥəẓẓūṭi, ḥəẓẓūṭ/ "desnudo": /ḥẓāẓəṭ/ "desnudos".

4.7.4.11) {12ā33}. Poco frecuente. Corresponde a singulares con prefijo /m—/ de raíces sordas. Ejemplos: /mlāff/ (pl. de /mləff/ "tela"), /mkābb/ (pl. de /mkəbb/ "recipiente grande, generalmente con una tapadera de forma cónica, usado para guardar el pan").

4.7.4.12) {1wā2ə3} y {1wā2ə2}. Corresponde a singulares con esquemas que presentan vocal larga después de la primera radical: {1v̄2v̄3} y {1v̄2ə3}. Ejemplos: /kwānən/ (pl. de /kānūn/ "horno, hogar"), /nwādər/ (pl. de /nādər/ "era, espacio ancho y llano en el que se trilla"), /qwānən/ (pl. de /qānūn/ "ley"), /ṣwāḥəb/ (pl. de /ṣāḥəb/ "amigo, compañero"), /ṭwāḥən/ (pl. de /ṭīḥān/ "bazo"), /žwāməʕ/ (pl. de /žāməʕ/ "mezquita"), /žwāhəṛ/ (pl. de /žūhəṛ/ "joya").
A este grupo pertenecen también algunos sustantivos que geminan y labializan

la primera radical /m/: /ṃṃ^{w}āʕən/ (pl. de /māʕūn/ "plato, utensilio de cocina"), /ṃṃ^{w}āḍəʕ/ (pl. de /ṃūḍəʕ/ "sitio, lugar").

4.7.4.13) {1yā2ə3}. Es poco corriente: corresponde a singulares con esquemas que presentan /ī/ después de la primera radical. Ejemplos: /šyāṭən/ (pl. de /šīṭān/ "diablo"),[1] /gyāṭən/ (pl. de /gīṭūn/ "tienda").

4.7.4.14) {12āwə3}. Corresponde a singulares cuadriconsonánticos (o triconsonánticos con prefijo /m—/) que presentan /w/ o vocal larga como tercera radical. Ejemplos: /srāwəl/ (pl. de /sərwāl/ "pantalon"), /mḥāwəṛ/ (pl. de /məḥwāṛ/ "hierro para marcar animales"), /drāwəš/ (pl. de /dərwīš/ "pobre, miembro de una ṭāṛīqa"), /mzāwəd/ (pl. de /mzəwd/ "zurrón"), /ṣṭāwən/ (pl. de /ṣəṭwān/ "zaguán, vestíbulo").

4.7.4.15) {12āyə3} y {12āyə2}. Corresponde a singulares con esquemas que presentan una vocal larga después de la segunda radical: {12v̄3}, {12v̄3a}. Ejemplos: /dgāyəg/ (pl. de /dgīg/ "harina"), /bhāyəm/ (pl. de /bhīma/ "animal, montura"), /ḅḷāyəṣ/ (pl. de /ḅḷāṣa/ "sitio, lugar"), /dbāyəḥ/ (pl. de /dbīḥa/ "animal que se sacrifica, sacrificio"), /dfāyən/ (pl. de /dfīna/ "túnica fina de mujer"), /g^{w}rāyəb/ (pl. de /grīb/ "pariente"), /ġrāyəb/ (pl. de /ġrība/ "cosa extraña, rara, maravillosa"), /ḥrāyər/ (pl. de /ḥrīra/ "sopa"), /ḥšāyəš/ (pl. de /ḥšīš/ "hierba"), /ḥṣāyəṛ/ (pl. de /ḥṣīṛa/ "estera"), /kṛāyəm/ (pl. de /kṛāma/ "boda"), /nʕāyəl/ (pl. de /nʕāla/ "sandalia"), /qbāyəl/ (pl. de /qbīla/ "tribu, clan"), /rtāyəl/ (pl. de /rtīla/ "araña"), /ʕṛāyəṣ/ (pl. de /ʕṛūṣ/ "desposada, novia").

4.7.4.16) {1wāyə2}. Corresponde a singulares de raíces cóncavas con esquemas {1v̄2a}. Ejemplos: /ḥwāyəž/ (pl. de /ḥāža/ "cosa, objeto, necesidad"), /rwāyəḥ/ (pl. de /rīḥa/ "aroma, perfume"), /swāyəʕ/ (pl. de /sāʕa/ "hora").

4.7.4.17) {12ā3ī4}. Corresponde a singulares de raíces cuadriconsonánticas y a singulares de raíces triconsonánticas con esquemas {1ə22v̄3} y {1v̄2v̄3}. Ejemplos: /fdādīn/ (pl. de /fəddān/ "campo"),[2] /ḥṛāṭīn/ (pl. de /ḥərṭāni/ "hartani, negro"), /kwānīn/ (pl. de /kānūn/ "horno, hogar"),[3] /msākīn/ (pl. de /məskīn/ "pobre"), /ẓġāṛīṭ/ (pl. de /zəġṛīṭa/ "albórbolas, gritos de alegría que profieren

---

[1] /šīṭān/ también hace un plural en {12ā3ī4}: /šyāṭīn/. Cf. infra § 4.7.4.17.

[2] /fəddān/ también tiene un plural en {12ā2ə3}: /fdādən/. Cf. supra § 4.7.4.10.

[3] /kānūn/ también tiene un plural en {1wā2ə3}: /kwānən/. Cf. supra § 4.7.4.12.

las mujeres"), /šyāṭīn/ (pl. de /šīṭān/ "diablo").[1]

4.7.4.18) {12i}. Poco frecuente. Corresponde a singulares de raíces defectivas según el esquema {12a}. Ejemplos: /ṛḥi/ (pl. de /ṛḥa/ "molino"), /ʕṣi/ (pl. de /ʕṣa/ "palo, bastón, cayado"). Este esquema lo presenta asimismo /mdi/ (pl. de /mŭdd/ "almud").[2]

4.7.4.19) Plurales con sufijo /—ān/.

4.7.4.19.1) {1ə23ān}. Corresponde a singulares con esquemas {12v̄3} y {1ə23}. Ejemplos: /bəldān/ (pl. de /blād/ "país, región"), /fəṛšān/ (pl. de /fṛāš/ "cama, lecho"), /ġŭzlān, ġəzlān/ (pl. de /ġ^{w}zāl/ "gacela"), /kərʕān/ (pl. de /kṛāʕ, k^{w}ṛāʕ/ "pata"), /ṭŭṛqān, ṭəṛqān/ (pl. de /ṭṛīq/ "camino, sendero"), /xərfān/ (pl. de /xṛūf/ "cordero"), /ʕəwdān/ (pl. de /ʕəwd/ "caballo").

4.7.4.19.2) {1ə2yān}. Corresponde a singulares de raíces defectivas con el esquema {12v}. Ejemplos: /dəwyān/ (pl. de /dwa/ "medicina"), /ġŭṭyān/ (pl. de /ġ^{w}ṭa/ "cobertura, cubierta, tela o cosa con la que se cubre o recubre algo"), /šətyān/ (pl. de /šta/ "lluvia, invierno"), /žədyān/ (pl. de /ždi/ "cabra"), /həryān/ (pl. de /hri/ "granero").[3]

4.7.4.19.3) {1ī2ān}. Corresponde a singulares de raíces cóncavas con el esquema {1v̄2}. Ejemplos: /bībān/ (pl. de /bāb/ "puerta"), /ḍīfān/ (pl. de /ḍīf/ "huésped"), /fīrān/ (pl. de /fāṛ/ "rata, ratón"), /ḥīṭān/ (pl. de /ḥīṭ/ "muro, pared"), /tīrān/ (pl. de /ṭūṛ/ "toro, buey"), /wīdān/ (pl. de /wād/ "río, cauce o lecho de un río, valle"), /žīrān/ (pl. de /žāṛ/ "vecino"), /ʕīmān/ (pl. de /ʕām/ "año").

4.7.4.20) Plurales bereberes.

Muchos préstamos del bereber mantienen sus propios esquemas de plural. Teniendo en cuenta la peculiar situación lingüística de Skūra, enclave arabófono en un entorno exclusivamente berberófono, no resulta sorprendente que este dialecto haya conservado en estas voces tanto los prefijos como los sufijos propios de los plurales bereberes.[4] Ejemplos: /īġəṛṛūṣən/ (pl. de

---

[1] /šīṭān/ también tiene un plural en {1yā2ə3}: /šyāṭən/. Cf. supra § 4.7.4.13.

[2] /mŭdd/ también presenta un plural en {12ū2}: /mdūd/. Cf. supra § 4.7.4.4.

[3] También tiene un plural /hrīyya/.

[4] Otros dialectos magrebíes, en los que hay menor influencia del adstrato, se limitan a añadir el sufijo plural bereber /-ən/ al esquema de singular del préstamo en cuestión, sin reflejar las alternancias vocálicas que, en esta lengua, afectan también al prefijo. Cf. sobre esto Marçais, *Esquisse*, p. 134, Marçais, *Djidjelli*, pp. 367-368.

/āġəṛṛūṣ/ "tipo de cuero"), /īḥāḍṛīwən/ (pl. de /āḥāḍṛūn/ "griterío, tumulto"), /īmfəṭṭəṛn/ (pl. de /āmfəṭṭəṛ/ "medida de capacidad"), /īzūgla, īzāglīwən/ (pl. de /āzāglu/ "yugo"), /tīfəṛwīn/ (pl. de /tāfṛāwa/ "gárgola, atarjea, canalón"), /tīġənžīwən/ (pl. de /tāġənžāwt/ "cazo"), /tīnnūra/ (pl. de /tānnūrt/ "tipo de pan"), /tīssūfra/ (pl. de /tāssūfra/ "pequeña bolsa de cuero o tela para llevar dinero"), /tīġrādīn/ (pl. de /tīġrād/ "salario, paga"), /īgərwān/ (pl. de /āgru/ "rana"), /īləfsīwən/ (pl. de /āləfsa/ "sapo"), /īməššərkən/ (pl. de /āməššərk/ "socio, asociado"), /īsfālīwən, īsfūla/ (pl. de /āsfālu/ "cocina"), /īmālālən/ (pl. de /āmālāl/ "viga"), /īgŭddīmən/ (pl. de /āgŭddīm/ "atalaya"), /tīššāfən, tīššāfīn/ (pl. de /tāššāft/ "aspa"), /tīġāṛən, tīġāṛīn/ (pl. de /tāġāṛṭ/ "resto de agua que queda en una acequia después de regar").

4.7.4.21) Otros plurales son:
/nsa/ (pl. de /mṛa/ "mujer"), /ṃṃ^{W}āwāt/ (pl. de /ŭṃṃ/ "madre"), /ḅḅ^{W}āwāt/ (pl. de /ḅḅ^{W}a/ "padre, papá"), /xūt/ (pl. de /xu/ "hermano"), /xwātāt/ (pl. de /x^{W}t, ŭxt/ "hermana"), /qūḍāt/ (pl. de /qāḍi/ "juez"), /mūlūk/ (pl. de /mālīk/ "rey, soberano"), /žīwžān/ (pl. de /žāwəž/ "gorrión"), /fārūzi/ (pl. de /fārūzīyya/ "tipo de porcelana"), /gūsāsa/ (pl. de /gūsās/ "guardián, espía").

5) El adjetivo.
Los adjetivos en el árabe de Skūra siguen los siguientes esquemas:
5.1.1) tipo {12ī3} o {12ī2}: /bnīn/ "sabroso", /ġḷīḍ/ "gordo, grueso", /kbīr/ "grande, viejo", /ždīd/ "nuevo", /qdīm/ "viejo, antiguo", /mṛīḍ/ "enfermo", /hbīl/ "tonto", /ṛqīq/ "delgado". Estos adjetivos hacen el femenino en /—a/ y el plural en /—īn/ o según el esquema {12ā3} o {12ā2}. El plural femenino es en /—āt/. Así: /ždīda, ždīdīn, ždād, ždīdāt/, /mṛīḍ, mṛīḍa, mṛīdīn, mṛīḍāṭ, mṛāḍ/ (las formas plurales {12ā3} y {12ā2} sirven tanto para el femenino como para el masculino).

5.1.2) tipo {12ū3}: /sxūn/ "caliente". El femenino es en /—a/, el plural en /—īn/ o según el esquema {1^{W}2ā3} y el plural femenino en /—āt/: /sxūna, sxūnīn, s^{W}xān, sxūnāt/.

5.1.3) participios adjetivados de tipo {1ā2ə3}, {1ā2i} etc.: /bārəd/ "frío", /xāyəb/ "malo, feo", /bāxəs/ "feo", /ġāli/ "caro". Sus femeninos y plurales son los propios de estos participios: /bārda, bārdīn, bārdāt/ etc.

5.1.4) tipo {12ə3}. Adjetivos de colores y características físicas: /ḥməṛ/ "rojo", /ṣfəṛ/ "amarillo", /kḥəl/ "negro", /ʕṛəž/ "cojo", /ʕwəṛ/ "tuerto". Estos adjetivos hacen el femenino según el esquema {1ə23a}: /ḥəmṛa/, /kəḥla/, /ʕəwṛa/. El

plural masculino es siempre en /—īn/ (no existe más que esta posibilidad),[1] con metátesis de la vocal breve: /ḥəmṛīn/, /kəḥlīn/. El plural femenino es en /—āt/: /kəḥlāt/, /ḥəmṛāt/.

5.1.5) tipo {1ī2}: /šīn/ "feo, malo", /zīn/ "bueno, bonito", /bīḍ/ "blanco", /wīl/ "malo". El femenino se hace con /—a/, el plural en /—īn/ y el plural femenino en /—āt/: /šīna, šīnīn, šīnāt/.

5.1.6) tipo {12u} y {12i} (raíces defectivas): /ḥlu/ "dulce", /nqi/ "limpio". El femenino es en /—a/, el plural en /—īn/ y el plural femenino en /—āt/: /ḥlŭwwa, ḥlŭwwīn, ḥlŭwwāt/, /nqi, nqĭyya, nqĭyyīn, nqĭyyāt/.

5.1.7) tipo {1ə22} (raíces sordas): /məṛṛ/ "amargo". El femenino es en /—a/, el plural en /—īn/ y el plural femenino en /—āt/: /məṛṛa, məṛṛīn, məṛṛāṭ/.

5.1.8) tipo {1ĭyyə2}: /žĭyyəd/ "generoso", /xĭyyəṛ/ "bueno", /ṭĭyyəb/ "bueno", /kĭyyəs/ "educado, inteligente". El femenino es en /—a/, el plural en /—īn/ y el plural femenino en /—āt/: /žĭyyda, žĭyydīn, žĭyydāt/.

5.1.9) tipo {1ə23ān}. Se trata generalmente de derivados de verbos intransitivos: /fəṛḥān/ "alegre, contento", /šəbʕān/ "harto", /kəslān/ "perezoso", /ʕəṭšān/ "sediento", /ʕəṛyān/ "desnudo", /səkrān/ "embriagado". De raíz cóncava: /žīʕān/ "hambriento". El femenino es en /—a/, el plural en /—īn/ y el plural femenino en /—āt/: /fəṛḥān, fəṛḥāna, fəṛḥānīn, fəṛḥānāt/.

5.1.10) adjetivos de intensidad según el esquema {1ə22ā3}: /kəddāb/, "mentiroso", /məxxāṛ/ "ladrón", /gŭwwāl/ "parlanchín", /dŭwwāy/ "parlanchín", /wəkkāl/ "comilón", /žŭwwād/ "generoso". El femenino es en /—a/, el plural en /—īn/ y el plural femenino en /—āt/: /kəddāba, kəddābīn, kəddābāt/.

5.1.11) con las terminaciones /—i/ (f. /—īyya/), /—āni/ (f. /—ānĭyya/), /—āwi/ (f. /—āwĭyya/) añadidas a sustantivos en singular o plural, así como a adjetivos, numerales ordinales y adverbios o preposiciones: /yūmi/ "diario", /dīni/ "religioso", /dəhbi/ "de oro, dorado", /bəṛṛāni/ "extranjero", /fūqāni/ "superior", /təḥtāni/ "inferior", /lŭwwlāni/ "primero", /ḥšāyši/ "fumador de hachís", /bīḍāwi/ "natural de Casablanca", /smāwi/ "azul", /māwi/ "acuático, relativo al agua", /ḍṛāwi/ "natural del Ḍṛa". El plural es en /—īyyīn/, el plural femenino en

---

[1] Al contrario de lo que pasa en otros dialectos, que pueden hacer un pl. /kūḥəl/: cf. Harrell, *Reference Grammar*, p. 87.

/—ĭyyāt/: /bəṛṛānĭyyīn, bəṛṛānĭyyāt/.

5.1.12) adjetivos que no responden a ninguno de estos esquemas son /ẓənẓūn/ "mudo" (f. /—a/, pl. /ẓnāẓən/) y /ḥəẓẓūṭi/ "desnudo" (f. /—a/, pl. /ḥẓāẓəṭ/).

5.2) Comparativo y superlativo.

Algunos adjetivos tienen un elativo, invariable, para expresar el comparativo. El segundo término de la comparación se introduce mediante la preposición /mən/.

5.2.1) El elativo de los adjetivos de los tipos {12ī3} (= /kbīr/), {12ū3} (= /sxūn/), {1ā2v̆3} (= /bārəd/), {1ĭyyv̆2} (= /žĭyyəd/) responde siempre al esquema {12v̆3}. Así: /kbəṛ/, /sxən/, /brəd/, /žyəd/.

Los adjetivos del tipo {12ī3} pertenecientes a raíces sordas (= /bnīn/, /ždīd/ etc.) hacen el elativo según el esquema {1ə22}: /bənn/, /žədd/, /ṛəqq/.

Los adjetivos del tipo {12u} (= /ḥlu/) y {12i} (= /nqi/) hacen su elativo según el esquema {12a}: /ḥla/, /nqa/.

En cambio los adjetivos de los tipos {1ə22} (= /məṛṛ/) y {12ə3} (= /kḥəl/) carecen de una forma específica para el elativo y utilizan en su lugar la forma positiva.

Los demás tipos de adjetivo carecen de elativo y no se pueden usar en comparaciones introducidas por /mən/ (cf. infra § 5.2.2). La única excepción la constituye el adjetivo /bīḍ/ "blanco" cuyo elativo es /byəḍ/.

Los elativos /xīr/ "mejor" y /šəṛṛ/ "peor" carecen de una forma positiva. Ambos tienen una forma plural: /xyāṛ/ y /šṛāṛ/. Ejemplos:

/hŭwwa kbəṛ mən xūya/ "él es mayor que mi hermano", /hād əṛ-ṛāžəl žyəd mənnu/ "este hombre es más generoso que él", /ʕīš məṛṭi bənn mən ntāʕkŭm/ "el cuscús de mi mujer es más sabroso que el vuestro", /ma ʕīnna ḥla mən dyāl əl-wād/ "el agua de nuestra fuente es más dulce que la del río", /hĭyya nqa mənnu/ "ella es más limpia que él", /dīk əl-bəġla kḥəl mən ntāʕti/ "esta mula es más negra que la mía", /māgāntək xīr mən māgāntu/ "tu reloj es mejor que el suyo".

5.2.2) Comparación mediante /ʕla/.

Otra manera de expresar la comparación consiste en utilizar la forma positiva del adjetivo introduciendo el segundo término de la comparación mediante la preposición /ʕla/, /ʕəl/ "sobre, encima de".[1] Esta es la única manera posible de hacer comparaciones con los adjetivos que carecen de una forma específica para el elativo (cf. supra § 5.2.1): en este tipo de construcciones el adjetivo debe concordar en género y en número con el primer término de la comparación. Ejemplos: /wŭldu ẓənẓūn ʕla bḅ^{w}āh/ "su hijo es más mudo que su padre", /t-tūrīs tā-yəmšīw ḥẓāẓəṭ ʕlīna ḥna/ "los turistas se pasean menos vestidos que nosotros", /bu səkka šīn ʕəl ŭmṃ g^{w}ṛīnāt/ "la cobra es peor que la víbora cornuda", /Fāṭna zīna ʕla Ḥādda/ "Fāṭna es más guapa que Ḥādda", /ḍyūṛna zīnīn ʕla ntāwʕ əl-Qəšla/ "nuestras casas son más bonitas que las de el-Qešla", /š-šəlḥāt zīnāt ʕəl l-ʕəṛbĭyyāt/ "las (mujeres) bereberes son más hermosas que las árabes".

5.2.3) Una tercera forma de expresar el comparativo consiste en utilizar la forma positiva de un adjetivo introduciendo el segundo término de la comparación mediante el elativo /kṭəṛ mən/. Así: /āna mṛīḍ kṭəṛ mənnu/ "yo estoy más enfermo que él", /hād lə-ḥmāṛ ġāli kṭəṛ mən ši ʕəwd/ "este asno es más caro que un caballo", /hŭwwa ġāni kṭəṛ mənnhŭm/ "él es más rico que ellos".
En lugar de /kṭəṛ mən/ se puede utilizar /kṭəṛ/ seguido de un sustantivo abstracto (o de un infinitivo) y de la preposición /mən/. Así: /kṭəṛ ḍyūqĭyya/ "más estrecho", /kṭəṛ ḥmūṛĭyya/ "más rojo", /kṭəṛ hbāl/ "más tonto", /kṭəṛ ġna/ "más rico", /kṭəṛ ṛŭqqa/ "más delgado", /hād lə-ḥmāṛ kṭəṛ ġla mən ši ʕəwd/ "este asno es más caro que un caballo". También es posible invertir el orden y colocar la preposición /mən/ a continuación de /kṭəṛ/: /dīk əḍ-ḍāṛ kṭəṛ mən hadi ġla/ "aquella casa es más cara que esta".

5.2.4) Para expresar el superlativo se usa el adjetivo provisto del artículo: la noción de superlativo se puede reforzar mediante /gāʕ/ "todo, en absoluto". Así: /hŭwwa l-ġāni fīhŭm/ "él es el más rico de todos ellos", /hĭyya əz-zīna gāʕ f-əl-blād/ "ella es la más hermosa del lugar", /hādi hĭyya l-ḥāža l-ġālya gāʕ lli ʕəṃṃəṛni ma šəft/ "es la cosa más cara que haya visto en mi vida", /hŭwwa gāʕ lə-mwəssəx fīhŭm/ "es el más sucio de todos ellos".

---

[1] Este tipo de comparativo se da asimismo en otros dialectos magrebíes (por ejemplo en Casablanca y Djidjelli). Marçais supone, con razón, que se trata de un caso de contaminación con el sustrato bereber (cf. *Djidjelli*, p. 391, nota 1. Acerca del comparativo en bereber cf. Laoust, *Ntīfa*, pp. 268ss., Aspinion, *Apprenons le berbère*, pp. 246-248: el segundo término de la comparación se introduce mediante la preposición /f-/ "sobre").

5.3) El diminutivo.

5.3.1) Los sustantivos y adjetivos en {1ə23}, {12ə3} y {1ə22} suelen hacer el diminutivo según el esquema {12ī3}/ {12ī2}. Así: /žəld/ "piel, cuero" dim. /žlīd/, /bərd/ "frío, viento" dim. /brīd/, /šəlḥ/ "bereber" dim. /šlīḥ/, /kəlb/ "perro" dim. /k^{W}līb/, /ḥməṛ/ "rojo" dim. /ḥmīṛ/, /ṣfəṛ/ "amarillo" dim. /ṣfīṛ/, /kḥəl/ "negro" dim. /k^{W}ḥīl/, /žbəḥ/ "colmena" dim. /žbīḥ/, /ḥbəl/ "cuerda" dim. /ḥbīl/, /bġəl/ "mula" dim. /bġīl/, /žməl/ "camello" dim. /žmīl/, /ḥənš/ "serpiente" dim. /ḥnīš/, /ḥdəb/ "colina" dim. /ḥdīb/, /gdəḥ/ "bol" dim. /g^{W}dīḥ/, /žbəl/ "montaña" dim. /žbīl/, /škəl/ "forma, figura" dim. /škīl/, /sbəʕ/ "léon" dim. /sbīʕ/, /šbər/ "palmo" dim. /šbīr/, /dəmm/ "sangre" dim. /dmīm/, /gədd/ "talla, medida" dim. /gdīd/, /ḥəžž/ "peregrinación a La Meca" dim. /ḥžīž/, /ḥəqq/ "verdad, derecho, razón" dim. /ḥqīq/, /ḥŭṛṛ/ "libre" dim. /ḥṛīṛ/, /kəff/ "palma de la mano" dim. /k^{W}fīf/, /nədd/ "tipo de incienso" dim. /ndīd/, /nəṣṣ/ "mitad, medio" dim. /nṣīṣ/, /qəšš/ "ajuar mobiliario" dim. /q^{W}šīš/, /səmm/ "veneno" dim. /smīm/, /šəṛṛ/ "mal, algo malo" dim. /šṛīṛ/.[1]

5.3.2) Irregulares son /ff^{W}īm/ diminutivo de /fŭmm/ "boca", /mm^{W}īdd/ diminutivo de /mŭdd/ "medida de capacidad", /mm^{W}īss/ dim. de /mŭss/ "cuchillo".

5.3.3) Sustantivos en {1ə23a}, {1ə22a} así como las formas femeninas en {1ə23a}, {1ə22a} de los adjetivos de tipo {12ə3} y {1ə22} suelen hacer el diminutivo según el esquema {12ī3a}/ {12ī2a}. Así: /bəṛka/ "bendición" dim. /bṛīka/, /bəšna/ "maíz" dim. /bšīna/, /ḥəfna/ "puñado" dim. /ḥfīna/, /bəṣla/ "cebolla" dim. /bṣīla/, /ḥəmṛa/ "roja" dim. /ḥmīṛa/, /ṣəfṛa/ "amarilla" dim. /ṣfīṛa/, /kəḥla/ "negra" dim. /k^{W}ḥīla/, /qəlʕa/ "castillo, fortaleza" /q^{W}līʕa/, /nəʕža/ "oveja" dim. /nʕīža/, /kəlma/ "palabra" dim. /k^{W}līma/, /qəḥba/ "prostituta" dim. /q^{W}ḥība/, /dəmʕa/ "lágrima" dim. /dmīʕa/, /ləfta/ "nabo" dim. /lfīta/, /ləgma/ "bocado" dim. /l^{W}gīma/, /kədba/ "mentira" dim. /k^{W}dība/, /gəṛḍa/ "trozo" dim. /g^{W}ṛīḍa/, /nəxla/ "palmera" dim. /n^{W}xīla/, /bəṛṛa/ "exterior, lo que está fuera" dim. /bṛīṛa/, /fəṣṣa/ "alfalfa" dim. /fṣīṣa/, /gŭṣṣa/ "flequillo" dim. /g^{W}ṣīṣa/, /ġəlla/ "cosecha" dim. /ġ^{W}līla/, /žənna/ "paraíso" dim. /žnīna/, /məṛṛa/ "vez" dim /mṛīṛa/, /qŭbba/ "cúpula" dim. /q^{W}bība/, /ṣəṛṛa/ "ombligo" dim. /ṣṛīṛa/. Todos estos nombres también pueden hacer el diminutivo según los esquemas

---

[1] Hoy en día hay hablantes que utilizan los esquemas {12īyyə3} {12īyyə2} (así: /žlīyyəd/, /šlīyyəḥ/, /nṣīyyəṣ/ etc.) para formar el diminutivo de este tipo de sustantivos. Tales formas son recientes y producto de la influencia de otros dialectos (como Casablanca, Marrakech) en el árabe de Skūra

{12ĭyy3a} y {12ĭyy2a}. Así: /bṛĭyyka/, /bšĭyyna/, /ḥfĭyyna/, /bṣĭyyḷa/, /žnĭyyna/, /fṣĭyyṣa/, /g^{W}ṣĭṣa/ etc.

5.3.4) Sustantivos del tipo {1ə2ya} de raíces defectivas hacen el dim. en {12ĭyya} o {12īwa}, los del tipo {1ə2wa} en {12īwa}. Ejemplos: /dənya/ "mundo" dim. /dnĭyya, dnīwa/, /ləḥya/ "barba" dim. /lḥĭyya, lḥīwa/, /ləqwa/ "parálisis" dim. /lqīwa/, /rəšwa/ "soborno" dim. /ršīwa/.

5.3.5) Sustantivos y adjetivos de raíces defectivas en {12a}, {12u} y {12i} hacen el diminutivo en {12īwa}, {12ĭyya}, {12īww} y {12ĭyy} respectivamente. Ejemplos: /šta/ "lluvia" dim. /štīwa, štĭyya/, /mṛa/ "mujer" dim. /mṛīwa, mṛĭyya/, /ṣḷa/ "oración" dim. /ṣḷīwa, ṣḷĭyya/, /ġna/ "riqueza" dim. /ġnīwa, ġnĭyya/, /ḥlu/ "dulce" dim. /ḥlīww/, /hri/ "granero" dim. /hrĭyy/, /ždi/ "cabra" dim. /ždĭyy/.

5.3.6) Sustantivos y adjetivos en {1ə22i} y {1ə23i} y sus femeninos en /—ĭyya/ hacen el diminutivo en {12ī2i}, {12ī3i}, {12ī2ĭyya} y {12ī3ĭyya} respectivamente. Ejemplos: /dərri/ "niño" dim. /drīri/, /dərrĭyya/ "niña" dim. /drīrĭyya/, /fərdi/ "pistola" dim. /frīdi/, /məʕzi/ "cabra" dim. /mʕīzi/, /šərgi/ "oriental" dim. /šrīgi/, /ẓŭġbi/ "gafe" dim. /ẓ^{W}ġībi/.

5.3.7) Sustantivos y adjetivos en {1v̄2} o {1v̄1} suelen hacer el diminutivo según los esquemas {1wī2}, {1wĭyyə2}, {1wī1} y {1wĭyyə1} respectivamente. Los fonemas labiales /b/, /f/ y /m/ en posición inicial se enfatizan y labializan (con reduplicación siempre) y el diminutivo sigue en estos casos los esquemas {11ī1}, {11ĭyyə1}, {11ī2} y {11ĭyyə2}.[1] Los sustantivos y adjetivos en {1v̄1a}/ {1v̄2a} hacen el mismo diminutivo que los anteriores, añadiéndole la terminación /—a/.
Ejemplos: /bāb/ "puerta" dim. /ḅḅ^{W}īb, ḅḅ^{W}ĭyyəb/, /māl/ "dinero, bienes" dim. /ṃṃ^{W}īl, ṃṃ^{W}ĭyyəl/, /fās/ "pico, azada" dim. /ff^{W}īs, ff^{W}ĭyyəs/, /bās/ "mal, daño" dim. /ḅḅ^{W}īs, ḅḅ^{W}ĭyyəs/, /fāṛ/ "ratón" dim. /ff^{W}īṛ, ff^{W}ĭyyəṛ/, /fāl/ "presagio" dim. /ff^{W}īl, ff^{W}ĭyyəl/, /fūl/ "haba" dim. /ff^{W}īl, ff^{W}ĭyyəl/, /būl/ "orina" dim. /ḅḅ^{W}īl, ḅḅ^{W}ĭyyəl/, /ṛāṣ/ "cabeza" dim. /ṛwīṣ, ṛwĭyyəṣ/, /žāṛ/ "vecino" dim. /žwīṛ, žwĭyyəṛ/, /ḥāl/ "estado" dim. /ḥwīl, ḥwĭyyəl/, /kāṛ/ "autobús" dim. /kwīṛ, kwĭyyəṛ/, /fīl/ "elefante" dim. /ff^{W}īl, ff^{W}ĭyyəl/, /bīḍ/ "blanco" dim. /ḅḅ^{W}īḍ, ḅḅ^{W}ĭyyəḍ/, /bīḍa/ "blanca" dim. /ḅḅ^{W}īḍa, ḅḅ^{W}ĭyyḍa/, /bīr/ "pozo" dim. /ḅḅ^{W}īr, ḅḅ^{W}ĭyyər/, /wīl/ "malo" dim. /wwīl, wwĭyyəl/, /wād/ "río" dim. /wwīd, wwĭyyəd/, /ḍīf/ "huésped" dim. /ḍwīf, ḍwĭyyəf/, /ḍīm/ "pena, tristeza" dim. /ḍwīm, ḍwĭyyəm/, /ḥīṭ/ "muro" dim. /ḥwīṭ, ḥwĭyyəṭ/, /žīb/

---

[1] El fonema /w/ en posición inicial se reduplica asimismo.

"bolsillo" dim. /žwīb, žwĭyyəb/, /līl/ "noche" dim. /lwīl, lwĭyyəl/, /šīn/ "malo, feo" dim. /šwīn, šwĭyyən/, /zīn/ "bueno, bonito" dim. /zwīn, zwĭyyən/. /šīx/ "jefe, jeque, anciano" dim. /šwīx, šwĭyyəx/, /ṣīf/ "verano" dim. /ṣwīf, ṣwĭyyəf/, /līla/ "noche" dim. /lwīla, lwĭyyla/, /ḥāfa/ "borde, extremo" dim. /ḥwīfa, ḥwĭyyfa/, /sāna/ "año" dim. /swīna, swĭyyna/, /sāʕa/ "hora" dim. /swīʕa, swĭyyʕa/, /šāṛa/ "mojón" dim. /šwīṛa, šwĭyyṛa/.

5.3.8) Sustantivos y adjetivos en {12v̄3} y {12v̄2} hacen el diminutivo en {12ĭyyə3} y {12ĭyyə2}. Sustantivos y adjetivos en {12v̄3a} y {12v̄2} lo hacen en {12ĭyy3a} y {12ĭyy2a}. Ejemplos: /bnīn/ "sabroso" dim. /bnĭyyən/, /ġl̩īḍ/ "gordo" dim. /ġ^{W}l̩ĭyyəḍ/, /bxūṛ/ "sahumerio" dim. /bxĭyyər/, /qbīla/ "tribu" dim. /qbĭyyla/, /blād/ "país, pueblo" dim. /blĭyyda/, /ktīr/ "mucho(s)" dim. /k^{W}tĭyyər/, /flān/ "fulano" dim. /flĭyyən/, /džāž/ "pollo" dim. /džĭyyəž/, /džāža/ "gallina" dim. /džĭyyža/, /ḥrīra/ "sopa" dim. /ḥrĭyyra/, /ḥnīn/ "querido" dim. /ḥnĭyyən/, /dšīša/ "granos del cuscús" dim. /dšĭyyša/, /ḥṣīṛa/ "estera" dim. /ḥṣĭyyṛa/, /ḥṣāḍ/ "cosecha" dim. /ḥṣĭyyḍa/, /nhāṛ/ "día" dim. /nhĭyyəṛ/, /ḍl̩ām/ "oscuridad" dim. /ḍl̩ĭyyəm/, /ṣbāḥ/ "mañana" dim. /ṣbĭyyəḥ/.[1] El adjetivo /ṣġīṛ/ "pequeño" tiene los diminutivos /ṣ^{W}ġĭyyəṛ, ṣgīwwəṛ/ y un diminutivo totalmente irregular /ṣġīkk^{W}ṛīn/ (pl. /ṣġīkk^{W}ṛīnīn/). El adjetivo /ṛqīq/ "delgado, fino" tiene los diminutivos /ṛ^{W}qĭyyəq, ṛqīwwəq/.

5.3.9) Sustantivos en {1v̄2ə3} y participios en {1ā2ə3} hacen el diminutivo en {1wī2ə3}. Los sustantivos en {1v̄23a} y participios femeninos en {1ā23a} hacen el diminutivo en {1wī23a}. Los fonemas labiales iniciales sufren las mismas variaciones antes mencionadas. Ejemplos: /žūhəṛ/ "joya, joyas" dim. /žwīhəṛ/, /žīhəl/ "tipo de dátil" dim. /žwīhəl/, /ḍūhəṛ/ "mediodía" dim. /ḍwīhəṛ/, /bāžəg/ "mimado, consentido" dim. /ḅḅ^{W}īžəg/, /žāhəl/ "ignorante, rabioso" dim. /žwīhəl/, /žāməʕ/ "mezquita" dim. /žwīməʕ/, /žāwəž/ "gorrión" dim. /žwīwəž/, /žāwža/ "hembra del gorrión" dim. /žwīwža/, /nādər/ "era, espacio llano y ancho para trillar" dim. /nwīdər/, /nāfəʕ/ "semilla del hinojo" dim. /nwīfəʕ/, /ṛāžəl/ "hombre" dim. /ṛwīžəl/, /ṣāḥəb/ "amigo" dim. /ṣwīḥəb/.
Los participios activos de verbos cóncavos como /xāyəf/ "temeroso, que teme", /qāyəd/ "dirigente, jefe, caíd" etc. hacen el diminutivo en {1wīwī3}: /xwīwīf/, /qwīwīd/, /šāwəš/ "conserje, ordenanza" dim. /šwīwīš/.

5.3.10) Sustantivos en {1v̄2v̄3} y {1v̄2v̄3a} hacen el diminutivo en {1wī2ī3} y {1wī2ī3a} respectivamente. Las labiales iniciales sufren los cambios antes citados. Ejemplos: /kānūn/ "horno, hogar" dim. /kwīnīn/, /kāmūn/ "comino"

---

[1] /ryāl/ "real" hace el dim. en {1wĭyyə2} /rwĭyyəl/.

dim. /kwīmīn/, /sārūt/ "llave" dim. /swīrīt/, /ḅāḅūr/ "samovar, barco" dim. /ḅḅ^{W}īḅīr/, /ḅāṛūḍ/ "pólvora, tiroteo" dim. /ḅḅ^{W}īṛīḍ/, /ḅāṛūḍa/ "cartucho" dim. /ḅḅ^{W}īṛīḍa/, /kāmūna/ "grano de comino" dim. /kwīmīna/, /šānūž/ "arañuela" dim. /šwīnīž/, /qānūn/ "ley" dim. /qwīnīn/, /māʕūn/ "plato, recipiente" dim. /ṃṃ^{W}īʕīn/, /tābūt/ "ataúd, encofrado que se usa para construir muros de tapial" dim. /twībīt/, /wāšūn/ "hijos" dim. /wwīšīn/, /wīṛġān/ "tipo de comida" dim. /wwīṛġīn/, /tūbīt/ "tipo de tela" dim. /twībīt/, /tūlūt/ "tercio" dim. /twīlīt/, /sūdūs/ "sexto, sexta parte" dim. /swīdīs/.

5.3.11) Sustantivos y adjetivos en {1ə22v̄3}, {1ə23v̄3}, {1ə23v̄4}, y {1ə21v̄2} hacen el diminutivo en {12ī2ī3}, {12ī3ī3}, {12ī3ī4} y {12ī1ī2}. Sustantivos y adjetivos de este tipo con la terminación /—a/ añaden una /—a/ a los diminutivos. Ejemplos: /bənnāṛ/ "tipo de vidrio" dim. /bnīnīṛ/, /fəddān/ "fəddān" dim. /fdīdīn/, /fəṛṛān/ "horno" dim. /fṛīṛīn/, /dŭwwāb/ "portero, centinela" dim. /dwīwīb/, /dŭxxān/ "humo" dim. /d^{W}xīxīn/, /məxxāṛ/ "ladrón" dim. /mxīxīṛ/, /gŭwwāl/ "parlanchín" dim. /gwīwīl/, /ṣĭyyāḍ/ "cazador, pescador" dim. /ṣyīyīḍ/, /ḍŭwwāṛa/ "tripas" dim. /ḍwīwīṛa/, /bəġṛīṛ/ "tipo de pan" dim. /bġīṛīṛ/, /fəggūs/ "tipo de dátil" dim. /fgīgīs/, /məžžūṭ/ "tiñoso" dim. /mžĭžīṭ/, /səllūm/ "escalera" dim. /slīlīm/, /kərnāfa/ "extremo inferior de la rama de la palmera" dim. /k^{W}rīnīfa/, /fəṛḥān/ "alegre" dim. /fṛīḥīn/, /šəbʕān/ "harto" dim. /šbīʕīn/, /qŭṛṭāṣ/ "cartucho" dim. /q^{W}ṛīṭīṣ/, /ṛəmḍān/ "ramadán" dim. /ṛmīḍīn/, /ṣəḷṭān/ "rey" dim. /ṣḷīṭīn/, /fərfāra/ "hélice" dim. /frīfīra/, /gəmgūm/ "cara" dim. /g^{W}mīgīm/, /dəblīž/ "brazalete" dim. /dbīlīž/, /ṣənṭīḥa/ "frente, cara" dim. /ṣnīṭīḥa/, /ṣənḍūq/ "caja, cofre" dim. /ṣnīḍīq/, /məktūb/ "escrito" dim. /mkītīb/, /məḥrāt/ "arado" dim. /mḥīrīt/, /məhrāz/ "almirez" dim. /mhīrīz/.

5.3.12) Sustantivos del tipo {1ə23ə4} y {12ə34} hacen el diminutivo en {12ī3ə4} o en {12ī3ī4}. Ejemplos: /mənžəl/ "hoz" dim. /mnīžəl, mnīžīl/, /mədfəʕ/ "cañon" dim. /mdīfəʕ, mdīfīʕ/, /ḥənbəl/ "alfombra" dim. /ḥnībəl, ḥnībīl/, /bəndəg/ "granos de cebada molidos y hervidos" dim. /bnīdəg, bnīdīg/, /mġəṛf/ "cazo" dim. /mġīṛəf, mġīṛīf/, /mzəwd/ "zurrón" dim. /mzīwəd, mzīwīd/.

5.3.13) Participios de formas segundas hacen el diminutivo en {m1ī22ə3}. Así: /mkəmməl/ "terminado, que termina" dim. /mkīmməl/, /mṣəxxəṛ/ "criado" dim. /mṣīxxəṛ/.

5.3.14) Los diminutivos de voces de origen bereber son irregulares. El prefijo /tā—/ se convierte en /twī—/: /āləfsa/ "sapo" dim. /ālfīsa/, /āgru/ "rana" dim. /āgrīw/, /āzāglu/ "yugo" dim. /āzwīglu/, /āṛəḅḅāz/ "guiso que se prepara el

primer día del año solar" dim. /āṛḅīḅīẓ/, /āšīr/ "epilepsia" dim. /āšwīr/, /tāfāla/ "pala para el pan" dim. /twīfīla/, /tāfrāwa/ "gárgola" dim. /twīfrīwa/, /tānnūrt/ "tipo de pan" dim. /twīnnūrt/, /tāssūfra/ "pequeña bolsa de cuero para el dinero" dim. /twīssūfra/.

5.3.15) Irregulares son asimismo los siguientes diminutivos: /ṃṃ^{W}īṃa/ dim. de /ŭṃṃ/ "madre", /ṃṃ^{W}īha/ dim. de /ma/ "agua", /šwi, šwīyya, šwīkk, šwīkkīk, šwīkkḥīḥi, šwīkkḥīḥīnu/ dim. de /ši/ "cosa, algo", /škīkkūn/ dim. de /škūn/ "quién".

5.3.16) Algunas preposiciones y conjunciones tienen un diminutivo. Los más frecuentes son: /tḥīt/ dim. de /təḥt/ "bajo, debajo de", /ḟḟ^{W}īg, ḟḟ^{W}īq/ dim. de /fūg, fūq/ "sobre, encima de", /q^{W}bīyyəl/ dim. de /qbəl/ "antes, antes de".

5.3.17) El plural de los diminutivos de adjetivos se hace en /—īn/ para el masculino y en /—āt/ para el femenino. Los diminutivos de sustantivos hacen el plural en /—āt/. Ejemplos: /šwīnīn, šwīnāt/ dim. pl. de /šīn/ "feo, malo", /zwīnīn, zwīnāt/ dim. de /zīn/ "bonito, bueno", /ḅḅ^{W}īḍīn, ḅḅ^{W}īḍāt/ dim. pl. de /bīḍ/ "blanco", /ḥmīṛīn, ḥmīṛāt/ dim. pl. de /ḥməṛ/ "rojo", /ḥnībīlāt/ "alfombritas", /ṣnīḍīqāt/ "cajitas", /ṛwīžlāt/ "hombrecitos", /lwīlāt/ "nochecitas", /žbīlāt/ "montañitas".

5.4) Numerales.

5.4.1) Numerales cardinales.

5.4.1.1) /wāḥəd/ (= /wāḥd/ ante vocal) "uno" es un adjetivo y tiene una forma femenina /wəḥda/ así como un plural /wəḥdīn/ y un plural femenino /wəḥdāt/.

5.4.1.2) Los numerales cardinales del dos al diez y cuando se usan sin numerado son: /žūž/ "dos", /tlāta/ "tres", /ṛəbʕa/ "cuatro", /xəmsa/ "cinco", /sətta/ "seis", /səbʕa/ "siete", /tmənya/ "ocho", /təsʕūd/, /təsʕa/ "nueve", /ʕəšṛa/ "diez". Cuando se trata de números compuestos en lugar de /žūž/ "dos" se utiliza /tnāyn, tnīn/ (así: /tnīn w tlātīn/ o /tnāyn w tlātīn/ "treinta y dos").[1] Las dos variantes para "nueve" /təsʕūd, təsʕa/ se pueden usar indistintamente, tanto aisladas como en números compuestos (así: /təsʕūd w xəmsīn/ o /təsʕa w xəmsīn/ "cincuenta y nueve"). Ejemplos: /šḥāl bīt? səbʕa/ "¿cuántos quieres? siete", /žāw sətta/ "vinieron seis", /tmənya mənnhum ṛ^{W}qāq/ "ocho de ellos son delgados", /šrīna ʕəšṛa ždīdīn/ "compramos diez nuevos".

---

[1] Sin embargo, al enumerar las unidades se pueden usar indistintamente /žūž/ o /tnāyn, tnīn/. Así: /wāḥəd, žūž, tlāta.../ o /wāḥəd, tnāyn, tnīn, tlāta/ "uno, dos, tres..".

Estas formas de los numerales se pueden utilizar igualmente en secuencia: /tmənya bīḍīn w tlāta ḥəmṛīn/ "ocho son blancos y tres rojos, ocho blancos y tres rojos", /hūma xəmsa bnāt w ṛəbʕa wlād/ "ellos son cinco chicas y cuatro chicos", /ʕṭīni tlāta ykūnu ṣġīṛīn w sətta kbīrīn/ "dame tres que sean pequeños y seis que sean grandes".

5.4.1.3) Estos numerales se pueden usar, asimismo, en construcciones de genitivo con anexión indirecta (con el numerado en plural). Ejemplos: /žūž d-əḍ-ḍyūṛ/ "dos casas", /tlāta d-lə-ktūb/ "tres libros", /tlāta ntāʕ, ntāwʕ əš-šyāh/ "tres ovejas", /sətta t-ər-ržāl/ "seis hombres", /tmənya dyāl, dyāwl lə-ʕyālāt/ "ocho mujeres".

5.4.1.4) Los cardinales del tres al diez tienen una forma abreviada que se emplea sólo en construcciones de genitivo con anexión directa (con el numerado en plural). /žūž/ "dos" se mantiene invariable. Estas formas son: /təlt/ "tres", /ṛəbʕ, ṛbəʕ/ "cuatro", /xəms, xməs/ "cinco", /sətt/ "seis", /səbʕ, sbəʕ/ "siete", /təmn, tmən/ "ocho", /təsʕ, tsəʕ/ "nueve", /ʕəšṛ, ʕšəṛ/ "diez". Las formas /ṛəbʕ/, /xəms/, /səbʕ/, /təmn/, /təsʕ/ y /ʕəšṛ/ se usan cuando les sigue una vocal, las formas /ṛbəʕ/, /xməs/, /sbəʕ/, /tmən/, /tsəʕ/ y /ʕšəṛ/ aparecen ante consonantes. Ejemplos: /xəms ĭyyām/ "cinco días", /təlt šhūṛ/ "tres meses", /xməs bəgṛāt/ "cinco vacas", /sbəʕ ʕwām/ "siete años", /sətt ḍyūṛ/ "seis casas", /təmn ĭyyām/ "ocho días", /ʕəšṛ īmūṛ/ "diez cosas", /təsʕ ākəškāšāt/ "nueve hojas de higuera", /tsəʕ ḥəžṛāt/ "nueve piedras".

5.4.1.5) Los números cardinales de once a diecinueve cuando se usan sin numerado son: /ḥḍāš, ḥḍāʕəš/ "once", /ṭnāš, ṭnāʕəš/ "doce", /ṭəlṭāš, ṭləṭṭāš, ṭəlṭāʕəš, ṭləṭṭāʕəš/ "trece", /ṛbəʕṭāš, ṛbəʕṭāʕəš/ "catorce", /xəmṣṭāš, xəmṣṭāʕəš/ "quince", /ṣəṭṭāš, ṣəṭṭāʕəš/ "dieciséis", /sbəʕṭāš, sbəʕṭāʕəš/ "diecisiete", /tmənṭāš, tmənṭāʕəš/ "dieciocho", /tsəʕṭāš, tsəʕṭāʕəš/ "diecinueve". Ejemplos: /mšāw ṣəṭṭāš w sbəʕṭāš žāw/ "se fueron dieciséis y vinieron diecisiete", /šəfna xəmṣṭāš mənnhŭm/ "vimos a quince de ellos". Estas mismas formas se utilizan en secuencia: /ḥḍāš ṛžāl w ṛbəʕṭāš ʕyālāt/ "once son hombres y catorce son mujeres".

5.4.1.6) Estas formas se pueden utilizar asimismo en anexión indirecta (con el numerado en plural). Ejemplos: /tmənṭāš d-əl-bīḍ/ "dieciocho huevos", /ṣəṭṭāš ntāwʕ əḍ-ḍyūṛ/ "dieciséis casas", /ṭnāš dyāl əl-kīsān/ "doce vasos", /ḥḍāš dyāwl əl-xərfān/ "once corderos", /tsəʕṭāš ntāwʕ ən-nsa/ "diecinueve mujeres", /ṭləṭṭāʕəš d-lə-xmāməs/ "trece campesinos".

5.4.1.7) Los números cardinales de once a diecinueve tienen una forma terminada en /—əṛ/[1] cuando se usan en anexión directa (con lo numerado en singular): /ḥḍāšəṛ, ḥḍāʕšəṛ/ "once", /ṭnāšəṛ, ṭnāʕšəṛ/ "doce", /ṭəlṭāšəṛ, ṭləṭṭāšəṛ, ṭəlṭāʕšəṛ, ṭləṭṭāʕšəṛ/ "trece", /ṛbəʕṭāšəṛ, ṛbəʕṭāʕšəṛ/ "catorce", /xəmṣṭāšəṛ, xəmṣṭāʕšəṛ/ "quince", /ṣəṭṭāšəṛ, ṣəṭṭāʕšəṛ/ "dieciséis", /sbəʕṭāšəṛ, sbəʕṭāʕšəṛ/ "diecisiete", /tmənṭāšəṛ, tmənṭāʕšəṛ/ "dieciocho", /tsəʕṭāšəṛ, tsəʕṭāʕšəṛ "diecinueve". Ejemplos: /ḥḍāšəṛ məhrāz/ "once almireces", /ṛbəʕṭāʕšəṛ məžžūṭ "catorce tiñosos", /tmənṭāšəṛ qŭṛṭāṣa/ "dieciocho cartuchos", /ṣəṭṭāʕšəṛ ṣəndūq/ "dieciséis cofres".

5.4.1.8) Algunos hablantes utilizan las terminaciones /—īš, —īʕəš/ y /—īšəṛ, —ʕīšəṛ/ en lugar de /—āš, —āʕəš/ y /—āšəṛ, —ʕšəṛ/: /ḥḍīš, ḥḍīʕəš, ḥḍīšəṛ, ḥḍīʕšəṛ/ "once", /ṭnīš, ṭnīʕəš, ṭnīšəṛ, ṭnīʕšəṛ/ "doce", /ṭəlṭīš, ṭəlṭīʕəš, ṭəlṭīšəṛ, ṭəlṭīʕšəṛ/ "trece", /ṛbəʕṭīš, ṛbəʕṭīʕəš, ṛbəʕṭīšəṛ, ṛbəʕṭīʕšəṛ/ "catorce", /xəmṣṭīš, xəmṣṭīʕəš, xəmṣṭīšəṛ, xəmṣṭīʕšəṛ/ "quince", /ṣəṭṭīš, ṣəṭṭīʕəš, ṣəṭṭīšəṛ, ṣəṭṭīʕšəṛ/ "dieciséis", /sbəʕṭīš, sbəʕtīʕəš, sbəʕṭīšəṛ, ṣbəʕṭīʕšəṛ/ "diecisiete", /tmənṭīš, tmənṭīʕəš, tmənṭīšəṛ, tmənṭīʕšəṛ/ "dieciocho", /tsəʕṭīš, tsəʕṭīʕəš, tsəʕṭīšəṛ, tsəʕtīʕšəṛ/ "diecinueve". Se trata en realidad de diminutivos de las formas anteriores; se utilizan igual que ellas.

5.4.1.9) Los cardinales de veinte a noventa son: /ʕəšrīn/ "veinte", /tlātīn/ "treinta", /ṛəbʕīn/ "cuarenta", /xəmsīn/ "cincuenta", /səttīn/ "sesenta", /səbʕīn/ "setenta", /tmānīn, tmānyīn/ "ochenta", /təsʕīn/ "noventa". Las unidades se anteponen unidas mediante la conjunción /w/: /tlāta w xəmsīn/ "cincuenta y tres", /tnāyn w səttīn, tnīn w səttīn/ "sesenta y dos", /xəmsa w səbʕīn/ "setenta y cinco". El numerado puede estar en anexión directa (y en singular) o en anexión indirecta (y en plural): /tlāta w tlātīn kās/ o /tlāta w tlātīn d-əl-kīsān/ "treinta y tres vasos", /xəmsa w ʕəšrīn žnān/ o /xəmsa w ʕəšrīn d-əž-žnānāt/ "veinticinco huertos", /ṛəbʕīn mṛa/ o /rəbʕīn d-lə-ʕyālāt/ "cuarenta mujeres". Cuando se quiere decir "veinticinco son hombres y veinte son mujeres" se utiliza la anexión directa con el sustantivo en plural: /xəmsa w ʕəšrīn ržāl w ʕəšrīn ʕyālāt/.

5.4.1.10) Las centenas son /mya, mĭyya/ "cien", /mĭyytāyn, mĭyytīn, myātāyn/ "doscientos", /təlt mĭyya, təlt mya/ "trescientos", /ṛbəʕ mĭyya, ṛbəʕ mya/ "cuatrocientos", /xəms mĭyya, xəms mya/ "quinientos", /sətt mĭyya, sətt mya/ "seiscientos", /sbəʕ mĭyya, sbəʕ mya/ "setecientos", /tmən mĭyya, tmən mya/

---

[1] También existe la variante /-ər/, sin enfatizar. Aquí hemos optado por dar siempre la forma enfatizada.

"ochocientos", /tsəʕ mĭyya, tsəʕ mya/ "novecientos". El numerado puede estar en anexión directa (y en singular) o en anexión indirecta (y en plural). Ejemplos: /myāt fərdi, mĭyyāt fərdi/ o /mya dyāl lə-frāda, mĭyya dyāl lə-frāda/ "cien pistolas", /təlt myāt məxxāṛ, təlt mĭyyāt məxxāṛ/ o /təlt mya d-əl-məxxāṛīn, təlt mĭyya d-əl-məxxāṛīn/ "trescientos bandidos", /mĭyytāyn fāṛ/ o /mĭyytāyn d-əl-fīrān/ "doscientos ratones", /xəms myāt āləfsa/ o /xəms mya ntāwʕ īləfsāwən/ "quinientos sapos".

5.4.1.11) Mil es /āləf/, /ālfāyn/ "dos mil". A partir de esta cifra en anexión directa con los millares en plural: /təlt ālāf/ "tres mil", /ṛəbʕ ālāf/ "cuatro mil", /xəms ālāf/ "cinco mil" etc. A partir de once mil, los millares están en singular: /ḥḍāšəṛ āləf/, /ṭnāšəṛ āləf/ "doce mil", /ʕəšrīn āləf/, /tlātīn āləf/, /myāt āləf, mĭyyāt āləf/ etc. El numerado está en anexión directa (y en singular) o indirecta (y en plural): /āləf dərhəm, āləf d-əd-drāhəm/ "mil dirhams".

5.4.1.12) Millones: /məlyūn, mənyūl/ "millón", /žūž mlāyən, žūž d-lə-mlāyən, žūž d-əl-məlyūn/ "dos millones", /ʕəšrīn məlyūn, ʕəšrīn d-lə-mlāyən/ "veinte millones", /myāt məlyūn, mya d-lə-mlāyən/ "cien millones". El numerado está en anexión directa (y en singular) o en anexión indirecta (y en plural): /məlyūn dərhəm, məlyūn d-əd-drāhəm/ "un millón de dirhems".

5.4.2) Numerales ordinales.

Los ordinales son: /lŭwwəl/ "primero", /tāni/ "segundo", /tāləṭ/ "tercero", /ṛābəʕ/ "cuarto", /xāməs/ "quinto", /sādəs/ "sexto", /sābəʕ/ "séptimo", /tāmən/ "octavo", /tāsəʕ/ "noveno", /ʕāšəṛ/ "décimo", /ḥḍāšši, ḥdāʕši/ "onceno", /ṭnāšši, ṭnāʕši/ etc. Los números ordinales tienen una forma femenina en /—a/ y un pl. común en /—īn/, así como un plural femenino (menos usual) en /—āt/. Así: /lŭwwla, lŭwwlīn, lŭwwlāt/, /tānya, tānyīn, tānyāt/, /tālta, tāltīn, tāltāt/ etc. El sustantivo al que se refieren tiene que estar determinado: /l-məṛṛa l-lŭwwla/ "la primera vez", /ṛ-ṛāžəl əs-sādəs/ "el sexto hombre".

5.4.2.1) A partir de /ḥḍāšši/ se tiende sin embargo a utilizar una perífrasis mediante /ḥḥ^{w}āyət/ "pasado" (que permanece siempre invariable). Así: /ḥḥ^{w}āyət ṭnāš/ "duodécimo", /ḥḥ^{w}āyət tlātīn/ "trigésimo", /lə-mṛa ḥḥ^{w}āyət xəmsa w tlātīn/ "la trigésimo quinta mujer".

5.4.3) Las fracciones se forman según el esquema {1ū2ū3}, salvo /nəṣṣ/ "mitad" (pl. /nṣāṣ, nṣūṣ, nṣūṣa/): /tūlūt/ "tercio", /ṛūbūʕ/ "cuarto", /xūmūs/ "quinto", /sūdūs/ "sexto", /sūbūʕ/ "séptimo", /tūmūn/ "octavo", /tūsūʕ/ "noveno", /ʕūšūṛ/ "décimo". El plural es en /—āt/: /tūlūtāt/ "tercios".

6.1) El artículo definido.

6.1.1) El artículo definido es /l—/. Ejemplos: /l-qānūn/ "la ley", /l-bəgra/ "la vaca", /l-bərd/ "el frío, el viento", /l-fāṛ/ "la rata", /l-yūm/ "el día", /l-ʕām/ "el año", /l-fəṛḥ/ "la alegría", /l-gŭffa/ "la cesta", /l-wlād/ "los niños", /l-gəmḥ/ "el trigo", /l-ġŭrbāl/ "el tamiz", /l-hāwa/ "el aire", /l-ḥāšya/ "el borde", /l-īd/ "la mano", /l-kəbš/ "el carnero", /l-ltām/ "el velo", /l-xāl/ "el tío materno", etc.

6.1.2) El artículo /l—/ se asimila ante los fonemas /ž/, /š/, /t/, /s/, /d/, /z/, /n/, /r/, /ṭ/, /ṣ/, /ḍ/, /ẓ/, /ṛ/. Ejemplos: /d-dəblīž/ "el brazalete", /ḍ-ḍāṛ/ "la casa", /n-nās/ "la gente", /š-šəms/ "el sol", /s-sūq/ "el mercado", /ṣ-ṣəlṭān/ "el soberano", /ṛ-ṛāžəl/ "el hombre", /t-tīrān/ "los toros", /ṭ-ṭṛīq/ "el camino", /ž-žbəḥ/ "la colmena", /z-zəbda/ "la mantequilla", /ẓ-ẓəṛbĭyya/ "la alfombra", etc. Hay al menos un ejemplo de que el artículo se puede asimilar también ante /ḥ/: se trata del antropónimo /Āyt Bḅ^{W}a ḥ-Ḥāžž/ "la familia Bḅ^{W}a l-Ḥāžž".

6.1.3) El artículo /l—/ se convierte en /lə—/ cuando precede a dos consonantes: /lə-ʕyūn/ "las fuentes", /lə-ḥbəl/ "la cuerda", /lə-xrīf/ "el otoño", /lə-ḥsāb/ "la cuenta", /lə-mṛa/ "la mujer", /lə-ʕyālāt/ "las mujeres", /lə-flūs/ "el dinero", /lə-bhāyəm/ "los animales, las monturas", /lə-mʕəlləm/ "el artesano", /lə-mnāžəl/ "las hoces", /lə-x^{W}bəz/ "el pan", /lə-ġ^{W}bāṛ/ "el estiércol", /lə-mʕəṣṛa/ "la almazara", /lə-ṃṃ^{W}āʕən/ "los platos", /lə-bġāl/ "los mulos", /lə-xmāməs/ "los campesinos asalariados", /lə-ḥṣāḍ/ "la cosecha", /lə-ḥrīra/ "la sopa", etc.

6.1.4) Cuando el artículo se halla entre consonantes recibe una vocal breve /ə/ de apoyo y se convierte en /əl—/, /əd—/, /əḍ—/, /əž—/ etc. Ejemplos: /wāḥd əl-məskīn/ "un pobre", /təḥt əl-gŭffa/, "debajo del cesto", /gātt əl-bənt/ "dijo la chica", /šāf əṛ-ṛāžəl/ "vio al hombre", /mn əḍ-ḍāṛ/ "desde la casa", /l-əṣ-ṣəlṭān/ "para el soberano", /hād əš-ši/ "esta cosa", /hādāk əl-ʕām/ "aquel año", /gŭddām əš-šīx/ "delante del jefe", /l-əs-sāgya/ "a la acequia", /hādīk əḍ-ḍāṛ/ "aquella casa", /ḍāṛ əl-ḥəddāda/ "la casa de los herreros", /b-əl-fərdi/ "con la pistola", /b-ət-tqīla/ "con la bala", etc.

6.1.5) Tal como ocurre en otros dialectos de Marruecos, en el árabe de Skūra hay una serie de sustantivos que no llevan nunca el artículo definido. Estos sustantivos se pueden dividir en las siguientes categorías:

6.1.5.1) voces de origen bereber (o que han sido tenidas por tales). Se trata generalmente de sustantivos con los prefijos /ā—/ y /t—/.[1] Ejemplos: /ātāy/ "té", /āġərṛūṣ/ "tipo de cuero", /āḥādṛūn/ "tumulto", /āṛəḅḅāẓ/ "guiso que se prepara el primer día del año solar", /āsūfəġ/ (inf. de /sūfəġ/ "abandonar la colmena (las abejas)", /āzāglu/ "yugo", /bāyyūḍ/ "gusano que ataca a las palmeras", /tāfāla/ "pala de madera", /tāfṛāwa/ (pl. /tīfəṛwīn, tāfṛāwāt/) "gárgola", /tāġənžāwt/ "cazo", /tākərfa/ "fragmentos del tallo de las espigas", /tānnūrt/ (pl. /tīnnūra/) "tipo de pan", /tāssūfra/ (pl. /tīssūfra/) "pequeña bolsa de cuero o tela", /tāššāft/ (pl. /tīššāf/) "aspa del molino de agua", /wīṛġān/ "tipo de comida".[2]

6.1.5.2) construcciones de genitivo con /bu/, /bən/, /wlād/, etc. Ejemplos: /bu səkri/ "tipo de dátil", /bu sətḥəmmi/ "tipo de dátil", /bu šfəṛ/ "espingarda, fusil", /bu sāləf/ "pasador o cierre que se ponen las mujeres en las trenzas", /bu fənnūzən/ "tipo de comida", /bu bṛīṣ/ "lagarto", /bu səkka/ "cobra", /bən ʕəmm/ "primo paterno", /bən xāl/ "primo materno", /ŭmm gʷrīnāt/ "víbora cornuda".

6.1.5.3) hipocorísticos como /ḅḅʷa/ "(mi) padre", /yəṃma/ "(mi) madre", /ṃṃʷa ḥənna/ "abuela", /lālla/ "señora" etc.

6.1.5.4) muchos topónimos y antropónimos como /Ḍṛa/ "el valle del Ḍṛa", /Tāžānāt/ (topónimo de Skūra), /Gnāwa/ "los Gnāwa", /ʕĪsāwa/ "los ʕĪsāwa" etc.

6.2.) El artículo indefinido.

6.2.1) En Skūra se usan los artículos indefinidos /ši/ y /wāḥəd/. El indefinido /ši/ es invariable: /ši ṃəšš/ "un gato", /ši ḥənbəl/ "una alfombra", /ši ḍyūṛ/ "unas casas". El indefinido /wāḥəd/ (= /wāḥd/ ante vocal) también es invariable y lleva siempre el sustantivo en singular y determinado por al artículo definido: /wāḥd əl-bəgṛa/ "una vaca", /wāḥəd lə-ḥmāṛ/ "un asno", /wāḥd əl-məxxāṛ/ "un ladrón".[3]

---

[1] Acerca de estos, y otros, prefijos en bereber (que son restos de un antiguo artículo definido) cf. art. *Article défini* de W. Vycichl en la *EB*.

[2] Hay sin embargo hablantes que en ocasiones sí utilizan algunas de estas voces con el artículo. Así /l-bāyyūḍ/, /t-tāfṛāwa/, /t-tāfāla/ etc. Pero se trata de un fenómeno muy minoritario, lo habitual es que estos préstamos del bereber carezcan de artículo.

[3] Este indefinido, característico de los dialectos magrebíes, se explica como influencia del sustrato bereber (cf. sobre esto Marçais, *Djidjelli*, p. 403): así, por ejemplo, en

6.2.2) Cuando se trata de sustantivos de origen bereber (cf. supra § 6.1.5.1) el indefinido /wāḥəd/ se usa sin artículo: /wāḥd āzāglu/ "un yugo", /wāḥəd tāġənžāwt/ "un cazo", /wāḥd āləfsa/ "un sapo".

6.2.3) La diferencia semántica entre ambos indefinidos es pequeña: /ši/ implica generalmente una mayor imprecisión. En Skūra se pueden usar indistintamente ambos indefinidos en oraciones de futuro o condicionales.[1] Así se dice: /lu kūn dži ši nhāṛ, nəmšīw l-əṣ-ṣyāḍa/ "si tú vinieras un día, iríamos a cazar" o /lu kūn dži wāḥd ən-nhāṛ, nəmšīw l-əṣ-ṣyāḍa/.

6.3) El pronombre personal.

6.3.1) Pronombres personales independientes.

Los pronombres personales independientes son:

sg.	
1c. /āna/	pl.
2m. /nta/	1c. /ḥna/
2f. /nti/	2c. /ntūma/
3m. /hŭwwa/	3c. /hūma/
3f. /hĭyya/	

Los pronombres de tercera persona /hŭwwa/ y /hĭyya/ presentan siempre reduplicación de /w/ y /y/.

6.3.2) Pronombres personales sufijados.

6.3.2.1) Las formas sufijadas del pronombre personal son:

sg.	pl.
1c. /—i/, /—ya/, /—ĭyya/, /—ni/	1c. /—na/
	2c. /—kŭm/
2c. /—ək/, /—k/	3c. /—hŭm/
3m. /—u/, /—h/	
3f. /—ha/	

En la 1c. el sufijo /—i/ se utiliza después de consonante, el sufijo /—ya/

---

tašəlḥit se dice /yan urgaz/ "un hombre", /yan wurti/ "un huerto", /yat tgəmmi/ "una casa", /yat tġawsa/ "una cosa" (cf. Aspinion, *Apprenons le berbère*, p. 33). La presencia del artículo definido (= /wāḥd əl-/), inexistente en bereber, es a su vez consecuencia de analogía con el demostrativo /hād/ (= /hād əṛ-ṛāžəl/ "este hombre"). Un indefinido /wáḥ(i)d al-/ aparece asimismo en andalusí, y en este caso hay que suponer influencia del sustrato romance: cf. Corriente, *AALR*, p. 83.

[1] Al contrario de lo que parece suceder en otros dialectos marroquíes: cf Harrell, *Reference Grammar*, p. 189.

después de vocal.[1] Si la raíz termina en /—i/ el sufijo es /—ĭyya/. El sufijo /—ni/ se utiliza sólo con formas verbales. En la 2c. y 3m. los sufijos /—ək/ y /—u/ se usan después de consonantes, /—k/ y /—h/ después de vocales. Ejemplos: /ḍāṛi/ "mi casa", /ḍāṛək/ "tu casa", /ḍāṛu/ "su casa", /xūya/ "mi hermano", /xūk/ "tu hermano", /xūh/ "su hermano", /xūna/ "nuestro hermano", /ḅḅ^{W}āha/ "su (f.) padre", /šāfni/ "él me vio", /ḍəṛbni/ "él me golpeó", /ʕṭīwni/ "¡dadme!", /nxəllīwh/ "lo dejamos", /ndŭggūh/ "lo molemos", /ġəslūhŭm/ "los lavaron", /fĭyya/ "en mí".

6.3.2.2) Al añadir los pronombres sufijados a sustantivos o verbos se producen metátesis o elisiones de vocales breves (cf. supra, § 1.4.1-1.4.4). Así: /ktəf/ "espalda" pero /kətfi/ "mi espalda", /šāftu/ "ella le vio" (en lugar de /šāfətu/).

6.3.2.3) Algunos sustantivos que forman el plural en /—īn/ pierden la /n/ final cuando se les añade un sufijo. Estos sustantivos son los siguientes: /ʕīnīn/ (pl. de /ʕīn/) "ojos", /īdīn/ (pl. de /īd/) "manos", /rəžlīn/ (pl. de /ržəl/) "pies", /wədnīn/ (pl. de /wdən/) "orejas", /ṃṃ^{W}ālīn/ (pl. de /mūl/) "dueños, propietarios", /wālīdīn/ "padres". Ejemplos: /ʕīnīh/ "sus ojos", /ʕīnīk/ "tus ojos", /ʕīnĭyya/ "mis ojos", /īdīna/ "nuestras manos", /īdīha/ "sus (f.) manos", /rəžlĭyya/ "mis pies", /rəžlīkŭm/ "vuestros pies", /wədnīh/ "sus orejas", /wədnīha/ "sus (f.) orejas", /ṃṃ^{W}ālīhŭm/ "sus (pl.) dueños", /ṃṃ^{W}ālīha/ "sus (f.) dueños", /wālīdīk/ "tus padres".

6.3.2.4) Los sustantivos femeninos que llevan la marca de femenino /—a/ la convierten en /—t/ cuando se les añaden los pronombres sufijados. Ejemplos: /ʕəmma/ "tía paterna" y /ʕəmmtu/ "su tía paterna", /xāla/ "tía materna" y /xāltu/ "su tía materna", /nūba/ "turno" y /nūbtək/ "tu turno", /ḥṣīṛa/ "estera" y /ḥṣīṛṭi/ "mi estera", /gŭṣṣa/ "flequillo" y /gŭṣṣṭha/ "su (f.) flequillo".

6.3.2.5) Los sustantivos femeninos según el esquema {12a} suelen insertar una /—t—/ entre la /—a/ final y el sufijo. Ejemplos: /ġna/ "riqueza" y /ġnātu/ "su riqueza", /ḅṛa/ "carta" y /ḅṛātu/ "su carta", /ṣḷa/ "oración" y /ṣḷāti/ "mi oración", /ḥma/ "suegra" y /ḥmātna/ "nuestra suegra".[2] El sufijo de tercera persona masculina singular puede ser sin embargo /—h/ en lugar de /—u/. Así: /ḅṛāh/ "su carta", /ṣḷāh/ "su oración", /ḥmāh/ "su suegra", /ġnāh/ "su riqueza".

---

[1] Cuando /-ya/ va precedido por /a/ puede convertirse en /-y/: /mūlāy/ "mi señor".

[2] La única excepción parece ser /mṛa/ "mujer". Así: /məṛṭu/ "su mujer".

6.3.2.6) Los sustantivos femeninos que siguen el esquema {1ə23a} convierten la /—a/ final en /—t—/. En tales casos se produce además una metátesis de la vocal breve. Ejemplos: /xədma/ "trabajo" y /xdəmti/ "mi trabajo", /bəlġa/ "babucha" y /bləġtu/ "su babucha", /kədba/ "mentira" y /kdəbtha/ "su (f.) mentira", /kəṛma/ "higuera" y /kṛəmtna/ "nuestra higuera".

6.3.2.7) Los sustantivos femeninos que siguen los esquemas {1ā2ya}, {1ə2ya} o {1ə2wa} convierten las terminaciones /—ya/ y /—wa/ en /—ĭyt—/ y /—ŭwt—/. Así: /zāwya/ "zāwya" y /zāwĭytna/ "nuestra zāwya", /ḥāšya/ "borde" y /ḥāšĭytkŭm/ "vuestro borde", /ləḥya/ "barba" y /lḥĭyti/ "mi barba", /kəswa/ "vestido" y /ksŭwtək/ "tu vestido", /qəhwa/ "café" y /qhŭwtna/ "nuestro café", /dərwa/ "joroba", /drŭwtu/ "su joroba".

6.3.2.8) Los sustantivos femeninos que terminan en /—ĭyya/ convierten esta terminación en /—ĭyyət—/ (= /—ĭyyt—/ ante vocal). Así: /ẓəṛbĭyya/ "alfombra" y /ẓəṛbĭyyti/ "mi alfombra", /kŭmmĭyya/ "puñal" y /kŭmmĭyyətkŭm/ "vuestro puñal", /bnĭyya/ "hijita" y /bnĭyyti/ "mi hijita", /məṣṛĭyya/ "habitación" /məṣṛĭyyətna/ "nuestra habitación".

6.3.2.9) En Skūra los pronombres personales sufijados se pueden unir a cualquier sustantivo, sin ningún tipo de limitación.[1] La posesión también se puede expresar mediante las partículas /ntāʕ/ o /dyāl/. Así se puede decir indistintamente /d-dərri ntāʕu/ o /dərrīh/ "su hijo", /w kŭll wāḥəd b-əl-xŭṭṭāṛa dyālu/ o /w kŭll wāḥəd b-xŭṭṭāṛṭu/ "y cada uno con su xuṭṭāṛa", /f-əḍ-ḍāṛ ntāʕtu/ o /f-ḍāṛu/ "en su casa", /n-nūba ntāʕtu/ o /nūbtu/ "su turno", /f-əl-xədma dyāltha/ o /f-xdəmtha/ "en su (f.) trabajo", /ṭ-ṭūmūbīl dyālthŭm/ o /ṭūmūbīlhŭm/ "su (pl.) coche", /mʕa d-drāri ntāwəʕkŭm/ o /mʕa drārīkŭm/ "con vuestros hijos", /šəṛḅna ātāy dyālkŭm kŭllu/ o /šəṛḅna ātāykŭm kŭllu/ "bebimos todo vuestro té".

6.3.2.10) Otra forma de expresar la posesión consiste en utilizar las marcas de genitivo /dyāl/ y /ntāʕ/ a las que se sufijan pronombres personales (cf. infra, § 6.8.2.3).

6.4) Pronombres demostrativos.

6.4.1) El adjetivo demostrativo que indica proximidad es /hād/ "este, esta, estos,

---

[1] Al contrario de lo que ocurre con algunos dialectos urbanos marroquíes en los cuales estos sufijos sólo se pueden utilizar en determinados casos: cf. sobre esto Harrell, *Reference Grammar*, p. 203.

estas". Es invariable y se usa con el sustantivo determinado por el artículo definido: /hād əl-wŭld/ "este niño", /hād lə-mṛa/ "esta mujer", /hād l-wlād/ "estos niños", /hād əḍ-ḍyūṛ/ "estas casas".

6.4.2) El adjetivo demostrativo que indica lejanía es /dāk/ "ese, aquel", /dīk/ "esa, aquella", /dūk/ "estos, estas, aquellos, aquellas". El sustantivo está siempre determinado por el artículo definido: /dāk ən-nhāṛ/ "ese, aquel día", /dīk əl-bənt/ "esa, aquella chica", /dūk ən-nās/ "esa, aquella gente", /dūk l-ĭyyāmāt/ "esos, aquellos días".

6.4.3) El pronombre demostrativo sustantivo es /hāda/ "este", /hādi/ "esta", /hādu/ "estos, estas". Ejemplos: /hāda mṛīḍ/ "este está enfermo", /hāda ṛāžəl x^{w}ti/ "este es el marido de mi hermana", /hādi bənti/ "esta es mi hija", /hādu hūma l-ġīrān/ "estas son las cuevas", /hādu flūsi/ "este es mi dinero". Para enfatizar es posible utilizar /hād/ seguido de /hāda/: /hād əl-wŭld hāda../ "este niño..".

6.4.4) El pronombre demostrativo (adjetivo y sustantivo) que indica lejanía es /hādāk/ "ese, aquel", /hādīk/ "esa, aquella", /hādūk/ "esos, esas, aquellos, aquellas". Ejemplos: /hādāk ṣāfəṛ/ "aquél se fue", /hādāk əl-ʕām/ "aquel año", /hādūk əd-drāri/ "aquellos niños", /hādūk lə-ʕyālāt/ "aquellas mujeres". Para enfatizar también es posible usar /dāk/ seguido de /hādāk/: /dāk əl-wŭld hādāk../ "aquel niño", /dūk əd-drāri hādūk../ "aquellos niños..".

6.5) **Pronombres y adjetivos interrogativos.** Los pronombres y adjetivos interrogativos más comunes son:

6.5.1) /škūn/ "¿quién?". No se puede usar con preposiciones. Ejemplos: /škūn?/ "¿quién, quién es?", /škūn hād lə-mṛa?/ "¿quién es esta mujer?", /škūn lli žāl gəddi?/ "¿quién ha viajado tanto como yo?", /škūn lli gālha līk?/ "¿quién te lo ha dicho?", /škūn hādāk?/ "¿quién es ese?".

6.5.2) /mən/ "¿quién?". Se puede utilizar acompañado de preposiciones: /mʕa mən tā-tg^{w}ʕəd?/ "¿con quién te sientas?", /mʕa mən tā-ddwi?/ "¿con quién hablas?", /mən bīk?/ "¿qué te pasa, quién te ha hecho algo?", /mən gāl hād əl-gūl?/ "¿quién ha dicho esto?", /mən mən šrīt hād əš-ši?/ "¿a quién has comprado esto?". /mən/ no reduplica nunca la /m/, al contrario de lo que sucede en otros dialectos marroquíes.

6.5.3) /āš, əš/ "¿qué, cuál?". Ejemplos: /āš hād əš-ši?/ "¿qué es esto?", /āš bġīt?/

"¿qué quieres?", /āš mən ḥāža hādi?/ "¿qué es esta cosa?", /āš bīni w bīnək?/ "¿que hay entre nosotros?". /āš/ puede unirse a preposiciones: /bāš/ "¿con qué?", /fāš, fīyāš/ "¿en qué, dónde?", /lāš/ "¿por qué, para qué?", /mʕāš, mʕāyāš/ "¿con qué, con quién, cuándo?" etc. De uso muy frecuente es /ʕlāš/ "¿por qué?".

6.5.4) /āšən, āšna/ "¿qué, cuál, quién?". Se utiliza siempre con /hĭyya, hŭwwa, hūma/. Ejemplos: /āšən, āšna hŭwwa l-yūm?/ "¿qué día es hoy?", /āšən, āšna hĭyya xdəmtək?/ "¿en qué trabajas?", /āšən, āšna hūma ždūdkŭm?/ "¿quiénes son vuestros antepasados?", /āšna hŭwwa hāda?/ "¿qué es esto?".

6.5.5) /šnu/ "¿qué, cuál?". Este interrogativo era característico del dialecto judío de Skūra: los musulmanes lo emplean poco. Ejemplos: /šnu bāġi?/ "¿qué quieres?", /šnu ʕməlt?/ "¿qué has hecho?".

6.6) Pronombres relativos.

Los pronombres relativos usados en Skūra son /lli/ "que, el que, quien" (para personas y objetos) y /mən/ "quien" (sólo para personas).

6.6.1.1) El pronombre relativo /lli/[1] requiere un antecedente determinado: puede referirse tanto a personas como a objetos. Ejemplos: /d-dŭxxān lli tā-yx^{W}rəž mən ḍāṛu/ "el humo que sale de su casa", /ṛ-ṛāžəl lli ža l-yūm/ "el hombre que ha venido hoy", /šəft əl-bəgrāt lli šra ʕəmmi/ "he visto las vacas que compró mi tío", /šrīt əl-ḥənbəl lli lgīt f-əl-Qəšla/ "he comprado la alfombra que encontré en əl-Qəšla", /məṛṭ lli ža l-yūm/ "la mujer del que ha venido hoy", /mšāt mʕa məṛṭ ṛ-ṛāžəl lli ža l-yūm/ "ella se fue con la mujer del hombre que vino hoy", /ṛāžəl lli žāt əl-yūm/ "el marido de la que ha venido hoy", /dwīt mʕa ṛāžəl lli žāt əl-yūm/ "hablé con el marido de la que vino hoy", /ʕyālāt lli ttlāgīna mʕāhŭm əl-bārəḥ/ "las mujeres de los que encontramos ayer", /hād əš-ši lli kāyən/ "esto es lo que hay, esto es todo", /w lli bāqi ma ṭāyəb/ "y lo que todavía no está maduro", /w dāk əš-ši lli tā-yəbqa/ "y eso que queda", /kāyən lli kā-ydīrha b-əl-bīḍ/ "hay quien la prepara con huevos", /hād əl-qānūn lli dərt nta/ "está ley que has hecho tú", /dīr lli bġīt/ "haz lo que quieras", /hĭyya lli ʕāṛfa āš kā-ddīr/ "es ella quien sabe lo que hace", /hŭwwa ġīr fāṛ lli māt/ "y no es más que un ratón que ha muerto", /škūn lli žāl gəddi?/ "¿quién ha viajado (tanto) como yo?", /w īla mša ši wāḥəd lli ma zīn/ "y si va (allí) alguno que no es bueno", /āna lli bītha/ "soy yo quien la quiere", /škūn lli gālha līk?/ "¿quién te lo ha dicho?", /nhāṛ lli dgūlīha l-ḥədd, təʕmāy/ "el día en que se lo digas (f.) a

---

1 Acerca de la etimología de /lli/ cf. Grand'Henry, *Cherchell*, pp. 141-142 y la bibliografía que allí se cita.

alguien te quedarás ciega", /nhāṛ lli ykūnu ġərrāba ʕənd ši ḥədd/ "el día en el que alguien tiene (invitados procedentes) del Ġəṛb".

6.6.1.2) Cuando el antecedente está indeterminado por /ši/, el uso del pronombre relativo es facultativo: /ši ṛāžəl lli ža l-yūm/, /ši ṛāžəl ža l-yūm/ "un hombre que ha venido hoy", /šəft ši bəgrāt lli šrāhum ʕəmmi/, /šəft ši bəgrāt šrāhum ʕəmmi/ "he visto unas vacas que compró mi tío", /šrīt ši ḥənbəl lli lgīt f-əl-Qəšla/, /šrīt ši ḥənbəl lgītu f-əl-Qəšla/ "he comprado una alfombra que encontré en əl-Qəšla", /žāw ši nās sāknīn f-əḍ-Ḍāṛ əl-Bīḍa/, /žāw ši nās lli sāknīn f-əḍ-Ḍāṛ əl-Bīḍa/ "vino gente que vive en Casablanca", /ttlāgīt mʕa ṛāžəl xəddām f-əl-QəlʕaA/, /ttlāgīt mʕa ši ṛāžəl lli xəddām f-əl-QəlʕaA/ "encontré a un hombre que trabaja en əl-QəlʕaA", /šəddīt mən ʕəndu ši flūs kŭnt msəlləfhŭm līh/, /šəddīt mən ʕəndu ši flūs lli kŭnt msəlləfhŭm līh/ "recogí un dinero que le había prestado", /ši zāwya bnāha l-Ḥāžž YəʕqūbA/, /zāwya bnāha l-Ḥāžž YəʕqūbA/, /ši zāwya lli bnāha l-Ḥāžž YəʕqūbA/ "una zāwya que construyó l-Ḥāžž YəʕqūbA", /həzzīt ši ġ^{W}bāṛ kān f-ər-rwa/ "cogí estiércol que se encontraba en el establo".

6.6.1.3) Cuando el antecedente está indeterminado por /wāḥəd/ el uso del pronombre relativo es asimismo facultativo: /kmīt wāḥd əl-gāṛṛu šrītu f-əs-sūq/, /kmīt wāḥd əl-gāṛṛu lli šrīt f-əs-sūq/ "fumé un cigarrillo que compré en el mercado".

6.6.1.4) Cuando el antecedente está indeterminado no es posible utilizar el relativo /lli/: /hādi zāwya bnāha l-Ḥāžž YəʕqūbA/ "esta es una zāwya que construyó el Ḥāžž YəʕqūbA", /šrāw ḍāṛ bāʕha līhŭm xāli/ "compraron una casa que les vendió mi tío materno", /hūma sāknīn f-māḥəll ẓəṛnāh f-lə-xrīf/ "ellos viven en un lugar que visitamos en otoño", /ʕṭāh kīsān kānu f-məṣṛīyytu/ "le dio unos vasos que estaban en su habitación", /žāb līh ṭūmūbīl kānət xāsra/ "le trajo un coche defectuoso", /ktəb līhŭm tārīka wrətha mən ḅḅ^{W}āh/ "les legó la herencia que había heredado de su padre".

6.6.2) Cuando la oración de relativo se refiere a personas puede construirse asimismo mediante /mən/ "quien, el cual, el que". /mən/ debe estar siempre pospuesto a una preposición: el antecedente puede estar determinado o indeterminado. Ejemplos: /l-məxxāṛa mʕa mən ttlāga/ "los ladrones con los que se encontró", /ši fqīh mʕa mən ṣāfəṛ/ "un alfaquí con quien él viajó", /š-šlūḥ gŭddām mən sāknīn hūma/ "los bereberes delante de los que ellos habitan", /n-nās l-mən gŭltu/ "la gente a la que se lo dije", /nās l-mən gŭltha/ "gente a la que se lo dije", /ši bnāt ūṛa mən g^{W}ʕədna/ "unas chicas detrás de las que nos

hemos sentado", /hādāk ḥda mən šṛəḅna ātāy/ "ése junto al que hemos bebido té", /bnāt mən əl-Qəlʕa mʕa mən šəṛḅna ši kwĭyysāt/ "unas chicas de la Qəlʕa con quienes nos hemos tomado unas copas".

6.6.3) Oraciones de relativo pueden construirse asimismo mediante la partícula /—āš/ sufijada a preposiciones o determinados sustantivos como /nhāṛ/, /yūm/, /wŭqt/ etc. Este tipo de construcción es posible tanto si la oración de relativo se refiere a personas como a objetos. El antecedente puede estar determinado o indeterminado. Ejemplos: /ṛ-ṛāžəl lāš gŭlt hād əš-ši/ "el hombre al que has dicho esto", /mṛa mʕāš žāw/ "una mujer con la que vinieron", /ši bənt lāš wqəʕ dāk əš-ši/ "una chica a la que le sucedió eso", /l-ḥānūt fāš šrīna ṣ-ṣŭkkāṛ/ "la tienda en la que hemos comprado el azúcar", /ṭ-ṭāksi fāš žīna/ "el taxi en el que hemos venido", /ṭ-ṭəḅla ʕlāš tā-nkətbu/ "la mesa sobre la que escribimos", /ž-žāməʕ mnāš žāw/ "la mezquita de la que han venido", /s-səbt lli fāt nhāṛāš wəṣlu/ "el sábado pasado fue el día en el que llegaron".

6.7) El reflexivo.

6.7.1) El reflexivo se expresa mediante /ṛāṣ/ "cabeza" y pronombres personales sufijados: /kā-nkəbbər ṛāṣi lhīh/ "allí me doy importancia", /gāl mʕa ṛāṣu/ "se dijo a sí mismo",[1] /gāl l-ṛāṣu/ "se dijo a si mismo", /šāf ṛāṣu/ "se vio a sí mismo", /ngəḅḍu nīt hŭwwa b-ṛāṣu ṣ-ṣbāḥ/ "yo le cogeré a él en persona por la mañana", /bqa təmma ḥətta ža mʕa ṛāṣu/ "se quedó allí hasta que vino en persona", /īwa, ġīr dərt ṛāṣək f-hādūk lli gālūha līk, ŭṃṃ^{w}a ma fīna ḅāṛāka/ "y bien, confiaste en esos que te lo dijeron pero nosotros carecemos de ḅāṛāka", /sīr žībha līna b-ṛāṣha!/ "vete y tráenosla en persona", /tā-ydəxxəl ṛāṣu f-əš-šbūq/ "se mete en líos", /hŭwwa ʕzīz ʕlīh ṛāṣu/ "es un egoísta", /ḥəss b-ṛāṣu/ "está orgulloso de sí mismo".

6.7.2) La reciprocidad se expresa mediante /bəʕḍĭyyāt—/ y pronombre personal sufijado en plural: /ttqātlu bəʕḍĭyyāthŭm/ "se mataron entre ellos", /ttlāgīna bəʕḍĭyyātna/ "nos encontramos", /ttbādəltu bəʕḍĭyyātkŭm/ "intercambiáis entre vosotros", /ṭṭṣāləḥna bəʕḍĭyyātna/ "hicimos las paces".

6.8) El genitivo.

El genitivo se construye en Skūra mediante la anexión directa o la anexión indirecta (analítica). Nuestros informantes tienden, en general, a usar preferentemente la segunda posibilidad. Sin embargo, se observa que el uso de

---

[1] /mʕa ṛāṣu/ es un calco semántico del reflexivo bereber /s-ugayyu-nnəs/ "él, él mismo" (literalmente "con su cabeza").

la anexión directa está indudablemente mucho más extendido de lo que es habitual en dialectos marroquíes urbanos.[1]

6.8.1.1) La anexión directa.

La anexión directa carece de marca de genitivo. El regente tiene que estar siempre indeterminado. No hay ningún tipo de limitación al uso de la anexión directa. Ejemplos: /ṭḥīn əd-dgīg/ "la molienda de la harina", /ʕəḍḍ ən-nḥəl/ "la picadura de las abejas", /ʕəḍḍ nəḥla/ "la picadura de una abeja", /məṛṭ xāli/ "la mujer de mí tío materno", /f-ʕərs xwātāti/ "en la boda de mis hermanas", /təlt ĭyyām/ "tres días", /žūž ʕīnīn/ "dos ojos", /xəms məṛṛāt/ "cinco veces", /sbəʕṭāšəṛ ʕām/ "diecisiete años", /zāwĭyt əl-ʕāyla/ "la zāwya de la familia", /kərš ġūla/ "el estómago de una ogresa", /kəlb ši sərrāḥ/ "el perro de un pastor", /ḍāṛ wāḥd əš-šəlḥ/ "la casa de un bereber", /bənt mūl əš-ši/ "la hija del patrón", /wŭld hādūk əž-žīrān/ "el hijo de esos vecinos", /ʕādād lə-ḥbāl/ "el número de ḥbāl", /ḍāṛ əl-məxzən/ "la residencia de la autoridad central", /ʕīd əd-dbīḥa/ "la fiesta del sacrificio", /ṛāyṣ əl-məxxāṛa/ "el jefe de los ladrones", /xᵂṭāṭəṛ ʕĪn Īsīfītən/ "las xuṭṭāṛa-s de ʕĪn Īsīfītən", /žrīd ən-nxəl/ "la rama de la palmera" /ṛāh zīt əz-zəbbūž ḥsən gāʕ mən zīt əz-zītūn/ "el aceite del acebuche es mejor que el de oliva".

6.8.1.2) Los sustantivos femeninos cuando actúan como regentes en una construcción de genitivo sufren las mismas modificaciones que cuando se les añade un pronombre personal sufijado (cf. supra, nrs. 3.3.2.4 y ss.). Ejemplos: /məṛṭ ʕəmmi/ "la mujer de mi tío", /zāwĭyt əl-qāḍi/ "la zāwya del juez", /xdəmt flān/ "el trabajo de fulano", /kŭmmĭyyət ṣāḥbi/ "el puñal de mi amigo", /gŭfft əl-lūz/ "la cesta de almendras", /šāṛṭ əṭ-ṭūḅ/ "el mojón de adobe", /mḥīššt ən-nəʕnāʕ/ "la pequeña hoz para cortar la hierbabuena".

6.8.2.1) La anexión indirecta.

La anexión indirecta utiliza las marcas de genitivo /ntāʕ/, /dyāl/ o sus formas abreviadas /t—/ y /d—/.[2] Hoy en día /ntāʕ/ y /dyāl/ se usan indistintamente en

---

[1] En estos dialectos este tipo de construcción de genitivo sólo es posible en determinados casos: cf. Harrell, *Reference Grammar*, pp. 194-201, Eksell Harning, *Analytic Genitive*, pp. 138ss. Lo mismo ocurre en otros dialectos del Magreb: cf. por ejemplo Marçais, *Djidjelli*, pp. 409-417, Marçais, *Esquisse*, pp. 166-167. Cf. también la estadística acerca de la frecuencia del uso de ambas construcciones en los dialectos marroquíes que da Eksell Harning, *Analytic Genitive*, pp. 136.

[2] Acerca de la etimología de /d-/, /dyāl/ cf. Marçais, *Djidjelli*, p. 418; Grand'Henry, *Cherchell*, p. 170; Eksell Harning, *Analytic Genitive*, pp. 112-113; Pellat, *Debdou*, p. 132; *DAF*, 4/396-397.

Skūra. Entre las personas de más edad parece haber una tendencia a usar principalmente /ntāʕ/ en lugar de /dyāl/. Tanto /ntāʕ/ como /dyāl/ tienen una forma femenina y una plural que son, respectivamente /dyālt/, /dyāwl/, /ntāʕt/, /ntāwəʕ/ (ante consonante) y /ntāwʕ/ (ante vocal). Estas formas concuerdan siempre con su regente (pero en lugar de las formas femeninas o plurales es posible utilizar siempre las formas masculinas singulares /ntāʕ/ o /dyāl/). En la anexión indirecta el regente puede estar determinado o indeterminado. Ejemplos:

/dyāl/:

/lə-ʕbāṛ dyāl əz-zītūn/ "el pesar la aceituna", /w nžību žūž dyāl l-ḥəžṛāt/ "y traemos dos piedras", /l-wŭqt dyāl l-ḥərt/ "el tiempo de la labranza", /səbʕa dyāl l-məṛṛāt/ "siete veces", /l-bḷāṣa dyāl fīn tā-ykūnu š-šyāh/ "el lugar en el que se hallan los corderos", /ʕəndu žūž dyāl əž-žīhāt/ "tiene dos lados", /ʕəndu žūž dyāl l-ʕīnīn/ "tiene dos ojos", /ši šwĭyya dyāl əz-zīt/ "un poco de aceite", /ʕəndu ġīr wāḥəd tīgrūtt dyālt Ṛqĭyya Bəṛka/ "tiene un pequeño campo como el de Ṛqĭyya Bəṛka", /šḥāl dyāl lə-ʕqāqəṛ/! "¡cuántas especias!", /ʕām əl-ḥərka dyālt Ṣāġṛu/ "el año de la campaña del Ṣāġṛu", /tā-ndīru līha l-xŭḍṛa bḥāl dyāl əl-ʕīš/ "le ponemos las (mismas) verduras que al cuscús", /tā-nžību l-lḥəm dyāl l-ġəlmi wŭḷḷa dyāl l-bəgri/ "traemos carne de cordero o de vaca", /lə-ḥrīra dyāl ṛəmḍān/ "la sopa de ramadán", /wāḥəd l-wṛīga dyālt əl-fəṣṣa/ "una hojita de alfalfa", /w bda tā-ywərrīh ət-twāgīd dyāwl əž-žnān/ "y empezó a mostrarle el vallado de los huertos", /ḥətta ʕīn ma xārža ḍṛūk, sīwa dyāwl Āməzzāwru/ "ahora no hay ninguna fuente, excepto las de Āməzzāwru", /kŭll ši l-wlīdāt dyāwl l-ʕāyla w dyāwl əḍ-ḍŭwwāṛ/ "todos los críos de la familia y del pueblo", /l-wlād dyāwl əz-zāwya/ "los niños de la zāwya", /mnīn kā-yṭīb kā-yəbdāw yqəṭʕu f-wqīt t-lə-qṭīʕ/ "cuando madura, empiezan a cortarlo en el tiempo de la cosecha", /kā-təttsəmma ṛḥa t-əl-ma/ "se llama molino de agua", /sətta t-əṣ-ṣwāṛ/ "seis muros", /sətta t-əl-lwāḥ/ "seis lienzos de muro de tapial", /b-mĭyya t-ryāl ḥāsānĭyya/ "por cien reales ḥasaníes".

/ntāʕ/:

/ši sfīfa ntāʕt əž-žūhəṛ/ "un collar de joyas", /lbəs əs-səlhām ntāʕ bḇ^{w}āh/ "se puso el selhām de su padre", /ẓ-ẓṛībĭyya ntāʕt bḇ^{w}a ḥnīni/ "la alfombrita de mi abuelo", /wāḥəd tāssūfra ntāʕt əl-māl/ "una bolsita con dinero", /w ntāʕu l-wāḥd əž-žīh/ "y el suyo a un lado", /hād əḍ-ḍāṛ kāmla ntāʕtna/ "esta casa toda nuestra", /l-klām ntāʕha/ "sus (f.) palabras", /žūž ʕəḇṛāṭ ntāʕt əl-bəšna/ "dos ʕəḇṛas de maíz", /sətt ʕəḇṛāṭ wŭḷḷa səbʕa ntāʕt əl-gəmḥ/ "seis o siete ʕəḇṛas de trigo", /l-ḥərka ntāʕt həl Āməzzāwru/ "la campaña de la gente de Āməzzāwru", /ḍ-ḍyūṛ ntāwəʕ žāṛṭi/ "las casas de mi vecina", /l-ʕām ntāʕ əž-žūʕ/ "el año del hambre", /l-bībān ntāwʕ əḍ-ḍāṛ/ "las puertas de la casa", /lə-fdādīn ntāwʕ əl-Ḥāžž/ "los campos del Ḥāžž", /šəddīna lə-bhāyəm ntāwəʕ ʕəmmi/ "cogimos los

animales de mi tío", /lʕəbna mʕa l-wlād ntāʕ Bu Məḥšād/ "hemos jugado con los niños de Bu Məḥšād", /mšīna l-əṣ-ṣyāḍa mʕa ṛ-ṛəžžāla ntāʕ Tāžānāt/ "hemos ido a cazar con los hombres de Tāžānāt", /bəʕna w šrīna f-lə-bhāyəm ntāwəʕ Skūra/ "hemos comerciado con animales de Skūra", /rkəbt f-əṭ-ṭāksi ntāʕ Məġṛān/ "tomé el taxi de Məġṛān".

6.8.2.2) Cuando el regente está indeterminado la anexión directa es imposible. En tal caso se recurre a la anexión indirecta o a una perífrasis mediante la preposición /mən/. Ejemplos: /wāḥd əl-kŭmmīyya ntāʕ žəddi/ "un puñal de mi abuelo", /ši gŭffa dyāl əl-lūz/ "un cesto de almendras", /ḍāṛ mən ḍyūṛ lə-qbīla/ "una casa de la tribu", /ši məṣṛīyya mən mṣāṛi ḍ-ḍāṛ/ "una habitación de la casa".

6.8.2.3) Sufijando los pronombres personales a /ntāʕ/ o /dyāl/ se expresa la posesión. Ejemplos: /z-zīt dyālu/ "su aceite", /kāyən əṣ-ṣəlṭān dyālhŭm/ "tienen su propio rey", /z-zāwya dyāltkŭm ntūma/ "vuestra zāwya", /lə-qbīla ntāʕtha/ "su (f.) tribu", /lə-ʕyālāt ntāwəʕna/ "nuestras mujeres", /lə-ḥwāyəž ntāwʕi mwəssxīn/ "mis vestidos están sucios", /mšīna l-ʕənd š-šīx ntāʕna/ "fuimos a casa de nuestro šīx", /dyāli, ntāʕi/ "mío".

6.9) Preposiciones, conjunciones, adverbios.

6.9.1) Preposiciones. Las preposiciones más usuales son:

6.9.1.1) /mən/ (/mn/ ante vocal, /mənn—/ con pronombre personal sufijado, generalmente /məl/ ante el artículo) "de, desde". Indica origen, procedencia, causa, materia. Ejemplos: /ža mən ḍāṛu/ "vino de su casa", /məl l-ḥāža lli ḥəṣḍūha/ "de lo que han segado", /w ža ši wāli mən Ḍṛa/ "y vino un santo originario del Ḍṛa", /mən hnākīna l-təmmākīna/ "desde aquí hasta allí", /ma kān [= kāyən] ma nəddi mənnkŭm/ "no puedo sacar nada de vosotros", /ḥətta nžəm mənnhŭm/ "hasta que se salvó de ellos", /mən hādīk əl-wŭqt ttġəṭṭāw ʕīnīha/ "desde aquel momento sus ojos perdieron la visión", /w ḍəṛḅhŭm b-tqīla mn əš-š^{w}kəl/ "y les disparó una bala desde la tronera", /āna mn Āməzzāwru/ "yo soy de Āməzzāwru", /āš yəddīw mənni?/ "¿qué van a sacar de mí?", /ši ṛmāwhŭm mən fūg əl-ḥīṭ/ "unos los tiraron desde encima del muro", /šḥāl mən džāž!/ "¡cuántos pollos!", /mən ən-nŭqṛa/ "de plata", /məl l-təḥt/ "desde abajo", /məl l-ġāba/ "desde el bosque".

6.9.1.2) /f—/ (/fī—/ ante pronombre personal sufijado)[1] "en, dentro, a". Indica localización, en sentido real o figurado, tanto en el tiempo como en el espacio.

---

[1] /fīyya/ ante el pron. de 1a. p. singular.

Ejemplos: /f-ktūbəṛ əl-fīlāḥi/ "en el mes de octubre del calendario agrícola (= juliano)", /f-əl-līl/ "de noche, por la noche", /bāš yĭybəs f-əš-šəmš/ "para que se seque al sol", /īla māt əl-qāḍi māt əṛ-ṛbəʕ f-l-īslām/ "si muere el cadí habrá muerto una cuarta parte de (todo) el islam", /āšku zīna f-wžəhha/ "porque ella era hermosa de cara", /yḍəḷḷ ḅḅ^{W}a ḥnīni ywəkkəl f-ən-nās/ "mi abuelo solía dar de comer a la gente", /f-ʕərs xwātāti/ "en la boda de mis hermanas", /īla rfədnāh f-əl-gərba/ "si la traemos (el agua) en un odre" /tkūn fīh ʕəšṛa mītru/ "mediría unos diez metros", /kŭll wāḥəd fīh mītru/ "cada uno mide un metro", /kā-təbda tʕāyəṛ fīh/ "empieza a insultarle", /Ḷḷāh yəžʕəl fīk əl-ḅāṛāka/ "que Dios te bendiga" /fīna lə-ʕdāwāt/ "hay enemistad entre nosotros", /ma fīk šīna ngūlha/ "no hay nada malo que yo pueda decir de ti", /fīha lə-qwām gāʕ/ "en ella habitan todos los pueblos".

6.9.1.3) /b—/ (/bī—/ ante pronombre personal sufijado)[1] "con, en, por, mediante". Tiene un valor predominantemente instrumental. Ejemplos: /b-šwĭyya b-šwĭyya/ "poco a poco", /mənzūz b-əz-zəʕf dyāl ən-nxəl/ "hecho con hoja de palma trenzada", /ndərsu bīhŭm/ "trillamos con ellos", /ndərrīwh b-əl-mədra/ "lo aventamos con la horca", /kā-ndīru bīh əl-ʕīš/ "con ello hacemos el cuscús", /fāqu bīh/ "se dieron cuenta de su presencia", /āna ma ḥəssīt b-ḥədd/ "no noté que hubiera alguien", /x^{W}rəž bīha/ "salió con ella", /b-əl-gŭrža/ "a destajo".

6.9.1.4) /l—/ (/lī—/ ante pronombre personal sufijado) "a, para".[2] Indica la atribución o finalidad, tanto en el tiempo como en el espacio, y en sentido real o figurado. Ejemplos: /yəṣḷāḥ l-lə-bhāyəm/ "vale para los animales", /ma kāyən dwa l-bāyyūḍ/ "no existe ningún remedio para (curar) el bāyyūḍ", /ḥətta l-lə-ʕšĭyya/ "hasta la tarde", /gālha līkŭm/ "os lo dijo a vosotros".

6.9.1.5) /l—/ "a, hacia, hasta". Indica la dirección.[3] Ejemplos: /ṭḷəʕ l-ən-nəxla/ "subió a la palmera", /tā-yəmši l-wāḥəd əl-lūza/ "va a un almendro", /nəddīwh l-lə-mʕəṣṛa/ "lo llevamos a la almazara". En determinadas locuciones esta preposición presenta la forma /īl—/.[4] Así: /l-ʕīd īl-l-ʕīd/ "de fiesta del cordero a fiesta del cordero", /ž-žəmʕa īl-ž-žəmʕa/ "de viernes a viernes".

---

[1] /bĭyya/ con el sufijo de la 1a p. singular.

[2] Proviene del ác. /la-, li-/: cf. Marçais, *Esquisse*, p. 218.

[3] Proviene del ác. /ʔilā/: cf. Marçais, *Esquisse*, p. 218.

[4] Cf. acerca de esta forma *DAF* 1/66.

6.9.1.6) /ʕənd/ "en, junto a, con, en casa de". Indica tanto la localización en el tiempo y en el espacio como la posesión. Ejemplos: /īla ʕəndha ši ḥədd/ "si ella tiene a alguien", /nṣāwḅu lə-mnāžəl ʕənd əl-ḥəddād/ "hacemos las hoces en casa del herrero", /ʕəndu žūž dyāl əl-ʕīnīn/ "tiene dos agujeros", /n-nās lli ʕəndhŭm əl-ġəlla bəzzāf/ "la gente que obtiene una cosecha abundante", /ma xəržu hūma mən ʕənd Āyt əṭ-Ṭāləb/ "ellos no salieron de casa de los Āyt əṭ-Ṭāləb", /w žāw ʕəndu/ "fueron a su casa", /āna gŭlt līhŭm gāʕ ma ʕəndi ḅḅ^{W}a/ "yo les he dicho que no tengo padre", /ʕəndna wāḥd əz-zāyəd, ba yəmši l-lə-qbəṛ/ "entre nosotros hay uno que está de más y que quiere irse a la tumba", /ḥīt ža ʕəndu/ "cuando llegó a donde estaba él", /w īla ma ʕəndu ḅḅ^{W}āh/ "y si él no tiene padre".

De esta preposición deriva la interjección /ʕəndā—/, siempre acompañada de pronombre personal sufijado, que significa "cuidado, atención, ojo, ay de". Ejemplos: /ʕəndāk tšūf əṛ-ṛbīʕ w tənsa l-ḥāfa/ "ten cuidado que al ver la hierba no te olvides del borde (del precipicio)", /ʕəndāk džī mʕəṭṭəḷ/ "ay de ti si llegas tarde", /ʕəndākŭm təmšīw l-əl-wād/ "cuidado con ir al río", /ʕəndāk hād əl-kəlb/ "ten cuidado con este perro". Hay una forma especial para la segunda persona del femenino singular, que termina en /—ki/: /ʕəndāki/ "ten cuidado".

6.9.1.7) /ʕla/ (generalmente /ʕəl/ ante el artículo, /ʕlī—/ ante pronombre personal sufijado). Esta preposición tiene numerosos significados. Generalmente indica una posición superior ("sobre, encima de, en, superior a", también en sentido figurado "acerca de"), obligación ("tener que"), conformidad a una norma u opinión ("de acuerdo con, según") y tiene también valor adversativo ("a pesar de, en contra de"). Ejemplos: /w hŭwwa ybərrəḥ ʕəl d-dŭwwāb/ "mientras él llamaba al centinela", /ʕəl l-ʕəwda/ "sobre la yegua", /Sīdi Mḥəmməd ū-Yəʕqūb ddžāḥəd mʕa Sīdi Ḥmād ū-Mūsa ʕəl əṭ-ṭʕām/ "Sīdi Mḥəmməd ū-Yəʕqūb rivalizaba con Sīdi Ḥmād ū-Mūsa en dar de comer (a los visitantes)", /kā-nsŭwwlək, ā-sīdna, ʕəl Ḷḷāh/ "por Dios te pido, señor...", /dxəlt məskīna ʕla ʕəmmtha/ "la pobre entró en casa de su tía", /šūfi, āš mən tqīl dāz ʕla Mūḥəmməd əṣ-Ṣġīṛ/ "mira cuántas balas pasaron por encima de Mūḥəmməd əṣ-Ṣġīṛ (sin alcanzarle)", /ʕāṛəḍ ʕla l-qŭyyād/ "él invitaba a los caídes", /ʕlāh əl-qŭyyād tā-yəttsārāw ʕla nʕāyəlhŭm?/ "¿acaso los caídes se pasean a pie?", /ba ydūz ʕla Bəṛqa/ "pasará por Bəṛqa", /ʕla ṛəbbi nləḥḥgu l-x^{W}bāṛ l-əl-mālīk/ "por Dios, hagamos llegar la noticia al rey", /ḍḍāṛəḅ ḅḅ^{W}a ʕla ši zwīta mʕa l-Məžžūṭ/ "mi padre se peleó con el Tiñoso a causa de un poco de aceite", /āna ma ʕqəlt ʕla gəddākkāk/ "no me acuerdo de tanto", /ʕla ṛāṣha l-q^{W}ṭīb/ "con un pañuelo cubriéndole la cabeza", /yʕəṛḍu ʕla l-ʕā'īla kŭllha/ "invitan a toda la familia", /kā-ybṛāw līha ʕla xəmsəṭṭāʕšər yūm, ʕla šhəṛ gāʕ/ "se le curan en quince días, a lo sumo en un mes", /tfəṛṛqu ʕla l-ʕā?īla wŭḷḷa ʕla

ž-žīrān/ "ella lo reparte entre la familia o los vecinos", /flāna ʕṭīnāha lə-flān ʕla sŭnnət Ḷlāh w Ṛāṣūḷ Ḷlāh/ "de acuerdo con la zuna de Dios y del Profeta hemos entregado Fulana a Fulano", /wəžždu ʕla ṛūṣkŭm ṛāh bīna ndīru l-ʕərs/ "estad preparados que queremos celebrar la boda", /ma ʕāqlīn ʕla wālu, ʕlāh škūn lli ʕqəl ʕla lə-Mlīlīḥ?/ "no recordáis nada; ¿quién recuerda lo que pasó con la (pequeña) juderí a?", /kūn ʕla bāl nḥəṛqūhŭm əl-yūm/ "debes estar preparado pues los quemaremos hoy", /dəzt ʕla Mgūna/ "pasé por Mgūna", /bī-xīr w ʕla xīr/ "bien", /hādūk lli ma kā-yədwīw ʕzāz ʕla Mənkūr/ "estos que no hablan son los que le gustan a Mənkūr (= uno de los dos ángeles de la muerte)", /mfəṛṛqa ʕla ṛəbʕa/ "dividida en cuatro", /nsūsūh ʕlīh/ "lo sacudimos", /dārha məskīn ʕla kətfu/ "él, pobrecito, lo cargó sobre su espalda", /mənqəṛ ʕlīh hākka/ "llamó así a su puerta", /ṛāh həžmu ʕlīna Āyt Ūnīr/ "los Āyt Ūnīr nos han atacado", /š-šārīʕa nīt l-mĭyyət ma yəbki ʕlīh wāḥəd/ "la ley islámica dice que nadie debe llorar al muerto".

6.9.1.8) /təḥt/ "bajo, debajo de". Indica localización en el espacio. Ejemplos: /təḥt mənnu/ "debajo de él/, /təḥt əš-šəžṛa/ "debajo del árbol", /mən təḥt əl-ġūla/ "debajo de la ogresa".

6.9.1.9) /fūq, fūg/ "sobre, encima de". Indica localización en el espacio. Ejemplos: /lli fūg mənnha/ "lo que está encima de ella", /fūg əṣ-ṣṭəḥ/ "sobre el tejado", /tā-ydīru l-kəbš fūg əl-bəġla/ "ponen el cordero encima de la mula", /ynəzzlūh fūg əḍ-ḍāṛ/ "lo hacen descender sobre (el tejado de) la casa", /ndīrūha fūg məl l-kānūn/ "la colocamos sobre el horno", /fūg mən dīk əl-ḥəžṛa/ "encima de esa piedra".

6.9.1.10) /mʕa/ "con, junto a, en compañía de". Ejemplos: /kāyən lli kā-ydīrha b-š-šəḥma mʕa lə-bṣəḷ/ "hay quien la prepara con manteca y cebollas", /šrəkt mʕāk l-wlād/ "tengo hijos contigo", /ṭəḷḷʕūha mʕa səllūm əd-dwīra/ "la subieron por la escalera de la casita", /kāmla hād əš-ši žāy mʕāha/ "todos estos vinieron con ella", /žāb mʕāh/ "él trajo consigo", /gāl mʕa ṛāṣu/ "se dijo a sí mismo", /mʕa ṛšūq əš-šəms/ "al amanecer", /īwa ha hŭwwa ttʕāhəd mʕāh bəʕda/ "bien, ya ha pactado con él", /yəlga wāḥd əl-məskīn mʕa məṛṭu/ "se encontró con un pobre acompañado de su mujer", /ʕla ḥəqqāš ma qəsmu mʕa Sīdi ṣ-Ṣālīḥ ma qəsmu mʕa Sīdi Yəʕqūb/ "porque no repartieron (la herencia) ni con Sīdi ṣ-Ṣāliḥ ni con Sīdi Yəʕqūb", /ḍḍāṛəḅ mʕāhŭm/ "se peleó con ellos", /lli kāynīn mʕākŭm w mərdūmīn mʕākum/ "quienes están con vosotros y enterrados a vuestro lado", /ġīr wŭrrīni mʕa mən tā-ddwi/ "sólo muéstrame con quién estás hablando".

6.9.1.11) /ḥətta/ "hasta". Esta preposición también es conjunción: por ello se estudia entre las conjunciones (cf. infra § 6.9.2.10).

6.9.1.12) /bīn/ (/bīnāt—/ ante pron. sufijado en plural)[1] "entre". Ejemplos: /mḥāmlīn bīnātna/ "nos soportamos mutuamente", /ʕām w nəṣṣ ma bīnna w bīn əd-dŭwwāl/ "hay una distancia de un año y medio entre nosotros y los (otros) países", /kān wāḥd əl-lūḥ bīn əz-zāwya w Ṛbāṭ lə-Ḥžəṛ/ "había un muro de tapial entre la zāwya y Ṛbāṭ lə-Ḥžəṛ/, /tmānyīn ṭbəg lli žābət, bīn əṭ-ṭbāg w ṭ-ṭbīgāṭ/ "fueron ochenta fuentes (de hoja de palma) las que ella trajo, entre grandes y pequeñas".

6.9.1.13) /gŭddām/ "delante, delante de". Tiene sobre todo valor espacial, en ocasiones también temporal. Ejemplos: /gŭddām əš-šīx/ "delante del jeque", /tg^{W}ʕəd gŭddāmha ši x^{W}tha īla ʕəndha/ "se sienta delante de ella una de sus hermanas, en caso de que tenga", /l-mūlūd ha hŭwwa gŭddāmna/ "la fiesta del mūlūd está al caer".

6.9.1.14) /ūṛa/ "detrás". Tiene generalmente valor espacial, a veces también temporal Ejemplos: /ūṛa ḍ-ḍāṛ/ "detrás de la casa", /ūṛa l-mġəṛḅ/ "después de la oración del atardecer".

6.9.1.15) /qbəl/ "antes, antes de, delante de". Tiene valor temporal, en ocasiones también espacial; con frecuencia se usa con /mən/. Ejemplos: /mən qbəl əs-smāyəm/ "antes de la canícula", /wgəf qbəl mən hādīk əš-šəžṛa/ "se detuvo delante de aquel árbol", /žāw qbəl mənnək/ "vinieron antes que tú", /wṣəḷ qbəl l-wŭqt/ "llegó antes de tiempo", /ḅḅ^{W}a ḥnīni māt qbəl l-ḥəṛḅ/ "mi abuelo murió antes de la guerra".

6.9.1.16) /bəʕd/ "después, después de, luego, detrás". Tiene principalmente valor temporal, en ocasiones también espacial: con frecuencia se usa con /mən/. Ejemplos: /bəʕd ʕām wŭḷḷa ʕāmāyn/ "después de un año o dos", /mən bəʕd ṣfāṛ/ "después de que se vuelva amarillo", /bəʕd ġədda/ "pasado mañana", /bəʕd əṣ-ṣḍāq əl-ʕərs/ "después de la dote, la boda", /lgāh mən bəʕd əl-wād/ "lo encontró pasado el río".

6.9.1.17) /ki, kīf, kīma/ "como, tal como, igual que". /kīf/ puede llevar

---

[1] Acerca de /bīnāt-/, variante desconocida en ác. pero que sí se encuentra en arameo, hebreo y etíope así como en numerosos dialectos árabes, cf. Nöldeke, *Beiträge*, p.14 y Blau, *Proto-Neo-Arabic features*, p. 227.

pronombre personal sufijado. Ejemplos: /x^{W}rəž kīf lə-mṛa/ "salió (vestido) como una mujer", /kīf əl-ʕəkkūš/ "como una pequeña bola de cuscús", /kīf ydīr/ "¡qué va a hacer!", /kīma ttāfəqna/ "tal como hemos acordado", /ki bīt ddīr/ "¿cómo lo vas a hacer?", /kīf wālu/ "como si no fuera nada", /kīfək kīfu/ "tú eres como él, tal para cual".

6.9.1.18) /gədd/ "como, igual que, del tamaño de". Puede llevar pronombre personal sufijado. Ejemplos: /gədd əž-žāwəž/ "del tamaño de un gorrión", /gədd hākka, gədd hākk^{W}āk/ "así, de este tamaño", /gədd māl əṣ-ṣəlṭān/ "como las posesiones del sultán", /škūn lli žāl gəddi/ "¿quién ha recorrido tanto mundo como yo?", /ma kān [=kāyən] gāʕ lli dār gəddna ḥna/ "no hay nadie que haya hecho como nosotros", /gədd ẓŭġb ṛāṣi/ "(tantos) como los pelos de mi cabeza".

6.9.1.19) /bḥāl/ "como, igual que". Puede llevar pronombre personal sufijado. Ejemplos: /kā-nəbdāw nʕəžnu bḥāl hākka/ "empezamos a amasar así de este modo", /bḥāl īla dərna līha l-ġ^{W}bāṛ/ "como si lo abonamos con estiércol", /bḥāl əs-sāna lli kāyən əž-žāfāf/ "como el año de sequía", /dīk lə-ʕžīna kā-twəlli žārya bḥāl lə-ḥrīra/ "esa masa se vuelve fluida como la sopa", /bḥāl hādīk əṛ-ṛḥa/ "como ese molino", /dār bḥāl īla kā-yʕəṛž/ "hizo como si cojeara", /bḥāl īla gŭltha l-əl-ḥīṭ/ "como si se lo dijeras a un muro", /žāhənnāma bḥāl sūq ʕām, ʕəllmu yād lə-bḷāyəṣ/ "el infierno es como el sūq ʕām,[1] ya se ha establecido el lugar que debe ocupar cada uno", /bḥālu bḥālna/ "él es como nosotros, su situación es igual que la nuestra", /ma ʕəṃṃəṛni šəft bḥālək/ "nunca he visto a alguien como tú".

6.9.1.20) /bla/ "sin". Puede llevar pronombre personal sufijado. Ejemplos: /blāk/ "sin ti", /blāya/ "sin mí", /bla ma nəsgīwha/ "sin que la reguemos", /bla wālu/ "sin nada, gratis", /mātu səbʕa x^{W}ṛīn bla Āfāʕdās/ "murieron otros siete, sin contar a Āfāʕdās".

6.9.1.21) /ḥda/ "junto a, al lado de, en casa de, en". Puede llevar pronombre personal sufijado. Ejemplos: /žāt ḥdāh/ "ella fue junto a él", /gʕətt ḥda wāḥd əš-šrīfīyya/ "me senté al lado de una šrīfa", /l-wŭld ḍṛūk ḥda ṃṃ^{W}u/ "el niño está ahora junto a su madre".

6.9.2) Conjunciones. Las conjunciones más usuales son:
6.9.2.1) /w/ "y". Conjunción copulativa, también puede tener valor adversativo

---

[1] Festividad religiosa anual de Skūra, que tiene siempre lugar el séptimo día después del *mūlūd*.

o expresar la simultaneidad en la acción. Ejemplos: /k^{W}bāṛ Məddri w k^{W}bāṛ Skūra/ "la gente importante de Məddri y Skūra", /ṭṭwəḍḍa w ṣəḷḷa/ "hizo las abluciones y rezó", /ḍāyfūh w bāt w kəl w šəṛb/ "lo acogieron, pernoctó y le dieron de comer y de beber", /sbəʕ snīn w hŭwwa mkūšəm/ "hace siete años que está paralítico", /təlt īyyām w hŭwwa yḍəṛḅ/ "estuvo disparando su fusil durante tres días", /ʕlāš xəddām w nta mṛīḍ?/ "¿por qué trabajas estando enfermo?", /hādi ši xəms snīn w hŭwwa f-Məṛṛākəš/ "hace cinco años que está en Marrakech", /kān ṛxīṣ w ḍṛūk wŭlla ġāli/ "era barato pero ahora se vuelto caro".

6.9.2.2) /āw/ "o, o bien". Ejemplos: /bīḍ āw kḥəl/ "blanco o negro", /f-əs-sāgya āw l-xŭṭṭāṛa/ "en la acequia o en la xŭṭṭāṛa".

6.9.2.3) /wŭḷḷa, āwŭḷḷa/[1] "o, o bien" ("ni" en oraciones negativas). Ejemplos: /tā-yfərṛšu līh əž-žrīd wŭḷḷa ḥṣīṛa/ "le extienden hojas de palma o una estera", /tā-yəmši l-wāḥd əl-lūza wŭḷḷa yəmši l-wāḥd əl-kəṛma wŭḷḷa zītūna/ "se dirige a un almendro o a una higuera o a un aceituno", /tūmūn g^{W}ṭāṛ wŭḷḷa ṛūbūʕ/ "un octavo o un cuarto de hectárea", /wāḥd əl-qəʕda dyāl l-qəzdīr wŭḷḷa dyāl l-mīka/ "un barreño de estaño o plástico", /tā-yəttsəmma b-əš-šlīf āwŭḷḷa š-šəbka/ "se denomina estera o red", /ʕla ḥmāṛ āwŭḷḷa bəġla/ "sobre un asno o una mula", /məṛṛa āwŭḷḷa žūž/ "una o dos veces".

6.9.2.4) /zəʕma/ "es decir, a saber, mejor dicho, o sea, pues, por ejemplo". Ejemplos: /zəʕma yəttləggāw līhŭm f-Ṛāṣ lə-Ḥdəb/ "es decir, les recibirán en Ṛāṣ lə-Ḥdəb", /ṛāni zəʕma kā-nkəbbər ṛāṣi lhīh/ "pues yo me doy importancia allí", /bqīt āna kā-nəttsənnāha zəʕma yxŭržu d-dmūʕ mən ʕīnīha/ "permanecí esperando, pues, a que salieran lágrimas de sus ojos", /zəʕma kŭlla mṛa/ "o sea, cada mujer", /zəʕma īla šəftu/ "si por ejemplo le ves". En lugar de /zəʕma/ también se emplean /yəʕni/ y su variante /nəʕni/.

6.9.2.5) /lākīn, wālākīn/ "pero, empero, sin embargo". Ejemplos: /wālākīn ma kānət ġīnāya/ "pero no había riqueza", /wālākīn ġādi nwərrīk wāḥd ən-nŭqṭa/ "sin embargo te aclararé un punto", /bḥāl hādīk əṛ-ṛḥa wālākīn hīyya kbəṛ mənnha/ "es como ese molino de mano pero de mayor tamaño", /hād əl-bəškḷīṭ zīna lākīn ġālya/ "esta bicicleta es bonita pero cara".

6.9.2.6) /wālāyənni/ "pero, sin embargo, vaya". Es generalmente conjunción adversativa pero en ocasiones puede expresar la sorpresa o el asombro.

---

[1] /wŭḷḷa/, con faringalización, frente a /wŭlla/ "convertirse en, volverse".

Ejemplos: /wālāyənni ḥṛāmi hādāk/ "vaya bandido es éste", /ʕəndi, wālāyənni ma nəʕṭīh līk/ "lo tengo pero no te lo daré", /wālāyənni šḥāl zīn/ "¡vaya qué guapo es!", /kbīr, wālāyənni hbīl/ "es adulto pero insensato".

6.9.2.7) /b-əl-ḥəqq/ "pero, sin embargo". Ejemplos: /ʕəṛḍūh b-əl-ḥəqq ma mša/ "le invitaron pero no fue", /dār ksīda b-əl-ḥəqq ma māt/ "tuvo un accidente pero no murió".

6.9.2.8) /ġīr/ y sus variantes /hīl, hīr/ "excepto, salvo, simplemente, únicamente sin, otro, no, no más que, nada más que". Puede llevar pronombre personal sufijado. Ejemplos: /hŭwwa ġīr fāṛ lli māt/ "es simplemente que ha muerto un ratón", /īwa, ġīr skŭt/ "pues cállate simplemente", /ġīr Āyt Bən Yəʕqūb/ "excepto la familia Bən Yəʕqūb", /tā-yfəṭṛu ġīr həl əḍ-ḍāṛ/ "sólo desayunan los de la casa", /ma kāyən ġīr ʕəšṛ ālāf wŭḷḷa xəms ālāf/ "hay sólo diez o cinco mil", /fīh ġīr Həddu w Īṣṛāyl/ "ahí sólo estaban Həddu e Īṣṛāyl", /īwa, Skūra mʕəmmṃəṛha ġīr l-wlīyya/ "bueno, en Skūra no hay más que santos", /fīh ġīr dūk lli ma ʕəṛfu ṛəbbi/ "ahí no hay más que descreídos", /təlt bhāyəm lli ʕəmmṃəṛṭ hīl b-ət-tārīka/ "son tres acémilas lo que llenó ella sólo con la herencia", /w hŭwwa bāhum hīl l-ḍāṛu/ "y él simplemente los quería para su casa", /w īla hīl drāwəš tā-ydīru dāk əṛ-ṛūbūʕ/ "y si son pobres sólo pagan ese cuarto", /ṛāh hīl kā-yṛəgʕu/ "no dicen más que inconveniencias", /hādīk əs-sāʕa ṣ-ṣḍāqāt hīr fŭmṃ əž-žwāməʕ/ "por aquel entonces la dote únicamente se acordaba en la puerta de las mezquitas", /hīr g^{w}ʕəd ʕəndi/ "simplemente quédate en mi casa", /mən ġīru hŭwwa ma kāyənš/ "no hay otro", /šədd hādu ḥīt ʕəndi ġīrhŭm/ "coge estos pues en casa tengo otros", /ma ġādi yəddi ġīrha/ "no se llevará a otra". También es posible utilizar /ġīr īlla/: /ma bqāw ġīr īlla lə-ʕyālāt/ "sólo quedaron las mujeres", /la dži ʕəndi mən ġīr īlla īla žəbt mʕāk lə-flūs/ "no vengas a mi casa si no traes contigo el dinero".

6.9.2.9) /īlla/ "sólo, salvo, excepto, únicamente, otro, nada más que". Ejemplos: /kŭll ši māt īlla wāḥəd/ "murieron todos excepto uno", /ma ġādi yəmši īlla āna/ "sólo iré yo", /la tšəṛḅu īlla hāda/ "no bebáis más que esto", /ma txŭržu īlla īla kəmməltu l-xədma/ "no os vayáis hasta que hayáis terminado el trabajo".

6.9.2.10) /ḥətta/ "también, incluso, hasta, hasta que" (en oraciones negativas "no, ni, ni siquiera"). Es preposición y conjunción. Ejemplos: /ḥətta nžəm mənnhŭm/ "hasta que estuvo a salvo de ellos", /tā-yg^{w}ʕəd hna ḥətta l-līlt əl-ḥəžž/ "él permanece aquí hasta la víspera de la peregrinación", /təbqa ḥətta dži mʕa l-ḥəžžāž/ "quédate hasta que regreses con los peregrinos", /gāʕ ḥətta wāḥəd ma kān ḍṛūk/ "ahora no hay ya ni siquiera uno", /ḥətta kā-ysālīw/ "hasta que

terminan", /kā-yləbbsu līha ḥətta hĭyya/ "la visten incluso a ella", /yəmši w yži ḥətta yərṣa/ "va y viene hasta que se queda quieto", /ma tla yəddīha ḥətta ḥədd/ "ya no se la llevará nadie", /w īla ḥətta gālha līhŭm ṛāṣhŭm/ "e incluso si ellos mismos lo piensan", /w təbqa ʕənd wālīha ḥətta ybīw ydīru l-ʕərs/ "y permanece en casa de su familia hasta que vayan a celebrar la boda", /ma tā-yəṭṭṣəṃṃṛu ḥətta ṭ-ṭəṣmāṛ/ "ni siquiera les ponen herraduras", /ḥətta l-lə-ʕšĭyya/ "hasta la tarde", /ḥətta lə-mĭyya d-ryāl, ḥətta l-ʕəšṛa d-ryāl, ḥətta l-žūž d-ryāl/ "incluso cien, diez y hasta dos reales", /ḥətta l-ḥāšĭyt əs-sāgya/ "hasta el borde de la acequia", /ma txəlli līk ḥətta lə-xmīra/ "ni siquiera te deja la levadura", /ḥətta yəḅṛa līh ṛāṣu/ "hasta que su cabeza se cura", /w ḥətta s-sālām ma tā-ykəmmlūh/ "y ni siquiera terminan el saludo", /hākk^{w}āk ḥətta ykəmməl/ "así hasta que termina", /ḥətta yṭīb məzyān/ "hasta que está bien maduro", /ḥətta kā-yətthərrəs kŭllu/ "hasta que se rompe por completo", /ḥətta hūma/ "también ellos", /w ḥətta wəḥda ma ddxŭl fīh/ "y ahí no entra ninguna", /ma fīha ḥətta qəṛḍ/ "ni siquiera contiene un qəṛḍ" , /ḥətta ʕīn ma xārža ḍṛūk/ "ahora no brota ni una fuente", /īwa, ḥətta āna nʕūd ndīrha/ "bien, también yo empezaré a hacerlo".

6.9.2.11) /mnīn/ "mientras, cuando". Ejemplos: /mnīn ywəžždu l-əl-ʕərs tā-ygūlu/ "mientras preparan la boda van diciendo...", /mnīn kā-yṭīb/ "mientras madura, cuando madura", /mnīn yəxwa dāk əš-ši/ "cuando esto se vacía", /mnīn tkəmməl ṭfi mʕāk əḍ-ḍŭw/ "cuando termines, apaga la luz", /mnīn bda qṛāytu mša l-Məṛṛākəš/ "cuando comenzó sus estudios se marchó a Marrakech".

6.9.2.12) /qbəl ma/ "antes de". Ejemplos: /qbəl ma tṣāfəṛ xəṣṣni nšūfək/ "tengo que verte antes de que te vayas de viaje", /ttlāqītu qbəl ma ymūt/ "he estado con él antes de que muriera", /šəṛbu qbəl ma yəbrəd/ "bébelo antes de que se enfríe", /sgīh qbəl ma yədbāl/ "riégalo antes de que se marchite", /šrāhŭm qbəl ma yəttqāḍāw/ "los compró antes de que se agotaran".

6.9.2.13) /bəʕd ma, bəʕdəmma/ y su variante /bəʕdəlla/ "después de". Ejemplos: /bəʕdəmma šəfnāh/ "después de que le viéramos", /bəʕdəmma xdəm šra ḍ-ḍāṛ/ "después de haber trabajado se compró la casa", /žəbt hād əš-ši bəʕdəlla ṭṛəgthŭm/ "he traído esto después de haberles visitado", /ttḥəṛqu bəʕdəlla šʕəlt fīhŭm əl-ʕāfya/ "ardieron después de que el fuego prendiera en ellos".

6.9.2.14) /bla ma/ "sin, sin que". Ejemplos /bla ma nəsgīwha/ "sin regarla", /ḍəṛḅək bla ma yəšʕəṛ/ "te golpeó sin querer", /mša l-xədma bla ma yākŭl/ "se fue a trabajar sin haber comido", /səlləft līh əl-flūs bla ma nʕəṛfu/ "le presté el dinero sin conocerle".

6.9.2.15) /bāš/ "para que, con objeto de, a fin de que". Ejemplos: /tā-tnəšš ʕlīh bāš yədxŭl l-dīk əl-gŭffa/ "lo ahuyenta para que entre en ese cesto", /ma yəḥtāž bāš yĭybəs f-əš-šəms/ "no necesita secarse al sol", /kā-ngəlbu l-ərḍ mən qbəl əs-smāyəm bāš kā-ddūz ʕlīha ṛəbʕīn yūm dyāl əs-smāyəm/ "desfondamos la tierra antes de la canícula para que le dé (el sol de) cuarenta días de canícula", /ṭḷəq lə-bġāl b-žūž bāš yəxṛŭwḍu ḍ-ḍāṛ/ "soltó las dos mulas para que provocaran confusión en la casa", /rāfəd flūsi bāš nḥəžž/ "llevo mi dinero para hacer la peregrinación".

6.9.2.16) /ḥīt/ "puesto que, ya que, porque, cuando". Ejemplos: /w ndəxxlu dāk ət-tbən ḥīt yəttəfṛəq mʕa l-xəmmās/ "y guardamos esa paja cuando se reparte con el aparcero", /w ḥīt ba yxŭrž/ "y cuando va a salir", /žāw ḥīt zād əl-wŭld ʕənd ṃṃ^{w}a/ "vinieron cuando mamá tuvo un niño", /ḥīt xfīfa/ "porque es ligera", /mša l-əṣ-ṣḥīṭāṛ ḥīt mṛīḍ/ "fue al hospital ya que estaba enfermo".

6.9.2.17) /āšku/[1] "porque, puesto que, ya que". Ejemplos: /āšku ḍāṛ xwālu lāš mšāw/ "porque fue a casa de sus tíos maternos a donde se dirigieron" /āšku zīna f-wžəhha/ "porque era bonita de cara", /āšku xūha lli ʕṭāha/ "porque fue su hermano quien se la dio", /āšku ma tā-ybīw yṣəġġṛu ṛūṣhŭm təmma/ "porque no quieren mostrarse como si allí fueran poco importantes", /āšku l-fāṛāḥ ma bqāš/ "porque la alegría ya no existe".

6.9.2.18) /nəḥya/ "porque, ya que, es que, puesto que". Ejemplos: /ma ža nəḥya hŭwwa mṛīḍ/ "no vino porque estaba enfermo", /nəḥya wqəʕ līhŭm mūškīl/, "porque les surgió un problema", /ʕlāš ma mšīt mʕāhŭm? nəḥya ma ʕəndi flūs/ "¿por qué no fuiste con ellos? Porque no tenía dinero".

6.9.2.19) /bbīn, bbāyənni/ "que". Introduce oraciones subordinadas. Ejemplos: /īla ʕāləm ʕlīha bbīn šīṭāna/ "si sabe que ella es un diablo", /ʕāṛəf bbīn hūma/ "sabe que son ellos", /sāqu l-x^{w}ḅāṛ bbīn mṛīḍa/ "se enteraron de que ella estaba enferma", /lgītu bbāyənni ḍṛīf/ "encontré que era simpático", /gāl līk bbāyənni šāfni/ "dijo que me había visto", /wərrāwhŭm bbāyənni ḅəṛṛānīyyīn/ "les explicaron que eran extranjeros".

6.9.2.20) /bəlli/ "que". Introduce oraciones subordinadas. Ejemplos: /dīr f-ṛāṣək bəlli hād əš-ši ma kāyən/ "métete en la cabeza que esta cosa no existe", /ttyəqqən bəlli hādāk hŭwwa ḅḅ^{w}āh/ "está seguro de que ése es su padre", /kīf

---

[1] Voz de origen bereber.

ġādi nšūf bəlli məsdūd/ "¿cómo veré que está cerrado?".

6.9.3) Adverbios.

6.9.3.1) /məlli/ "cuando": /məlli kā-ykūn bāyyūḍ/ "cuando aparece el bāyyūḍ", /məlli kā-nəžnīw z-zītūn/ "cuando cosechamos la aceituna", /məlli kā-ydərsu/ "cuando trillan", /məlli kā-yəttžəmʕu n-nās/ "cuando se reúne la gente", /məlli kā-yākʷlu n-nās lə-ʕṣīḍa/ "cuando la gente come ʕṣīḍa", /məlli kā-yŭwṣəḷ əd-dərri ʕāmāyn/ "cuando el niño alcanza los dos años", /məlli dəxlu Āyt əš-Šʕīr l-lə-Mlīlīḥ/ "cuando los Āyt əš-Šʕīr entraron en el pequeño Məllāḥ", /məlli tā-yəkrəm/ "cuando se seca", /w məlli kā-tbi ši ḥāža/ "cuando quieres algo", /məlli nbīw nəttʕəššāw/ "cuando queremos cenar".

6.9.3.2) /īnta/ "¿cuándo?". Ejemplos: /īnta žīt?/ "¿cuándo has venido?", /īnta fāš dāz?/ "¿cuándo sucedió?".

6.9.3.3) /yād/ "ya". Ejemplos: /āšku ba yfərṛqūha yād...əṣ-ṣəxṭ lli fīha/ "la repartirán ya...tiene tanto", /yād žīt/ "¿ya has venido?", /ʕəllmu yād lə-ḅḷāyəṣ/ "ya fijan los lugares que debe ocupar cada uno", /yād kəmməltu/ "¿ya habéis terminado?", /ʕṭāh yād əl-ʕərḅūn/ "ya le dejó la fianza", /ža yād mn əs-sūq/ "ya vino del zoco".

6.9.3.4) /fīn/ "¿dónde?". Ejemplos: /fīn lə-ḥmāṛ?/ "¿donde está el asno?", /fīn ġādi tbāt?/ "¿dónde vas a pasar la noche?", /fīn māt?/ "¿dónde murió?".

6.9.3.5) /līn/ "¿a dónde?". Ejemplos: /līn māšya?/ "¿a dónde va ella, vas tú (f.)?", /līn nəddīwh?/ "¿a dónde lo llevamos?", /līn mša xūk?/ "¿a dónde fue tu hermano?".

6.9.3.6) /kīf, kīfāš/ "¿cómo, de que manera, qué?". Ejemplos: /kīf dərt hād əš-ši?/ "¿cómo has hecho esto?", /kīfāš wṣəḷṭu l-lə-blād?/ "¿cómo habéis llegado al pueblo?", /kīf ndīr līk, ā-sīdi?/ "¿qué puedo hacerte, qué puedo hacer por tí, oh señor?", /kīfāš tā-ddīru..?/ "¿cómo (lo) hacéis?", /ā-lli mā-ʕṛəf yədwi, kīf ydīr?/ "ah, el que no sabe hablar ¿qué va a hacer?".

6.9.3.7) /mnīn/ "¿de dónde?". Ejemplos: /mnīn žīt əl-yūm?/ "¿de dónde has venido hoy?", /mnīn nta?/ "¿de dónde eres tú?", /mnīn ža hād əl-ġūl?/ "¿de dónde ha venido este ogro?", /mnīn dxŭlt?/ "¿por dónde has entrado?".

6.9.3.8) /šḥāl/ "¿cuánto, cuántos?". /šḥāl fīhŭm?/ "¿cuántos contienen?", /šḥāl rfətt əl-bārəḥ?/ "¿cuántos cogiste ayer?", /šḥāl mən džāž ʕəndək/ "¿cuántos

pollos tienes?", /šḥāl mən wāḥəd gāl līk hād əl-gūl?/ "cuántas personas te han dicho esto?".

6.9.3.9) /ma/ con la preposición /l—/ y pronombre sufijado significa "¿qué hay, qué pasa?". En estos casos el pronombre se sufija directamente a la preposición /l—/ (y no se inserta /—ī—/ predesinencial). Ejemplos: /ma lək?/ "¿qué tienes, qué te pasa?", /ma lu?/ "¿qué tiene, qué le pasa?", /ma lna?/ "¿qué nos pasa?", /ma lkŭm?/ "¿qué os pasa?", /ma li?/ "¿qué me pasa?", /ma lhŭm?/ "¿qué les pasa?".

6.9.3.10) /hna, hnākīna/ "aquí". Ejemplos: /ṛāh ma ṭḷəʕ mʕāha l-hna/ "es que él no subió con ella hasta aquí", /tʕūd təsgi mən hna l-Ḍṛa/ "regará desde aquí hasta el Ḍṛa", /āš kā-ddīru hna/ "¿qué hacéis aquí?", /tā-yg^{w}ʕəd hna ḥətta l-līlt əl-ḥəžž/ "permanece aquí hasta la víspera de la peregrinación", /āna mən hnākīna/ "yo soy de aquí".

6.9.3.11) /təmma, təmmāk, təmmākīna/ "allí, ahí". Ejemplos: /mən təmma ḥətta l-Tānəssīxt/ "desde allí hasta Tānəssīxt", /təmma nīt fŭṃṃ əḍ-ḍāṛ/ "ahí justamente, en la puerta de la casa", /mša l-təmma/ "se dirigió hacia allí", /žīna mən təmmāk/ "vinimos de allí", /bāʕūh līh təmmākīna/ "se lo vendieron allí".

6.9.3.12) /lhīh/ "allí, ahí". Ejemplos: /sīr lhīh/ "¡vete allí!", /kāynīn lhīh/ "hay allí", /žībhŭm məl lhīh/ "¡tráelos de allí!".

6.9.3.13) /nīt/ "precisamente, exactamente, justamente". /ʕənd nīt məṛṭ xāli/ "precisamente en casa de mi tía materna", /āna nīt/ "precisamente yo", /ngəbḍu nīt hŭwwa b-ṛāṣu/ "yo le cogeré a él en persona".

6.9.3.14) /ḍŭġṛi/,[1] /gūd/, /nīšān/ "recto, directo, en línea recta". Ejemplos: /sīr ḍŭġṛi/ "¡ve directo!, /nīšān, nīšān ḥətta l-əḍ-ḍāṛ/ "siempre en línea recta hasta la casa", /dāk əl-ḥīṭ ġādi nīšān/ "ese muro va en línea recta", /ġādi təmši gūd w tŭwṣəḷ/ "ve en línea recta y llegarás", /hŭwwa ma tā-yəxdəm gūd/ "él no trabaja bien", /hād əs-sīyyəd ḍŭġṛi/ "este hombre es recto".

6.9.3.15) /ḍṛūk, ḍṛūkātīn/ "ahora". Ejemplos: /lli xdəm ḍṛūk wāḥd əz-zāwya kā-yərbəḥ mənnha/ "quien trabaja ahora en una zāwya saca beneficio de ella", /hāda kīf wālu ḍṛūk/ "esto ahora no vale nada", /lli bāt ḍṛūk f-Wārzāzāt/ "quien ahora pernocta en Wārzāzāt", /bībān žāhənnāma ḍṛūk ṛžəʕṭ ṛḅəʕṭāʕšər

---

[1] Acarca de esta voz, de origen turco, cf. Marçais, *Djidjelli*, p. 579.

bāb/ "ahora las puertas del infierno se han convertido en catorce", /ḍṛūk əž-žənna qlīl lli ṭāṛəḥ fīha ḥwāyžu/ "ahora son pocos los que dejan sus vestidos en el paraíso (= entran en él)".

6.9.3.16) /zāda, zādāk, zādākīna/ "otro, otra vez, de nuevo". Ejemplos: /dərtha zāda/ "lo has hecho otra vez", /mša zāda yəlʕəb/ "otra vez se ha ido a jugar", /žla zāda swārtu/ "ha perdido de nuevo sus llaves", /dūz zādākīna mən təmmākīna l-hnākīna/ "ven, otra vez, de allí a aquí", /ġādi tʕāwdūha zādākīna/ "¿váis a repetirlo otra vez?", /zādākīna ḍṛəbha b-nəʕsa/ "de nuevo se durmió".

6.9.3.17) /dīma/ "siempre, habitualmente". Ejemplos: /dīma xəddām/ "trabaja siempre", /ta-nšūfūha dīma/ "la vemos siempre", /dīma ʕəndi/ "siempre lo tengo", /dīma mʕāhŭm/ "siempre está con ellos"

6.9.3.19) /ma ʕəmməṛ/ "nunca". Puede llevar pronombre personal sufijado. Ejemplos: /ʕəmməṛ əd-dəfla ma twəlli ʕsəl/ "nunca la adelfa se convertirá en miel", /f-lə-blād ma ʕəmməṛni šəft hād əš-ši/ "en mi pueblo nunca he visto esto", /ma ʕəmməṛk tʕəwwəl ʕlīh/ "nunca cuentes con él".

6.9.3.20) /bəzzāf/ "muy, mucho, demasiado". Ejemplos: /hād əš-ši bəzzāf/ "esto es demasiado", /ʕəndu bəzzāf dyāl əd-drāri/ "tiene muchos hijos", /kəl bəzzāf/ "comió mucho", /həzz bəzzāf dyāl lə-ḥžəṛ/ "lleva muchas piedras", /kānu bəzzāf/ "había demasiados".

6.9.3.21) /šwi, šwīkkīk, šwīkkḥīḥi, šwīkkḥīḥīnu/ "poco, un poco, algo". Ejemplos: /ʕṭīh šwi/ "dale un poco", /fīha ġīr šwīkkīk/ "contiene poco", /šwīkkḥīḥi lli xəlla līhŭm/ "es poquísimo lo que les ha dejado", /bqa šwīkkḥīḥīnu f-l-xənša/ "queda poquísimo en la bolsa".

6.9.3.22) /ktīr/ "muy, mucho, demasiado". Ejemplos: /hna ktīr ən-nāmūs/ "hay muchos mosquitos aquí", /lə-bḥəṛ ktīr fīh əl-ma/ "el mar tiene mucha agua", /z-zḥām ktīr/ "está muy concurrido".

6.9.3.23) /wālu/ "nada". Ejemplos: /wālu ma ʕəndi/ "no tengo nada", /ma šəfna wālu/ "no hemos visto nada", /ma fīh wālu/ "está vacío, no hay nada", /gāl līk ši. wālu/ "¿te dijo algo? Nada".

6.9.3.24) /hākk^{W}a/ "así, de esta manera". Ejemplos: /hākk^{W}āk ktəbt/ "así escribí", /dīr hākk^{W}a/ "haz así", /ṣāwəbtu b-hākka^{W}a/ "ella lo hizo de esta manera".

6.9.3.25) /ʕlīn/ "casi, a punto de". Ejemplos: /ʕlīn yṭīb əl-ʕənb/ "las uvas casi están maduras", /wŭldu ʕlīn ykəmməl ʕām/ "su hijo está a punto de cumplir un año", /ʕlīn ymūtu f-lə-ksīda/ "estuvieron a punto de morir en el accidente".

6.9.3.26) /ḅāṛāka, ṣāfi/ "basta, bastante, suficiente, ya". Ejemplos: /ḅāṛāka mən lə-ḥmāq/ "basta ya de tonterías", /ṣāfi, kəmməl/ "ya terminó", /hād əš-ši ḅāṛāka/ "esto es suficiente ".

6.9.3.27) /swa...swa/ "o ... o, o bien". Ejemplos: /swa l-bīḍ swa lə-kḥəl/ "o bien el blanco o bien el negro", /swa lə-mṛa swa ṛāžəlha/ "o la mujer o su marido".

6.9.3.28) /ya...ya/ "o ... o, o bien". Ejemplos: /ya āna ya nta, bĭyya wŭḷḷa bīk/ "o yo o tú, uno de nosotros dos", /ya hāda ya hādāk/ "o bien éste o bien el otro".

6.9.3.29) /b-əṣ-ṣəḥḥ/, /b-əl-ḥəqq/ "pero, verdad, ¿es verdad?". Ejemplos: /ġādi nəmši b-əṣ-ṣəḥḥ ma nəḅṭa/ "iré, pero no tardaré", /ʕəndu ḥānūt b-əṣ-ṣəḥḥ xəṣṣu lə-xzīn/ "tiene una tienda, pero necesita un almacén", /hĭyya žāṛṭkŭm b-əṣ-ṣəḥḥ/ "¿es verdad que es vuestra vecina?", /ža ḍṛūkātīn b-əl-ḥəqq ma ba ybāt hnākīna/ "vino ahora pero no quiere pasar la noche aquí".

6.9.3.30) /bāqi/ "todavía". Ejemplos: /əl-kəṛmūṣ bāqi ma ṭāb/ "todavía no maduraron los higos", /bāqi l-ḥāl/ "hay tiempo todavía", /hĭyya bāqya ʕəyyāna/ "ella todavía está cansada".

6.9.3.31) /ma zāl/ "todavía". Ejemplos: /ma zāl bʕīd/ "todavía está lejos", /ma zāl ma ġādi yṣāfṛu/ "no van a viajar todavía", /ḅḅ^{W}āk ma zāl/ "¿tu padre vive todavía?".

6.9.3.32) /ʕlāš/ "¿por qué?". Ejemplos: /ʕlāš ta-ḍḍəṛbīh?/ "¿por qué le pegas?", /ʕlāš žāw/ "¿por qué han venido?".

6.9.3.33) /wāqīla/ "quizás, probablemente". Ejemplos: /wāqīla hbīl/ "creo que es tonto", /wāqīla ʕəšrīn wŭḷḷa tlātīn/ "probablemente veinte o treinta", /ma šra wālu wāqīla ma ʕəndu flūs/ "no compó nada, quizás no tenga dinero"

6.9.3.34) /zzīx/, /zzīġ/ "pues, entonces". Ejemplos: /zzīġ hŭwwa lli ḍəṛbu/ "fue él, pues, quien le golpeó", /ma ši hādīk zzīx hĭyya bəntu/ "esta no es su hija, entonces", /zzīġ ʕəndək lə-flūs/ "tienes dinero, entonces".

6.9.3.35) /l-yūm/ "hoy, hoy en día". Ejemplos: /ma ža əl-yūm/ "no vino hoy", /wlād əl-yūm mṭŭwwṛīn/ "los jovenes de hoy en día son listos", /l-yūm əl-lŭwwəl f-əs-smāyəm/ "hoy es el primer día de la canícula".

6.9.3.36) /l-bārəḥ/ "ayer". Ejemplos: /l-bārəḥ kŭnt ʕəyyān/ "ayer estaba cansado", /fāt əl-bārəḥ/ "ayer pasó", /ṣāfṛu l-barəḥ/ "viajaron ayer".

6.9.3.37) /ġədda/ "mañana". Ejemplos: /ġədda l-ʕīd lə-kbīr/ "mañana es la fiesta del cordero", /ġədda wŭḷḷa bəʕdu yədžŭwwəž/ "mañana o pasado mañana se casará", /nəttlāgāw ġədda/ "nos encontraremos mañana".

6.9.4.) El vocativo.

El vocativo se introduce mediante /ā—/, /ya/, /āhya/. Ejemplos; /ā-sīdi/ "¡oh señor!", /ya lə-ʕyālāt/ "¡o mujeres!", /ya l-kəlb/ "¡oh perro!", /āhya nta/ "¡oh tú!", /āhya hādāk/ "¡oh ése!", /āhya n-nās/ "¡oh gente!", /āhya l-wālīdīn/ "¡oh padres!". También existen las variantes /āhyāwa, āwa/ "¡oh tú (m.)!", /āhyāta, āta/ "¡oh tú (f.)!", /āhyāwi, āwi/ "¡oh vosotros!".

6.9.5) La interrogación.

La interrogación se realiza mediante un adverbio o un pronombre interrogativos o bien simplemente alterando la entonación de la frase. Ejemplos: /žīt əl-bārəḥ?/ "¿llegaste ayer?", /bġītu ši ḥāža?/ "¿queréis algo?", /ʕəndkŭm lə-flūs?/ "¿tenéis dinero?", /nta mṣāfəṛ?/ "¿viajas?", /kəmməlti?/ "¿has (f.) terminado?", /šəft?/ "¿has visto?", /lgīt bḅ^{w}āk?/ "¿has encontrado a tu padre?", /āš, əš ʕəndək?/ "¿qué tienes, qué te pasa?", /āš šəfti, əš šəfti?/ "¿qué has (f.) visto?", /škūn lli ba yəmši mʕāna?/ "¿quién quiere ir con nosotros?", /fīn hāda?/ "¿dónde está ese?".

6.9.6) La afirmación.

6.9.6.1) La afirmación se expresa mediante /ĭyyəh/ "sí". También se utiliza /nʕām/ "sí", en especial cuando se habla con personas a las que se respeta.[1] Ejemplos: /ĭyyəh, ʕəndək əl-ḥəqq/ "sí, tienes razón", /gūl līh ĭyyəh bāš ma yəttqəlləq/ "dile que sí para que no se enfade", /nʕām a sīdi/ "¡sí señor!".

6.9.6.2) Muy frecuente es asimismo el uso de /wāxxa/ "sí, de acuerdo, bien, vale". Ejemplos: /wāxxa nəttlāgāw ġədda/ "vale, nos encontraremos mañana", /gāl lĭyya wāxxa/ "me dijo que sí", /nəmšīw? wāxxa/ "¿Vamos? Vale".

---

1 Los niños utilizan siempre /nʕām/ cuando responden a sus padres o mayores.

6.9.7) La negación.

6..9.7.1) La negación aislada es /la/ que frecuentemente se realiza con geminación, /lla/. Ejemplos: /gāl līh: lla/ "le dijo: no", /žāw l-yūm? la/ "¿vinieron hoy? No", /la, la, māši hāda lli bīt/ "no, no, no es esto lo que quiero", /wāš nta lli šəftha? la/ "¿eres tú quien la vio? No".

6.9.7.2) /ma/ se usa para negar tanto oraciones verbales como nominales: como en otros dialectos magrebíes, /ma/ puede usarse con /—š/ pospuesto (que refuerza ligeramente la negación). Entre las personas de más edad se constata sin embargo un uso generalizado de /ma/ sin /—š/. Ejemplos: /w lli bāqi ma ṭāyəb/ "y lo que todavía no se ha cocido", /ma yəḥtāž bāš yĭybəs f-əš-šəms/ "no necesita secarse al sol", /bla ma nəsgīwha/ "sin que la reguemos", /f-əl-fəṛṛān lli ma fīh ḥžəṛ/ "en el horno que no tiene piedras", /ma šəṛbṭ/ "no bebí", /āna ma ḥəssīt b-ḥədd/ "no noté que hubiera alguien", /ṛāh ma zāl ma xŭrž/ "todavía no ha salido", /ṛāh ma ʕəndi r-rbāb/ "no tengo hijastros", /ma ba yəʕṭīha/ "no se la quería dar", /ma tā-ṭəṭḷəʕni kəlma w la səlma/ "yo no podía hablar", /w dāk əš-ši lli fāt fīha ma līh əl-ʕādād/ "y lo que en ella sucedió es imposible contarlo", /ma kān (= /kāyən/) ma ngūl/ "no tengo nada que decir", /w īla mša ši wāḥəd lli ma zīn/ "y si va alguno que no es bueno", /gāʕ ma ʕəndi bḇ^{w}a/ "no tengo padre", /ʕəndu ġīr wāḥəd tīgrūtt dyālt Ṛqĭyya Bəṛka, ma fīha ḥətta qəṛḍ/ "y sólo tiene un campo pequeño como el de Ṛqiyya Bəṛka, que ni siquiera produce un qəṛḍ", /ma fīh ḥətta fəddān/ "ni siquiera mide un fəddān", /hādāk əl-ʕām ma ʕəndhŭm ma/ "aquel año no tenían agua", /dxəl ma ʕṛəf fīn yəmši/ "entró sin saber a dónde ir", /hādūk ṛāh ma kā-yəbkīw/ "esos no lloran", /š-šārīʕa nīt əl-mĭyyət ma yəbki ʕlīh wāḥəd/ "la ley islámica (dice) precisamente que nadie debe llorar al fallecido", /ma bkīti wālu/ "no has llorado nada", /ma zāl gāʕ ma māt/ "todavía no se ha muerto", /w īla ma zīna lḥəmha/ "y si su carne (= constitución, salud) no es buena", /ya lālla ya ma fīk šīna ngūlha/ "oh señora, no hay en ti nada malo que yo pueda decir", /ma ʕāqlīn ʕla wālu/ "no recuerdan nada", /ma zīna/ "no es buena", /ŭṃṃa ma fīna ḅāṛāka/ "pero nosotros no tenemos ḅāṛāka".

Ejemplos con /—š/ pospuesto: /ma ʕəndūš əl-wāšūn/ "no tiene hijos", /āšku l-fāṛāḥ ma bqāš/ "porque se acabó la alegría", /hūma ma tā-ygūlūš əl-mālīk/ "ellos no dicen «el rey»", /ḍṛūk ttxəḷḷəṭ kŭll ši, ma qqāš dāk əš-ši/ "ahora todo ha cambiado, eso ya no existe", /īla ma bīnāš ndīrūh f-əl-fəṛṛān/ "si no queremos ponerlo en el horno", /ḥətta ma təbqāš fīh əl-qŭṭṛa d-əl-ma/ "hasta que no quede en él ni una gota de agua", /ma gāl līkš/ "no te dijo", /ma šəftš/ "yo no vi", /ma bīt/ "yo no quiero".

6.9.7.3) Si en la frase negada mediante /ma/ aparece asimismo otra negación,

entonces no se suele posponer /—š/: /ma šəft wālu/ "no he visto nada", /ma ža ḥətta ḥədd/ "no vino ninguno", /ma ʕəndu wālu/ "él no tiene nada". Sin embargo, en todos estos ejemplos se puede posponer /—š/ si se desea reforzar la negación: /ma šəftš wālu/ "no he visto nada (en absoluto)", /ma žāš ḥətta ši ḥədd/ "no vino ninguno", /ma ʕəndūš wālu/ "no tiene nada".

6.9.7.4) La negación mediante /ma/ se puede enfatizar posponiéndole /šāy/ "nada": /ma kā-nəʕṭi šāy/ "no doy nada, no doy nada en absoluto", /ṛāh ma gāl līk šāy/ "no te ha dicho nada", /ma šəft šāy/ "no vi nada", /ma bīt šāy/ "no quiero nada".

6.9.7.5) Las oraciones nominales pueden negarse mediante /māši/: /māši š-šyāh/ "no son los corderos", /yāki, māši hūma lli ḍəṛḅūk?/ "¿no son ellos quienes te han pegado, no es verdad?", /māši l-lḥəm dyāl əl-ġənmi/ "no es carne de cordero", /hāda māši ntāʕu/ "esto no es suyo".

6.9.7.6) En lugar de /māši/ pueden utilizarse /mīhi/ y /mūhu/, con idéntico significado. Ejemplos: /mīhi hād əl-bāb/ "no es esta puerta", /ṛāh mīhi ḅḅ^{w}a hādu/ "él no es el padre de éstos", /mīhi hād əl-lūn lli gŭlt līk/ "no es este color el que yo te dije", /mūhu nta ʕla mən bərrəḥt/ "no es a ti a quien he llamado".

6.9.7.7) El perfecto con valor de pasado o presente se niega siempre con /ma/. Ejemplos: /ma šra wālu/ "no compró nada", /ma šəft nsībi/ "no he visto a mi cuñado", /ma dŭxlu l-ḍāṛu/ "no entraron en su casa", /ma bīt/ "no quiero", /ma fhəmt/ "no comprendo, no he comprendido", /ma gŭlt wālu/ "no digo nada, no he dicho nada".

6.9.7.8) En juramentos, deseos, etc. en los cuales el perfecto no tiene valor de pasado es posible negarlo mediante /la/: en este caso /la/ equivale a una negación categórica del futuro. Ejemplos: /w Ḷḷāh la šrīt mənnu wālu/ "por Dios, no le compraré nada", /ʕəṃṃəṛni la mšīt əl-təmma/ "nunca iré allí (=nunca he de ir alli, que no vaya nunca allí)" (pero en cambio: /ʕəṃṃəṛni ma mšīt əl-təmma/ "nunca he ido allí"), /w Ḷḷāh la xdəmt mən ġīr īla xəḷḷəṣni/ "por Dios, (juro que) no trabajaré si no me paga", /ḥləft līh ʕəṃṃəṛni la ttkəlləmt mʕāh/ "le he jurado que nunca hablaré con él".

6.9.7.9) Para negar el imperfecto cuando tiene valor de subjuntivo, futuro, potencial o desiderativo se usan /la/ y /ma/ indistintamente. Ejemplos: /ṭḷəq lə-bġāl b-žūž bāš yəxṛŭwḍu ḍ-ḍāṛ la yfīqu bīh Āyt Ūnīr/ "soltó las dos mulas para que causaran confusión en la casa y los Āyt Ūnīr no se dieran cuenta de su

presencia", /gāl līhŭm la (ma) yžīw ġədda/ "les dijo que no vinieran mañana", /l-ʕām lli žāy ma tkūn əš-šta/ "el año que viene no lloverá", /x^{w}rəž lābəs kīf lə-mṛa la yqŭtlūh/ "salió disfrazado de mujer para que no le mataran", /ma tā-ybīw ḅḅāthŭm təmma la yḥəššmu bīhŭm/ "no quieren (tener) allí a sus padres para que no tengan que avergonzarse de ellos", /həṛḅ la yəqṭəʕ līk āqəḅḅək/ "huye para que no te corte la capucha de la chilaba (= te robe)", /həṛḅ la (ma) tmūt b-əž-žūʕ/ "huye para no morir de hambre", /l-ʕām lli žāy la tkūn š-šta/ "que no llueva el año que viene", /la yži ġədda/ "que no venga mañana".

6.9.7.10) El imperativo se niega con /ma/ o /la/ y el imperfecto: /ma tməssūha/ "no la toquéis", /ma tākŭl/ "no comas", /ma dgūli/ "no digas (f.)", /la ddīr ṛāṣək fīh/ "no confíes en él", /la džīw l-yūm/ "no vengáis hoy", /gāʕ ṣḥāb lə-ḥšīša la tʕāšərhŭm f-ṛəmḍān/ "en ramadán no te juntes con ningún fumador de hachís".

6.9.7.11) El futuro expresado mediante /ġādi/ o /ba/ se niega sólo con /ma/: /ma ba ygūlha līh/ "no se lo dirá", /ma ba yəmši l-əs-sūq/ "no irá al mercado", /ma ġādi yṣāfṛu ġədda/ "no viajarán mañana".

6.9.7.12) Con verbos que expresan temor es frecuente el uso de /la/ con imperfecto, a pesar de la oración tenga sentido positivo:[1] /āna xāyəf la yžīw ġədda/ "temo que vengan mañana", /āna xāyəf la ymūt/ "temo que muera", /xāfu la yḍəṛḅūhŭm/ "temían que les pegaran".[2]

6.9.7.13) Cuando hay varias negaciones se unen mediante /la/ o /w la, wa la/: /ma ʕəndi la fəddān wa la žnān/ "no tengo ni un fəddān ni un huerto", /ma kəl wa la šəṛḅ/ "no comió ni bebió".

6.9.7.14) /lālāl/ "no", es adverbio negativo. Se usa aislado: /lālāl, āna mṛīḍ/ "no, estoy enfermo", /lālāl, žīt ġīr əl-yūm/ "no, he venido hoy", /ʕəndək ġīr wāḥəd xūk? lālāl, tlāta/ "¿sólo tienes un hermano? No, tres".

6.9.7.15) /lāwāh/ "no, en absoluto". Se usa igual que /lālāl/: /lāwāh, hŭwwa lli ḍəṛḅu/ "no, fue él quien le pegó", /mʕāk ši flūs? lāwāh/ "¿llevas dinero contigo? No".

6.9.7.16) /ūhu/ "no". Se usa igual que las dos negaciones precedentes: /ūhu ma

---

1 Cf. Harrell, *Reference Grammar*, p.155, *Esquisse*, p. 275.

2 Pero en cambio: /āna xāyəf la ma yžīw/ "temo que no vengan".

šəftu/ "no, no le vi", /nta mən hād lə-blād? ūhu/ "¿Eres de este lugar? No", /ūhu, la dgūl hād əš-ši/ "no, no digas esto".

6.9.8) Oraciones condicionales.

6.9.8.1) Condicionales reales.

Las condicionales reales se introducen mediante /īla/. La oración condicional (o prótasis) puede tener el verbo en perfecto, imperfecto o imperfecto durativo, o utilizar un participio. La oración condicionada (o apódosis) puede tener el verbo en perfecto, imperfecto o imperfecto durativo, en imperativo o utilizar un participio. Las oraciones condicionales negativas se introducen mediante /īla ma/. Ejemplos: /īla bġīna nḥəbblu l-əṛḍ/ "si queremos medir la tierra", /kā-yəttsəmma fəddān w īla kān ṣġīr kā-yəttsəmma fdīdīn/ "se llama fəddān y si es pequeño fdīdīn", /w dīk əz-zīt dyālu īla xḍəṛ tā-tkūn ḥlūwwa, ḥsən mən hādāk īla nšəf f-əš-šəms/ "y ese aceite suyo, si (la aceituna) es (todavía) verde, es sabroso, mejor que ese (que se obtiene) si se ha secado al sol", /bḥāl īla dərna līha l-ġ^{W}bāṛ/ "como si lo abonáramos", /īla bġīna nḥəṣḍu/ "si queremos cosechar", /hāni rāfəd līk dbīḥa kbīra īla nəžžəmtni/ "te ofreceré un gran sacrificio si me salvas", /īla māt əl-qāḍi māt əṛ-ṛbəʕ f-l-īslām/ "si muere el qāḍi muere una cuarta parte del Islam", /ġīr īla žāw l-wlād ybəddlu l-hāwa/ "sólo cuando vienen los niños a cambiar de aires", /w īla mša ši wāḥəd lli ma zīn/ "y si va uno que nos es bueno", /īla bīt təmši nəʕṭīk ši āmāna/ "si quieres irte te confiaré algo", /īla zād bītūh w īla māt kṛəhṭūh/ "cuando nace lo queréis y cuando muere lo odiáis", /īla hūwwa qāṛi ba ygūl/ "y si ha tenido estudios dirá", /hāda hūwwa klāmhūm īla ttlāgāw f-lə-ʕza/ "esas son sus palabras cuando se encuentran para dar el pésame", /w īla ma zīna lḥəmha/ "y si su carne (= constitución) no es buena", /īla ḍ-ḍyāṛ l-k^{W}bāṛ tā-ydīru nəṣṣ ryāl ḥāsāni wūḷḷa ryāl w īla hīl drāwəš tā-ydīru dāk əṛ-ṛūbūʕ/ "si se trata de familias ricas dan medio real ḥasaní y si no son más que (familias) pobres sólo un cuarto", /w īla ma ʕəndu ḅḅ^{W}āh/ "y si él no tiene padre", /w īla gālu/ "y si dicen, y si han dicho", /w tg^{W}ʕəd gūddāmha ši x^{W}tha īla ʕəndha/ "y se sienta delante de ella una de sus hermanas, en el caso de que tenga (hermanas)", /bḥāl Āfṛa ʕəwžīn gmāgəmhūm w ʕīnīhūm, īla kā-yšūf fīk lə-Fṛāwi la dgūl fīk, ṛāh ʕīnīh wāhli fīn lāḥga/ "como los de Āfṛa cuyas caras y ojos son deformes; si uno de Āfṛa te mira, no pienses que te está viendo ¡a saber dónde ha dirigido la vista!", /w lə-mṛa īla ṃəẓġūḅa, īla žāb lə-ʕša kā-yəmši lə-ġda/ "y la mujer, si es gafe, cuando él viene con la cena desaparece la comida (del día siguiente)", /dār bḥāl īla kā-yʕəṛž/ "hizo como si cojeara", /w īla ma šəṛḅu gāl līk ḍəṛṛu ṛāṣu/ "y si no lo bebe te dice que le duele la cabeza", /w dgūl līh əs-sālāmu ʕālīkūm, bḥāl īla gūltha l-əl-ḥīṭ, ma tā-yṛəḍḍūha gāʕ/ "le saludas y es como si saludaras a

un muro, no te contestan jamás", /w īla bīna ndīru līha l-fəṣṣa tā-ndīru līha l-fəṣṣa/ "y si le queremos poner alfalfa, se la ponemos", /īla ma bīnāš ndīrūh f-əl-fəṛṛān/ "si no queremos hacerlo al horno", /īla ma dərt hād əš-ši, məqtūl/ "si no haces esto, estás muerto", /īla kəmməlt hād əl-xədma, āži/ "cuando termines este trabajo, ven/, /īla mkəmməl xdəmtək, nəmšīw/ "cuando hayas terminado tu trabajo nos iremos", /īla mṣāfṛīn ma kān lāš nəmšīw ʕəndhŭm/ "si están de viaje no hay ninguna razón para que vayamos a su casa", /īla dgūlha l-ḥədd, ġādi nḍəṛbək/ "si se lo dices a alguien te pegaré".

6.9.8.2) También existen oraciones que implican una condición sin que sea necesario introducirlas mediante /īla/. Ejemplos: /kəmməl xdəmtək, nxəḷḷṣək/ "termina tu trabajo y te pago", /hbəl, təṛbəḥ/ "hazte el tonto y triunfarás", /qṛīt məzyān, nāžəḥ/ "si has estudiado bien aprobarás", /šrītu hād əḍ-ḍār, xṣəṛṭu flūskŭm/ "si compráis esta casa tiraréis el dinero", /qəlləbt, lgīt/ "si buscas encuentras".

6.9.8.3) **Condicionales irreales.**

Las condicionales irreales se introducen mediante /kūn/, /lu kūn/ o /lu kān/ en la prótasis. Estas conjunciones pueden repetirse en la apódosis, si bien ello no es indispensable. Las condicionales irreales se niegan mediante /ma/: /kūn ʕṛəfnāh kāyən, kūn mšīna/ "si hubiéramos sabido que estaba (allí) hubiéramos ido", /kūn ʕṛəfnāh kāyən, kūn nəmšīw/ "si hubiéramos sabido que estaba allí, hubiéramos ido", /kūn ġādi nʕəṛfūh ykūn, kūn ġādi nəmšīw/ "si supiéramos que estará allí, iríamos", /kūn ʕṛəfnāh ykūn, nəmšīw nẓūṛūh/ "si supiéramos si está (allí), iríamos a visitarle", /lu kūn ma gŭlt əl-ʕīb kūn yəbqa ṣāḥbi/ "si yo no le hubiera insultado seguiría siendo mi amigo", /lu kūn ma gŭlt əl-ʕīb yəbqa ṣāḥbi/ "si yo no le hubiera insultado seguiría siendo mi amigo", /lu kūn ma ḍṛəbt məṛṭək lu kūn ma mšāt mən ḍārək/ "si no hubieras pegado a tu mujer no se habría ido de tu casa", /kān wṣəḷṭu f-əl-wŭqt kān ma wqəʕt hād əl-mūṣība/ "si hubieráis llegado a tiempo no habría sucedido esta catástrofe", /kūn ġīr gŭltha l-bārəḥ/ "si lo hubieras dicho ayer", /lu kān ġīr šəfnāh mən qbəl/ "si le hubiéramos visto antes...", /lu kūn ṭāḥət š-šta hād əl-ʕām, ykūn məzyān l-əl-blād/ "si hubiera llovido este año hubiera sido bueno para el pueblo", /w Ḷḷāh lu kūn lgīt kŭll nhāṛ ykūnu hādu, ʕāṛəf fīn bīt nəddīhŭm/ "por Dios, si encontrara cada día gente que fuera como esta, ya sabría yo a dónde llevarlos", /lu kūn yži ġədda kūn ʕṭīt līh lə-ʕṣa/ "si viniera mañana le daría una tunda de palos".

7.1.1) Triconsonántico {12ə3}, forma I: /ktəb, yəktəb/ "escribir".
PF: sg. 3m. /ktəb/, 3f. /ktəbt/, 2m. /ktəbt/, 2f. /ktəbti/, 1c. /ktəbt/. Pl. 3c. /kətbu/, 2c. /ktəbtu/, 1c. /ktəbna/.
IF: sg. 3m. /yəktəb/, 3f. /təktəb/, 2m. /təktəb/, 2f. /tkətbi/, 1c. /nəktəb/. Pl. 3c. /ykətbu/, 2c. /tkətbu/, 1c. /nkətbu/.
IT: sg. 2m. /ktəb/, 2f. /kətbi/. Pl. 2c. /kətbu/.
PA: /kātəb/. PP: /məktūb/. IN: /kətba, ktīb/.

7.1.2) Triconsonántico {1ə23}, forma I: /dərs, ydərs/ "trillar".
PF: sg. 3m. /dərs/, 3f. /dərst/, 2m. /dərst/, 2f. /dərsti/, 1c. /dərst/. Pl. 3c. /dərsu/, 2c. /dərstu/, 1c. /dərsna/.
IF: sg. 3m. /ydərs/, 3f. /ddərs/, 2m. /ddərs/, 2f. /ddərsi/, 1c. /ndərs/. Pl. 3c. /ydərsu/, 2c. /ddərsu/, 1c. /ndərsu/.
IT: sg. 2m. /dərs/, 2f. /dərsi/. Pl. 2c. /dərsu/.
PA: /dārəs/. PP: /mədrūs/. IN: /drās, drīs/.

7.1.3) Triconsonántico {12ŭ3}, forma I: /dxŭl, yədxŭl/ "entrar".
PF: sg. 3m. /dxŭl/, 3f. /dxŭlt/, 2m. /dxŭlt/, 2f. /dxŭlti/, 1c. /dxŭlt/. Pl. 3c. /dŭxlu/, 2c. /d^{W}xəltu/ dxŭltu/, 1c. /d^{W}xəlna, dxŭlna/.
IF: sg. 3m. /yədxŭl/, 3f. /tədxŭl/ ddxŭl/, 2m. /tədxŭl/ ddxŭl/, 2f. /tdŭxli/ ddŭxli/, 1c. /nədxŭl/. Pl. 3c. /ydŭxlu/, 2c. /tdŭxlu/ ddŭxlu/, 1c. /ndŭxlu/.
IT: sg. 2m. /dxŭl/, 2f. /dŭxli/. Pl. 2c. /dŭxlu/.
PA: /dāxəl/. PP: /mədxūl/. IN: /dxūl/.

7.1.4) Triconsonántico {1ŭ23}, forma I: /kŭṛṭ, ykŭṛṭ/ "rascar, raspar".
PF: sg. 3m. /kŭṛṭ/, 3f. /k^{W}ṛəṭṭ/, 2m. /k^{W}ṛəṭṭ/, 2f. /k^{W}ṛəṭṭi/, 1c. /k^{W}ṛəṭṭ/. Pl. 3c. /kŭṛṭu/, 2c. /k^{W}ṛəṭṭu/, 1c. /k^{W}ṛəṭna/.
IF: sg. 3m. /ykŭṛṭ/, 3f. /tkŭṛṭ/, 2m. /tkŭṛṭ/, 2f. /tkŭṛṭi/, 1c. /nkŭṛṭ/. Pl. 3c. /ykŭṛṭu/, 2c. /tkŭṛṭu/, 1c. /nkŭṛṭu/.
IT: sg. 2m. /kŭṛṭ/, 2f. /kŭṛṭi/. Pl. 2c. /kŭṛṭu/.
PA: /kāṛəṭ/. PP: /məkṛūṭ/. IN: /k^{W}ṛīṭ/.

7.1.5) Triconsonántico {1^{W}2ə3}, forma I: /g^{W}ʕəd, yg^{W}ʕəd/ "sentarse".
PF: sg. 3m. /g^{W}ʕəd/, 3f. /g^{W}ʕətt/, 2m. /g^{W}ʕətt/, 2f. /g^{W}ʕətti/ 1c. /g^{W}ʕətt/. Pl. 3c. /güʕdu/, 2c. /g^{W}ʕəttu/, 1c. /g^{W}ʕədna/.

IF: sg. 3m. /yg^{W}ʕəd/, 3f. /tg^{W}ʕəd/, 2m. /tg^{W}ʕəd/, 2f. /tgŭʕdi/, 1c. /ng^{W}ʕəd/. Pl. 3c. /ygŭʕdu/, 2c. /tgŭʕdu/, 1c. /ngŭʕdu/.
IT: sg. 2m. /g^{W}ʕəd/, 2f. /gŭʕdi/. Pl. 2c. /gŭʕdu/.
PA: /gāʕəd/. PP: [de /q^{W}təl/: /məqtūl/]. IN: /g^{W}ʕād/.

7.1.6) Triconsonántico {12ə3}, forma Ia: /ttəktəb, yəttəktəb/ "ser escrito".
PF: sg. 3m. /ttəktəb/, 3f. /ttəktəbt/, 2m. /ttəktəbt/, 2f. /ttəktəbti/, 1c. /ttəktəbt/. Pl. 3c. /ttəktbu/, 2c. /ttəktəbtu/, 1c. /ttəktəbna/.
IF: sg. 3m. /yəttəktəb/, 3f. /təttəktəb/, 2m. /təttəktəb/, 2f. /təttəktbi/, 1c. /nəttəktəb/. Pl. 3c. /yəttəktbu/, 2c. /təttəktbu/, 1c. /nəttəktbu/.

7.1.7) Triconsonántico {1ə23}, forma Ia: /ttgəlb, yəttgəlb/ "ser removida la tierra".
PF: sg. 3m. /ttgəlb/, 3f. /ttəgləbt/, 2m. /ttəgləbt/, 2f. /ttəgləbti/, 1c. /ttəgləbt/. Pl. 3c. /ttgəlbu/, 2c. /ttəgləbtu/, 1c. /ttəgləbna/.
IF: sg. 3m. /yəttgəlb/, 3f. /təttgəlb/, 2m. /təttgəlb/, 2f. /təttgəlbi/, 1c. /nəttgəlb/. Pl. 3c. /yəttgəlbu/, 2c. /təttgəlbu/, 1c. /nəttgəlbu/.

7.1.8) Triconsonántico {12ŭ3}, forma Ia: /ṭṭəlqŭṭ, yəṭṭəlqŭṭ/ "ser recogido".
PF: sg. 3m. /ṭṭəlqŭṭ/, 3f. /ṭṭəlqŭṭṭ/, 2m. /ṭṭəlqŭṭṭ/, 2f. /ṭṭəlqŭṭṭi/, 1c. /ṭṭəlqŭṭṭ/. Pl. 3c. /ṭṭlŭqṭu/, 2c. /ṭṭl^{W}qəṭṭu/, 1c. /ṭṭl^{W}qəṭna/.
IF: sg. 3m. /yəṭṭəlqŭṭ/, 3f. /təṭṭəlqŭṭ/, 2m. /təṭṭəlqŭṭ/, 2f. /təṭṭlŭqṭi/, 1c. /nəṭṭəlqŭṭ/. Pl. 3c. /yəṭṭlŭqṭu/, 2c. /təṭṭlŭqṭu/, 1c. /nəṭṭlŭqṭu/.

7.1.9) Triconsonántico {1ŭ23}, forma Ia: /ttkŭṛṭ, yəttkŭṛṭ/ "ser rascado".
PF: sg. 3m. /ttkŭṛṭ/, 3f. /ttk^{W}ṛəṭṭ/, 2m. /ttk^{W}ṛəṭṭ/, 2f. /ttk^{W}ṛəṭṭi/, 1c. /ttk^{W}ṛəṭṭ/. Pl. 3c. /ttkŭṛṭu/, 2c. /ttk^{W}ṛəṭṭu/, 1c. /ttk^{W}ṛəṭna/.
IF: sg. 3m. /yəttkŭṛṭ/, 3f. /təttkŭṛṭ/, 2m. /təttkŭṛṭ/, 2f. /təttkŭṛṭi/, 1c. /nəttkŭṛṭ/. Pl. 3c. /yəttkŭṛṭu/, 2c. /təttkŭṛṭu/, 1c. /nəttkŭṛṭu/.

7.1.10) Triconsonántico {1^{W}2ə3}, forma Ia. Hay dos variantes:
7.1.10.1) /ttŭqtəl, yəttŭqtəl/ "ser matado".
PF: sg. 3m. /ttŭqtəl/, 3f. /ttŭqtəlt/, 2m. /ttŭqtəlt/, 2f. /ttŭqtəlti/, 1c. /ttŭqtəlt/. Pl. 3c. /ttŭqtlu/, 2c. /ttŭqtəltu/, 1c. /ttŭqtəlna/.
IF: sg. 3m. /yəttŭqtəl/, 3f. /təttŭqtəl/, 2m. /təttŭqtəl/, 2f. /təttqŭtli/, 1c. /nəttŭqtəl/. Pl. 3c. /yəttŭqtlu/, 2c. /təttŭqtlu/, 1c. /nəttŭqtlu/.

7.1.10.2) /ttš^{W}kəṛ, yəttš^{W}kəṛ/ "serle dadas las gracias a alguien".
PF: sg. 3m. /ttš^{W}kəṛ/, 3f. /ttš^{W}kəṛṭ/, 2m. /ttš^{W}kəṛṭ/, 2f. /ttš^{W}kəṛṭi/, 1c. /ttš^{W}kəṛṭ/. Pl. 3c. /ttšŭkṛu/, 2c. /ttš^{W}kəṛṭu/, 1c. /ttš^{W}kəṛna/.
IF: sg. 3m. /yəttš^{W}kəṛ/, 3f. /təttš^{W}kəṛ/, 2m. /təttš^{W}kəṛ/, 2f. /təttšŭkṛi/, 1c.

/nəttš^{w}kəṛ/. Pl. 3c. /yəttšŭkṛu/, 2c. /təttšŭkṛu/, 1c. /nəttšŭkṛu/.

7.1.11) Triconsonántico {12ə3}, forma II: /bəddəl, ybəddəl/ "cambiar".
PF: sg. 3m. /bəddəl/, 3f. /bəddəlt/, 2m. /bəddəlt/, 2f. /bəddəlti/, 1c. /bəddəlt/. Pl. 3c. /bəddlu/, 2c. /bəddəltu/, 1c. /bəddəlna/.
IF: sg. 3m. /ybəddəl/, 3f. /tbəddəl/, 2m. /tbəddəl/, 2f. /tbəddli/, 1c. /nbəddəl/. Pl. 3c. /ybəddlu/, 2c. /tbəddlu/, 1c. /nbəddlu/.
IT: sg. 2m. /bəddəl/, 2f. /bəddli/. Pl. 2c. /bəddlu/.
P: /mbəddəl/. IN: /təbdāl/.

7.1.12) Triconsonántico {1ə23}, forma III: /dāxəl, ydāxəl/ "implorar, suplicar".
PF: sg. 3m. /dāxəl/, 3f. /dāxəlt/, 2m. /dāxəlt/, 2f. /dāxəlti/, 1c. /dāxəlt/. Pl. 3c. /dāxlu/, 2c. /dāxəltu/, 1c. /dāxəlna/.
IF: sg. 3m. /ydāxəl/, 3f. /ddāxəl/, 2m. /ddāxəl/, 2f. /ddāxli/, 1c. /ndāxəl/. Pl. 3c. /ydāxlu/, 2c. /ddāxlu/, 1c. /ndāxlu/.
IT: sg. 2m. /dāxəl/, 2f. /dāxli/. Pl. 2c. /dāxlu/.
P: /mdāxəl/. IN: /mdāxla/.

7.1.13) Triconsonántico, {12ə3}, forma V: /ttḥəbbəl, yəttḥəbbəl/ "ser medido con el /ḥbəl/".
PF: sg. 3m. /ttḥəbbəl/, 3f. /ttḥəbbəlt/, 2m. /ttḥəbbəlt/, 2f. /ttḥəbbəlti/, 1c. /ttḥəbbəlt/. Pl. 3c. /ttḥəbblu/, 2c. /ttḥəbbəltu/, 1c. /ttḥəbbəlna/.
IF: sg. 3m. /yəttḥəbbəl/, 3f. /təttḥəbbəl/, 2m. /təttḥəbbəl/, 2f. /təttḥəbbli/, 1c. /nəttḥəbbəl/. Pl. 3c. /yəttḥəbblu/, 2c. /təttḥəbblu/, 1c. /nəttḥəbblu/.
P: /məttḥəbbəl/.

7.1.14) Triconsonántico, {12ə3}, forma Va: /nḥəbbəl, yənḥəbbəl/ "ser medido con el /ḥbəl/".
PF: sg. 3m. /nḥəbbəl/, 3f. /nḥəbbəlt/, 2m. /nḥəbbəlt/, 2f. /nḥəbbəlti/, 1c. /nḥəbbəlt/. Pl. 3c. /nḥəbblu/, 2c. /nḥəbbəltu/, 1c. /nḥəbbəlna/.
IF: sg. 3m. /yənḥəbbəl/, 3f. /tənḥəbbəl/, 2m. /tənḥəbbəl/, 2f. /tənḥəbbli/, 1c. /nənḥəbbəl/. Pl. 3c. /yənḥəbblu/, 2c. /tənḥəbblu/, 1c. /nənḥəbblu/.
P: /mənḥəbbəl/.

7.1.15) Triconsonántico {12ə3}, forma Vb: /ttənḥəbbəl, yəttənḥəbbəl/ "ser medido con el /ḥbəl/".
PF: sg. 3m. /ttənḥəbbəl/, 3f. /ttənḥəbbəlt/, 2m. /ttənḥəbbəlt/, 2f. /ttənḥəbbəlti/, 1c. /ttənḥəbbəlt/. Pl. 3c. /ttənḥəbblu/, 2c. /ttənḥəbbəltu/, 1c. /ttənḥəbbəlna/.
IF: sg. 3m. /yəttənḥəbbəl/, 3f. /təttənḥəbbəl/, 2m. /təttənḥəbbəl/, 2f. /təttənḥəbbli/, 1c. /nəttənḥəbbəl/. Pl. 3c. /yəttənḥəbblu/, 2c. /təttənḥəbblu/, 1c.

/nəttənḥəbblu/.

7.1.16) Triconsonántico {12ə3}, forma VI: /ttbādəl, yəttbādəl/ "intercambiar, intercambiarse algo".
PF: sg. 3m. /ttbādəl/, 3f. /ttbādəlt/, 2m. /ttbādəlt/, 2f. /ttbādəlti/, 1c. /ttbādəlt/. Pl. 3c. /ttbādlu/, 2c. /ttbādəltu/, 1c. /ttbādəlna/.
IF: sg. 3m. /yəttbādəl/, 3f. /təttbādəl/, 2m. /təttbādəl/, 2f. /təttbādli/, 1c. /nəttbādəl/. Pl. 3c. /yəttbādlu/, 2c. /təttbādlu/, 1c. /nəttbādlu/.
IT: sg. 2m. /ttbādəl/, 2f. /ttbādli/. Pl. 2c. /ttbādlu/.
P: /məttbādəl/.

7.1.17) Triconsonántico {12ə3}, forma VIa: /nbādəl, yənbādəl/ "intercambiar, intercambiarse algo".
PF: sg. 3m. /nbādəl/, 3f. /nbādəlt/, 2m. /nbādəlt/, 2f. /nbādəlti/, 1c. /nbādəlt/. Pl. 3c. /nbādlu/, 2c. /nbādəltu/, 1c. /nbādəlna/.
IF: sg. 3m. /yənbādəl/, 3f. /tənbādəl/, 2m. /tənbādəl/, 2f. /tənbādli/, 1c. /nənbādəl/. Pl. 3c. /yənbādlu/, 2c. /tənbādlu/, 1c. /nənbādlu/.

7.1.18) Triconsonántico {12ə3}, forma VIb: /ttənbādəl, yəttənbādəl/ "intercambiar, intercambiarse algo".
PF: sg. 3m. /ttənbādəl/, 3f. /ttənbādəlt/, 2m. /ttənbādəlt/, 2f. /ttənbādəlti/, 1c. /ttənbādəlt/. Pl. 3c. /ttənbādlu/, 2c. /ttənbādəltu/, 1c. /ttənbādəlna/.
IF: sg. 3m. /yəttənbādəl/, 3f. /təttənbādəl/, 2m. /təttənbādəl/, 2f. /təttənbādli/, 1c. /nəttənbādəl/. Pl. 3c. /yəttənbādlu/, 2c. /təttənbādlu/, 1c. /nəttənbādlu/.

7.1.19) Triconsonántico {12ə3}, forma VII: /nəktəb, ynəktəb/ "ser escrito".
PF: sg. 3m. /nəktəb/, 3f. /nəktəbt/, 2m. /nəktəbt/, 2f. /nəktəbti/, 1c. /nəktəbt/. Pl. 3c. /nkətbu/, 2c. /nəktəbtu/, 1c. /nəktəbna/.
IF: sg. 3m. /ynəktəb/, 3f. /tnəktəb/, 2m. /tnəktəb/, 2f. /tənkətbi/, 1c. /nnəktəb/. Pl. 3c. /yənkətbu/, 2c. /tənkətbu/, 1c. /nənkətbu/.

7.1.20) Triconsonántico {1ə23}, forma VII: /ndərs, yəndərs/ "ser trillado".
PF: sg. 3m. /ndərs/, 3f. /ndərst/, 2m. /ndərst/, 2f. /ndərsti/, 1c. /ndərst/. Pl. 3c. /ndərsu/, 2c. /ndərstu/, 1c. /ndərsna/.
IF: sg. 3m. /yəndərs/, 3f. /təndərs/, 2m. /təndərs/, 2f. /təndərsi/, 1c. /nəndərs/. Pl. 3c. /yəndərsu/, 2c. /təndərsu/, 1c. /nəndərsu/.

7.1.21) Triconsonántico {12ŭ3}, forma VII: /nəlqŭṭ, ynəlqŭṭ/ "ser recogido, espigado".
PF: sg. 3m. /nəlqŭṭ/, 3f. /nəlqŭṭṭ/, 2m. /nəlqŭṭṭ/, 2f. /nəlqŭṭṭi/, 1c. /nəlqŭṭṭ/. Pl.

3c. /nɬŭqṭu/, 2c. /nɬ^{W}qəṭṭu/, 1c. /nɬ^{W}qəṭna/.
IF: sg. 3m. /ynəɬqŭṭ/, 3f. /tnəɬqŭṭ/, 2m. /tnəɬqŭṭ/, 2f. /tənɬŭqṭi/, 1c. /nnəɬqŭṭ/. Pl. 3c. /yənɬŭqṭu/, 2c. /tənɬŭqṭu/, 1c. /nənɬŭqṭu/.

7.1.22) Triconsonántico {1ŭ23}, forma VII: /nkŭṛṭ, yənkŭṛṭ/ "ser rascado, raspado".
PF: sg. 3m. /nkŭṛṭ/, 3f. /nk^{W}ṛəṭṭ/, 2m. /nk^{W}ṛəṭṭ/, 2f. /nk^{W}ṛəṭṭi/, 1c. /nk^{W}ṛəṭṭ/. Pl. 3c. /nkŭṛṭu/, 2c. /nk^{W}ṛəṭṭu/, 1c. /nk^{W}ṛəṭna/.
IF: sg. 3m. /yənkŭṛṭ/, 3f. /tənkŭṛṭ/, 2m. /tənkŭṛṭ/, 2f. /tənkŭṛṭi/, 1c. /nənkŭṛṭ/. Pl. 3c. /yənkŭṛṭu/, 2c. /tənkŭṛṭu/, 1c. /nənkŭṛṭu/.

7.1.23) Triconsonántico {1^{W}2ə3}, forma VII. Hay dos tipos:
7.1.23.1) /nŭqtəl, ynŭqtəl/ "ser matado".
PF: sg. 3m. /nŭqtəl/, 3f. /nŭqtəlt/, 2m. /nŭqtəlt/, 2f. /nŭqtəlti/, 1c. /nŭqtəlt/. Pl. 3c. /nŭqtlu/, 2c. /nŭqtəltu/, 1c. /nŭqtəlna/.
IF: sg. 3m. /ynŭqtəl/, 3f. /tnŭqtəl/, 2m. /tnŭqtəl/, 2f. /tnŭqtli/, 1c. /nnŭqtəl/. Pl. 3c. /ynŭqtlu/, 2c. /tnŭqtlu/, 1c. /nnŭqtlu/.

7.1.23.2) /nš^{W}kəṛ, yənš^{W}kəṛ/ "serle dadas las gracias a alguien".
PF: sg. 3m. /nš^{W}kəṛ/, 3f. /nš^{W}kəṛṭ/, 2m. /nš^{W}kəṛṭ/, 2f. /nš^{W}kəṛṭi/, 1c. /nš^{W}kəṛṭ/. Pl. 3c. /nšŭkṛu/, 2c. /nš^{W}kəṛṭu/, 1c. /nš^{W}kəṛna/.
IF: sg. 3m. /yənš^{W}kəṛ/, 3f. /tənš^{W}kəṛ/, 2m. /tənš^{W}kəṛ/, 2f. /tənšŭkṛi/, 1c. /nənš^{W}kəṛ/. Pl. 3c. /yənšŭkṛu/, 2c. /tənšŭkṛu/, 1c. /nənšŭkṛu/.

7.1.24) Triconsonántico {12ə3}, forma VIIa: /ttnəktəb, yəttnəktəb/ "ser escrito".
PF: sg. 3m. /ttnəktəb/, 3f. /ttnəktəbt/, 2m. /ttnəktəbt/, 2f. /ttnəktəbti/, 1c. /ttnəktəbt/. Pl. 3c. /ttənkətbu/, 2c. /ttnəktəbtu/, 1c. /ttnəktəbna/.
IF: sg. 3m. /yəttnəktəb/, 3f. /təttnəktəb/, 2m. /təttnəktəb/, 2f. /təttənkətbi/, 1c. /nəttnəktəb/. Pl. 3c. /yəttənkətbu/, 2c. /təttənkətbu/, 1c. /nəttənkətbu/.

7.1.25) Triconsonántico {1ə23}, forma VIIa: /ttəndərs, yəttəndərs/ "ser trillado".
PF: sg. 3m. /ttəndərs/, 3f. /ttəndərst/, 2m. /ttəndərst/, 2f. /ttəndərsti/, 1c. /ttəndərst/. Pl. 3c. /ttəndərsu/, 2c. /ttəndərstu/, 1c. /ttəndərsna/.
IF: sg. 3m. /yəttəndərs/, 3f. /təttəndərs/, 2m. /təttəndərs/, 2f. /təttəndərsi/, 1c. /nəttəndərs/. Pl. 3c. /yəttəndərsu/, 2c. /təttəndərsu/, 1c. /nəttəndərsu/.

7.1.26) Triconsonántico {12ŭ3}, forma VIIa: /ttnəɬqŭṭ, yəttnəɬqŭṭ/ "ser recogido, espigado".
PF: sg. 3m. /ttnəɬqŭṭ/, 3f. /ttnəɬqŭṭṭ/, 2m. /ttnəɬqŭṭṭ/, 2f. /ttnəɬqŭṭṭi/, 1c. /ttnəɬqŭṭṭ/. Pl. 3c. /ttənɬŭqṭu/, 2c. /ttənɬ^{W}qəṭṭu/, 1c. /ttənɬ^{W}qəṭna/.
IF: sg. 3m. /yəttnəɬqŭṭ/, 3f. /təttnəɬqŭṭ/, 2m. /təttnəɬqŭṭ/, 2f. /təttənɬŭqṭi/, 1c.

/nəttnəl̩qŭṭ/. Pl. 3c. /yəttənl̩ŭqṭu/, 2c. /təttənl̩ŭqṭu/, 1c. /nəttənl̩ŭqṭu/.

7.1.27) Triconsonántico {1ŭ23}, forma VIIa: /ttənkŭṛṭ, yəttənkŭṛṭ/ "ser rascado, raspado".
PF: sg. 3m. /ttənkŭṛṭ/, 3f. /ttənk^{W}ṛəṭṭ/, 2m. /ttənk^{W}ṛəṭṭ/, 2f. /ttənk^{W}ṛəṭṭi/, 1c. /ttənk^{W}ṛəṭṭ/. Pl. 3c. /ttənkŭṛṭu/, 2c. /ttənk^{W}ṛəṭṭu/, 1c. /ttenk^{W}ṛəṭna/.
IF: sg. 3m. /yəttənkŭṛṭ/, 3f. /təttənkŭṛṭ/, 2m. /təttənkŭṛṭ/, 2f. /təttənkŭṛṭi/, 1c. /nəttənkŭṛṭ/. Pl. 3c. /yəttənkŭṛṭu/, 2c. /təttənkŭṛṭu/, 1c. /nəttənkŭṛṭu/.

7.1.28) Triconsonántico {1^{W}2ə3}, forma VIIa. Hay dos tipos:
7.1.28.1) /ttnŭqtəl, yəttnŭqtəl/ "ser matado".
PF: sg. 3m. /ttnŭqtəl/, 3f. /ttnŭqtəlt/, 2m. /ttnŭqtəlt/, 2f. /ttnŭqtəlti/, 1c. /ttnŭqtəlt/. Pl. 3c. /ttnŭqtlu/, 2c. /ttnŭqtəltu/, 1c. /ttnŭqtəlna/.
IF: sg. 3m. /yəttnŭqtəl/, 3f. /təttnŭqtəl/, 2m. /təttnŭqtəl/, 2f. /təttnŭqtli/, 1c. /nəttnŭqtəl/. Pl. 3c. /yəttnŭqtlu/, 2c. /təttnŭqtlu/, 1c. /nəttnŭqtlu/.

7.1.28.2) /ttənš^{W}kəṛ, yəttənš^{W}kəṛ/ "serle dadas las gracias a alguien".
PF: sg. 3m. /ttənš^{W}kəṛ/, 3f. /ttənš^{W}kəṛṭ/, 2m. /ttənš^{W}kəṛṭ/, 2f. /ttənš^{W}kəṛṭi/, 1c. /ttənš^{W}kəṛṭ/. Pl. 3c. /ttənšŭkṛu/, 2c. /ttənš^{W}kəṛṭu/, 1c. /ttənš^{W}kəṛna/.
IF: sg. 3m. /yəttənš^{W}kəṛ/, 3f. /təttənš^{W}kəṛ/, 2m. /təttənš^{W}kəṛ/, 2f. /təttənšŭkṛi/, 1c. /nəttənš^{W}kəṛ/. Pl. 3c. /yəttənšŭkṛu/, 2c. /təttənšŭkṛu/, 1c. /nəttənšŭkṛu/.

7.1.29) Triconsonántico, forma VIII: /ḥtāṛəm, yəḥtāṛəm/ "respetar".
PF: sg. 3m. /ḥtāṛəm/, 3f. /ḥtāṛəmt/, 2m. /ḥtāṛəmt/, 2f. /ḥtāṛəmti/, 1c. /ḥtāṛəmt/. Pl. 3c. /ḥtāṛmu/, 2c. /ḥtāṛəmtu/, 1c. /ḥtāṛəmna/.
IF: sg. 3m. /yəḥtāṛəm/, 3f. /təḥtāṛəm/, 2m. /təḥtāṛəm/, 2f. /təḥtāṛmi/, 1c. /nəḥtāṛəm/. Pl. 3c. /yəḥtāṛmu/, 2c. /təḥtāṛmu/, 1c. /nəḥtāṛmu/.
IT: sg. 2m. /ḥtāṛəm/, 2f. /ḥtāṛmi/. Pl. 2c. /ḥtāṛmu/.
P: /məḥtāṛəm/. IN: /ḥtīṛām/.

7.1.30) Triconsonántico, forma VIIIa: /ttəḥtāṛəm, yəttəḥtāṛəm/ "ser respetado".
PF: sg. 3m. /ttəḥtāṛəm/, 3f. /ttəḥtāṛəmt/, 2m. /ttəḥtāṛəmt/, 2f. /ttəḥtāṛəmti/, 1c. /ttəḥtāṛəmt/. Pl. 3c. /ttəḥtāṛmu/, 2c. /ttəḥtāṛəmtu/, 1c. /ttəḥtāṛəmna/.
IF: sg. 3m. /yəttəḥtāṛəm/, 3f. /təttəḥtāṛəm/, 2m. /təttəḥtāṛəm/, 2f. /təttəḥtāṛmi/, 1c. /nəttəḥtāṛəm/. Pl. 3c. /yəttəḥtāṛmu/, 2c. /təttəḥtāṛmu/, 1c. /nəttəḥtāṛmu/.

7.1.31) Triconsonántico, forma VIIIb: /nəḥtāṛəm, ynəḥtāṛəm/ "ser respetado".
PF: sg. 3m. /nəḥtāṛəm/, 3f. /nəḥtāṛəmt/, 2m. /nəḥtāṛəmt/, 2f. /nəḥtāṛəmti/, 1c.

/nəḥtāṛəmt/. Pl. 3c. /nəḥtāṛmu/, 2c. /nəḥtāṛəmtu/, 1c. /nəḥtāṛəmna/.
IF: sg. 3m. /ynəḥtāṛəm/, 3f. /tnəḥtāṛəm/, 2m. /tnəḥtāṛəm/, 2f. /tnəḥtāṛmi/, 1c. /nnəḥtāṛəm/. Pl. 3c. /ynəḥtāṛmu/, 2c. /tnəḥtāṛmu/, 1c. /nnəḥtāṛmu/.

7.1.32) Triconsonántico, forma VIIIc: /ttnəḥtāṛəm, yəttnəḥtāṛəm/ "ser respetado".
PF: sg. 3m. /ttnəḥtāṛəm/, 3f. /ttnəḥtāṛəmt/, 2m. /ttnəḥtāṛəmt/, 2f. /ttnəḥtāṛəmti/, 1c. /ttnəḥtāṛəmt/. Pl. 3c. /ttnəḥtāṛmu/, 2c. /ttnəḥtāṛəmtu/, 1c. /ttnəḥtāṛəmna/.
IF: sg. 3m. /yəttnəḥtāṛəm/, 3f. /təttnəḥtāṛəm/, 2m. /təttnəḥtāṛəm/, 2f. /təttnəḥtāṛmi/, 1c. /nəttnəḥtāṛəm/. Pl. 3c. /yəttnəḥtāṛmu/, 2c. /təttnəḥtāṛmu/, 1c. /nəttnəḥtāṛmu/.

7.1.33) Triconsonántico, forma IX: /gṣāṛ, yəgṣāṛ/ "hacerse pequeño, disminuir".
PF: sg. 3m. /gṣāṛ/, 3f. /gṣāṛt/, 2m. /gṣāṛt/, 2f. /gṣāṛti/, 1c. /gṣāṛt/. Pl. 3c. /gṣāṛu/, 2c. /gṣāṛtu/, 1c. /gṣāṛna/.
IF: sg. 3m. /yəgṣāṛ/, 3f. /təgṣāṛ/, 2m. /təgṣāṛ/, 2f. /təgṣāṛi/, 1c. /nəgṣāṛ/. Pl. 3c. /yəgṣāṛu/, 2c. /təgṣāṛu/, 1c. /nəgṣāṛu/.
IT: sg. 2m. /gṣāṛ/, 2f. /gṣāṛi/. Pl. 2c. /gṣāṛu/.

7.1.34) Triconsonántico, forma X: /ssəḥsən, yəssəḥsən/ "apreciar, encontrar bueno, aprobar".
PF: sg. 3m. /ssəḥsən/, 3f. /ssəḥsənt/, 2m. /ssəḥsənt/, 2f. /ssəḥsənti/, 1c. /ssəḥsənt/. Pl. 3c. /ssəḥsnu/, 2c. /ssəḥsəntu/, 1c. /ssəḥsənna/.
IF: sg. 3m. /yəssəḥsən/, 3f. /təssəḥsən/, 2m. /təssəḥsən/, 2f. /təssəḥsni/, 1c. /nəssəḥsən/. Pl. 3c. /yəssəḥsnu/, 2c. /təssəḥsnu/, 1c. /nəssəḥsnu/.
IT: sg. 2m. /ssəḥsən/, 2f. /ssəḥsni/. Pl. 2c. /ssəḥsnu/.
P: /məssəḥsən/. IN: /ssīḥsān/.

7.1.35) Triconsonántico, forma Xa: /ttəssəḥsən, yəttəssəḥsən/ "ser deseado, aprobado".
PF: sg. 3m. /ttəssəḥsən/, 3f. /ttəssəḥsənt/, 2m. /ttəssəḥsənt/, 2f. /ttəssəḥsənti/, 1c. /ttəssəḥsənt/. Pl. 3c. /ttəssəḥsnu/, 2c. /ttəssəḥsəntu/, 1c. /ttəssəḥsənna/.
IF: sg. 3m. /yəttəssəḥsən/, 3f. /təttəssəḥsən/, 2m. /təttəssəḥsən/, 2f. /təttəssəḥsni/, 1c. /nəttəssəḥsən/. Pl. 3c. /yəttəssəḥsnu/, 2c. /təttəssəḥsnu/, 1c. /nəttəssəḥsnu/.

7.1.36) Triconsonántico, forma Xb: /nəssəḥsən, ynəssəḥsən/ "ser deseado, aprobado".
PF: sg. 3m. /nəssəḥsən/, 3f. /nəssəḥsənt/, 2m. /nəssəḥsənt/, 2f. /nəssəḥsənti/, 1c. /nəssəḥsənt/. Pl. 3c. /nəssəḥsnu/, 2c. /nəssəḥsəntu/, 1c. /nəssəḥsənna/.

IF: sg. 3m. /ynəssəḥsən/, 3f. /tnəssəḥsən/, 2m. /tnəssəḥsən/, 2f. /tnəssəḥsni/, 1c. /nnəssəḥsən/. Pl. 3c. /ynəssəḥsnu/, 2c. /tnəssəḥsnu/, 1c. /nnəssəḥsnu/.

7.1.37) Triconsonántico, forma Xc: /ttnəssəḥsən, yəttnəssəḥsən/ "ser deseado, aprobado".
PF: sg. 3m. /ttnəssəḥsən/, 3f. /ttnəssəḥsənt/, 2m. /ttnəssəḥsənt/, 2f. /ttnəssəḥsənti/, 1c. /ttnəssəḥsənt/. Pl. 3c. /ttnəssəḥsnu/, 2c. /ttnəssəḥsəntu/, 1c. /ttnəssəḥsənna/.
IF: sg. 3m. /yəttnəssəḥsən/, 3f. /təttnəssəḥsən/, 2m. /təttnəssəḥsən/, 2f. /təttnəssəḥsni/, 1c. /nəttnəssəḥsən/. Pl. 3c. /yəttnəssəḥsnu/, 2c. /təttnəssəḥsnu/, 1c. /nəttnəssəḥsnu/.

7.2.1) Cuadriconsonántico {1ə21ə2}, forma I: /dəgdəg, ydəgdəg/ "romper, hacer ruido al golpear el suelo con los pies".
PF: sg. 3m. /dəgdəg/, 3f. /dəgdəgt/, 2m. /dəgdəgt/, 2f. /dəgdəgti/, 1c. /dəgdəgt/. Pl. 3c. /dəgdgu/, 2c. /dəgdəgtu/, 1c. /dəgdəgna/.
IF: sg. 3m. /ydəgdəg/, 3f. /ddəgdəg/, 2m. /ddəgdəg/, 2f. /ddəgdgi/, 1c. /ndəgdəg/. Pl. 3c. /ydəgdgu/, 2c. /ddəgdgu/, 1c. /ndəgdgu/.
IT: sg. 2m. /dəgdəg/, 2f. /dəgdgi/. Pl. 2c. /dəgdgu/.
PP: /mdəgdəg/. IN: /ddəgdīg, dəgdīg/.

7.2.2) Cuadriconsonántico {1ū2ə3}, forma I: /kūšəm, ykūšəm/ "paralizar, dejar paralítico".
PF: sg. 3m. /kūšəm/, 3f. /kūšəmt/, 2m. /kūšəmt/, 2f. /kūšəmti/, 1c. /kūšəmt/. Pl. 3c. /kūšmu/, 2c. /kūšəmtu/, 1c. /kūšəmna/.
IF: sg. 3m. /ykūšəm/, 3f. /tkūšəm/, 2m. /tkūšəm/, 2f. /tkūšmi/, 1c. /nkūšəm/. Pl. 3c. /ykūšmu/, 2c. /tkūšmu/, 1c. /nkūšmu/.
IT: sg. 2m. /kūšəm/, 2f. /kūšmi/. Pl. 2c. /kūšmu/.
PP: /mkūšəm/. IN: /ākūšəm, tkūšīm/.

7.2.3) Cuadriconsonántico {1ī2ə3}, forma I: /ṣīfəṭ, yṣīfəṭ/ "enviar".
PF: sg. 3m. /ṣīfəṭ/, 3f. /ṣīfəṭṭ/, 2m. /ṣīfəṭṭ/, 2f. /ṣīfəṭṭi/, 1c. /ṣīfəṭṭ/. Pl. 3c. /ṣīfṭu/, 2c. /ṣīfəṭṭu/, 1c. /ṣīfəṭna/.
IF: sg. 3m. /yṣīfəṭ/, 3f. /ṭṣīfəṭ/, 2m. /ṭṣīfəṭ/, 2f. /ṭṣīfṭi/, 1c. /nṣīfəṭ/. Pl. 3c. /yṣīfṭu/, 2c. /ṭṣīfṭu/, 1c. /nṣīfṭu/.
IT: sg. 2m. /ṣīfəṭ/, 2f. /ṣīfṭi/. Pl. 2c. /ṣīfṭu/.
PP: /mṣīfəṭ/. IN: /ṭṣīfīṭ/.

7.2.4) Cuadriconsonántico {1ə23ə4}, forma I: /xəṛwəḍ, yxəṛwəḍ/ "mezclar".
PF: sg. 3m. /xəṛwəḍ/, 3f. /xəṛwəṭṭ/, 2m. /xəṛwəṭṭ/, 2f. /xəṛwəṭṭi/, 1c. /xəṛwəṭṭ/.

Pl. 3c. /xṛŭwḍu/, 2c. /xəṛwəṭṭu/, 1c. /xəṛwəḍna/.
IF: sg. 3m. /yxəṛwəḍ/, 3f. /txəṛwəḍ/, 2m. /txəṛwəḍ/, 2f. /təxṛŭwḍi/, 1c. /nxəṛwəḍ/. Pl. 3c. /yəxṛŭwḍu/, 2c. /təxṛŭwḍu/, 1c. /nəxṛŭwḍu/.
IT: sg. 2m. /xəṛwəḍ/, 2f. /xṛŭwḍi/. Pl. 2c. /xṛŭwḍu/.
PA: /mŭxəṛwīḍ/. PP: /mxəṛwəḍ/ (f. /məxṛŭwḍa/, pl. /məxṛŭwḍīn/).
IN: /txəṛwīḍ/

7.2.5) Cuadriconsonántico {12ŭ34}, forma I: /ẓġŭṛṭ, yəẓġŭṛṭ/ "gritar haciendo albórbolas".
PF: sg. 3m. /ẓġŭṛṭ/, 3f. /ẓġŭṛṭṭ/, 2m. /ẓġŭṛṭṭ/, 2f. /ẓġuṛ^{ə}ṭṭi/, 1c. /ẓġŭṛṭṭ/. Pl. 3c. /ẓġŭṛṭu/, 2c. /ẓġ^{W}ṛ^{ə}ṭṭu/, 1c. /ẓġ^{W}ṛ^{ə}ṭna/.
IF: sg. 3m. /yəẓġŭṛṭ/, 3f. /təẓġŭṛṭ/, 2m. /təẓġŭṛṭ/, 2f. /təẓġŭṛṭi/, 1c. /nəẓġŭṛṭ/. Pl. 3c. /yəẓġŭṛṭu/, 2c. /təẓġŭṛṭu/, 1c. /nəẓġŭṛṭu/.
IT: sg. 2m. /ẓġŭṛṭ/, 2f. /ẓġŭṛṭi/. Pl. 2c. /ẓġŭṛṭu/.
PP: /məẓġŭṛṭ/. IN: /ḍẓəġrīṭ, ẓẓəġrīṭ/.

7.2.6) Cuadriconsonántico {1ə21ə2}, forma Ia: /ttkərkəb, yəttkərkəb/ "ser hecho rodar".
PF: sg. 3m. /ttkərkəb/, 3f. /ttkərkəbt/, 2m. /ttkərkəbt/, 2f. /ttkərkəbti/, 1c. /ttkərkəbt/. Pl. 3c. /ttkərkbu/, 2c. /ttkərkəbtu/, 1c. /ttkərkəbna/.
IF: sg. 3m. /yəttkərkəb/, 3f. /təttkərkəb/, 2m. /təttkərkəb/, 2f. /təttkərkbi/, 1c. /nəttkərkəb/. Pl. 3c. /yəttkərkbu/, 2c. /təttkərkbu/, 1c. /nəttkərkbu/.

7.2.7) Cuadriconsonántico {1ū2ə3}, forma Ia: /ttkūšəm, yəttkūšəm/ "ser paralizado".
PF: sg. 3m. /ttkūšəm/, 3f. /ttkūšəmt/, 2m. /ttkūšəmt/, 2f. /ttkūšəmti/, 1c. /ttkūšəmt/. Pl. 3c. /ttkūšmu/, 2c. /ttkūšəmtu/, 1c. /ttkūšəmna/.
IF: sg. 3m. /yəttkūšəm/, 3f. /təttkūšəm/, 2m. /təttkūšəm/, 2f. /təttkūšmi/, 1c. /nəttkūšəm/. Pl. 3c. /yəttkūšmu/, 2c. /təttkūšmu/, 1c. /nəttkūšmu/.

7.2.8) Cuadriconsonántico {1ī2ə3}, forma Ia: /ttbīṭəṛ, yəttbīṭəṛ/ "ser dispersado, desordenado, estropeado".
PF: sg. 3m. /ttbīṭəṛ/, 3f. /ttbīṭəṛṭ/, 2m. /ttbīṭəṛṭ/, 2f. /ttbīṭəṛṭi/, 1c. /ttbīṭəṛṭ/. Pl. 3c. /ttbīṭṛu/, 2c. /ttbīṭəṛṭu/, 1c. /ttbīṭəṛna/.
IF: sg. 3m. /yəttbīṭəṛ/, 3f. /təttbīṭəṛ/, 2m. /təttbīṭəṛ/, 2f. /təttbīṭṛi/, 1c. /nəttbīṭəṛ/. Pl. 3c. /yəttbīṭṛu/, 2c. /təttbīṭṛu/, 1c. /nəttbīṭṛu/.

7.2.9) Cuadriconsonántico {1ə23ə4}, forma Ia: /ttxəṛwəḍ, yəttxəṛwəḍ/ "ser mezclado".
PF: sg. 3m. /ttxəṛwəḍ/, 3f. /ttxəṛwəṭṭ/, 2m. /ttxəṛwəṭṭ/, 2f. /ttxəṛwəṭṭi/, 1c. /ttxəṛwəṭṭ/. Pl. 3c. /ttxəṛŭwḍu/, 2c. /ttxəṛwəṭṭu/, 1c. /ttxəṛwəḍna/.

IF: sg. 3m. /yəttxəṛwəḍ/, 3f. /təttxəṛwəḍ/, 2m. /təttxəṛwəḍ/, 2f. /təttəxṛ̆wḍi/, 1c. /nəttxəṛwəḍ/. Pl. 3c. /yəttəxṛ̆wḍu/, 2c. /təttəxṛ̆wḍu/, 1c. /nəttəxṛ̆wḍu/.

7.2.10) Cuadriconsonántico {12ŭ34}, forma Ia: no se han encontrado ejemplos.

7.2.11) Cuadriconsonántico, formas II, III, V, VI, VIII, IX y X: no se han encontrado ejemplos.

7.2.12) Cuadriconsonántico {1ə21ə2}, forma VII: /nkərkəb, yənkərkəb/ "ser hecho rodar".
PF: sg. 3m. /nkərkəb/, 3f. /nkərkəbt/, 2m. /nkərkəbt/, 2f. /nkərkəbti/, 1c. /nkərkəbt/. Pl. 3c. /nkərkbu/, 2c. /nkərkəbtu/, 1c. /nkərkəbna/.
IF: sg. 3m. /yənkərkəb/, 3f. /tənkərkəb/, 2m. /tənkərkəb/, 2f. /tənkərkbi/, 1c. /nənkərkəb/. Pl. 3c. /yənkərkbu/, 2c. /tənkərkbu/, 1c. /nənkərkbu/.

7.2.13) Cuadriconsonántico {1ū2ə3}, forma VII: /nkūšəm, yənkūšəm/ "ser paralizado".
PF: sg. 3m. /nkūšəm/, 3f. /nkūšəmt/, 2m. /nkūšəmt/, 2f. /nkūšəmti/, 1c. /nkūšəmt/. Pl. 3c. /nkūšmu/, 2c. /nkūšəmtu/, 1c. /nkūšəmna/.
IF: sg. 3m. /yənkūšəm/, 3f. /tənkūšəm/, 2m. /tənkūšəm/, 2f. /tənkūšmi/, 1c. /nənkūšəm/. Pl. 3c. /yənkūšmu/, 2c. /tənkūšmu/, 1c. /nənkūšmu/.

7.2.14) Cuadriconsonántico {1ī2ə3}, forma VII: /nṣīfəṭ, yənṣīfəṭ/ "ser enviado".
PF: sg. 3m. /nṣīfəṭ/, 3f. /nṣīfəṭṭ/, 2m. /nṣīfəṭṭ/, 2f. /nṣīfəṭṭi/, 1c. /nṣīfəṭṭ/. Pl. 3c. /nṣīfṭu/, 2c. /nṣīfəṭṭu/, 1c. /nṣīfəṭna/.
IF: sg. 3m. /yənṣīfəṭ/, 3f. /tənṣīfəṭ/, 2m. /tənṣīfəṭ/, 2f. /tənṣīfṭi/, 1c. /nənṣīfəṭ/. Pl. 3c. /yənṣīfṭu/, 2c. /tənṣīfṭu/, 1c. /nənṣīftu/.

7.2.15) Cuadriconsonántico {1ə23ə4}, forma VII: /nxəṛwəḍ, yənxəṛwəḍ/ "ser məzclado".
PF: sg. 3m. /nxəṛwəḍ/, 3f. /nxəṛwəṭṭ/, 2m. /nxəṛwəṭṭ/, 2f. /nxəṛwəṭṭi/, 1c. /nxəṛwəṭṭ/. Pl. 3c. /nəxṛ̆wḍu/, 2c. /nxəṛwəṭṭu/, 1c. /nxəṛwəḍna/.
IF: sg. 3m. /yənxəṛwəḍ/, 3f. /tənxəṛwəḍ/, 2m. /tənxəṛwəḍ/, 2f. /tnəxṛ̆wḍi/, 1c. /nənxəṛwəḍ/. Pl. 3c. /yənxṛ̆wḍu/, 2c. /tənxṛ̆wḍu/, 1c. /nənxṛ̆wḍu/.

7.2.16) Cuadriconsonántico {12ŭ34}, forma VII: no se han encontrado ejemplos.

7.2.17) Cuadriconsonántico {1ə21ə2}, forma VIIa: /ttənkərkəb, yəttənkərkəb/ "ser hecho rodar".
PF: sg. 3m. /ttənkərkəb/, 3f. /ttənkərkəbt/, 2m. /ttənkərkəbt/, 2f.

/ttənkərkəbti/, 1c. /ttənkərkəbt/. Pl. 3c. /ttənkərkbu/, 2c. /ttənkərkəbtu/, 1c. /ttənkərkəbna/.
IF: sg. 3m. /yəttənkərkəb/, 3f. /təttənkərkəb/, 2m. /təttənkərkəb/, 2f. /təttənkərkbi/, 1c. /nəttənkərkəb/. Pl. 3c. /yəttənkərkbu/, 2c. /təttənkərkbu/, 1c. /nəttənkərkbu/.

7.2.18) Cuadriconsonántico {1ū2ə3}, forma VIIa: /ttənkūšəm, yəttənkūšəm/ "ser paralizado".
PF: sg. 3m. /ttənkūšəm/, 3f. /ttənkūšəmt/, 2m. /ttənkūšəmt/, 2f. /ttənkūšəmti/, 1c. /ttənkūšəmt/. Pl. 3c. /ttənkūšmu/, 2c. /ttənkūšəmtu/, 1c. /ttənkūšəmna/.
IF: sg. 3m. /yəttənkūšəm/, 3f. /təttənkūšəm/, 2m. /təttənkūšəm/, 2f. /təttənkūšmi/, 1c. /nəttənkūšəm/. Pl. 3c. /yəttənkūšmu/, 2c. /təttənkūšmu/, 1c. /nəttənkūšmu/.

7.2.19) Cuadriconsonántico {1ī2ə3}, forma VIIa: /ttənṣīfəṭ, yəttənṣīfəṭ/ "ser enviado".
PF: sg. 3m. /ttənṣīfəṭ/, 3f. /ttənṣīfəṭṭ/, 2m. /ttənṣīfəṭṭ/, 2f. /ttənṣīfəṭṭi/, 1c. /ttənṣīfəṭṭ/. Pl. 3c. /ttənṣīfṭu/, 2c. /ttənṣīfəṭṭu/, 1c. /ttənṣīfəṭna/.
IF: sg. 3m. /yəttənṣīfəṭ/, 3f. /təttənṣīfəṭ/, 2m. /təttənṣīfəṭ/, 2f. /təttənṣīfṭi/, 1c. /nəttənṣīfəṭ/. Pl. 3c. /yəttənṣīfṭu/, 2c. /təttənṣīfṭu/, 1c. /nəttənṣīfṭu/.

7.2.20) Cuadriconsonántico {1ə23ə4}, forma VIIa: /ttənxəṛwəḍ, yəttənxəṛwəḍ/ "ser mezclado".
PF: sg. 3m. /ttənxəṛwəḍ/, 3f. /ttənxəṛwəṭṭ/, 2m. /ttənxəṛwəṭṭ/, 2f. /ttənxəṛwəṭṭi/, 1c. /ttənxəṛwəṭṭ/. Pl. 3c. /ttnəxṛŭwḍu/, 2c. /ttənxəṛwəṭṭu/, 1c. /ttənxəṛwəḍna/.
IF: sg. 3m. /yəttənxəṛwəḍ/, 3f. /təttənxəṛwəḍ/, 2m. /təttənxəṛwəḍ/, 2f. /təttnəxṛŭwḍi/, 1c. /nəttənxəṛwəḍ/. Pl. 3c. /yəttnəxṛŭwḍu/, 2c. /təttnəxṛŭwḍu/, 1c. /nəttnəxṛŭwḍu/.

7.2.21) Cuadriconsonántico {12ŭ34}, forma VIIa: no se han encontrado ejemplos.

7.3.1) Sordo {1ə22}, forma I: /ḥəll, yḥəll/ "abrir".
PF: sg. 3m. /ḥəll/, 3f. /ḥəllət/, 2m. /ḥəllīt/, 2f. /ḥəllīti/, 1c. /ḥəllīt/. Pl. 3c. /ḥəllu/, 2c. /ḥəllītu/, 1c. /ḥəllīna/.
IF: sg. 3m. /yḥəll/, 3f. /tḥəll/, 2m. /tḥəll/, 2f. /tḥəlli/, 1c. /nḥəll/. Pl. 3c. /yḥəllu/, 2c. /tḥəllu/, 1c. /nḥəllu/.
IT: sg. 2m. /ḥəll/, 2f. /ḥəlli/. Pl. 2c. /ḥəllu/.
PA: /ḥāll/. PP: /məḥlūl/. IN: /ḥəllān/.

7.3.2) Sordo {1ŭ22}, forma I: /ḥŭkk, yḥŭkk/ "rascar".
PF: sg. 3m. /ḥŭkk/, 3f. /ḥŭkkət/, 2m. /ḥŭkkīt/, 2f. /ḥŭkkīti/, 1c. /ḥŭkkīt/. Pl. 3c. /ḥŭkku/, 2c. /ḥŭkkītu/, 1c. /ḥŭkkīna/.
IF: sg. 3m. /yḥŭkk/, 3f. /tḥŭkk/, 2m. /tḥŭkk/, 2f. /tḥŭkki/, 1c. /nḥŭkk/. Pl. 3c. /yḥŭkku/, 2c. /tḥŭkku/, 1c. /nḥŭkku/.
IT: sg. 2m. /ḥŭkk/, 2f. /ḥŭkki/. Pl. 2c. /ḥŭkku/.
PA: /ḥākk/. PP: /məḥkūk/. IN: /ḥŭkkān/.

7.3.3) Sordo {1ə22} y {1ŭ22}, forma Ia: /ttḥəll, yəttḥəll/ "ser abierto".
PF: sg. 3m. /ttḥəll/, 3f. /ttḥəllət/, 2m. /ttḥəllīt/, 2f. /ttḥəllīti/, 1c. /ttḥəllīt/. Pl. 3c. /ttḥəllu/, 2c. /ttḥəllītu/, 1c. /ttḥəllīna/.
IF: sg. 3m. /yəttḥəll/, 3f. /təttḥəll/, 2m. /təttḥəll/, 2f. /təttḥəlli/, 1c. /nəttḥəll/. Pl. 3c. /yəttḥəllu/, 2c. /təttḥəllu/, 1c. /nəttḥəllu/.

7.3.4) Sordo, forma II: /dəššəš, ydəššəš/ "moler".
PF: sg. 3m. /dəššəš/, 3f. /dəššəšt/, 2m. /dəššəšt/, 2f. /dəššəšti/, 1c. /dəššəšt/. Pl. 3c. /dəšš^{ə}šu/, 2c. /dəššəštu/, 1c. /dəššəšna/.
IF: sg. 3m. /ydəššəš/, 3f. /ddəššəš/, 2m. /ddəššəš/, 2f. /ddəšš^{ə}ši/, 1c. /ndəššəš/. Pl. 3c. /ydəšš^{ə}šu/, 2c. /ddəšš^{ə}šu/, 1c. /ndəšš^{ə}šu/.
IT: sg. 2m. /dəššəš/, 2f. /dəšš^{ə}ši/. Pl. 2c. /dəšš^{ə}šu/.
P: /mdəššəš/. IN: /tədšāš/.

7.3.5) Sordo, forma III: /gādd, ygādd/ "preparar, allanar".
PF: sg. 3m. /gādd/, 3f. /gāddət/, 2m. /gāddīt/, 2f. /gāddīti/, 1c. /gāddīt/. Pl. 3c. /gāddu/, 2c. /gāddītu/, 1c. /gāddīna/.
IF: sg. 3m. /ygādd/, 3f. /tgādd/, 2m. /tgādd/, 2f. /tgāddi/, 1c. /ngādd/. Pl. 3c. /ygāddu/, 2c. /tgāddu/, 1c. /ngāddu/.
IT: sg. 2m. /gādd/, 2f. /gāddi/. Pl. 2c. /gāddu/.
P: /mgādd/. IN: /mgādda/.

7.3.6) Sordo, forma V: /ttxəlləl, yəttxəlləl/ "ser sujetado mediante una fíbula".
PF: sg. 3m. /ttxəlləl/, 3f. /ttxəlləlt/, 2m. /ttxəlləlt/, 2f. /ttxəlləlti/, 1c. /ttxəlləlt/. Pl. 3c. /ttxəll^{ə}lu/, 2c. /ttxəlləltu/, 1c. /ttxəlləlna/.
IF: sg. 3m. /yəttxəlləl/, 3f. /təttxəlləl/, 2m. /təttxəlləl/, 2f. /təttxəll^{ə}li/, 1c. /nəttxəlləl/. Pl. 3c. /yəttxəll^{ə}lu/, 2c. /təttxəll^{ə}lu/, 1c. /nəttxəll^{ə}lu/.

7.3.7) Sordo, forma Va: /nxəlləl, yənxəlləl/ "ser sujetado mediante una fíbula".
PF: sg. 3m. /nxəlləl/, 3f. /nxəlləlt/, 2m. /nxəlləlt/, 2f. /nxəlləlti/, 1c. /nxəlləlt/. Pl. 3c. /nxəll^{ə}lu/, 2c. /nxəlləltu/, 1c. /nxəlləlna/.
IF: sg. 3m. /yənxəlləl/, 3f. /tənxəlləl/, 2m. /tənxəlləl/, 2f. /tənxəll^{ə}li/, 1c.

/nənxəllə̀l/. Pl. 3c. /yənxəllᵊlu/, 2c. /tənxəllᵊlu/, 1c. /nənxəllᵊlu/.

7.3.8) Sordo, forma Vb: /ttənxəllə̀l, yəttənxəllə̀l/ "ser sujetado mediante una fíbula".
PF: sg. 3m. /ttənxəllə̀l/, 3f. /ttənxəllə̀lt/, 2m. /ttənxəllə̀lt/, 2f. /ttənxəllə̀lti/, 1c. /ttənxəllə̀lt/. Pl. 3c. /ttənxəllᵊlu/, 2c. /ttənxəlləltu/, 1c. /ttənxəlləlna/.
IF: sg. 3m. /yəttənxəllə̀l/, 3f. /təttənxəllə̀l/, 2m. /təttənxəllə̀l/, 2f. /təttənxəllᵊli/, 1c. /nəttənxəllə̀l/. Pl. 3c. /yəttənxəllᵊlu/, 2c. /təttənxəllᵊlu/, 1c. /nəttənxəllᵊlu/.

7.3.9) Sordo, forma VI: /ttšādd, yəttšādd/ "agarrarse unos a otros".
PF: sg. 3m. /ttšādd/, 3f. /ttšāddət/, 2m. /ttšāddīt/, 2f. /ttšāddīti/, 1c. /ttšāddīt/. Pl. 3c. /ttšāddu/, 2c. /ttšāddītu/, 1c. /ttšāddīna/.
IF: sg. 3m. /yəttšādd/, 3f. /təttšādd/, 2m. /təttšādd/, 2f. /təttšāddi/, 1c. /nəttšādd/. Pl. 3c. /yəttšāddu/, 2c. /təttšāddu/, 1c. /nəttšāddu/.
IT: sg. 2m. /ttšādd/, 2f. /ttšāddi/. Pl. 2c. /ttšāddu/.
P: /məttšādd/.

7.3.10) Sordo, forma VIa: /nšādd, yənšādd/ "agarrarse unos a otros".
PF: sg. 3m. /nšādd/, 3f. /nšāddət/, 2m. /nšāddīt/, 2f. /nšāddīti/, 1c. /nšāddīt/. Pl. 3c. /nšāddu/, 2c. /nšāddītu/, 1c. /nšāddīna/.
IF: sg. 3m. /yənšādd/, 3f. /tənšādd/, 2m. /tənšādd/, 2f. /tənšāddi/, 1c. /nənšādd/. Pl. 3c. /yənšāddu/, 2c. /tənšāddu/, 1c. /nənšāddu/.
IT: sg. 2m. /nšādd/, 2f. /nšāddi/. Pl. 2c. /nšāddu/.

7.3.11) Sordo, forma VIb: /ttənšādd, yəttənšādd/ "agarrarse unos a otros".
PF: sg. 3m. /ttənšādd/, 3f. /ttənšāddət/, 2m. /ttənšāddīt/, 2f. /ttənšāddīti/, 1c. /ttənšāddīt/. Pl. 3c. /ttənšāddu/, 2c. /ttənšāddītu/, 1c. /ttənšāddīna/.
IF: sg. 3m. /yəttənšādd/, 3f. /təttənšādd/, 2m. /təttənšādd/, 2f. /təttənšāddi/, 1c. /nəttənšādd/. Pl. 3c. /yəttənšāddu/, 2c. /təttənšāddu/, 1c. /nəttənšāddu/.
IT: sg. 2m. /ttənšādd/, 2f. /ttənšāddi/. Pl. 2c. /ttənšāddu/.

7.3.12) Sordo {1ə22} y {1ŭ22}, forma VII: /nḥəll, yənḥəll/ "ser abierto".
PF: sg. 3m. /nḥəll/, 3f. /nḥəllət/, 2m. /nḥəllīt/, 2f. /nḥəllīti/, 1c. /nḥəllīt/. Pl. 3c. /nḥəllu/, 2c. /nḥəllītu/, 1c. /nḥəllīna/.
IF: sg. 3m. /yənḥəll/, 3f. /tənḥəll/, 2m. /tənḥəll/, 2f. /tənḥəlli/, 1c. /nənḥəll/. Pl. 3c. /yənḥəllu/, 2c. /tənḥəllu/, 1c. /nənḥəllu/.

7.3.13) Sordo {1ə22} y {1ŭ22}, forma VIIa: /ttənḥəll, yəttənḥəll/ "ser abierto".
PF: sg. 3m. /ttənḥəll/, 3f. /ttənḥəllət/, 2m. /ttənḥəllīt/, 2f. /ttənḥəllīti/, 1c. /ttənḥəllīt/. Pl. 3c. /ttənḥəllu/, 2c. /ttənḥəllītu/, 1c. /ttənḥəllīna/.

IF: sg. 3m. /yəttənḥəll/, 3f. /təttənḥəll/, 2m. /təttənḥəll/, 2f. /təttənḥəlli/, 1c. /nəttənḥəll/. Pl. 3c. /nəttənḥəllu/, 2c. /təttənḥəllu/, 1c. /nəttənḥəllu/.

7.3.14) Sordo, forma VIII: /htəmm, yəhtəmm/ "ocuparse de, cuidar de".
PF: sg. 3m. /htəmm/, 3f. /htəmmət/, 2m. /htəmmīt/, 2f. /htəmmīti/, 1c. /htəmmīt/. Pl. 3c. /htəmmu/, 2c. /htəmmītu/, 1c. /htəmmīna/.
IF: sg. 3m. /yəhtəmm/, 3f. /təhtəmm/, 2m. /təhtəmm/, 2f. /təhtəmmi/, 1c. /nəhtəmm/. Pl. 3c. /yəhtəmmu/, 2c. /təhtəmmu/, 1c. /nəhtəmmu/.
IT: sg. 2m. /htəmm/, 2f. /htəmmi/. Pl. 2c. /htəmmu/.
P: /məhtəmm/. IN: /htīmām/.

7.3.15) Sordo, forma VIIIa: /ttəhtəmm, yəttəhtəmm/ "ser cuidado por alguien, ser objeto del cuidado o la atención de alguien".
PF: sg. 3m. /ttəhtəmm/, 3f. /ttəhtəmmət/, 2m. /ttəhtəmmīt/, 2f. /ttəhtəmmīti/, 1c. /ttəhtəmmīt/. Pl. 3c. /ttəhtəmmu/, 2c. /ttəhtəmmītu/, 1c. /ttəhtəmmīna/.
IF: sg. 3m. /yəttəhtəmm/, 3f. /təttəhtəmm/, 2m. /təttəhtəmm/, 2f. /təttəhtəmmi/, 1c. /nəttəhtəmm/. Pl. 3c. /yəttəhtəmmu/, 2c. /təttəhtəmmu/, 1c. /nəttəhtəmmu/.

7.3.16) Sordo, forma VIIIb: /nəhtəmm, ynəhtəmm/ "ser cuidado por alguien, ser objeto del cuidado o atención de alguien".
PF: sg. 3m. /nəhtəmm/, 3f. /nəhtəmmət/, 2m. /nəhtəmmīt/, 2f. /nəhtəmmīti/, 1c. /nəhtəmmīt/. Pl. 3c. /nəhtəmmu/, 2c. /nəhtəmmītu/, 1c. /nəhtəmmīna/.
IF: sg. 3m. /ynəhtəmm/, 3f. /tnəhtəmm/, 2m. /tnəhtəmm/, 2f. /tnəhtəmmi/, 1c. /nnəhtəmm/. Pl. 3c. /ynəhtəmmu/, 2c. /tnəhtəmmu/, 1c. /nnəhtəmmu/.

7.3.17) Sordo, forma VIIIc: /ttnəhtəmm, yəttnəhtəmm/ "ser cuidado por alguien, ser objeto del cuidado o la atención de alguien".
PF: sg. 3m. /ttnəhtəmm/, 3f. /ttnəhtəmmət/, 2m. /ttnəhtəmmīt/, 2f. /ttnəhtəmmīti/, 1c. /ttnəhtəmmīt/. Pl. 3c. /ttnəhtəmmu/, 2c. /ttnəhtəmmītu/, 1c. /ttnəhtəmmīna/.
IF: sg. 3m. /yəttnəhtəmm/, 3f. /təttnəhtəmm/, 2m. /təttnəhtəmm/, 2f. /təttnəhtəmmi/, 1c. /nəttnəhtəmm/. Pl. 3c. /yəttnəhtəmmu/, 2c. /təttnəhtəmmu/, 1c. /nəttnəhtəmmu/.

7.3.18) Sordo, forma IX: /ḥlāl, yəḥlāl/ "ser lícito".
PF: sg. 3m. /ḥlāl/, 3f. /ḥlālt/, 2m. /ḥlālt/, 2f. /ḥlālti/, 1c. /ḥlālt/. Pl. 3c. /ḥlālu/, 2c. /ḥlāltu/, 1c. /ḥlālna/.
IF: sg. 3m. /yəḥlāl/, 3f. /təḥlāl/, 2m. /təḥlāl/, 2f. /təḥlāli/, 1c. /nəḥlāl/. Pl. 3c. /yəḥlālu/, 2c. /təḥlālu/, 1c. /nəḥlālu/.

7.3.19) Sordo, forma X: /ssāġəll, yəssāġəll/ "explotar, aprovechar".
PF: sg. 3m. /ssāġəll/, 3f. /ssāġəllət/, 2m. /ssāġəllīt/, 2f. /ssāġəllīti/, 1c. /ssāġəllīt/. Pl. 3c. /ssāġəllu/, 2c. /ssāġəllītu/, 1c. /ssāġəllīna/.
IF: sg. 3m. /yəssāġəll/, 3f. /təssāġəll/, 2m. /təssāġəll/, 2f. /təssāġəlli/, 1c. /nəssāġəll/. Pl. 3c. /yəssāġəllu/, 2c. /təssāġəllu/, 1c. /nəssāġəllu/.
IT: sg. 2m. /ssāġəll/, 2f. /ssāġəlli/. Pl. 2c. /ssāġəllu/.
P: /məssāġəll/. IN: /ssīġlāl/.

7.3.20) Sordo, forma Xa: /ttəssāġəll, yəttəssāġəll/ "ser explotado".
PF: sg. 3m. /ttəssāġəll/, 3f. /ttəssāġəllət/, 2m. /ttəssāġəllīt/, 2f. /ttəssāġəllīti/, 1c. /ttəssāġəllīt/. Pl. 3c. /ttəssāġəllu/, 2c. /ttəssāġəllītu/, 1c. /ttəssāġəllīna/.
IF: sg. 3m. /yəttəssāġəll/, 3f. /təttəssāġəll/, 2m. /təttəssāġəll/, 2f. /təttəssāġəlli/, 1c. /nəttəssāġəll/. Pl. 3c. /yəttəssāġəllu/, 2c. /təttəssāġəllu/, 1c. /nəttəssāġəllu/.

7.3.21) Sordo, forma Xb: /nəssāġəll, ynəssāġəll/ "ser explotado".
PF: sg. 3m. /nəssāġəll/, 3f. /nəssāġəllət/, 2m. /nəssāġəllīt/, 2f. /nəssāġəllīti/, 1c. /nəssāġəllīt/. Pl. 3c. /nəssāġəllu/, 2c. /nəssāġəllītu/, 1c. /nəssāġəllīna/.
IF: sg. 3m. /ynəssāġəll/, 3f. /tnəssāġəll/, 2m. /tnəssāġəll/, 2f. /tnəssāġəlli/, 1c. /nnəssāġəll/. Pl. 3c. /ynəssāġəllu/, 2c. /tnəssāġəllu/, 1c. /nnəssāġəllu/.

7.3.22) Sordo, forma Xc: /ttnəssāġəll, yəttnəssāġəll/ "ser explotado".
PF: sg. 3m. /ttnəssāġəll/, 3f. /ttnəssāġəllət/, 2m. /ttnəssāġəllīt/, 2f. /ttnəssāġəllīti/, 1c. /ttnəssāġəllīt/. Pl. 3c. /ttnəssāġəllu/, 2c. /ttnəssāġəllītu/, 1c. /ttnəssāġəllīna/.
IF: sg. 3m. /yəttnəssāġəll/, 3f. /təttnəssāġəll/, 2m. /təttnəssāġəll/, 2f. /təttnəssāġəlli/, 1c. /nəttnəssāġəll/. Pl. 3c. /yəttnəssāġəllu/, 2c. /təttnəssāġəllu/, 1c. /nəttnəssāġəllu/.

7.4.1) Asimilado {12ə3}, forma I: /wgəf, yŭwgəf/ "estar de pie, pararse".
PF: sg. 3m. /wgəf/, 3f. /wgəft/, 2m. /wgəft/, 2f. /wgəfti/, 1c. /wgəft/. Pl. 3c. /wəgfu/, 2c. /wgəftu/, 1c. /wgəfna/.
IF: sg. 3m. /yŭwgəf/, 3f. /tŭwgəf/, 2m. /tŭwgəf/, 2f. /twəgfi/, 1c. /nŭwgəf/. Pl. 3c. /ywəgfu/, 2c. /twəgfu/, 1c. /nwəgfu/.
IT: sg. 2m. /wgəf/, 2f. /wəgfi/. Pl. 2c. /wəgfu/.
PA: /wāgəf/. PP: /mūgūf/. IN: /wgūf, wgīf/.

7.4.2) Asimilado {1ə23}, forma I: /wərt, ywərt/ "heredar".
PF: sg. 3m. /wərt/, 3f. /wrətt/, 2m. /wrətt/, 2f. /wrətti/, 1c. /wrətt/. Pl. 3c. /wərtu/, 2c. /wrəttu/, 1c. /wrətna/.

IF: sg. 3m. /ywərt/, 3f. /twərt/, 2m. /twərt/, 2f. /twərti/, 1c. /nwərt/. Pl. 3c. /ywərtu/, 2c. /twərtu/, 1c. /nwərtu/.
IT: sg. 2m. /wərt/, 2f. /wərti/. Pl. 2c. /wərtu/.
PA: /wārət/. PP: /mūrūt/. IN: /wrīt/.

7.4.3) Asimilado {12ə3}, forma Ia: /ttŭwzən, yəttŭwzən/ "ser pesado".
PF: sg. 3m. /ttŭwzən/, 3f. /ttŭwzənt/, 2m. /ttŭwzənt/, 2f. /ttŭwzənti/, 1c. /ttŭwzənt/. Pl. 3c. /ttwəznu/, 2c. /ttŭwzəntu/, 1c. /ttŭwzənna/.
IF: sg. 3m. /yəttŭwzən/, 3f. /təttŭwzən/, 2m. /təttŭwzən/, 2f. /təttwəzni/, 1c. /nəttŭwzən/. Pl. 3c. /yəttwəznu/, 2c. /təttwəznu/, 1c. /nəttwəznu/.
IT: sg. 2m. /ttŭwzən/, 2f. /ttwəzni/. Pl. 2c. /ttwəznu/.

7.4.4) Asimilado {1ə23}, forma Ia: /ttwərt, yəttwərt/ "ser heredado".
PF: sg. 3m. /ttwərt/, 3f. /ttŭwrətt/, 2m. /ttŭwrətt/, 2f. /ttŭwrətti/, 1c. /ttŭwrətt/. Pl. 3c. /ttwərtu/, 2c. /ttŭwrəttu/, 1c. /ttŭwrətna/.
IF: sg. 3m. /yəttwərt/, 3f. /təttwərt/, 2m. /təttwərt/, 2f. /təttwərti/, 1c. /nəttwərt/. Pl. 3c. /yəttwərtu/, 2c. /təttwərtu/, 1c. /nəttwərtu/.

7.4.5) Asimilado, forma II: /wəggəf, ywəggəf/ "poner en pie, parar, hacer parar".
PF: sg. 3m. /wəggəf/, 3f. /wəggəft/, 2m. /wəggəft/, 2f. /wəggəfti/, 1c. /wəggəft/. Pl. 3c. /wəggfu/, 2c. /wəggəftu/, 1c. /wəggəfna/.
IF: sg. 3m. /ywəggəf/, 3f. /twəggəf/, 2m. /twəggəf/, 2f. /twəggfi/, 1c. /nwəggəf/. Pl. 3c. /ywəggfu/, 2c. /twəggfu/, 1c. /nwəggfu/.
IT: sg. 2m. /wəggəf/, 2f. /wəggfi/. Pl. 2c. /wəggfu/.
P: /mwəggəf/. IN: /tŭwgāf/.

7.4.6) Asimilado, forma III: /wāzən, ywāzən/ "equilibrar".
PF: sg. 3m. /wāzən/, 3f. /wāzənt/, 2m. /wāzənt/, 2f. /wāzənti/, 1c. /wāzənt/. Pl. 3c. /wāznu/, 2c. /wāzəntu/, 1c. /wāzənna/.
IF: sg. 3m. /ywāzən/, 3f. /twāzən/, 2m. /twāzən/, 2f. /twāzni/, 1c. /nwāzən/. Pl. 3c. /ywāznu/, 2c. /twāznu/, 1c. /nwāznu/.
IT: sg. 2m. /wāzən/, 2f. /wāzni/. Pl. 2c. /wāznu/.
P: /mwāzən/. IN: /mwāzna/.

7.4.7) Asimilado, forma V: /ttwəssəx, yəttwəssəx/ "ensuciarse, estar sucio".
PF: sg. 3m. /ttwəssəx/, 3f. /ttwəssəxt/, 2m. /ttwəssəxt/, 2f. /ttwəssəxti/, 1c. /ttwəssəxt/. Pl. 3c. /ttwəssxu/, 2c. /ttwəssəxtu/, 1c. /ttwəssəxna/.
IF: sg. 3m. /yəttwəssəx/, 3f. /təttwəssəx/, 2m. /təttwəssəx/, 2f. /təttwəssxi/, 1c. /nəttwəssəx/. Pl. 3c. /yəttwəssxu/, 2c. /təttwəssxu/, 1c. /nəttwəssxu/.
IT: sg. 2m. /ttwəssəx/, 2f. /ttwəssxi/. Pl. 2c. /ttwəssxu/.

7.4.8) Asimilado, forma Va: /nwəssəx, yənwəssəx/ "ensuciarse, estar sucio".
PF: sg. 3m. /nwəssəx/, 3f. /nwəssəxt/, 2m. /nwəssəxt/, 2f. /nwəssəxti/, 1c. /nwəssəxt/. Pl. 3c. /nwəssxu/, 2c. /nwəssəxtu/, 1c. /nwəssəxna/.
IF: sg. 3m. /yənwəssəx/, 3f. /tənwəssəx/, 2m. /tənwəssəx/, 2f. /tənwəssxi/, 1c. /nənwəssəx/. Pl. 3c. /yənwəssxu/, 2c. /tənwəssxu/, 1c. /nənwəssxu/.
IT: sg. 2m. /nwəssəx/, 2f. /nwəssxi/. Pl. 2c. /nwəssxu/.

7.4.9) Asimilado, forma Vb: /ttənwəssəx, yəttənwəssəx/ "ensuciarse, estar sucio".
PF: sg. 3m. /ttənwəssəx/, 3f. /ttənwəssəxt/, 2m. /ttənwəssəxt/, 2f. /ttənwəssəxti/, 1c. /ttənwəssəxt/. Pl. 3c. /ttənwəssxu/, 2c. /ttənwəssəxtu/, 1c. /ttənwəssəxna/.
IF: sg. 3m. /yəttənwəssəx/, 3f. /təttənwəssəx/, 2m. /təttənwəssəx/, 2f. /təttənwəssxi/, 1c. /nəttənwəssəx/. Pl. 3c. /yəttənwəssxu/, 2c. /təttənwəssxu/, 1c. /nəttənwəssxu/.
IT: sg. 2m. /ttənwəssəx/, 2f. /ttənwəssxi/. Pl. 2c. /ttənwəssxu/.

7.4.10) Asimilado, forma VI: /ttwāzən, yəttwāzən/ "estar equilibrado".
PF: sg. 3m. /ttwāzən/, 3f. /ttwāzənt/, 2m. /ttwāzənt/, 2f. /ttwāzənti/, 1c. /ttwāzənt/. Pl. 3c. /ttwāznu/, 2c. /ttwāzəntu/, 1c. /ttwāzənna/.
IF: sg. 3m. /yəttwāzən/, 3f. /təttwāzən/, 2m. /təttwāzən/, 2f. /təttwāzni/, 1c. /nəttwāzən/. Pl. 3c. /yəttwāznu/, 2c. /təttwāznu/, 1c. /nəttwāznu/.
IT: sg. 2m. /ttwāzən/, 2f. /ttwāzni/. Pl. 2c. /ttwāznu/.
P: /məttwāzən/.

7.4.11) Asimilado, forma VIa: /nwāzən, yənwāzən/ "estar equilibrado".
PF: sg. 3m. /nwāzən/, 3f. /nwāzənt/, 2m. /nwāzənt/, 2f. /nwāzənti/, 1c. /nwāzənt/. Pl. 3c. /nwāznu/, 2c. /nwāzəntu/, 1c. /nwāzənna/.
IF: sg. 3m. /yənwāzən/, 3f. /tənwāzən/, 2m. /tənwāzən/, 2f. /tənwāzni/, 1c. /nənwāzən/. Pl. 3c. /yənwāznu/, 2c. /tənwāznu/, 1c. /nənwāznu/.

7.4.12) Asimilado, forma VIb: /ttənwāzən, yəttənwāzən/ "estar equilibrado".
PF: sg. 3m. /ttənwāzən/, 3f. /ttənwāzənt/, 2m. /ttənwāzənt/, 2f. /ttənwāzənti/, 1c. /ttənwāzənt/. Pl. 3c. /ttənwāznu/, 2c. /ttənwāzəntu/, 1c. /ttənwāzənna/.
IF: sg. 3m. /yəttənwāzən/, 3f. /təttənwāzən/, 2m. /təttənwāzən/, 2f. /təttənwāzni/, 1c. /nəttənwāzən/. Pl. 3c. /yəttənwāznu/, 2c. /təttənwāznu/, 1c. /nəttənwāznu/.

7.4.13) Asimilado, formas VII y VIII: no se han encontrado ejemplos.

7.4.14) Asimilado, forma IX: /wʕār, yŭwʕār/ "ser difícil".
PF: sg. 3m. /wʕār/, 3f. /wʕārt/, 2m. /wʕārt/, 2f. /wʕārti/, 1c. /wʕārt/. Pl. 3c. /wʕāru/, 2c. /wʕārtu/, 1c. /wʕārna/.
IF: sg. 3m. /yŭwʕār/, 3f. /tŭwʕār/, 2m. /tŭwʕār/, 2f. /tŭwʕāri/, 1c. /nŭwʕār/. Pl. 3c. /yŭwʕāru/, 2c. /tŭwʕāru/, 1c. /nŭwʕāru/.

7.4.15) Asimilado, forma X: /ssŭwqəṛ, yəssŭwqəṛ/ "respetar, tener respeto a alguien".
PF: sg. 3m. /ssŭwqəṛ/, 3f. /ssŭwqəṛṭ/, 2m. /ssŭwqəṛṭ/, 2f. /ssŭwqəṛṭi/, 1c. /ssŭwqəṛṭ/. Pl. 3c. /ssŭwqṛu/, 2c. /ssŭwqəṛṭu/, 1c. /ssŭwqəṛna/.
IF: sg. 3m. /yəssŭwqəṛ/, 3f. /təssŭwqəṛ/, 2m. /təssŭwqəṛ/, 2f. /təssŭwqṛi/, 1c. /nəssŭwqəṛ/. Pl. 3c. /yəssŭwqṛu/, 2c. /təssŭwqṛu/, 1c. /nəssŭwqṛu/.
IT: sg. 2m. /ssŭwqəṛ/, 2f. /ssŭwqṛi/. Pl. 2c. /ssŭwqṛu/.
P: /məssŭwqəṛ/. IN: /ssīwqāṛ/.

7.4.16) Asimilado, forma Xa: /ttəssŭwqəṛ, yəttəssŭwqəṛ/ "ser respetado".
PF: sg. 3m. /ttəssŭwqəṛ/, 3f. /ttəssŭwqəṛṭ/, 2m. /ttəssŭwqəṛṭ/, 2f. /ttəssŭwqəṛṭi/, 1c. /ttəssŭwqəṛṭ/. Pl. 3c. /ttəssŭwqṛu/, 2c. /ttəssŭwqəṛṭu/, 1c. /ttəssŭwqəṛna/.
IF: sg. 3m. /yəttəssŭwqəṛ/, 3f. /təttəssŭwqəṛ/, 2m. /təttəssŭwqəṛ/, 2f. /təttəssŭwqṛi/, 1c. /nəttəssŭwqəṛ/. Pl. 3c. /yəttəssŭwqṛu/, 2c. /təttəssŭwqṛu/, 1c. /nəttəssŭwqṛu/.

7.4.17) Asimilado, forma Xb: /nəssŭwqəṛ, ynəssŭwqəṛ/ "ser respetado".
PF: sg. 3m. /nəssŭwqəṛ/, 3f. /nəssŭwqəṛṭ/, 2m. /nəssŭwqəṛṭ/, 2f. /nəssŭwqəṛṭi/, 1c. /nəssŭwqəṛṭ/. Pl. 3c. /nəssŭwqṛu/, 2c. /nəssŭwqəṛṭu/, 1c. /nəssŭwqəṛna/.
IF: sg. 3m. /ynəssŭwqəṛ/, 3f. /tnəssŭwqəṛ/, 2m. /tnəssŭwqəṛ/, 2f. /tnəssŭwqṛi/, 1c. /nnəssŭwqəṛ/. Pl. 3c. /ynəssŭwqṛu/, 2c. /tnəssŭwqṛu/, 1c. /nnəssŭwqṛu/.

7.4.18) Asimilado, forma Xc: /ttnəssŭwqəṛ, yəttnəssŭwqəṛ/ "ser respetado".
PF: sg. 3m. /ttnəssŭwqəṛ/, 3f. /ttnəssŭwqəṛṭ/, 2m. /ttnəssŭwqəṛṭ/, 2f. /ttnəssŭwqəṛṭi/, 1c. /ttnəssŭwqəṛṭ/. Pl. 3c. /ttnəssŭwqṛu/, 2c. /ttnəssŭwqəṛṭu/, 1c. /ttnəssŭwqəṛna/.
IF: sg. 3m. /yəttnəssŭwqəṛ/, 3f. /təttnəssŭwqəṛ/, 2m. /təttnəssŭwqəṛ/, 2f. /təttnəssŭwqṛi/, 1c. /nəttnəssŭwqəṛ/. Pl. 3c. /yəttnəssŭwqṛu/, 2c. /təttnəssŭwqṛu/, 1c. /nəttnəssŭwqṛu/.

7.4.19) Asimilado (/y/), forma I: /ybəs, yĭybəs/ "secarse"
PF: sg. 3m. /ybəs/, 3f. /ybəst/, 2m. /ybəst/, 2f. /ybəsti/, 1c. /ybəst/. Pl. 3c. /yəbsu/, 2c. /ybəstu/, 1c. /ybəsna/.
IF: sg. 3m. /yĭybəs/, 3f. /tĭybəs/, 2m. /tĭybəs/, 2f. /tyəbsi/, 1c. /nĭybəs/. Pl. 3c.

/yyĭbsu/, 2c. /tyĭbsu/, 1c. /nyĭbsu/.
IT: sg. 2m. /ybəs/, 2f. /yəbsi/. Pl. 2c. /yəbsu/.
PA: /yābəs/. IN: /ybĭs/.

7.4.20) Asimilado (/y/), forma Ia: no se han encontrado ejemplos.

7.4.21) Asimilado (/y/), forma II: /yəbbəs, yyəbbəs/ "secar algo".
PF: sg. 3m. /yəbbəs/, 3f. /yəbbəst/, 2m. /yəbbəst/, 2f. /yəbbəsti/, 1c. /yəbbəst/.
Pl. 3c. /yəbbsu/, 2c. /yəbbəstu/, 1c. /yəbbəsna/.
IF: sg. 3m. /yyəbbəs/, 3f. /tyəbbəs/, 2m. /tyəbbəs/, 2f. /tyəbbsi/, 1c. /nyəbbəs/.
Pl. 3c. /yyəbbsu/, 2c. /tyəbbsu/, 1c. /nyəbbsu/.
IT: sg. 2m. /yəbbəs/, 2f. /yəbbsi/. Pl. 2c. /yəbbsu/.
P: /myəbbəs/. IN: /tĭybās/.

7.4.22) Asimilado (/y/), forma III: los únicos ejemplos encontrados son, diacrónicamənte, verbos con hamza inicial.

7.4.23) Asimilado (/y/), forma V: /ttyəbbəs, yəttyəbbəs/ "ser secado"
PF: sg. 3m. /ttyəbbəs/, 3f. /ttyəbbəst/, 2m. /ttyəbbəst/, 2f. /ttyəbbəsti/, 1c. /ttyəbbəst/. Pl. 3c. /ttyəbbsu/, 2c. /ttyəbbəstu/, 1c. /ttyəbbəsna/.
IF: sg. 3m. /yəttyəbbəs/, 3f. /təttyəbbəs/, 2m. /təttyəbbəs/, 2f. /təttyəbbsi/, 1c. /nəttyəbbəs/. Pl. 3c. /yəttyəbbsu/, 2c. /təttyəbbsu/, 1c. /nəttyəbbsu/.

7.4.24) Asimilado (/y/), forma Va: /nyəbbəs, yənyəbbəs/ "ser secado".
PF: sg. 3m. /nyəbbəs/, 3f. /nyəbbəst/, 2m. /nyəbbəst/, 2f. /nyəbbəsti/, 1c. /nyəbbəst/. Pl. 3c. /nyəbbsu/, 2c. /nyəbbəstu/, 1c. /nyəbbəsna/.
IF: sg. 3m. /yənyəbbəs/, 3f. /tənyəbbəs/, 2m. /tənyəbbəs/, 2f. /tənyəbbsi/, 1c. /nənyəbbəs/. Pl. 3c. /yənyəbbsu/, 2c. /tənyəbbsu/, 1c. /nənyəbbsu/.

7.4.25) Asimilado (/y/), forma Vb: /ttənyəbbəs, yəttənyəbbəs/ "ser secado".
PF: sg. 3m. /ttənyəbbəs/, 3f. /ttənyəbbəst/, 2m. /ttənyəbbəst/, 2f. /ttənyəbbəsti/, 1c. /ttənyəbbəst/. Pl. 3c. /ttənyəbbsu/, 2c. /ttənyəbbəstu/, 1c. /ttənyəbbəsna/.
IF: sg. 3m. /yəttənyəbbəs/, 3f. /təttənyəbbəs/, 2m. /təttənyəbbəs/, 2f. /təttənyəbbsi/, 1c. /nəttənyəbbəs/. Pl. 3c. /yəttənyəbbsu/, 2c. /təttənyəbbsu/, 1c. /nəttənyəbbsu/.

7.4.26) Asimilado (/y/), formas VI, VII, VIII, IX: no se han encontrado ejemplos.

7.4.27) Asimilado (/y/), forma X: /ssĭysər, yəssĭysər/ "facilitar, ayudar".

PF: sg. 3m. /ssĭysər/, 3f. /ssĭysərt/, 2m. /ssĭysərt/, 2f. /ssĭysərti/, 1c. /ssĭysərt/. Pl. 3c. /ssĭysru/, 2c. /ssĭysərtu/, 1c. /ssĭysərna/.
IF: sg. 3m. /yəssĭysər/, 3f. /təssĭysər/, 2m. /təssĭysər/, 2f. /təssĭysri/, 1c. /nəssĭysər/. Pl. 3c. /yəssĭysru/, 2c. /təssĭysru/, 1c. /nəssĭysru/.
IT: sg. 2m. /ssĭysər/, 2f. /ssĭysri/. Pl. 2c. /ssĭysru/.
P: /məssĭysər/. IN: /ssĭysār/.

7.4.28) Asimilado (/y/), forma Xa: /ttəssĭysər, yəttəssĭysər/ "ser facilitado".
PF: sg. 3m. /ttəssĭysər/, 3f. /ttəssĭysərt/, 2m. /ttəssĭysərt/, 2f. /ttəssĭysərti/, 1c. /ttəssĭysərt/. Pl. 3c. /ttəssĭysru/, 2c. /ttəssĭysərtu/, 1c. /ttəssĭysərna/.
IF: sg. 3m. /yəttəssĭysər/, 3f. /təttəssĭysər/, 2m. /təttəssĭysər/, 2f. /təttəssĭysri/, 1c. /nəttəssĭysər/. Pl. 3c. /yəttəssĭysru/, 2c. /təttəssĭysru/, 1c. /nəttəssĭysru/.

7.4.29) Asimilado (/y/), forma Xb: /nəssĭysər, ynəssĭysər/ "ser facilitado".
PF: sg. 3m. /nəssĭysər/, 3f. /nəssĭysərt/, 2m. /nəssĭysərt/, 2f. /nəssĭysərti/, 1c. /nəssĭysərt/. Pl. 3c. /nəssĭysru/, 2c. /nəssĭysərtu/, 1c. /nəssĭysərna/.
IF: sg. 3m. /ynəssĭysər/, 3f. /tnəssĭysər/, 2m. /tnəssĭysər/, 2f. /tnəssĭysri/, 1c. /nnəssĭysər/. Pl. 3c. /ynəssĭysru/, 2c. /tnəssĭysru/, 1c. /nnəssĭysru/.

7.4.30) Asimilado (/y/), forma Xc: /ttnəssĭysər, yəttnəssĭysər/ "ser facilitado".
PF: sg. 3m. /ttnəssĭysər/, 3f. /ttnəssĭysərt/, 2m. /ttnəssĭysərt/, 2f. /ttnəssĭysərti/, 1c. /ttnəssĭysərt/. Pl. 3c. /ttnəssĭysru/, 2c. /ttnəssĭysərtu/, 1c. /ttnəssĭysərna/.
IF: sg. 3m. /yəttnəssĭysər/, 3f. /təttnəssĭysər/, 2m. /təttnəssĭysər/, 2f. /təttnəssĭysri/, 1c. /nəttnəssĭysər/. Pl. 3c. /yəttnəssĭysru/, 2c. /təttnəssĭysru/, 1c. /nəttnəssĭysru/.

7.5.1) Cóncavo (/w/), forma I: /gāl, ygūl/ "decir".
PF: sg. 3m. /gāl/, 3f. /gālət/, 2m. /gŭlt/, 2f. /gŭlti/, 1c. /gŭlt/. Pl. 3c. /gālu/, 2c. /gŭltu/, 1c. /gŭlna/.
IF: sg. 3m. /ygūl/, 3f. /dgūl/, 2m. /dgūl/, 2f. /dgūli/, 1c. /ngūl/. Pl. 3c. /ygūlu/, 2c. /dgūlu/, 1c. /ngūlu/.
IT: sg. 2m. /gūl/, 2f. /gūli/. Pl. 2c. /gūlu/.
PA: /gāyəl/. PP: /məgyūl/. IN: /gūlān/.

7.5.2) Cóncavo (/w/, /y/, /ā/), forma Ia: /ttšāf, yəttšāf/ "ser visto".
PF: sg. 3m. /ttšāf/, 3f. /ttšāfət/, 2m. /ttšəft/, 2f. /ttšəfti/, 1c. /ttšəft/. Pl. 3c. /ttšāfu/, 2c. /ttšəftu/, 1c. /ttšəfna/.
IF: sg. 3m. /yəttšāf/, 3f. /təttšāf/, 2m. /təttšāf/, 2f. /təttšāfi/, 1c. /nəttšāf/. Pl. 3c. /yəttšāfu/, 2c. /təttšāfu/, 1c. /nəttšāfu/.

7.5.3) Cóncavo (/w/), forma II: /dŭwwəb, ydŭwwəb/ "fundir".
PF: sg. 3m. /dŭwwəb/, 3f. /dŭwwəbt/, 2m. /dŭwwəbt/, 2f. /dŭwwəbti/, 1c. /dŭwwəbt/. Pl. 3c. /dŭwwbu/, 2c. /dŭwwəbtu/, 1c. /dŭwwəbna/.
IF: sg. 3m. /ydŭwwəb/, 3f. /ddŭwwəb/, 2m. /ddŭwwəb/, 2f. /ddŭwwbi/, 1c. /ndŭwwəb/. Pl. 3c. /ydŭwwbu/, 2c. /ddŭwwbu/, 1c. /ndŭwwbu/.
IT: sg. 2m. /dŭwwəb/, 2f. /dŭwwbi/. Pl. 2c. /dŭwwbu/.
P: /mdŭwwəb/. IN: /tədwāb, tədwīb/.

7.5.4) Cóncavo (/w/), forma III: /ḥāwəl, yḥāwəl/ "intentar".
PF: sg. 3m. /ḥāwəl/, 3f. /ḥāwəlt/, 2m. /ḥāwəlt/, 2f. /ḥāwəlti/, 1c. /ḥāwəlt/. Pl. 3c. /ḥāwlu/, 2c. /ḥāwəltu/, 1c. /ḥāwəlna/.
IF: sg. 3m. /yḥāwəl/, 3f. /tḥāwəl/, 2m. /tḥāwəl/, 2f. /tḥāwli/, 1c. /nḥāwəl/. Pl. 3c. /yḥāwlu/, 2c. /tḥāwlu/, 1c. /nḥāwlu/.
IT: sg. 2m. /ḥāwəl/, 2f. /ḥāwli/. Pl. 2c. /ḥāwlu/.
P: /mḥāwəl/. IN: /mḥāwla/

7.5.5) Cóncavo (/w/), forma V: /ttfŭwwəṛ, yəttfŭwwəṛ/ "ser cocido al vapor".
PF: sg. 3m. /ttfŭwwəṛ/, 3f. /ttfŭwwəṛṭ/, 2m. /ttfŭwwəṛṭ/, 2f. /ttfŭwwəṛṭi/, 1c. /ttfŭwwəṛṭ/. Pl. 3c. /ttfŭwwṛu/, 2c. /ttfŭwwəṛṭu/, 1c. /ttfŭwwəṛna/.
IF: sg. 3m. /yəttfŭwwəṛ/, 3f. /təttfŭwwəṛ/, 2m. /təttfŭwwəṛ/, 2f. /təttfŭwwṛi/, 1c. /nəttfŭwwəṛ/. Pl. 3c. /yəttfŭwwṛu/, 2c. /təttfŭwwṛu/, 1c. /nəttfŭwwṛu/.

7.5.6) Cóncavo (/w/), forma Va: /nfŭwwəṛ, yənfŭwwəṛ/ "ser cocido al vapor".
PF: sg. 3m. /nfŭwwəṛ/, 3f. /nfŭwwəṛṭ/, 2m. /nfŭwwəṛṭ/, 2f. /nfŭwwəṛṭi/, 1c. /nfŭwwəṛṭ/. Pl. 3c. /nfŭwwṛu/, 2c. /nfŭwwəṛṭu/, 1c. /nfŭwwəṛna/.
IF: sg. 3m. /yənfŭwwəṛ/, 3f. /tənfŭwwəṛ/, 2m. /tənfŭwwəṛ/, 2f. /tənfŭwwṛi/, 1c. /nənfŭwwəṛ/. Pl. 3c. /yənfŭwwṛu/, 2c. /tənfŭwwṛu/, 1c. /nənfŭwwṛu/.

7.5.7) Cóncavo (/w/), forma Vb: /tənfŭwwəṛ, yəttənfŭwwəṛ/ "ser cocido al vapor".
PF: sg. 3m. /ttənfŭwwəṛ/, 3f. /ttənfŭwwəṛṭ/, 2m. /ttənfŭwwəṛṭ/, 2f. /ttənfŭwwəṛṭi/, 1c. /ttənfŭwwəṛṭ/. Pl. 3c. /ttənfŭwwṛu/, 2c. /ttənfŭwwəṛṭu/, 1c. /ttənfŭwwəṛna/.
IF: sg. 3m. /yəttənfŭwwəṛ/, 3f. /təttənfŭwwəṛ/, 2m. /təttənfŭwwəṛ/, 2f. /təttənfŭwwṛi/, 1c. /nəttənfŭwwəṛ/. Pl. 3c. /yəttənfŭwwṛu/, 2c. /təttənfŭwwṛu/, 1c. /nəttənfŭwwṛu/.

7.5.8) Cóncavo (/w/), forma VI: /ṭṭṣāwəb, yəṭṭṣāwəb/ "ser arreglado, reparado,

arreglarse".[1]
PF: sg. 3m. /ṭṭṣāwəb/, 3f. /ṭṭṣāwəbt/, 2m. /ṭṭṣāwəbt/, 2f. /ṭṭṣāwəbti/, 1c. /ṭṭṣāwəbt/. Pl. 3c. /ṭṭṣāwbu/, 2c. /ṭṭṣāwəbtu/, 1c. /ṭṭṣāwəbna/.
IF: sg. 3m. /yəṭṭṣāwəb/, 3f. /ṭəṭṭṣāwəb/, 2m. /ṭəṭṭṣāwəb/, 2f. /ṭəṭṭṣāwbi/, 1c. /nəṭṭṣāwəb/. Pl. 3c. /yəṭṭṣāwbu/, 2c. /ṭəṭṭṣāwbu/, 1c. /nəṭṭṣāwbu/.
IT: sg. 2m. /ṭṭṣāwəb/, 2f. /ṭṭṣāwbi/. Pl. 2c. /ṭṭṣāwbu/.
P: /məṭṭṣāwəb/.

7.5.9) Cóncavo (/w/), forma VIa: /nṣāwəb, yənṣāwəb/ "ser arreglado, reparado, arreglarse".
PF: sg. 3m. /nṣāwəb/, 3f. /nṣāwəbt/, 2m. /nṣāwəbt/, 2f. /nṣāwəbti/, 1c. /nṣāwəbt/. Pl. 3c. /nṣāwbu/, 2c. /nṣāwəbtu/, 1c. /nṣāwəbna/.
IF: sg. 3m. /yənṣāwəb/, 3f. /tənṣāwəb/, 2m. /tənṣāwəb/, 2f. /tənṣāwbi/, 1c. /nənṣāwəb/. Pl. 3c. /yənṣāwbu/, 2c. /tənṣāwbu/, 1c. /nənṣāwbu/.

7.5.10) Cóncavo (/w/), forma VIb: /ttənṣāwəb, yəttənṣāwəb/ "ser arreglado, reparado, arreglarse".
PF: sg. 3m. /ttənṣāwəb/, 3f. /ttənṣāwəbt/, 2m. /ttənṣāwəbt/, 2f. /ttənṣāwəbti/, 1c. /ttənṣāwəbt/. Pl. 3c. /ttənṣāwbu/, 2c. /ttənṣāwəbtu/, 1c. /ttənṣāwəbna/.
IF: sg. 3m. /yəttənṣāwəb/, 3f. /təttənṣāwəb/, 2m. /təttənṣāwəb/, 2f. /təttənṣāwbi/, 1c. /nəttənṣāwəb/. Pl. 3c. /yəttənṣāwbu/, 2c. /təttənṣāwbu/, 1c. /nəttənṣāwbu/.

7.5.11) Cóncavo (/w/, /y/, /ā/), forma VII: /nšāf, yənšāf/ "ser visto".
PF: sg. 3m. /nšāf/, 3f. /nšāfət/, 2m. /nšəft/, 2f. /nšəfti/, 1c. /nšəft/. Pl. 3c. /nšāfu/, 2c. /nšəftu/, 1c. /nšəfna/.
IF: sg. 3m. /yənšāf/, 3f. /tənšāf/, 2m. /tənšāf/, 2f. /tənšāfi/, 1c. /nənšāf/. Pl. 3c. /yənšāfu/, 2c. /tənšāfu/, 1c. /nənšāfu/.

7.5.12) Cóncavo (/w/, /y/, /ā/), forma VIIa: /ttənšāf, yəttənšāf/ "ser visto".
PF: sg. 3m. /ttənšāf/, 3f. /ttənšāfət/, 2m. /ttənšəft/, 2f. /ttənšəfti/, 1c. /ttənšəft/. Pl. 3c. /ttənšāfu/, 2c. /ttənšəftu/, 1c. /ttənšəfna/.
IF: sg. 3m. /yəttənšāf/, 3f. /təttənšāf/, 2m. /təttənšāf/, 2f. /təttənšāfi/, 1c. /nəttənšāf/. Pl. 3c. /yəttənšāfu/, 2c. /təttənšāfu/, 1c. /nəttənšāfu/.

7.5.13) Cóncavo (/-w/, /y/, /ā/), forma VIII: /ḥtāž, yəḥtāž/ "necesitar".
PF: sg. 3m. /ḥtāž/, 3f. /ḥtāžt/, 2m. /ḥtāžt/, 2f. /ḥtāžti/, 1c. /ḥtāžt/. Pl. 3c.

---

[1] Este verbo se realiza normalmente como /ṣṣāwəb, yeṣṣāwəb/. Para mejor comprensión, citamos aquí la forma sin asimilar.

/ḥtāžu/, 2c. /ḥtāžtu/, 1c. /ḥtāžna/.
IF: sg. 3m. /yəḥtāž/, 3f. /təḥtāž/, 2m. /təḥtāž/, 2f. /təḥtāži/, 1c. /nəḥtāž/. Pl. 3c. /yəḥtāžu/, 2c. /təḥtāžu/, 1c. /nəḥtāžu/.
IT: sg. 2m. /ḥtāž/, 2f. /ḥtāži/. Pl. 2c. /ḥtāžu/.
P: /məḥtāž/.

7.5.14) Cóncavo (/w/, /y/, /ā/), forma VIIIa: /ttəḥtāž, yəttəḥtāž/ "ser necesario".
PF: sg. 3m. /ttəḥtāž/, 3f. /ttəḥtāžt/, 2m. /ttəḥtāžt/, 2f. /ttəḥtāžti/, 1c. /ttəḥtāžt/. Pl. 3c. /ttəḥtāžu/, 2c. /ttəḥtāžtu/, 1c. /ttəḥtāžna/.
IF: sg. 3m. /yəttəḥtāž/, 3f. /təttəḥtāž/, 2m. /təttəḥtāž/, 2f. /təttəḥtāži/, 1c. /nəttəḥtāž/. Pl. 3c. /yəttəḥtāžu/, 2c. /təttəḥtāžu/, 1c. /nəttəḥtāžu/.

7.5.15) Cóncavo (/w/, /y/, /ā/), forma VIIIb: /nəḥtāž, ynəḥtāž/ "ser necesario".
PF: sg. 3m. /nəḥtāž/, 3f. /nəḥtāžt/, 2m. /nəḥtāžt/, 2f. /nəḥtāžti/, 1c. /nəḥtāžt/. Pl. 3c. /nəḥtāžu/, 2c. /nəḥtāžtu/, 1c. /nəḥtāžna/.
IF: sg. 3m. /ynəḥtāž/, 3f. /tnəḥtāž/, 2m. /tnəḥtāž/, 2f. /tnəḥtāži/, 1c. /nnəḥtāž/. Pl. 3c. /ynəḥtāžu/, 2c. /tnəḥtāžu/, 1c. /nnəḥtāžu/.

7.5.16) Cóncavo (/w/, /y/, /ā/), forma VIIIc: /ttnəḥtāž, yəttnəḥtāž/ "ser necesario".
PF: sg. 3m. /ttnəḥtāž/, 3f. /ttnəḥtāžt/, 2m. /ttnəḥtāžt/, 2f. /ttnəḥtāžti/, 1c. /ttnəḥtāžt/. Pl. 3c. /ttnəḥtāžu/, 2c. /ttnəḥtāžtu/, 1c. /ttnəḥtāžna/.
IF: sg. 3m. /yəttnəḥtāž/, 3f. /təttnəḥtāž/, 2m. /təttnəḥtāž/, 2f. /təttnəḥtāži/, 1c. /nəttnəḥtāž/. Pl. 3c. /yəttnəḥtāžu/, 2c. /təttnəḥtāžu/, 1c. /nəttnəḥtāžu/.

7.5.17) Cóncavo (/w/), forma IX: /ʕwāṛ, yəʕwāṛ/ "ser tuerto".
PF: sg. 3m. /ʕwāṛ/, 3f. /ʕwāṛṭ/, 2m. /ʕwāṛṭ/, 2f. /ʕwāṛti/, 1c. /ʕwāṛṭ/. Pl. 3c. /ʕwāṛu/, 2c. /ʕwāṛṭu/, 1c. /ʕwāṛna/.
IF: sg. 3m. /yəʕwāṛ/, 3f. /təʕwāṛ/, 2m. /təʕwāṛ/, 2f. /təʕwāṛi/, 1c. /nəʕwāṛ/. Pl. 3c. /yəʕwāṛu/, 2c. /təʕwāṛu/, 1c. /nəʕwāṛu/.

7.5.18) Cóncavo, formas X, Xa, Xb, Xc: no se han encontrado ejemplos.

7.5.19) Cóncavo (/y/), forma I: /fāq, yfīq/ "despertarse".
PF: sg. 3m. /fāq/, 3f. /fāqət/, 2m. /fəqt/, 2f. /fəqti/, 1c. /fəqt/. Pl. 3c. /fāqu/, 2c. /fəqtu/, 1c. /fəqna/.
IF: sg. 3m. /yfīq/, 3f. /tfīq/, 2m. /tfīq/, 2f. /tfīqi/, 1c. /nfīq/. Pl. 3c. /yfīqu/, 2c. /tfīqu/, 1c. /nfīqu/.
IT: sg. 2m. /fīq/, 2f. /fīqi/. Pl. 2c. /fīqu/.
PA: /fāyəq/. IN: /fīqān/.

7.5.20) Cóncavo (/y/), forma Ia: cf. § 7.5.2.

7.5.21) Cóncavo (/y/), forma II: /ḍĭyyəʕ, yḍĭyyəʕ/ "perder".
PF: sg. 3m. /ḍĭyyəʕ/, 3f. /ḍĭyyəʕt/, 2m. /ḍĭyyəʕt/, 2f. /ḍĭyyəʕti/, 1c. /ḍĭyyəʕt/. Pl. 3c. /ḍĭyyʕu/, 2c. /ḍĭyyəʕtu/, 1c. /ḍĭyyəʕna/.
IF: sg. 3m. /yḍĭyyəʕ/, 3f. /ḍḍĭyyəʕ/, 2m. /ḍḍĭyyəʕ/, 2f. /ḍḍĭyyʕi/, 1c. /nḍĭyyəʕ/. Pl. 3c. /yḍĭyyʕu/, 2c. /ḍḍĭyyʕu/, 1c. /nḍĭyyʕu/.
IT: sg. 2m. /ḍĭyyəʕ/, 2f. /ḍĭyyʕi/. Pl. 2c. /ḍĭyyʕu/.
P: /mḍĭyyəʕ/. IN: /təḍyāʕ/.

7.5.22) Cóncavo (/y/), forma III: /ḍāyəf, yḍāyəf/ "acoger".
PF: sg. 3m. /ḍāyəf/, 3f. /ḍāyəft/, 2m. /ḍāyəft/, 2f. /ḍāyəfti/, 1c. /ḍāyəft/. Pl. 3c. /ḍāyfu/, 2c. /ḍāyəftu/, 1c. /ḍāyəfna/.
IF: sg. 3m. /yḍāyəf/, 3f. /ḍḍāyəf/, 2m. /ḍḍāyəf/, 2f. /ḍḍāyfi/, 1c. /nḍāyəf/. Pl. 3c. /yḍāyfu/, 2c. /ḍḍāyfu/, 1c. /nḍāyfu/.
IT: sg. 2m. /ḍāyəf/, 2f. /ḍāyfi/. Pl. 2c. /ḍāyfu/.
P: /mḍāyəf/. IN: /mḍāyfa/.

7.5.23) Cóncavo (/y/), forma V: /ttšĭyyər, yəttšĭyyər/ "ser señalado".
PF: sg. 3m. /ttšĭyyər/, 3f. /ttšĭyyərt/, 2m. /ttšĭyyərt/, 2f. /ttšĭyyərti/, 1c. /ttšĭyyərt/. Pl. 3c. /ttšĭyyru/, 2c. /ttšĭyyərtu/, 1c. /ttšĭyyərna/.
IF: sg. 3m. /yəttšĭyyər/, 3f. /təttšĭyyər/, 2m. /təttšĭyyər/, 2f. /təttšĭyyri/, 1c. /nəttšĭyyər/. Pl. 3c. /yəttšĭyyru/, 2c. /təttšĭyyru/, 1c. /nəttšĭyyru/.

7.5.24) Cóncavo (/y/), forma Va: /nšĭyyər, yənšĭyyər/ "ser señalado".
PF: sg. 3m. /nšĭyyər/, 3f. /nšĭyyərt/, 2m. /nšĭyyərt/, 2f. /nšĭyyərti/, 1c. /nšĭyyərt/. Pl. 3c. /nšĭyyru/, 2c. /nšĭyyərtu/, 1c. /nšĭyyərna/.
IF: sg. 3m. /yənšĭyyər/, 3f. /tənšĭyyər/, 2m. /tənšĭyyər/, 2f. /tənšĭyyri/, 1c. /nənšĭyyər/. Pl. 3c. /yənšĭyyru/, 2c. /tənšĭyyru/, 1c. /nənšĭyyru/.

7.5.25) Cóncavo (/y/), forma Vb: /ttənšĭyyər, yəttənšĭyyər/ "ser señalado".
PF: sg. 3m. /ttənšĭyyər/, 3f. /ttənšĭyyərt/, 2m. /ttənšĭyyərt/, 2f. /ttənšĭyyərti/, 1c. /ttənšĭyyərt/. Pl. 3c. /ttənšĭyyru/, 2c. /ttənšĭyyərtu/, 1c. /ttənšĭyyərna/.
IF: sg. 3m. /yəttənšĭyyər/, 3f. /təttənšĭyyər/, 2m. /təttənšĭyyər/, 2f. /təttənšĭyyri/, 1c. /nəttənšĭyyər/. Pl. 3c. /yəttənšĭyyru/, 2c. /təttənšĭyyru/, 1c. /nəttənšĭyyru/.

7.5.26) Cóncavo (/y/), forma VI: /ttʕāyəš, yəttʕāyəš/ "vivir unos con otros, convivir".
PF: sg. 3m. /ttʕāyəš/, 3f. /ttʕāyəšt/, 2m. /ttʕāyəšt/, 2f. /ttʕāyəšti/, 1c. /ttʕāyəšt/.

Pl. 3c. /ttʕāyšu/, 2c. /ttʕāyəštu/, 1c. /ttʕāyəšna/.
IF: sg. 3m. /yəttʕāyəš/, 3f. /təttʕāyəš/, 2m. /təttʕāyəš/, 2f. /təttʕāyši/, 1c. /nəttʕāyəš/. Pl. 3c. /yəttʕāyšu/, 2c. /təttʕāyšu/, 1c. /nəttʕāyšu/.
IT: sg. 2m. /ttʕāyəš/, 2f. /ttʕāyši/. Pl. 2c. /ttʕāyšu/.
P: /məttʕāyəš/.

7.5.27) Cóncavo (/y/), forma VIa: /nʕāyəš, yənʕāyəš/ "vivir unos con otros, convivir".
PF: sg. 3m. /nʕāyəš/, 3f. /nʕāyəšt/, 2m. /nʕāyəšt/, 2f. /nʕāyəšti/, 1c. /nʕāyəšt/. Pl. 3c. /nʕāyšu/, 2c. /nʕāyəštu/, 1c. /nʕāyəšna/.
IF: sg. 3m. /yənʕāyəš/, 3f. /tənʕāyəš/, 2m. /tənʕāyəš/, 2f. /tənʕāyši/, 1c. /nənʕāyəš/. Pl. 3c. /yənʕāyšu/, 2c. /tənʕāyšu/, 1c. /nənʕāyšu/.
IT: sg. 2m. /nʕāyəš/, 2f. /nʕāyši/. Pl. 2c. /nʕāyšu/.

7.5.28) Cóncavo (/y/), forma VIb: /ttənʕāyəš, yəttənʕāyəš/ "vivir unos con otros, convivir".
PF: sg. 3m. /ttənʕāyəš/, 3f. /ttənʕāyəšt/, 2m. /ttənʕāyəšt/, 2f. /ttənʕāyəšti/, 1c. /ttənʕāyəšt/. Pl. 3c. /ttənʕāyšu/, 2c. /ttənʕāyəštu/, 1c. /ttənʕāyəšna/.
IF: sg. 3m. /yəttənʕāyəš/, 3f. /təttənʕāyəš/, 2m. /təttənʕāyəš/, 2f. /təttənʕāyši/, 1c. /nəttənʕāyəš/. Pl. 3c. /yəttənʕāyšu/, 2c. /təttənʕāyšu/, 1c. /nəttənʕāyšu/.
IT: sg. 2m. /ttənʕāyəš/, 2f. /ttənʕāyši/. Pl. 2c. /ttənʕāyšu/.

7.5.29) Cóncavo (/y/), formas VII, VIIa, VIII, VIIIa, VIIIb, VIIIc: cf. § 7.5.11-7.5.16.

7.5.30) Cóncavo (/y/), forma IX: /šyāb, yəšyāb/ "ser canoso, tener el pelo blanco".
PF: sg. 3m. /šyāb/, 3f. /šyābt/, 2m. /šyābt/, 2f. /šyābti/, 1c. /šyābt/. Pl. 3c. /šyābu/, 2c. /šyābtu/, 1c. /šyābna/.
IF: sg. 3m. /yəšyāb/, 3f. /təšyāb/, 2m. /təšyāb/, 2f. /təšyābi/, 1c. /nəšyāb/. Pl. 3c. /yəšyābu/, 2c. /təšyābu/, 1c. /nəšyābu/.
IT: sg. 2m. /šyāb/, 2f. /šyābi/. Pl. 2c. /šyābu/.

7.5.31) Cóncavo (/y/), formas X-Xc: no se han encontrado ejemplos.

7.5.32) Cóncavo (/ā/), forma I: /bān, ybān/ "aparecer, mostrarse".
PF: sg. 3m. /bān/, 3f. /bānət/, 2m. /bənt/, 2f. /bənti/, 1c. /bənt/. Pl. 3c. /bānu/, 2c. /bəntu/, 1c. /bənna/.
IF: sg. 3m. /ybān/, 3f. /tbān/, 2m. /tbān/, 2f. /tbāni/, 1c. /nbān/. Pl. 3c. /ybānu/, 2c. /tbānu/, 1c. /nbānu/.
IT: sg. 2m. /bān/, 2f. /bāni/. Pl. 2c. /bānu/.
PA: /bāyən/. IN: /byān/.

7.5.33) Cóncavo (/ā/), forma Ia: cf. § 7.5.2

7.5.33) Cóncavo (/ā/), forma II: estos verbos hacen la forma II como cóncavos /w/ o cóncavos /y/ (sin que se puedan predecir). Así: /xāf, yxāf/, forma II /xŭwwəf, yxŭwwəf/ "asustar", pero /bān, ybān/, bāt, ybāt/, forma II /bĭyyən, ybĭyyən/ "explicar, enseñar" y /bĭyyət, ybĭyyət/ "acoger, dar cobijo".

7.5.34) Cóncavo (/ā/), formas III, VI-VIb: no se han encontrado ejemplos.

7.5.35) Cóncavo (/ā/), formas V, Va, Vb: se conjugan como cóncavos /w/ o cóncavos /y/.

7.5.36) Cóncavo (/ā/), formas VII, VIIa, VIII-VIIIc: cf. § 7.5.11-7.5.16.

7.5.37) Cóncavo (/ā/), formas IX, X-Xc: no se han encontrado ejemplos.

7.6.1) Defectivo (/-a/), forma I: /bda, yəbda/ "empezar".
PF: sg. 3m. /bda/, 3f. /bdāt/, 2m. /bdīt/, 2f. /bdīti/, 1c. /bdīt/. Pl. 3c. /bdāw/, 2c. /bdītu/, 1c. /bdīna/.
IF: sg. 3m. /yəbda/, 3f. /təbda/, 2m. /təbda/, 2f. /təbdāy/, 1c. /nəbda/. Pl. 3c. /yəbdāw/, 2c. /təbdāw/, 1c. /nəbdāw/.
IT: sg. 2m. /bda/, 2f. /bdāy/. Pl. 2c. /bdāw/.
PA: /bādi/. PP: /məbdi/. IN: /bədya/.

7.6.2) Defectivo (/-i/), forma I: /bna, yəbni/ "construir".
PF: sg. 3m. /bna/, 3f. /bnāt/, 2m. /bnīt/, 2f. /bnīti/, 1c. /bnīt/. Pl. 3c. /bnāw/, 2c. /bnītu/, 1c. /bnīna/.
IF: sg. 3m. /yəbni/, 3f. /təbni/, 2m. /təbni/, 2f. /təbni/, 1c. /nəbni/. Pl. 3c. /yəbnīw/, 2c. /təbnīw/, 1c. /nəbnīw/.
IT: sg. 2m. /bni/, 2f. /bni/. Pl. 2c. /bnīw/.
PA: /bāni/. PP: /məbni/. IN: /bni/.

7.6.3) Defectivo (/-u/), forma I: /ḥba, yəḥbu/ "andar a gatas (niño)".[1]
PF: sg. 3m. /ḥba/, 3f. /ḥbāt/, 2m. /ḥbīt/, 2f. /ḥbīti/, 1c. /ḥbīt/. Pl. 3c. /ḥbāw/, 2c. /ḥbītu/, 1c. /ḥbīna/.
IF: sg. 3m. /yəḥbu/, 3f. /təḥbu/, 2m. /təḥbu/, 2f. /təḥbāy/, 1c. /nəḥbu/. Pl. 3c. /yəḥbāw/, 2c. /təḥbāw/, 1c. /nəḥbāw/.
IT: sg. 2m. /ḥba/, 2f. /ḥbāy/. Pl. 2c. /ḥbāw/.

[1] De este verbo existe asimismo la variante /ḥba, yəḥba/.

PA: /ḥābi/. PP: /məḥbi/. IN: /ḥəbyān/.

7.6.4) Defectivo (/-a, -i, -u/) forma Ia: /ttəbda, yəttəbda/ "ser empezado".
PF: sg. 3m. /ttəbda/, 3f. /ttəbdāt/, 2m. /ttəbdīt/, 2f. /ttəbdīti/, 1c. /ttəbdīt/. Pl. 3c. /ttəbdāw/, 2c. /ttəbdītu/, 1c. /ttəbdīna/.
IF: sg. 3m. /yəttəbda/, 3f. /təttəbda/, 2m. /təttəbda/, 2f. /təttəbdāy/, 1c. /nəttəbda/. Pl. 3c. /yəttəbdāw/, 2c. /təttəbdāw/, 1c. /nəttəbdāw/.

7.6.5) Defectivo (/-a, -i, -u/), forma II: /bəṛṛa, ybəṛṛi/ "curar a alguien".
PF: sg. 3m. /bəṛṛa/, 3f. /bəṛṛāt/, 2m. /bəṛṛīt/, 2f. /bəṛṛīti/, 1c. /bəṛṛīt/. Pl. 3c. /bəṛṛāw/, 2c. /bəṛṛītu/, 1c. /bəṛṛīna/.
IF: sg. 3m. /ybəṛṛi/, 3f. /tbəṛṛi/, 2m. /tbəṛṛi/, 2f. /tbəṛṛi/, 1c. /nbəṛṛi/. Pl. 3c. /ybəṛṛīw/, 2c. /tbəṛṛīw/, 1c. /nbəṛṛīw/.
IT: sg. 2m. /bəṛṛi/, 2f. /bəṛṛi/. Pl. 2c. /bəṛṛīw/.
P: /mbəṛṛi/. IN: /tbəṛya/.

7.6.6.) Defectivo (/-a, -i, -u/), forma III: /fāža, yfāži/ "despejar, consolar".
PF: sg. 3m. /fāža/, 3f. /fāžāt/, 2m. /fāžīt/, 2f. /fāžīti/, 1c. /fāžīt/. Pl. 3c. /fāžāw/, 2c. /fāžītu/, 1c. /fāžīna/.
IF: sg. 3m. /yfāži/, 3f. /tfāži/, 2m. /tfāži/, 2f. /tfāži/, 1c. /nfāži/. Pl. 3c. /yfāžīw/, 2c. /tfāžīw/, 1c. /nfāžīw/.
IT: sg. 2m. /fāži/, 2f. /fāži/. Pl. 2c. /fāžīw/.
P: /mfāži/. IN: /mfāžya/.

7.6.7) Defectivo (/-a, -i, -u/), forma V: /ttḥənna, yəttḥənna/ "ser puesta la alheña".
PF: sg. 3m. /ttḥənna/, 3f. /ttḥənnāt/, 2m. /ttḥənnīt/, 2f. /ttḥənnīti/, 1c. /ttḥənnīt/. Pl. 3c. /ttḥənnāw/, 2c. /ttḥənnītu/, 1c. /ttḥənnīna/.
IF: sg. 3m. /yəttḥənna/, 3f. /təttḥənna/, 2m. /təttḥənna/, 2f. /təttḥənnāy/, 1c. /nəttḥənna/. Pl. 3c. /yəttḥənnāw/, 2c. /təttḥənnāw/, 1c. /nəttḥənnāw/.

7.6.8) Defectivo (/-a, -i, -u/), forma Va: /nḥənna, yənḥənna/ "ser puesta la alheña".
PF: sg. 3m. /nḥənna/, 3f. /nḥənnāt/, 2m. /nḥənnīt/, 2f. /nḥənnīti/, 1c. /nḥənnīt/. Pl. 3c. /nḥənnāw/, 2c. /nḥənnītu/, 1c. /nḥənnīna/.
IF: sg. 3m. /yənḥənna/, 3f. /tənḥənna/, 2m. /tənḥənna/, 2f. /tənḥənnāy/, 1c. /nənḥənna/. Pl. 3c. /yənḥənnāw/, 2c. /tənḥənnāw/, 1c. /nənḥənnāw/.

7.6.9) Defectivo (/-a, -i, -u/), forma Vb: /ttənḥənna, yəttənḥənna/ "ser puesta la alheña".
PF: sg. 3m. /ttənḥənna/, 3f. /ttənḥənnāt/, 2m. /ttənḥənnīt/, 2f. /ttənḥənnīti/, 1c. /ttənḥənnīt/. Pl. 3c. /ttənḥənnāw/, 2c. /ttənḥənnītu/, 1c. /ttənḥənnīna/.

IF: sg. 3m. /yəttənḥənna/, 3f. /təttənḥənna/, 2m. /təttənḥənna/, 2f. /təttənḥənnāy/, 1c. /nəttənḥənna/. Pl. 3c. /yəttənḥənnāw/, 2c. /təttənḥənnāw/, 1c. /nəttənḥənnāw/.

7.6.10) Defectivo (/-a, -i, -u/), forma VI: /ttfāža, yəttfāža/ "ser despejado, despejarse".
PF: sg. 3m. /ttfāža/, 3f. /ttfāžāt/, 2m. /ttfāžīt/, 2f. /ttfāžīti/, 1c. /ttfāžīt/. Pl. 3c. /ttfāžāw/, 2c. /ttfāžītu/, 1c. /ttfāžīna/.
IF: sg. 3m. /yəttfāža/, 3f. /təttfāža/, 2m. /təttfāža/, 2f. /təttfāžāy/, 1c. /nəttfāža/. Pl. 3c. /yəttfāžāw/, 2c. /təttfāžāw/, 1c. /nəttfāžāw/.
P: /məttfāži/.

7.6.11) Defectivo (/-a, -i, -u/), forma VIa: /nfāža, yənfāža/ "ser despejado, despejarse".
PF: sg. 3m. /nfāža/, 3f. /nfāžāt/, 2m. /nfāžīt/, 2f. /nfāžīti/, 1c. /nfāžīt/. Pl. 3c. /nfāžāw/, 2c. /nfāžītu/, 1c. /nfāžīna/.
IF: sg. 3m. /yənfāža/, 3f. /tənfāža/, 2m. /tənfāža/, 2f. /tənfāžāy/, 1c. /nənfāža/. Pl. 3c. /yənfāžāw/, 2c. /tənfāžāw/, 1c. /nənfāžāw/.

7.6.12) Defectivo (/-a, -i, -u/), forma VIb: /ttənfāža, yəttənfāža/ "estar despejado, despejarse".
PF: sg. 3m. /ttənfāža/, 3f. /ttənfāžāt/, 2m. /ttənfāžīt/, 2f. /ttənfāžīti/, 1c. /ttənfāžīt/. Pl. 3c. /ttənfāžāw/, 2c. /ttənfāžītu/, 1c. /ttənfāžīna/.
IF: sg. 3m. /yəttənfāža/, 3f. /təttənfāža/, 2m. /təttənfāža/, 2f. /təttənfāžāy/, 1c. /nəttənfāža/. Pl. 3c. /yəttənfāžāw/, 2c. /təttənfāžāw/, 1c. /nəttənfāžāw/.

7.6.13) Defectivo (/-a, -i, -u/), forma VII: /nəbna, ynəbna/ "ser construido".
PF: sg. 3m. /nəbna/, 3f. /nəbnāt/, 2m. /nəbnīt/, 2f. /nəbnīti/, 1c. /nəbnīt/. Pl. 3c. /nəbnāw/, 2c. /nəbnītu/, 1c. /nəbnīna/.
IF: sg. 3m. /ynəbna/, 3f. /tnəbna/, 2m. /tnəbna/, 2f. /tnəbnāy/, 1c. /nnəbna/. Pl. 3c. /ynəbnāw/, 2c. /tnəbnāw/, 1c. /nnəbnāw/.

7.6.14) Defectivo (/-a, -i, -u/), forma VIIa: /ttnəbna, yəttnəbna/ "ser construido".
PF: sg. 3m. /ttnəbna/, 3f. /ttnəbnāt/, 2m. /ttnəbnīt/, 2f. /ttnəbnīti/, 1c. /ttnəbnīt/. Pl. 3c. /ttnəbnāw/, 2c. /ttnəbnītu/, 1c. /ttnəbnīna/.
IF: sg. 3m. /yəttnəbna/, 3f. /təttnəbna/, 2m. /təttnəbna/, 2f. /təttnəbnāy/, 1c. /nəttnəbna/. Pl. 3c. /yəttnəbnāw/, 2c. /təttnəbnāw/, 1c. /nəttnəbnāw/.

7.6.15) Defectivo (/-a, -i, -u/), formas VIII-VIIIc, IX: no se han encontrado ejemplos.

7.6.16) Defectivo (/-a, -i, -u/), forma X: /ssədʕa, yəssədʕi/ "invitar, convocar".
PF: sg. 3m. /ssədʕa/, 3f. /ssədʕāt/, 2m. /ssədʕīt/, 2f. /ssədʕīti/, 1c. /ssədʕīt/. Pl. 3c. /ssədʕāw/, 2c. /ssədʕītu/, 1c. /ssədʕīna/.
IF: sg. 3m. /yəssədʕi/, 3f. /təssədʕi/, 2m. /təssədʕi/, 2f. /təssədʕi/, 1c. /nəssədʕi/. Pl. 3c. /yəssədʕīw/, 2c. /təssədʕīw/, 1c. /nəssədʕīw/.
IT: sg. 2m. /ssədʕi/, 2f. /ssədʕi/. Pl. 2c. /ssədʕīw/.
P: /məssədʕi/. IN: /ssīdʕa/.

7.6.17) Defectivo (/-a, -i, -u/), forma Xa: /ttəssədʕa, yəttəssədʕa/ "ser invitado, convocado".
PF: sg. 3m. /ttəssədʕa/, 3f. /ttəssədʕāt/, 2m. /ttəssədʕīt/, 2f. /ttəssədʕīti/, 1c. /ttəssədʕīt/. Pl. 3c. /ttəssədʕāw/, 2c. /ttəssədʕītu/, 1c. /ttəssədʕīna/.
IF: sg. 3m. /yəttəssədʕa/, 3f. /təttəssədʕa/, 2m. /təttəssədʕa/, 2f. /təttəssədʕāy/, 1c. /nəttəssədʕa/. Pl. 3c. /yəttəssədʕāw/, 2c. /təttəssədʕāw/, 1c. /nəttəssədʕāw/.

7.6.18) Defectivo (/-a, -i, -u/), forma Xb: /nəssədʕa, ynəssədʕa/ "ser invitado, convocado".
PF: sg. 3m. /nəssədʕa/, 3f. /nəssədʕāt/, 2m. /nəssədʕīt/, 2f. /nəssədʕīti/, 1c. /nəssədʕīt/. Pl. 3c. /nəssədʕāw/, 2c. /nəssədʕītu/, 1c. /nəssədʕīna/.
IF: sg. 3m. /ynəssədʕa/, 3f. /tnəssədʕa/, 2m. /tnəssədʕa/, 2f. /tnəssədʕāy/, 1c. /nnəssədʕa/. Pl. 3c. /ynəssədʕāw/, 2c. /tnəssədʕāw/, 1c. /nnəssədʕāw/.

7.6.19) Defectivo (/-a, -i, -u/), forma Xc: /ttnəssədʕa, yəttnəssədʕa/ "ser invitado, convocado".
PF: sg. 3m. /ttnəssədʕa/, 3f. /ttnəssədʕāt/, 2m. /ttnəssədʕīt/, 2f. /ttnəssədʕīti/, 1c. /ttnəssədʕīt/. Pl. 3c. /ttnəssədʕāw/, 2c. /ttnəssədʕītu/, 1c. /ttnəssədʕīna/.
IF: sg. 3m. /yəttnəssədʕa/, 3f. /təttnəssədʕa/, 2m. /təttnəssədʕa/, 2f. /təttnəssədʕāy/, 1c. /nəttnəssədʕa/. Pl. 3c. /yəttnəssədʕāw/, 2c. /təttnəssədʕāw/, 1c. /nəttnəssədʕāw/.

7.7.1) Hamzado, forma I: /āmər̤, yāmər̤/ "ordenar".
PF: sg. 3m. /āmər̤/, 3f. /āmər̤ṭ/, 2m. /āmər̤ṭ/, 2f. /āmər̤ṭi/, 1c. /āmər̤ṭ/. Pl. 3c. /āmṛu/, 2c. /āmər̤ṭu/, 1c. /āmər̤na/.
IF: sg. 3m. /yāmər̤/, 3f. /tāmər̤/, 2m. /tāmər̤/, 2f. /tāmṛi/, 1c. /nāmər̤/. Pl. 3c. /yāmṛu/, 2c. /tāmṛu/, 1c. /nāmṛu/.
IT: sg. 2m. /āmər̤/, 2f. /āmṛi/. Pl. 2c. /āmṛu/.
PP: /mə2mūr̤, māmūr̤/. IN: /āmr̤, ʔəmr̤/.

7.7.2) Hamzado, forma Ia: /ttāmər̤, yəttāmər̤/ "ser ordenado".
PF: sg. 3m. /ttāmər̤/, 3f. /ttāmər̤ṭ/, 2m. /ttāmər̤ṭ/, 2f. /ttāmər̤ṭi/, 1c. /ttāmər̤ṭ/.

Pl. 3c. /ttāmṛu/, 2c. /ttāməṛṭu/, 1c. /ttāməṛna/.
IF: sg. 3m. /yəttāməṛ/, 3f. /təttāməṛ/, 2m. /təttāməṛ/, 2f. /təttāmṛi/, 1c. /nəttāməṛ/. Pl. 3c. /yəttāmṛu/, 2c. /təttāmṛu/, 1c. /nəttāmṛu/.

7.7.3) Hamzado, forma II: /wəddən, ywəddən/ "llamar a la oración". Se conjuga como los verbos asimilados.

7.7.4) Hamzado, forma III: /wāləf, ywāləf/ "acostumbrarse, habituarse". Se conjuga como los verbos asimilados.

7.7.5) Hamzado, forma V, Va, Vb: /ttwəddən, yəttwəddən/ "ser hecha la llamada a la oración". Se conjuga como los verbos asimilados.

7.7.6) Hamzado, forma VII: /nāməṛ, ynāməṛ/ "ser ordenado".
PF: sg. 3m. /nāməṛ/, 3f. /nāməṛṭ/, 2m. /nāməṛṭ/, 2f. /nāməṛṭi/, 1c. /nāməṛṭ/. Pl. 3c. /nāmṛu/, 2c. /nāməṛṭu/, 1c. /nāməṛna/.
IF: sg. 3m. /ynāməṛ/, 3f. /tnāməṛ/, 2m. /tnāməṛ/, 2f. /tnāmṛi/, 1c. /nnāməṛ/. Pl. 3c. /ynāmṛu/, 2c. /tnāmṛu/, 1c. /nnāmṛu/.

7.7.7) Hamzado, forma VIIa: /ttnāməṛ, yəttnāməṛ/ "ser ordenado".
PF: sg. 3m. /ttnāməṛ/, 3f. /ttnāməṛṭ/, 2m. /ttnāməṛṭ/, 2f. /ttnāməṛṭi/, 1c. /ttnāməṛṭ/. Pl. 3c. /ttnāmṛu/, 2c. /ttnāməṛṭu/, 1c. /ttnāməṛna/.
IF: sg. 3m. /yəttnāməṛ/, 3f. /təttnāməṛ/, 2m. /təttnāməṛ/, 2f. /təttnāmṛi/, 1c. /nəttnāməṛ/. Pl. 3c. /yəttnāmṛu/, 2c. /təttnāmṛu/, 1c. /nəttnāmṛu/.

7.7.8) Hamzado, formas VIII, IX: no se han encontrado ejemplos.

7.7.9) Hamzado, forma X: /ssādən, yəssādən/ "pedir permiso".
PF: sg. 3m. /ssādən/, 3f. /ssādənt/, 2m. /ssādənt/, 2f. /ssādənti/, 1c. /ssādənt/. Pl. 3c. /ssādnu/, 2c. /ssādəntu/, 1c. /ssādənna/.
IF: sg. 3m. /yəssādən/, 3f. /təssādən/, 2m. /təssādən/, 2f. /təssādni/, 1c. /nəssādən/. Pl. 3c. /yəssādnu/, 2c. /təssādnu/, 1c. /nəssādnu/.
IT: sg. 2m. /ssādən/, 2f. /ssādni/. Pl. 2c. /ssādnu/.
P: /məssādən/. IN: /ssīdān/.

7.7.10) Hamzado, forma Xa: /ttəssādən, yəttəssādən/ "ser pedido permiso".
PF: sg. 3m. /ttəssādən/, 3f. /ttəssādənt/, 2m. /ttəssādənt/, 2f. /ttəssādənti/, 1c. /ttəssādənt/. Pl. 3c. /ttəssādnu/, 2c. /ttəssādəntu/, 1c. /ttəssādənna/.
IF: sg. 3m. /yəttəssādən/, 3f. /təttəssādən/, 2m. /təttəssādən/, 2f. /təttəssādni/, 1c. /nəttəssādən/. Pl. 3c. /yəttəssādnu/, 2c. /təttəssādnu/, 1c. /nəttəssādnu/.

7.7.11) Hamzado, forma Xb: /nəssādən, ynəssādən/ "ser pedido permiso".
PF: sg. 3m. /nəssādən/, 3f. /nəssādənt/, 2m. /nəssādənt/, 2f. /nəssādənti/, 1c. /nəssādənt/. Pl. 3c. /nəssādnu/, 2c. /nəssādəntu/, 1c. /nəssādənna/.
IF: sg. 3m. /ynəssādən/, 3f. /tnəssādən/, 2m. /tnəssādən/, 2f. /tnəssādni/, 1c. /nnəssādən/. Pl. 3c. /ynəssādnu/, 2c. /tnəssādnu/, 1c. /nnəssādnu/.

7.7.12) Hamzado, forma Xc: /ttnəssādən, yəttnəssādən/ "ser pedido permiso".
PF: sg. 3m. /ttnəssādən/, 3f. /ttnəssādənt/, 2m. /ttnəssādənt/, 2f. /ttnəssādənti/, 1c. /ttnəssādənt/. Pl. 3c. /ttnəssādnu/, 2c. /ttnəssādəntu/, 1c. /ttnəssādənna/.
IF: sg. 3m. /yəttnəssādən/, 3f. /təttnəssādən/, 2m. /təttnəssādən/, 2f. /təttnəssādni/, 1c. /nəttnəssādən/. Pl. 3c. /yəttnəssādnu/, 2c. /təttnəssādnu/, 1c. /nəttnəssādnu/.

7.8.1) Verbo /ža, yži/ "venir, llegar".
PF: sg. 3m. /ža/, 3f. /žāt/, 2m. /žīt/, 2f. /žīti/, 1c. /žīt/. Pl. 3c. /žāw/, 2c. /žītu/, 1c. /žīna/.
IF: sg. 3m. /yži/, 3f. /dži/, 2m. /dži/, 2f. /dži/, 1c. /nži/. Pl. 3c. /yžīw/, 2c. /džīw/, 1c. /nžīw/.
IT: sg. 2m. /āži~ži/, 2f. /āži~ži/. Pl. 2c. /āžīw~žīw/.
PA: /žāy/ (f. /žāyya/, pl. /žāyyīn/). IN: /mži~məžya/.

7.8.2) Verbo /kəl, yākŭl/ "comer".
PF: sg. 3m. /kəl/, 3f. /kəlt/, 2m. /kəlt/, 2f. /kəlti/, 1c. /kəlt/. Pl. 3c. /klu/, 2c. /kəltu/, 1c. /kəlna/.
IF: sg. 3m. /yākŭl/, 3f. /tākŭl/, 2m. /tākŭl/, 2f. /tāk^{W}li/, 1c. /nākŭl/. Pl. 3c. /yāk^{W}lu/, 2c. /tāk^{W}lu/, 1c. /nāk^{W}lu/.
IT: sg. 2m. /kūl/, 2f. /kūli/. Pl. 2c. /kūlu/.
PA: /wākəl/. PP: /mūkūl/. IN: /mākla/.

BIBLIOGRAFÍA

Abreviaciones:

BIFAO = Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale.
GLECS = Comptes rendus du Groupe linguistique d'études chamito-sémitiques.
IHAC = Instituto Hispano-Árabe de Cultura. Madrid.
MAS-GELLAS = Materiaux arabes et sudarabiques. Groupe d'études de linguistique et de littératures arabes et sudarabiques. Nouvelle série.
PIHEM = Publications de l'Institut des Hautes Études Marocaines. Rabat.
RA = Revue africaine.
REI = Revue des études islamiques.
ZAL = Zeitschrift für arabische Linguistik/ Journal of Arabic Linguistics/ Journal de linguistique arabe.
ZDMG = Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft.

****

AALR; cf. CORRIENTE, *Árabe andalusí y lenguas romances.*

ABDEL-MASSIH, E.T.; *An Introduction to Moroccan Arabic.* Revised edition. Center for Near Eastern and North African Studies. The University of Michigan. Ann Arbor 1982.

Actas del congreso internacional sobre interferencias lingüísticas árabo-romances y paralelos extra-iberos. Editadas por J. Aguadé, F. Corriente y M. Marugán. Zaragoza 1994.

Actes des premières journées internationales de dialectologie árabe de Paris. Édités par D. Caubet et M. Vanhove. París, INALCO, 1994.

AGUADÉ, J.; *La formation du réfléchi-passif dans le dialecte arabe de Skūra (Maroc).* En : *Actes des premières journées....*, pp. 71-78.

AGUADÉ, J.; *Le dialecte arabe de Skūra.* En: *Dialectologie et sciences humaines....*, pp. 127-137.

AGUADÉ, J./ ELYAACOUBI, M.; *Sīdi Mḥemmed ū-Ye'qūb y sus descendientes. Estudio preliminar de la tradición oral relativa a una familia marabútica en el sur de Marruecos.* En: *al-Qanṭara* 12/1991, pp. 537-572.

AGUADÉ, J./ ELYAACOUBI, M.; *The Arabic dialect of Skūra (Southern Morocco).* En: *Actas del congreso internacional sobre interferencias*

lingüísticas..., pp. 15-20.

AGUADÉ, J./ ELYAACOUBI, M./ RODRÍGUEZ MAÑAS, F.; *Recherches sur une ḫeṭṭāra dans la palmeraie de Skūra. Contribution à l'étude des techniques traditionnelles d'irrigation au Maroc* [en prensa, aparecerá en la revista *Die Welt des Orients*].

ASPINION, R.; *Apprenons le berbère. Initiation aux dialectes chleuhs.* Rabat 1953 [reedición Rabat 1986].

BENCHERIFA, A./ POPP, H.; *Tradition und Wandel in der Bewässerungswirtschaft der Oase Figuig (Marokko).* En: POPP, H.; *Geographische Forschungen...*, pp. 9-134.

BENHALLAM, A.; *Native speaker intuitions about Moroccan Arabic stress.* En: *La linguistique au Maghreb...*, pp. 91-110.

BENYAHIA, L./ AGUADÉ, J.; *Notas acerca de algunos hispanismos en el árabe dialectal marroquí.* En: *al-Qanṭara* 8/1987, pp. 191-202.

BLAU, J.; *On some Proto-Neo-Arabic and Early Neo-Arabic Features differing from Classical Arabic.* En: *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 3/1981-1982, pp. 223-235.

BOUDERBALA, N./ CHICHE, J./ HERZENNI, A./ PASCON, P.; *La question hydraulique.* Vol. 1; *Petite et moyenne hydraulique au Maroc.* [Rabat] 1984.

BRUNOT, L.; *Notes sur le parler arabe des Juifs de Fès.* En: *Hespéris* 22/1936, pp. 1-32.

BRUNOT, L.; *Textes arabes de Rabat.* Vol 1 (Textes, transcription et traduction annotée), vol. 2 (Glossaire). PIHEM, 20, 49. Rabat 1931, 1952.

BRUNOT, L./ MALKA, E.; *Glossaire judéo-arabe de Fès.* PIHEM, 37. Rabat 1940.

BRUNOT, L./ MALKA, E.; *Textes judéo-arabes de Fès. Textes, transcription, traduction annotée.* PIHEM, 33. Rabat 1939.

CANTINEAU, J.; *Cours de phonétique arabe. Suivi de notions générales de phonétique et phonologie.* París 1960.

CANTINEAU, J.; *Réflexions sur la phonologie de l'arabe marocain.* En: Cantineau, J.; *Études de linguistique arabe. Mémorial Jean Cantineau,* vol. 2, pp. 241-255. París 1960 [= publicado anteriormente en *Hespéris* 37/1950, pp. 193-207].

Carte du Maroc; *Carte du Maroc 1:100.000.* Direction de la conservation foncière et des travaux topographiques. Rabat, s.f.

CAUBET, D.; *Systèmes aspecto-temporels en arabe maghrébin: Maroc.* En: *MAS-GELLAS* 1985-1986, pp. 97-131.

CHICHE, J.; *Description de l'hydraulique traditionnelle.* En: Bouderbala, N.; La question hydraulique, vol. 1, pp. 119-319.

COHEN, D.; *Études de linguistique sémitique et arabe.* La Haya/París 1970.
COHEN, D.; *Le dialecte arabe ḥassānīya de Mauritanie (parler de la Gebla).* Études arabes et islamiques. Études et documents, 5. París 1963.
COHEN, D.; *Le parler arabe de Juifs de Tunis: textes et documents linguistiques et ethnographiques.* París/La Haya 1964.
COHEN, D.; *Le parler arabe des Juifs de Tunis. Tome 2: Étude linguistique.* París/La Haya 1975.
COHEN, D.; *Le système des voyelles brèves dans les dialectes maghrébins.* En: COHEN, D.; *Études de linguistique sémitique...*, pp. 172-178.
COHEN, M.; *Le parler arabe des Juifs d'Alger.* París 1912.
COLIN, G.S.; *EI²*, art. *al-Maḥgrib* (nr. 7).
COLIN, G.S.; *Étymologies maġrebines (3).* En: *Hespéris* 10/1930, pp. 125-127.
COLIN, G.S.; *Notes sur le parler arabe du nord de la région de Taza.* En: *BIFAO* 18/1921, pp. 33-119.
CORRIENTE, F.; *A Grammatical sketch of the Spanish Arabic dialect bundle.* Madrid, IHAC, 1977.
CORRIENTE, F.; *Árabe andalusí y lenguas romances.* Colecciones MAPFRE 1492. Madrid 1992.
CORRIENTE, F.; *Gramática árabe.* Barcelona 1988.
DAF; cf. PRÉMARE, *Dictionnaire.*
DESTAING, E.; *Textes arabes en parler des chleuḥs du Sous (Maroc).* Transcription, traduction, glossaire par E. Destaing. Bibliothèque de l'École nationale des langues orientales vivantes. París 1937.
DHINA, A.; *Notes sur la phonétique et la morphologie du parler des 'Arbâ'.* En: *RA* 82/1938, pp. 313-353.
Dialectologie et sciences humaines. Université Mohammed V. Publications de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines. Série colloques et séminaires, nº. 38. Rabat 1995.
DIEM, W.; *Die Entwicklung des Derivationsmorphems der* t-*Stämme im Semitischen.* En: *ZDMG* 162/1982, pp. 29-84.
EB; *Encyclopédie berbère.* Aix-en-Provence 1984 ss.
EI² = *Encyclopédie de l'Islam.* Nouvelle édition. Leiden/París 1975 ss.
EKSELL HARNING, K.; *The Analytic Genitive in the Modern Arabic Dialects.* Orientalia Gothoburgensia, 5. Göteborg 1980.
FLAMAND, P.; *Quelques renseignements statistiques sur la population israélite du sud du Maroc.* En: *Hespéris,* 37/1950, pp. 363 ss.
FERRÉ, D.; *Lexique marocain-français.* Gap 1952.
FISCHER, A.; *Zum Wortton im Marokkanischen.* Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen, 2. Berlín 1899, pp. 275-286.
FISCHER, W.; *Grammatik des klassischen Arabisch.* Porta Linguarum

Orientalium, Neue Serie, 11. Wiesbaden 1972.
GELLNER, E.; *Saints of the Atlas.* Londres 1969.
GOBLOT, H.: *Les Qanats. Une technique d'acquisition de l'eau.* París 1979.
GRAND'HENRY, J.; *Le parler arabe de Cherchell (Algérie).* Publications de l'Institut Orientaliste de Louvain, vol. 5. Lovaina 1972.
GRAND'HENRY, J.; *Le parler arabe de la Saoura (Sud-ouest algérien).* En: *Arabica* 26/1979, pp. 213-228.
GRAND'HENRY, J.; *Le verbe réfléchi-passif à t- préfixé de la forme simple dans les dialectes arabes.* En: *Le Muséon* 83/1975, pp. 441-447.
GRAND'HENRY, J.; *Les parlers arabes de la région du Mzāb (Sahara algérien).* Studies in Semitic Languages and Linguistics, 5. Leiden 1976.
HARRELL, R.S.; *A Dictionary of Moroccan Arabic; Moroccan-English.* Washington 1966.
HARRELL, R.S; *A Short Reference Grammar of Moroccan Arabic.* Washington 1962.
HdaD = FISCHER, W./ JASTROW, O.; *Handbuch der arabischen Dialekte.* Bearbeitet und herausgegeben von W. Fischer und O. Jastrow. Wiesbaden 1980.
HEATH, J.; *From code-switching to borrowing: foreign and diglossic mixing in Moroccan Arabic.* Library of Arabic Linguistics, nº. 9. Londres/ Nueva York 1989.
HEATH, J./ BAR-ASHER, M.; *A Judeo-Arabic Dialect of Tafilalt (Southeastern Morocco).* En: *ZAL* 9/1982, pp. 32-78.
IRAQUI-SINACEUR, Z.; *Les bilitères redoublées en arabe marocain.* En: *GLECS* 29-30/1984-1986, pp. 245-251.
JACQUES-MEUNIÉ, Dj.; *Architectures et habitats du Dadès.* París 1962.
JACQUES-MEUNIÉ, Dj.; *Hiérarchie sociale au Maroc présaharien.* En: *Hespéris* 45/1958, pp. 239-269.
JASTROW, O.; *Daragözü. Eine arabische Mundart der Kozluk-Sason-Gruppe (Südostanatolien). Grammatik und Texte.* Erlanger Beiträge zur Sprach- und Kunstwissenschaft, Bd. 46. Nürnberg 1973.
La linguistique au Maghreb. Maghreb linguistics. Collection dirigée par Jochen Pleines. Rabat 1990.
LAOUST, E.; *Contribution à une étude de la toponymie du Haut-Atlas, (1).* En: *REI* 1939, pp. 14 ss.
LAOUST, E.; *Contribution à une étude de la toponymie du Haut-Atlas, (2).* En: *REI* 1940, pp. 27 ss.
LAOUST, E.; *Cours de berbère marocain. Dialecte du Maroc Central (Zemmour, Beni Mtir, Beni Mguild, Zayan, Aït Sgougou, Ichqern).* PIHEM. París [3e éd.] 1939.

LAOUST, E.; *Étude sur le dialecte berbère des Ntifa. Grammaire, textes.* École Supérieure de langue arabe et de dialectes berbères de Rabat. PIHEM, 1. París 1918.

Maʕlamat al-Maġrib. Vol. 1 y ss. Rabat 1989 y ss.

MARÇAIS, Ph.; *Esquisse grammaticale de l'arabe maghrébin.* París 1977.

MARÇAIS, Ph.; *Note sur le mot hartani.* En: *Bulletin de Liaison Saharienne,* 3/1951, pp. 11-15.

MARÇAIS, Ph.; *Le parler arabe de Djidjelli (Nord constantinois, Algérie).* París 1956.

MARÇAIS, W.; *Le dialecte arabe des Ūlâd Brāhîm de Saïda.* París 1908.

MARÇAIS, W.; *Textes arabes de Tanger. Transcription, traduction annotée, glossaire.* Bibliothèque de l'École des langues orientales vivantes. París 1911.

MARCY, G.; *Essai d'une théorie génerale de la morphologie berbère.* En: *Hespéris* 12/1931, pp. 50-90, 177-203.

Mémorial André Basset. París 1957.

NÖLDEKE, Th; *Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft.* Strassburg 1904.

PELLAT, Ch.; *Nemrod et Abraham dans le parler arabe des Juifs de Debdou.* En: *Hespéris* 39/1952, pp. 121-129.

PRÉMARE, A. L. de; *Dictionnaire arabe français. Établi sur la base de fichiers, ouvrages, enquêtes, manuscrits, études et documents divers par A. L. de Prémare et collaborateurs.* Vols. 1y ss., París 1993 ss.

POPP, H. (Ed.); *Geographische Forschungen in der saharischen Oase Figuig* (= *Passauer Schriften zur Geographie,* Heft 10). Passau 1991.

QUILIS, A.; *Fonética acústica de la lengua española.* Biblioteca románica hispánica. Manuales, 49. Madrid 1981.

RETSÖ, J.; *The Finite Passive Voice in Modern Arabic Dialects.* Orientalia Gothoburgensia, 7. Göteborg 1983.

SINGER, H.R.; *Grammatik der arabischen Mundart der Medina von Tunis.* Berlín/ Nueva York 1984.

SINGER, H.R.; *Neuarabische Texte im Dialekt der Stadt Tetuan.* En: *ZDMG* 108/1958, pp. 106-125.

STILLMAN, N.A.; *The Language and Culture of the Jews of Sefrou, Morocco: an Ethnolinguistic Study.* Journal of Semitic Studies, Monograph nº. 11. Manchester 1988.

TAINE-CHEIKH, Ch.; *Le passif en ḥassāniyya, dialecte arabe de Mauritanie.* En: *MAS-GELLAS,* 1983, pp. 61-104.

THIBERT, J.; *Skoura. Étude sur l'utilisation du milieu naturel dans une oasis du Sud Marocain.* En: *Revue de Géographie Marocaine,* 32/1948, pp. 25 ss..

VYCICHL, W.; *L'article défini du berbère.* En: *Mémorial André Basset,* pp.

139-146.
VOLLERS, K.; *Volkssprache und Schriftsprache im alten Arabien.* Strassburg 1906 [repr. Amsterdam 1981].
WILLMS, A.; *Einführung in das Vulgärarabische von Nordwestafrika.* Studies in Semitic Languages and Linguistics, 4. Leiden 1972.
WRIGHT, W.; *A Grammar of the Arabic Language.* 2 vols. (3 ed.) Cambridge 1896-1898 [reedición Cambridge 1967].

Este libro ha sido publicado gracias
a una subvención de Acción Especial
en conexión con el Proyecto
PB 52-1053 de la DGICYT